

# **Babyloniaca, études de philologie assyro-babylonienne.**

Paris, P. Guethner, 1907-1937.

<https://hdl.handle.net/2027/miun.acg1616.0004.001>

# HathiTrust



[www.hathitrust.org](http://www.hathitrust.org)

**Public Domain in the United States**

[http://www.hathitrust.org/access\\_use#pd-us](http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us)

We have determined this work to be in the public domain in the United States of America. It may not be in the public domain in other countries. Copies are provided as a preservation service. Particularly outside of the United States, persons receiving copies should make appropriate efforts to determine the copyright status of the work in their country and use the work accordingly. It is possible that current copyright holders, heirs or the estate of the authors of individual portions of the work, such as illustrations or photographs, assert copyrights over these portions. Depending on the nature of subsequent use that is made, additional rights may need to be obtained independently of anything we can address.

Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / <https://hdl.handle.net/2027/miui.acg1616.0004.001>  
Public Domain in the United States / [http://www.hathitrust.org/access\\_use#pd-us](http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us)

BABYLONIACA

—

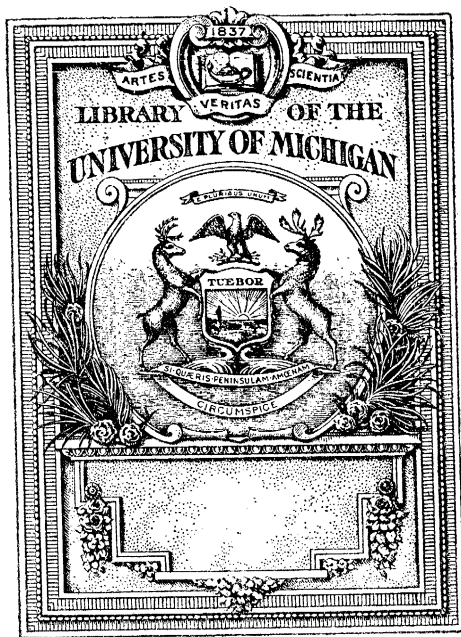
4



892  
06  
B116



B 361501 DUPL



892.06  
P116





# BABYLONIACA

---

ÉTUDES DE PHILOGIE ASSYRO-BABYLONIENNE

PUBLIÉES AVEC LE CONCOURS DE

MAXIMILIAN STRECK et STEPHEN LANGDON

PAR

CH. VIROLLEAUD



---

TOME IV

---

avec 5 planches hors texte.



PARIS  
LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER  
68, RUE MAZARINE, 68

---

1911



## TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
ST. LANGDON, Sumerian noun formation . . . . .	1
— Sumerian-Assyrian vocabularies ( <i>end</i> ) . . . . .	9
CH. VIROLLEAUD, Sur SAI, <i>Nachträge</i> . . . . .	57
G. MELONI, ZEITLIN, <i>Le style administratif chez les Assyriens</i> . . . . .	61
A.-H. SAYCE, Cappadocian cuneiform tablets from Kara-Eyük . . . . .	65
A. BOISSIER, M. JASTROW, <i>Die Religion Babylonien und Assyriens</i> , t. II, pp. 152-299 . . . . .	81
CH. VIROLLEAUD, A. BOISSIER, <i>Choix de textes relatifs à la divination assyro-babylonienne</i> , t. I, pp. 1-38, t. II, fasc. 1 . . . . .	94
— De quelques textes divinatoires ( <i>suite</i> ) . . . . .	101
— Liste des formes verbales contenues dans SAI. . . . .	129
E. WEIDNER, Zur babylonischen Astronomie : I <i>nidu</i> . . . . .	162
E. KLAUBER, Zur babylonisch-assyrischen Briefliteratur . . . . .	180
ST. LANGDON, Grammatical treatises upon a text concerning the <i>ardat lili</i> . . . . .	187
— On the sign A + HA . . . . .	192
A. POEBEL, Die Genetivkonstruktion im Sumerischen . . . . .	193
A. BOISSIER, Nouveaux Documents de Boghaz-Köi . . . . .	216
ST. LANGDON, A liturgy of the cult of Tammuz . . . . .	229
— Two tablets of the period of Lugalanda . . . . .	246
C. FOSSEY, Textes babyloniens inédits. . . . .	248
D. W. MYHRMAN, Nouveaux noms propres de l'époque des rois d'Our. . . . .	251

393474



# THE PRINCIPLES OF SUMERIAN NOUN FORMATION

BY ST. LANGDON.

---

Sumerian roots both verbal and nominal are almost universally biconsonantal. The two consonants give the root its general fixity of meaning whereas the internal vowel exercises a modal influence. The verb form seems to have been inflected *originally* with the vowel  $i^1$ ; the derived nouns and adjectives with  $a^2$  and  $u$ . Thus  $\sqrt{t\bar{u}l}$ , to live, (*balātu*, *bašū*) has the nominal derivative *tal*, mankind, *šalmat qaqqadi* [*RI* = *tal*, Sm 11 + 980 rev. I 2 = K 8299 rev. 5]. *teg* > *dig*, bind, weave (*katāmu*, *kasū*, *kašāru*, *kanānu*, *la'ābu*), deriv. *túg* a garment (*šubātu*);  $\sqrt{s\bar{i}g}$  to give, (*nadānu*, *šarāqu*), deriv. *sag* a gift (*širiqtu*);  $\sqrt{g\bar{i}š}$  beget, be virile, (*rihū*), deriv. *gaš* (only in *gašan* = *idlu*, *beltu*, and *gašam* = *enqu*, *hassu*) and *guš* > *muš* (*mu*), male (*zikru*);  $\sqrt{q\bar{i}l}$ , hew, carve (*naqāru*), deriv. *qul* a sculptor, (only in *burqullu*, carver of stone vases);  $\sqrt{g\bar{i}m}$  to beget, *gam* > *dam* married person; *gir* to out-line (*ešēru*), deriv. *gar* plan (*haru*), *gur* > *ur*, design, oracle (*ušurtu*, *tertu*);  $\sqrt{n\bar{i}r}$  sing, *nar* singer;  $\sqrt{s\bar{i}g}$  be high (*šaqu*), *sag* top, head (*rēšu*). By means of internal inflection Sumerian has formed the vast majority of its nouns from verbal roots. Nouns and adjectives formed directly from the root preserving the original verbal form with  $i$  [as  $\sqrt{g\bar{i}g}$  be sick, and *gig* sick (*maršu*), sickness (*muršu*)] or internally inflected with  $a$  and  $u$ , may be termed *simple nouns*.

In common with most of the highly developed languages, Sumerian

1. Also  $e$ , as  $\sqrt{\bar{s}eg}$  'to rain'. SAYCE supposes the existence of  $\bar{u}$  (French  $u$ ) which became  $\bar{i}$ . This is very probable, explaining the three vowels  $\bar{u}$ ,  $\bar{i}$ ,  $e$  used promiscuously for the direct case.

2. Perhaps also  $o$  written with  $a$ .



forms a large group of nouns by means of prefixes and suffixes. The most common prefixes and their *nuances* are the following :

PREFIXES :

a) *nam* to form abstracts ; *nun* great, *namnun* greatness ; *rig* to plunder, *namrag* and *namrig* spoil : *til* to live, *namtil* life ; the original signification of this particle is not clear<sup>1</sup>. The compound preposition *nam-šú* (= *aššu*) " because of ", may contain the same element ; *nam-bi-šú*, as for him ; also without *šú* in *na-ām uri* = *aššum ali*, " because of the city ", SBH 88, 15 ; 135, 8. The prefix has apparently no connection with the noun *nam* = *šimtu*, *pirištu*, " decision, destiny ", which should be referred to the root *nim* " utter decision ", found only in the derivative *inim* > *enim*, " word ". *nam* is frequently spelled out *na-ām* (so ! never *na-am*) as in *na-ām-gil* = *šakluqtu*, from *gil* = *halāqu* ; *na-ām-nir* = *etillūtu* " valour ", from *nir* " be valiant " (only as concrete noun, *etillu*, *malku*). *nam-ēgi* = *tarbūtu*, education [cf. BR. 6613] ; *azag nam-ēgi-a-ni-šú*, money for his education, BEP VI<sup>2</sup> 4, 8.

b) *nig* the ordinary word for " thing ", " something ", *GAR. nig-si-sá* = *mēšaru*, righteousness, THOMPSON, *Astrol. Reports* no. 209 obv. 2.

*nig-ba* = *qištu*, gift. *nig-kur* = *ukultu*, food. *nig-gul*, offspring, V R 46 a 27. *nig-gin* = *kittu*, justice. *nig-aga-a* = *epištu*, witchcraft, CT IV 3 b 19.

In a large number of cases, the prefix appears as *ag* (see paragraph c) which is evidently for a lost form *nag*. Since the sign *GAR* may be read either *nig* or *āg*, we can not be certain concerning its pronunciation when employed as an abstract prefix.

c) *ag*,<sup>2</sup> forms abstract and concrete nouns : *ág-gig*<sup>3</sup> = *maruštu* sickness, (dialectic *iggig* > *ikkib* > *ikkibu*, worthless refuse) ; *āg-šul* = *limuttu* ; *ág-si-sá* = *mēšaru*, *ág-gi-na* = *kittu* ; *ág-ba* = *qištu* gift,

1. It is probably a contraction of *na-me* anyone, anything, (*manman*, *mīm-ma*).

2. *ág* = *RAM* ; *āg* = *GAR*.

3. Also *āg-gig*, BR. 12143.

from *ba* = *gâšu* to grant; *ág-dúg* = *qibítu* command, from *dúg*, to speak; *ág-kúr-ra* = *šadû* mountains, VATh 251, 11 : SBH 112, 16. *ág-u* = *ukulu* food, BA V 618, 23. *ág-šig* = *damigtu*, goodness; *ág-ne* = *išatu*, Sm 954 obv. 1. *ág-izi* = *išatu*, fire, Sm 954 obv. 1.

A concrete noun is *ág-gi-ra* = *dāiku* slayer, CT XV 14 rev. 1; SBH 68, 11. The formr *ag*<sup>1</sup> = "quidquid" in *ág-mág* = *mimma ma'du*, VR 11 b 49; CT XVII 37, 11<sup>2</sup>. *sag-āg-ga-ra-kam*, the total household property, HILPRECHT, *Anniversary Volume* p. 200. *āg-šid* account<sup>3</sup>, *passim* (see below, *Sum.-Assyr. Voc.*, 9316<sup>1</sup>).

*an-nam* = *mimma šum-šu*.

d) *an*, in *andul* = *andullu*, shadow, protection, *an-dúl* [v. *Bab.* III 187]; *an-dul* Gud. Cyl. A 3, 14; from the root *dul* to cover: *anqullu*, garden, from *kul*, *qul* = *šēru* seed, Ham., *Code* II 48.

*an-nam* = *mimma šumšu*.

e) *im*. *im-dub* = *pašāhu*. *im-dub-bu* = *nihtu* (v. BR. 8458).

f) *in*; *in-dub-ba* with variant *dub-ba* in the divine name *nin-in-dub-ba-ge*, Gud. St. B 8, 54 and Cyl. B 4, 4. *in-di* = *alaktu*, from *du* > *di* to walk, BA V 620, 14.

g) *al*; only in *al-dub* = *rābu* tremble, *al-dub-bi-eš* = *rābiš*, in terror, SBH 38, 10.

h) *nin*: *nin<sup>4</sup>-gul* = *limuttu* BR. 10958; CT XXIII 18, 43. *nin-kúr*

1. For *nig* = *mimma*.

2. The same formation is found in the words *ām-ma-al* < *āg-gál* = *bušû*, live-stock, and *āg-ga[r]* = *makkuru*, goods, furniture [BR. 12086]. A real distinction existed in the use of these words; *bušû* was used only of living things, slaves, cattle etc. The Sumerian word *āg-gál* contains the root *gal*, live, exist; cf. *ām-ma-al-e*... *na ù tud*, 'the flocks produce no more' SBP 332, 11. For *makkuru* the Sumerian has two words *mungar* and *āg-ga-[r]* both containing the root *gar*, make, fashion (*šakānu*). *mun* name + *gar* fabricated object = *personal property in goods*. So everywhere in the Code of Hammurabi *āg-ga* = *makkuru* not *bušû*. In the late period *bušû* appears occasionally in the sense of *makkuru*.

3. *āg* may be read *nig* in all cases. A value *nag* for *GAR* is not impossible.

4. Variant of *nig*. So read *SAL*, when used as abstract prefix.

= *nukurtu* THOMPSON, *Reports* n° 82 rev. 2; 166 obv. 2 *nīn-urū* = *niširtu* ZIMMERN, *Rit. barū* 11 and Sm 674 in BEZOLD, *Catalogue*.

This usage, apparently late, may be due to Semitic influence; in Semitic philology a close connection existed between the abstract and feminine formations.

i) *giš*; *giš-nig-ga* OBI 110, 5. *giš-kešda* = *riksu* curse; *giš-ḡar* = *uṣurtu*, in sense of *thought* as well as *plan*, not in material sense.

h) *ka, ki*; *ka-sīr* = *qašāru*: *ka-sīr* = *edēpu* blow. For *sīr* = blow, v. Sm 6 obv. 13 [*immi*]-*sīr* = *edēpu ša šāri*, and for *ka-sīr-sīr* = *uddupu*, V R IV 29\* a 25 below. *ki-lal* = *suqultu* weight *li* = *rišu* rejoice: *ki-li* = *rišātu*.

The three vowels *ā, ē, ū* are universally used as prefixes<sup>1</sup> to form nouns and adjectives. Prefixed *a* in *a-gūg-ga*, to demolish; *uru a-gūg-ga*<sup>2</sup> *a gi-a-zu* "unto the city destroyed when wilt thou return"; *a-gūg-ga a-ta gar-ra-zu* "unto the destroyed when wilt thou have mercy?"; CT XV 13, 21 f.

*anir* > *ašer*<sup>3</sup> wailing (*tanihu*) from the root *nir*, chant.

The sign *ID* = *á* appears as a prefix in *á-aš*, desire, *hišihitu, šibātu*; in the verb *á-taḡ* = *rēšu*, to help. [Br. 6579; V R 63 b 30 *á-taḡ-mu*, my help; cf. <sup>a</sup> *nin-ib am-sag a-taḡ-a-ni-šú*, "for Ninib, the hero, his helper"]. *a-šig* = *šaplu*, *a-nim* = *ēlū*, RADAU, *Miscel.* 3 obv. 2 f.

Prefixed *ē*; *e-sir* = *sūqu, sulū*, a street; [probable vowel harmony

1. See HOMMEL, ZK I 165. The construction was also noted by HAUPT in his *Sumerische Familiengesetze*.

2. So read (not *a-ḡug-ga* as in SBP 292); *gug* misery, derived from the root *gig* be in gloom.

3. The phonetic change *n* > *š* also in *nir-gal* > *šermal* = *etillu*, from  $\sqrt{\text{nir}}$  be grown up, strong. [This is the true progression not *š* > *n*, *Bab.* III 28, where the root *šir* 'shine', is given as original; the meaning 'glorious' there assigned to *etillu* is false]. Also *ne-ḡar* > *še-ḡar* = *tumru*, SAI 3151 and Br. 7486. This would seem to compel us to assume *ē-sīr-ru* as the original reading for the incantation title *E-NU-RU* if the root really be *sir* 'to shine, blaze'; *ē-nu-ru* if so read should be Semitic and not phonetically connected with *ē-sīr-ru* but a translation. The assumption that *sir* became *nir* > *nur*, *Bab.* III 28, is not admissible.

for *asir*, cf. *emeda* CT XV 27, 5 for *ummeda*]. *e-tud-da* child, CT XXI 22, 6. *enim*, heaven [Br. 9017] from *nim*, be high, for *anim* by vowel harmony.

Prefixed *u*; *ù-dug-ga* goodness, Gud. Cyl. A 6, 11; 19, 23. *ù-tud* offspring Cyl. B 3, 11; *ù-lul-la* = *ma'adu* many, IV R 21\* 3; CT XV 10 obv. 8; 30, 15 = 27, 13. *ù-nam-til-la* in *é ù-nam-ti-la* house of life, CT I 45, 12. *udul*, jar, (*diyaru*), from *dul* > *tul* hole, cavity. *ù-gug* hunger, misery, CT XVIII 46, 39-42. *ù-kur* = *mákalu* food, CT XVI 25, 17. *utud* = *ilittu* offspring; *ù-ğä-a* = *ma'-du-tum* II R. 42 n° 2 rev. 27.

## SUFFIXES :

a) *dug*, *du*, *da*, *di*. This heading includes a considerable number of infinitives formed with the suffix, since the suffixed element is evidently the same in both nouns and verbs. The etymology of these forms was discovered by THUREAU-DANGIN ZA XVI 355; XVII 198 f.<sup>1</sup> The element *dug* is written almost universally *KA* (*dúg*): *dumu-dúg* offspring, Gud. Cyl. B 23, 18. *simul* = *gěšu*, and *simul-dúg* = *gěšu hamtu*, CT XII 33 b 14 f. [i. e., *gěšu* active, in distinction from *gěšu marú*, i. e., *gěšu* intransitive]. *ka-al*, a basin used in religious ceremonies, Gud. Cyl. A 13, 18, but *ka-al-dúg*, Gud. St. E 3, 3. *li-du*, song; BA V, 620, 17, *li-du-a-ni* = *zamar-ša*, and *li-di* SBH 112 rev. 10, are nouns formed from the root *lil* > *li*, play on a wind instrument, by adding the reduced element *du*, *di*. This form is then further built up by adding *dúg*; *lidudúg*, musical composition, Gud. St. B 8, 21; SBH 122, 25.

Compare also *lida* CT XV 10 rev. 7; 28, 28. *tiggil* = *qanānu* [Br. 3233 and 7644] and *tiggildúga* = *qanānu* [Br. 3236]. *dam* = *da-am*, i. e., *da* + the verb *am* to be [v. *Bab.* I 229], in the following; — *tag-ge-dam* = *uššap*, he shall pay interest, CT VIII 37 b 13. *mal-mal-dam* = *iššakan*, ASKT, 55, 43; *summu dam* = *inaddin*, ibid. 47; *gurrudum* = *utâr* ibid, 62, 12; cf. *nam-ba-gur-ru dam* = *ai itûruni*, IV R. 1\* c 37.

1. Yet LENORMANT, *Magic*, English ed. p. 272, seems to have divined this construction.

*da* in the following ; — *si-im*, a musical instrument (?), Gud. Cyl. A 18, 19 ; 28, 18 ; but *simda* Cyl. B 15, 20 ; *in ninšar* and *nin-šarda* R. A. IV, *Tablettes Chaldéennes inédites* n° 52 rev. 4 ; *ma-mi*, *ma-mu* = *šuttu*, dream, *manuda*, Gud. Cyl. A 4, 14 ; CT XXIII 18, 38.

*ma-mu-dam*, Cyl. A 12, 13. *im-dúb-bu-da* = *tapšuktu*, CT I 45, 14.

*da* is prefixed in *da-rig* > *da-ri-a* = *liqu*, *šabāru*.

*du* in *si-im-du*, REISNER *Tempelurkunden*, 124 VII 3, perhaps also in *maš* = *šabitu*<sup>1</sup>, kid, and *maš-dū* = *šabitu* (BR. 1908) and *ab-dū* = *elitu*, growth of vegetation, II R 30 c 13. *mu-un-du* = *šuruptu* II, R 33 n° 2 b 19. *mundu* = *šuruptu*, burnt offering (BR. 1290), from the root *mun* to burn ; cf. *mu-(n)* = *išatu* CT XII 8 a 11 ; *munu* = *himītu*, flame, BR. 9695. [The same root in *mun* = *ṭabtu*, salt ; also in *umun* = *nisakku* sacrificer].

The agglutinative<sup>2</sup> character of Sumerian made it adaptable to the formation of compounds ; I shall analyze only a portion of the almost unlimited material now at our disposal.

1) Noun and Adjective ; — *ab-gal*, councillor, sage, *ab* old man, and *gal* great. Loan-word *abqallu*. *aš-bal*, curse, from *aš* a curse, and *bal* = (*tamū*) utter, here “ uttered ” : *aš-bal* = *arratu*. *šu-bad*, “ hand-open ”, name of a standard unit of linear measure, *Stèle Vaut.*, obv. V 7 : TH.-DANGIN RTC 138, 3 ; see *Journal Asiatique* 1907, 97 n. 3. *lik-bar*, “ dog-savage ”, hence *barbaru* hyena. *lik-maš*, “ dog-large ”, hence *nēšu* lion. *é-gal*, “ house-large ”, hence *egallu* > *ekallu* palace. *a-sur*, “ water-shining ”, hence *asurru* and *asurrahku* fountain-water,

1. *šabitu*, ‘ kid ’, not feminine despite the form, but Hebrew צִבְיָהּ. The word for gazelle is *uniqu*.

2 Sumerian must be classified among the agglutinative languages, although in a very advanced stage of agglutination. The traces of agglutination are numerous and evident ; I must, therefore, retract the thesis defended with too much enthusiasm in my *Syntaxe*, that this language belongs to the Indo-Germanic group. The principles there defended as Indo-Germanic are correct so far as they apply to Sumerian grammar and the resemblances to Indo-Germanic grammar are true so far as they go.

source-water, *mé šarruti* CT XVII 34, 23<sup>1</sup>. *lù-gal* « man-great », *lugal* king.<sup>2</sup>

2) Noun and Verb : *á-ag-(g)a* oracle, injunction ; *á* oracle, sign (literally « hand ») and *aga* do, act ; Semitic *tertu*, *urtu*, *tešlitu*. *á-gál* wise, *le'u*, *muntalku*, from *á* wisdom and *gál* (*bašú*) to possess. *lù-aš-bal* « man who utters a curse » (*amelu*) *arru*. *sag-bu-bu*, « head-trembling », a disease, Semitic *nūš qaqqadi* : the word for *nāšu*, to tremble, is *bul*, here shortened to *bu*. The construction is composed rather of a noun and infinitive, an inverted construct, see paragraph 4).

*pur qul* « stone vase — to sculpture », hence *purqullu*, sculptor. *giš-bur* « instrument — to cut », *gišburru*, cutting instrument ; *gen-gál*, « abundance — to be », *hegallu*, abundance. *šu-luġ*, « hand — to wash », *šuluhhu*, hand-washing.

3) Two nouns in direct construct relation ; *ki-in-sū* place of darkness, *nigīššu*, crevice, cave. *ab-zal* (*KI-NE*) « hole of fire », *mašādu* oven. *kanag*, land, from *kan* field and *ugu* people ; *zag-mu* « beginning of the year » *zagsukku*.

4) Two nouns in inverted construct relation<sup>3</sup> : *su-mug*, from *su* body and *mug* distress (*gilittu*), hence « distress of the body ; *sumug* = *šātu*, *šūlu* : *su-mag* > *sa-mag* = *umsatu* ; *samag* : both *mug* and *mag* are derivatives of *V mig*, be in distress.

*šag-sik-sik-ki*, depression of heart, *šaqummat libbi*, (*passim* in omen texts).

*ne-sag*, « fire-giver », « giver of fire-offerings », *nisakku*, sacrificer. *kūr-gìn* = *naphar mātāti*, « totality of lands », Gud. Cyl. B 7, 17.

1. From the idea ' source-water ' the word took on the meaning ' river-bottom ' and ' foundation of a house ' *išid biti*, CT XVIII 26, K 4181, 45 ; VIII 21 B 13.

2. An example of an adjective before the noun perhaps in *gal-túr* ' great court ', RA VII 108 col. I 3.

3. The construction is similar to the Latin *telluris pondus*, or the construction combined into one word as German *Wonne-gefühl*, Greek βιο-κωλύτης ' hinderer of violence ', bailiff. The formation is wholly unsemite.



*šu-illi* = *niš qati*; *á-illi* = *niš idi*; *babbar-è* = *šit šamši*; *an-úr* = *išid šamši*.

5) Nouns with three elements : *zig-šag-gál* = *zišagallu*, *zig* = *napištu* soul, *šag* = *libbu* heart, and *gál* = *bašû*; meaning is probably, "breath of life"; *Bau* is the *zi-šă-gál* of Gudea, Cyl. A 24, 6. Also "longing" hence a synonym of *ikribu* prayer, OBI pl. 30 l. 17. *kalam-e zi-šă-gál ù-ma-sum*, "let it bestow upon the land the breath of life", Cyl. A 11, 24.

# SUMERIAN-ASSYRIAN VOCABULARIES\*

BY ST. LANGDON.

(Continued).

---

6062 *nanam* = *kînu*, sure, fixed, possibly the same word as *na-nam*, *Bab.* III 146.

The value *umma* for *na-am* based upon HAUPT, ASKT 124, 18, 22 is probably false; read *šalmumma* and *pišumma*; here the emphatic *nanam* is translated in the ordinary way by *-ma*. Strike BR. 1598.

*UH, úġ.*

A value *ġú* > *hú* in the place name *hu-hú-nu-ri-(ki)*, CT X 11. The sign name *kušū* is identical with one of its Semitic equivalents *kušū* poison; *úġ* the only known Sum. value means "poisonous slime", spittle; cf. *úġ a. id*, the *uhhu* of the river, N° 11106.

6073<sup>1</sup> *úh-hi-gab* (?) CT XXIII 41, 2, 4 (V).

*ŠAB, erin* > *erim. lág* > *lag*.

*erin* is original for *šábu*, hireling; *erin-na-šú* for the soldiers, CT III 19 E; *erin-na* PINCHES, *Amherst* n° 33; CT V 19 I 29. On the other hand, *erin* seems to have had the value *namāru*, Gud. Cyl. B 9, 15; 12, 10; 5, 22. Read *sin*, *šin* (?). The original root *lág*, bright, often *lag*, cf. n° 6076 and ZA XVII 189: *ġe-en-lag-gi*, may he be clean, CT XXIII 34, 36.

This sign is often used for a double yoke of mules, i. e., four mules;

\* Words entered in my glossary to THUREAU-DANGIN, *die Sumerische und Akkadische Königsinschriften* are not repeated here. This material is neglected by MEISSNER.

BABYLONIACA. — IV

1a

- it is then read *pir* based upon Urukag. Cone B IV 19 *anšu-R-ra*, but the reading is uncertain. Cf. DE GENOUILLAC, TSA XXXIX.
- 6075 *gišrīnu*, scales, cf. *zibanitu*, a variant for *ZAB*, used for *Libra*, constellation for *Tešritu*, KUGLER, *Sternkunde* I 229.
- 6076 *Astrol.*, *Suppl.* III 16, IV 10 *ZAB* = *nam-ra* (V).
- 6083<sup>1</sup> *ERIN-mar* (*giš*), part of a watering machine, TSA 31 obv. II.
- 6103<sup>1</sup> *NUNUZ-mal-šir-(gu)*, a bird, KÜCHLER, *Medizin* K 61 IV 13, 20.
- 6109 Add DA 2, 14, cf. HILPRECHT, *Anniv.* 360, 26 (V).
- 6110 *usán* = *qinnazu*, whip (?); *u-sa-an*, Gudea, Cyl. A 13, 1 : *usán* Gud. St. B 4, 10. Cf. the *amelu* <sup>su</sup> *usán-sur*, harness-maker, POEBEL, BEP VI 2, n° 55, 3.
- 6110<sup>1</sup> *usán-mar* (*giš*), TSA 26 rev. I.
- 6116<sup>1</sup> *zib-zi-an-na*, β and ξ in Taurus, ε and γ in Gemini, KUGLER, *op. cit.* I 229.
- 6124 *nam* (?) - *šár*.
- 6132<sup>1</sup> *gi-li* = *abātu*, destroy, K 3931 obv. 15, *i-de-bi gi-li-a-ni* = *panišu utatabbit*, cf. SBH 62, 29.
- 6135 *dug-bad* = *pitat birki*, said of a goddess, CT XXIV 25, 93.
- 6139 Cf. THOMPSON, *Astrol.* 236 G 1 with the gloss *ga-az* (V).
- 6157 Read *Divin.* instead of *Doc.*
- 6160 Read *šár-šár* for *bullulu* to mix : cf. *šur* = *mazū*, mix (1879).
- 6161 = *Astrol.*, *Adad* XX 7-9, cf. *Astrol.*, *Suppl.* XXXIII 54, and III R 52 a 68 ; *Astrol.*, *Šam.* I 31 ; *Adad* XVII 34 (V).
- 6162<sup>1</sup> *šár-šár* = *naspantu* ; *išu šár-šár-ri* = *ša naspanti* II R 57 c 33 : *naspate* III 67 c 65.
- 6163<sup>1</sup> *dug-suġur* (*ġa*), a fish, Gud. Cyl. B 12, 1 ; 14, 26. Var. *da-suġur* CT XV 26, 16.
- 6167 *dug-gar* var. of *sig-gar* (v. 9139<sup>1</sup>), cause obeisance. *uru-a dug-ne-gar*, in the city he caused humility, Gud. Cyl. B 4, 13 f. For the verb *bāru*, be in disorder, perish, cf. *dug-gar*, THOMPSON, *Rep.* 192 obv. 7, with *ibāru* 193 obv. 3.
- 6188<sup>1</sup> *uġ-dúg*, spittle, poison ; a noun formation from *uġu* ; *uġ dúg-ga gir-ta im-ta-gar*, poisonous spittle from the ways I removed, Gud. Cyl. A 8, 5 ; cf. B 4, 16.

*KAM.*

*kam* used in classical texts always in a grammatical sense, for *ka-me*, the emphatic particle + the verb ‘to be’, ‘a verily it is’; or the construct *ka + me*. *a. nin-dub-kam*, ‘it is the goddess Nindub’, Gud. Cyl. A 6, 5. Passim to indicate ordinals, *9-kam* = 9<sup>th</sup>, etc.

Later *kam* > *gam* confused with  $\sqrt{gem}$  to create, whence *kam* = *erēšu*, used in n. pra. in the sense of beget, produce, *Nabu-šum-ēriš (kam)*, etc.

Values *tu-u*, *gu-ud*, *utul*, in CT XII 24 b 14-17: *utul* > *udul* = *diqaru*, water-jar, (2690), hence read *utul* for 6206 and *diqaru* for *tu(l)* 6209.

*IM. gīr, ní.*

The value *gīr* (?) proven by the loan-word (?) *girginakku* 6267; *gīr* > *mir*, the root for rage, hence *imir* and *mir*, wind, rain-storm. Same root in *amar*, *amaru* = *abubu*, loan-word *amaruku*, from *a* water and *mir* rage. *imi*, clay, clay tablet, *iṭu*, *egirtu*, *duppu*, must be another root.

The syllabars read *ní* = *IM* = *ramānu*, ‘self’, but cf. *im-mu-ta* ‘of himself’, POEBEL, BE VI 2, n° 14, 12<sup>1</sup> and *IM* = *rāmu*, love, SBH 56, 51, (*im-zu* = *ra’imtu*). The syllabars read *ní* for *puluhtu*, but cf. *im-mu* = *puluhtu* IV R 13 a 49 and *me* = *puluhtu*, SBP 4, 7.

6231 *im*, a part of the body K 12276 (*Cat.* 1231); Rm 248 + 481 (*Cat.* 1597) (V).

6237<sup>1</sup> *im-zu*-(or-*su*)-*an-na (ilu)* CT XXII n° 223, 3 (V).

6246<sup>1</sup> *imi-pà* = *kullatu*, adobe, mud hut, V R 32, 23: ‘mud of the canal’, from which a statue is made, K 4929, 2 = ZA XVI 196.

6256 *im-gi(g)*, rebellious, *gi* for *gig*, dark, evil. With suffix *dug* > *du* > *da*, *im-gi-da*, III R 4 a 47. Var. *im-gí*, date of Samsuiluna 14<sup>th</sup> year, and KING, *Chronicles* II 52, 5. — Add *Astrol.*, *Sin* XXIV 48; *Šam.* IX 80; XIV 2; XVI 16; *Suppl.* XLIX 23 (V).

6258 Add DA 50, 24; 121, 23 (V).

1. Cf. *im-ma* = *ina ramāni-šu* SBH 55, 11.

- 6263 *im-ri-ha-mun*, *Astrol.*, *Šam.* V 9 ; *Adad* XXXV 2 (V).
- 6276 *im-si* = *iltānu*, *Astrol.*, *Sin* XXIV 63 ; *Adad* XXXVI 2 (V).
- 6286 *im-dub*, *tapšuhtu*, "resting place", platform, foundation, Entemena Cone II 11 ; pedestal of a statue, *ibid.* IV 4. *ki im-dūb* = *ašar tapšuhti*, (6332) ; cf. CT I 45, 14.
- 6289<sup>1</sup> *imi-lām*, splendour ; original of the better known word *me-lām* = *melammu*. *ki-imi-lum-e*, a place of splendour, Gud. Cyl. A 28, 24 ; *é imi-lām*, temple of splendour, Cyl. B 21, 20 : *im-me-lām* Cyl. B 24, 10.
- 6298 Add DT 157 + 171 (CRAIG, AT 62) rev. 15 (V).
- 6321 Add Gud. Cyl. B 13, 18 ; RADAU, *Miscel.* n° 1 obv. 12.
- 6322<sup>1</sup> *im-sú-rin-na-nu-kuš-ša* (*mul*) CT XXVI 42, I 4 ; 47 a rev. 9-10 (V).
- 6335 Read *imi-te* after var. *me-da* CT XV 25, 7. *ki imi-te*, place of terror, Gud. Cyl. B 14, 21. See *Bab.* II 84 n° 46.
- 6338 Add Gud. Cyl. A 16, 8 : two talents (*biltu*) of *imi-bār-bār-ra*, CT V 38 col. II 2 : also RTC 221 obv. VI. Used as a drug, CT XXIII 43, 26 : 44, 3 taken from the Purattu. ASKT 92, 15. EIH II 48.
- 6350<sup>1</sup> *imi-di* (*šim*), a clay putty, KÜCHLER, *Med.* pl. XIV 3 : used for vessels DP 72 obv. II.
- 6351 Add Ham. Code III 61.
- 6357 *imi-gin* (?) var. of 6269, hence *damatu* (?)
- 6358 Read *imziddū*.
- 6359 *hāpu*. Read V R 27 e 13 *imi-dār* = [*ha-*]a-pu, syn. of *qadūtu*, slime. Cf. CT XIV 9 rev. b 3 f. *hāpu* after.... *nāri*. A clay of variagated hue K 4361 c d 15-17 and syn. of *gaššu*, gypsum, (CT XIX, 22). See FRANK, OLZ 1910 Sp. 12.
- 6363 *imi-tun*, "clay bowl", *makaltu* (cf. 9162), Gud. Cyl. A 19, 5.
- 6366<sup>1</sup> *im-za-ba* (for *im-tabtab-ba*), *Astrol.*, *Adad* XXV 24 ; XXXIII 24 ; *Bab.* III 273, 281 (Rm 2, 137, ll. 10, 14, 19) (V).

*HAR, gūr, ūr.*

A gloss *ġu*, CT XXV 38, K 11928.

- 6398 *ūr* = *eṣenu*, smell, is a confusion with *ūr* = *eṣennū* back, in *ġú-ġur* BR. 3296. This value for this sign is late.
- 6399 *erū*, kettle (?). [Falsely taken for *erū* copper, HILPRECHT, *Anniv.* 363]. *aban erī*, stone-kettle (?). A man is *lū<sup>dak</sup> HAR-gul-gul*, sculptor of *erū*, CT X 26 I 11.
- 6413 Add *iṣu ġar-ri*, VR 65 I 7 : Gud. Cyl. A 17, 17 ; B 7, 15 ; OBI 19, 5 ; KB VI 1, 405.
- 6421 *ġar* = *kabittu*. This reading is fixed by SBH 3, 10 where *HAR* is glossed by *GUD* i. e., *ġár*. See SBP 48, 45 note 4, which correct accordingly.
- 6430 Add Gud. Cyl. B 7, 30.
- 6445-6, *ūr* = *šu, ši, šuatu*, the demonstrative in Sumerian is *ur*, cf. *úr* = *annuti*, BR. 6438.
- 6471<sup>1</sup> *ġar-tud*, a title of women, RTC 53 obv. II ; TSA 14 obv. VIII ; DP 113 col. VIII and passim.
- 6493<sup>1</sup> *ġar-murub*, " middle of the liver ", lobus caudatus, JASTROW, *Rel.* II 231. *šu-si ġar-murub*, " finger of the lobus caudatus ", i. e., processus pyramidalis, BOISSIER, *Choix*, 76.
- 6493<sup>2</sup> *ġar-šu*, wrist-band, POEBEL, BE VI<sup>2</sup>, 31, 10.
- 6498 <sup>dak</sup>*arā* = *erū*. For cognate 𐤁𐤏 in Aramaic and Samaritan, v. ZA IX 1. *bit arā* Gud. Cyl. B 15, 15.
- 6506<sup>1</sup> *ġar-dím* CT XXIII 1, 12 ; 9, 3 ; 20, 20 (V).
- 6506<sup>2</sup> *ġar-dím-dím*, sculptured figures, Gud. St. B 6, 77. Cf. CT XXIII 17, 33.

*HUŠ-RUŠ (?)*.

*ġuš* represents two verbal roots *ġiš*, break, hew, and *ġiš* be bright, red, angry. The former root perhaps in *ġuš* = *šuttatu*, a cavern hewn in rock, BM 91010, 3, cf. BR. 12124. From the second root come most of the meanings assigned to *ġuš*, bright, costly, *huššū*, and angry, *izzu huššū* ; the value *ġuš*, inferred from the loan-word *hušū*, *huššū*, is not



certified by glosses or syllabars. For similar reasons we infer a value *ruš*, from the loan-word (?) *rušū*, *ruššū* (also *ru-u-šu* BA VI pt. 3, 47 rev. 4). A root *riš*, *raš* in the sense of *bright*, *angry* is unknown. It is perhaps preferable to employ *juš* only for this sign.

### SUHUR.

This sign is discussed in K 8276 obv. 5-7 to be placed in the break CT XII 19 *b* above *lu-gu-ud*. The readings are *suġur* and *ugab* or *uduġ*.

6519 *suġur-maš*, "goat-fish", emblem of Ea on *kudurrus*, LSS II 2, 11 n. 1. Loan-word *su-hur-ma-šu* MDP II 90, 5. Tenth sign of the zodiac, *caper*, KUGLER, *op. cit.* I 29. — Cf. K 9613 (*Cat.* 1025) and *suhur meš-ha (mul)*, *Astrol.*, *Ištār* V 15 (V).

*suġur*-fish, passim; St. Vaut. obv. 19, 18; Gud. Cyl. B 12 1; 14, 26; CT XV 26, 15; PINCHES, *Amherst*, n° 3 IV 4 etc. etc.

### HI-A, *zun*, *šun*, *ġá*.

For the value *ġa-a* v. THOMPSON, *Reports*, 103 obv. 11. Since the root *ġen* > *ġe* > *ġa* means "abundance, much", this sign *ġi-a* > *ġa* was used at an early date for the plural.<sup>1</sup> Cf. *ġà* = *ma'dutu* (BR. 8710). For the use of *ġá* plural, v. OBI 11 rev. 4; CT IX 23 rev. 36; III 12 B 11, A 11. Period of the Dungi dynasty. The sign is a contraction for *ġi-a*. Used already in classical texts, *ia-ġá-da*, to make oil abundant, Gud. Cyl. B 10, 3.

### GEŠPU, *u*, *būr*, *šù*.

Two signs confused, 1) *u*, *umun*, *būr* REC 474 and the sign for 10, REC 486, pronounced *u*; 2) *šuš* > *šu* REC 257. The sign 1) is used conventionally for the largest unit of land measure, the *bur* = 18 *gan*; v. CT XII 2 rev. 11, *buru* = *U* = *buru ša igli*.

See also CT V 3 col. III 9, the original expression, *U bur-gan* = one *bur* of land. In other words *U* = 1 before *bur* = 18 *gan*.

*bur* one of the most widely used words in Sumerian when written *U*

1. Apparently only as an indication of the plural of *things*, never of persons.

seems to have had the meaning 18 *gan* exclusively in classical texts. An other *bur* from  $\sqrt{b\bar{ir}}$ , sever, cut, originally *búr*, became confused with *būr*, whence *pilšu*, *šutqu*, rent, hole, and *harāru*, excavate<sup>1</sup>. Also *būr* = sculptor, *qišqattu*, CT XII 2 b 59. From *parāšu*, sever, decide, *pirištu* wisdom, (falsely (?) under *šu* Br. 8732),<sup>2</sup> *rapšu ša uznu*, *palku*, *rašú ša uznu*, words for wise, CT XII 2 b rev. 1 f., and 9.

*būr* widely used for "well" *būru*, *burtum*, may be Semitic from *bāru* well. Perhaps all the words under this sign meaning "cavity in the earth" are late and due to Semitic influence.

In Nbn. Stèle of Const. XI 34 *palāšu* is written R 2), false for R 1) *būr*.

The sign used for *šuš*, "overwhelm, destroy" in classical texts, Gud. Cyl. B 1, 9.

6578 Read *dīm-ma*,  $\sqrt{gim} > dīm$ , create, educate; *tarbú*, education: see AO 4489 obv. 17 in *Recueil de Travaux XXXII, Notes Assyriologiques* by TH.-DANGIN. Also M. p. 648.

6578<sup>1</sup> *u-mu-ta-ám-nak-lal (ilu)* and *u-mu-ta-ám-kur-lal*, WEISSBACH, *Miscel.* pl. 12, 35 f.

6579 *u-mu-du-ru* = Nusku. Add SBH 85, 33, and SBP 154.

6584<sup>1</sup> *umun-si(g)* = Enlil, SBP 150 note 5 l. 12.

6588 Read *umun-utul-azag* = *re'u kinu* and cf. SBH 85, 36.

6588<sup>1</sup> *umun-kalig-a (ilu)*, WEISSBACH, *Miscel.* pl. 13, 29.

6589<sup>1</sup> *šù-luġ*, hand-washing (var. of *šu-luġ*), *šuluhhu*, Gud. Cyl. B 6, 24; 7, 9.

6593<sup>1</sup> *būr-ġar-murub*, cavity beneath the lobus caudatus, so JASTROW, *Rel.* II 231; see Rm. 620 section II in BOISSIER, *Choix* pl. I.

*MUH, ûg.*

Sign composed of *u-ka* whence *ugu*. The syllabar CT XI 25 a 12 reads *ugu* for *eli*, but this is probably false, if *muhhu*, "top, head", be

1. Perhaps here *giddatu*, *qinnatu*, *hubtu*, *pithu* all words for 'hole', not in the sense of 'rent' in a garment, or wall, but 'cavity in the earth', *kalakku*, cellar. *būr* often used in liver omens for a depression on the surface of the liver.

2. Yet cf. *eš* = *pirištu*.

a loan-word. For *ugu* = *umāmu*, wild beasts, cf. *ug'* = *ūmu*, *labbu*, 6908-18<sup>1</sup>.

The root *muġ* = *alidu*, father, is assured by *mud* = *alādu*; *mug* (*SAL* and *MUG*) = *biššuru*. Earliest use in CT I 45, 20 *muġ-ma-ge*; *muġ-zu*, CT XV 15, 22.27.

6597 *muġ* = *elū*, above, upper, (adj.) *ana parši MUH-u* i. e. *elū*, according to the above regulations, IV R 28 \* b 5.

### ŠIBIR.

The earliest form in OBI 68 col. II 9.14; not identical with the sign for *eburu*. See also CT XV 10 rev. 3.

### U + DAR.

The second element (*DAR*) of this sign is invariably *HU* gunified in the inscriptions, (*dar*, *gun*). The first element represents *two* earlier elements *U* and *ÁŠ*. The form REC 120 had the value *áš-dar*, and later *dar* simply, cf. R = *burrunu* n° 6640 with *dar* = *burrunu* BR. 3485.

The other sign *u + dar* = *gešpu-mušen-gunū* = *ugun* (CT XIX 31 rev. 3, here falsely written *DIŠ-DAR*) is found in two n. pra., OBI 104, 6 *Enne-ugun*<sup>2</sup> a king of Kiš and BEP XX n° 47 rev. 12, *Libit-(?)*<sup>3</sup> *UGUN*. Although *HU-gunū* is the original second element yet it seems to have been confused with *SI-gunū* hence a value *sig* > *si* must be assumed for R = *banū* and *sāmu*, bright, red. Hence we assume the following formula :

- 1) *ugun* = *ihzetu*, cf. BR. 6988.
- 2) *áš-dar*, usual writing for <sup>*ilat*</sup> *Ištar*; *dar*, variagated. See MÉNANT, *Glyptique*, pl. III.
- 3) *si(g)* > *si*, bright, red.

1. Correction 11161 not necessary.

2. TH.-DANGIN SAK 152 b) *iš-dar*.

3. So HILPRECHT. No published documents dated in his reign.

- 6646 Sumerian *sakšu*, (certainly not *sak qad*, S<sup>b</sup> 1 IV 24). A *sakšu* of gold, RTC 222 obv. II 3, of bronze 221 rev. I. Often as sign on the liver, JASTROW II 230; *Bab.* II 268: Nbn. Const. XI 26. Cf. *Astrol., Suppl.* V 32-34.
- 6651 Add IV R 55 a 31.
- 6655 *utullatu*, flock. A word *utullu* "flock" is false; cf. [*re'*]*i utullāti* IV R 1 b 41. Also JENSEN KB VI 1, 575.
- 6664 *AB-KU* (*uđul* < *utul*) shepherd, *utullu*, *re'u*. BRÜNNOW 8878 *AB-LU* is a false reading. I collated this text in London and found *KU* not *LU* in II R 32 a 50-53<sup>1</sup>. The only certain example of *AB-LU* is CT XV 27, 23 where the meaning is "flock", not shepherd.

*LIBIŠ*, *kir'*, *ùb*.

Read *libiš* not *likir*; *li-biš* from *lu-peš* = man + loins; for *peš* = *manlu*, *libbu*, *kabattu*, v. BR. 6931 ff.

*KIŠ*.

First written with the simple sign REC 224 in the name of the city *Kiš*; later the same sign is used for *kiššatu*, Ham. Code I 12. A sign based upon REC 224 but apparently gunified is used for *kiššatu* in ZA XXI 248 obv. 2. The use of REC 224 for *kiššatu* is late and due apparently to a combination of the name of the city *Kiš* with the Semitic word for totality, unless the title *šar kiššati* implied at first the "lordship of *Kiš*", simply.

- 6687<sup>1</sup> *kiš-gál*, in *kalam kiš-gál* = *kiššat mātāti*, date of Rim-Sin, STRASSMAIER, *Warka*, 12.
- 6689 *manzu*, var. *mešū* ASKT 120 rev. 17. Add SBH 46, 37; 45, 41; SBP VIII and index.
- 6702<sup>1</sup> *GIG-EDIN* = *anqullu*, SAK 242.

1. Make the following corrections: 55 *d*, *i-lit*- [     ]: 52 *c*, *a-ma-e-du* is a gloss. 63 *a* insert *nim* after *nim* 67 *a* read *gu(d)-lu* as a gloss. 44 *c* read the gloss *lu-lu*.

## GUL.

The nominal form *gul* and the verbal root *gil*, has the fundamental meaning "make smooth, hew, pass away, perish"; "demolish". *naqāru* (*gil* and *gul*) = carve, and demolish. *halāqu* (*gil*), perish; *abātu* (*gul*) perish and destroy. Same root in *purqullu*, sculptor and *ametu gul*, Ham. Code, 39, 29.

SAGAN. *šagan* > *šakan* > *šaman*.

6735 *šagan-kešda*, Nik. 52 obv. III; TSA 23 obv. VI, a title.

6737<sup>1</sup> *šagan-šabar* (*ilu*), called "minister of the harem", Gud. Cyl.

B 9, 3 : offerings to the R, RTC 247 rev. 12.

6739 Add Gud. Cyl. A 28, 5.

## NIM.

*nim* the ordinary root for "high" has by confusion of *elû*, high, with *elû* (حلى) to engrave jewels, obtained the false meaning "carve, engrave", *naqāru* (BR. 9015) and hence *num* = *elîtu*, ornament, נִמְלִיָּה, Gil. Epic, XI 164 (read *išši elêti rabâti*)<sup>1</sup>. *nim-a* in the morning, IV R 40 IV 1.

6783 Add CT XV 15, 20.

6802<sup>1</sup> *nim-LU*, KING, *Creat.* I 212, 26 : ZA VII 221.

6812 Add Rm 2, 494 (*Cat.* 1679).

6832<sup>1</sup> *amar-si-ga*, a man is the herdsman of the *amar-si-ga-ka-kam*, NIK. 208 rev. I.

6832<sup>2</sup> *amar-gud*, NIK. 64 obv. VI.

6832<sup>3</sup> *amar-ga*, a term used to describe various animals; *gud amar-ga*, PINCHES, *Amh.* n° 38 II 4; after *âb* cow, *anšû* ass, and *gud* steer, BM 19769; RA III 127, 4. Usually translated "suckling calf", which is hardly possible.

6833<sup>1</sup> *amar-peš-še*, a kind of sheep, RA IV pl. XIII n° 39 obv. I 7.

6834<sup>1</sup> *zur-nâ-a*, of gold and lapis lazuli, RTC 204 rev. 2 f.

1. Cf. n° 6779, and *abnu elû* 'engraved stone', II R 30 h 24.

6835 *zur-zur*, a title, NIK. 175 obv. III.

6840<sup>1</sup> *amar-a-a si (arhu)*, 10<sup>th</sup> month, CT V 39 IV 5 ; RTC 282 rev. II ;  
*amar-a-a-si-da-ka*, NIK. 222 : the festival of R, DP 60, NIK. 27 :  
month of the festival of R., DP 69 obv. III 5.

*SIGIŠŠE*, *zūr* ?

*sigišše* possibly for *še-gaz* = "barley-ground", the sign being falsely analyzed into *še* + *gaz* REC 375. The value *sigišše* = *niqu*, a sacrifice is late and not found in classical texts. The sign is probably a gunified *ZUR*, or perhaps the sign inserted is *sum* = *nadānu*, cf. *ZAR*, REC 459 as found in CT I 2 obv. I 17. In no case can the original contain inserted *ŠE*; the early form precludes this. The sign has the meaning "pray", "prayer", in classical texts and a phonetic value ending in *r*; cf. *zur* = *sullu*, *suppū*, 6825 f. I, therefore, infer the value *sur* > *zūr* "to pray", "prayer", for this sign<sup>1</sup>.

*ud zūr-zūr-ra mu-na-a-gāl*, "the day with prayer he spent for him", Gud. Cyl. A 13, 28.

6853<sup>1</sup> *zūr-zūr-rá-zu*, prayer, Gud. Cyl. A 4, 1 ; B 8, 12. *zūr-zūr-ra-zu*  
B 1, 14.

[The reading of the syllabar CT XII, 10 a 28-32 *sigišše* for various word for "prayer" is false and to be regarded as an erroneous derivation for the sign after it had changed its early form].

6857 Add PSBA 1909 pl. IV 3.

6860<sup>1</sup> *šitim (amelu)* = *idinnu*, carpenter, master-workman. This title passim in all periods. For *šitim* = *idinnu* cf. n° 4067 and HROZNÝ, *Revue Sémitique* 1908 p. 7 of "Ninib und Sumer". Cf. *iu šitim* = Ea, with Ea, *ša idinni* CT XXV 48 b 9. See also n° 11190.

6865<sup>1</sup> *dím-su (išu)*, a *gišdim-su* of the garden, RTC 221 rev. III 14 f.  
*gišR-gig* l. 18.

1. Erroneous is the reading proposed by STRECK, OLZ 1905 p. 335 and HEHN LSS II 5, p. 96.

- 6865<sup>2</sup> *dím-nam*, " exchange value n, for *nam-dím*, (evidently a Semitic composition) POEBEL *op cit.*, n° 37, 9.  
 6865<sup>3</sup> *dím-dar-a (išu)*, RTC 221 rev. III 16 f.  
 6865<sup>4</sup> *dím-sa*, Gud. Cyl. B 16, 6.

*UL, dú, rú.*

The root *ul*, verb form *il* < *ili* has two principal meanings, a) be bright, rejoice, and b) be high, full grown. Under a) *ulšū* happy, *kirítu* feast, *na[bātu]* be bright, n° 6884 (?), *rišatu* gladness. *habāšu* rejoice, is certain, n° 6876.

Under b) only *ullu* strong, in a list of words from the root *elēlu* be strong, 79-7-8, 235 (falsely cited 825) : cf. l. 8 *imi-ul-ul* = *mitlillu*, the strong one.

6889<sup>1</sup> *ul-bar-meš* III R 52, a 62 (V).

6893 The original seems to have been *ul-NI-a*, i. e., *ul-lí-a*, " remote-ness n. *ud ul-lí-a-ta* = *ištu úmšáti*, Gud. St. B 8, 27 : see TH.-DANGIN SAK 198 note f.).

Add CT XIII 38, 12 and K 7814 (in BEZOLD, *Cat.* l. 1, now CT XXIII).

6894 Add Gud. Cyl. B 16, 15.

*U + KIT*

*šita* = *bérāti*, springs ; <sup>the</sup> *Ramman šita mağ* = *bēlu bérāti*, SBH 49, 14 = SBP 66.

*šita* = *riksu*, " sum total n, is from  $\sqrt{\text{šid}} = \text{manú}$  count. The root *šita* = spring is found in *RAD* (*šit*) = *rātu*, water-pail.

*NER, ġr, ug', né.*

For the confusion of signs a) *ġr* and b) *né, ug', pirig*, see REC 224 Supplément.

*ġr* (REC 226) a term for executive before whom a transaction was made; REISNER, TU no. 54, a list of skins, the *ġr* was *Lù-šágga*. Ibid 72, sale of an ox ; the *ġr* was *Ur-*[      ]. Three *ġr*'s in RADAU, EBH

p. 406 ; see also p. 430 an account of grain in store, the draft thereon and the balance. The *gīr* is *Gašagga* ; account made by Erikibi.

See also LAU, *Temple Records*, glossary p. 15. A chart of land RA IV 14 bears the name of a *gīr*. In CT VIII 33 C 20 the *gīr* follows the witnesses. Here a barber. Add ZA XVIII 253 rev. 5.

- 6915 The form for *gīr* = *padānu*, route, is REC 226, Gud. St. B 5, 27 ; OBI 87 II 10.
- 6930 Add *Astrol.*, *Suppl.* I 34 (V).
- 6932 Add DE GENOUILLAC, TSA XXVIII.
- 6936 Add ZA XV 48 n. 2 ; BA V 650, 22.
- 6937 *gīr-sigga* of the city, CT X 38 II 19 etc. The R of the patesi, BM 12245 rev., end. The R of the temple of the gods, BM 18371 obv. 5. [Add THOMPSON, *Rep.* 272 A 13 ; *Astrol.*, *Suppl.* XX 17 (V) ]
- 6941 <sup>is</sup> *girtabbu*, foot-stool (?), so LAU, JAOS 27, 298 : RTC 222 obv. 4 (with *kussū*) : ALLOTTE DE LA FUÏE, DP 75 col. VI.
- 6944<sup>1</sup> *gīr-du-gid* = *rakābu* ; *gīr el-la du-gid-da-na* = *elliš ina rakābi-šu* IV R 12 rev. 9.
- 6950<sup>1</sup> *ug'-ga-sig* (*karpāt*), a vessel, JAOS 27, 298.
- 6950<sup>2</sup> *gīr-ra-ra* = *melultu*, gladness, CT XIX 31, 21 : *rahaš riḫši* AO 4489 rev. 5.
- 6952 Cf. CT XV 15, 9.
- 6953<sup>1</sup> *gīr-se-ga*, a prostitute, Ham. Code 32, 50 ; 32, 96 ; 33, 10, [REC 224].
- 6956<sup>1</sup> *gīr-lam*, a kind of cake, Gud. St. E 5, 13. Made of dates CT VII 16 col. I 2. Contents 3 *qa*, REISNER, TU 128 I.IV. Of 5 *qa*, Bodleian A 42, unpublished. (Add CT III 26 B and SAK 80 n. f.). REC 224. Var. of *gīr-lum*, " fruit-cake ".
- 6957 *gīr-pad-du* ; cf. *gīr* = *ešimtu* bone. Add Ham. Code 33, 52 ; KÜCHLER, *Med.* 106.
- 6959<sup>1</sup> *gīr-dib* = *girdibbū*, K 4560, 6 [*gīr*]-*dib* = *girtibbu*, here syn. of *lāsimu*, runner. Not to be confused with <sup>is</sup> *girtabbu* > *gir-šappu*, *qartabbu*, *qardubu*, hassock, n° 6941.



6961 *gir-lum*, cake, (see above *gir-lam*); CT III 26 b : cf. the name of a class of workmen, *gir-lum-ga* CT I 9 col. IV 6. 13.

*DUGUD.*

With *dugud* = *miqtu* "falling fire", cf. *dugud* used in the sense of meteor, Gud. Cyl. A 21, 20; 24, 14.

6968<sup>1</sup> *dugud* = *apsu* (?); *ud dugud-e* = *ûmu ap-zu*, SBH 117, 13.

*GIG, gîg > gib > kib > kip.*

*kibtu > kiptu*, a loan-word with Semitic feminine ending from  $\sqrt{gîg}$ , sick, useless, worthless, is used passim in early contracts with *zid* to denote a kind of meal, *kîm kipti*.

Used also without *zid* to denote an inferior kind of grain, Gud. Cyl. B 11, 21; NIKOLSKI no. 59 rev. *résumé*. RTC 69 obv. I 5. CLAY BEP XIV no. 36, 1.

6994 *nigîn-gar* used passim in n. pr., *Ur-nigîn-gar*, *Nigîn-gar-ki-dûg* etc.; <sup>in</sup> *Nigîn-gar*, v. HUBER, *Personennamen* 178. Perhaps identical with Gula, cf. the temple of Gula *é-nigîn-mar-ra* SBH 93, 10. Ištar is called *gašan nigîn-gar-ra*, 112, 33. The epithet usually applies to Gula, v. SBP 177, 13; 184, 10; 191, 61.

*IGI, ši.*

For the use of this sign as verbal infix to denote motion toward, action against, or for, see *Babyl.* I 224. The earliest form of the sign in CT V pl. 7 obv. III.

6996 Add IV R 31 rev. 53.

6997 Add Bilingual Inscr. of Samsuiluna l. 86.

7001<sup>1</sup> *igi-zu* = *îdû* : *igi-mi-in-zu-uš*, they considered, IV R 15 b 15; Semitic *umtaddi* is singular.

7003 Cf. *amêlu igi-dug* TSA obv. IV.

7016<sup>1</sup> *igi-nu-gab* [*dû*], a class of inferior servant, NIK., n. 2 obv. I etc., RTC 52 rev. I, 66 rev. II 6; Urukagina, Cone B VII 20; Plaque

- ovale II 2; TSA no. 7 rev. VI; in NIK. 293 a slave, who is sold. Perhaps = "blind man".
- 7019 *igi-gal* as verb, see *Bab.* II 76 no. 19. *igi-gál gula*, "the great Igi-gallu", in the date of CT VI 6. "Year in which the king instituted the great I. of Marduk". The *igigallu rabû* also in KING, Ham. no. 98, 11 = 97, 40. See also KÜCHLER, *Med.* Taf. I 6.
- 7027<sup>1</sup> *igi-kar* = *barû*, see, examine. As verb, CT XVIII 37, 24; R = *ibrê*, he has collated the tablet. See also CT XXIV. 46, 11; BU. 89-4-26, 112; *šag igi-kar-ra-a* = *libba barâ*, a heart proved, BA V 622, 14. As noun, "seer, prophet", RTC 278 in n. pr. *igi-kar-lugal*.
- 7029 *igi-tab* = *barû*; *kima labiri-šu šatir-ma igi-tab*, i.e., *barê*, CT XVI 26, 36. *naplusu*, CT IV 4 obv. 11 *igi-im-ma-an-tab* = *ippalîs*.
- 7035 *igi-duġ*; add *Bab.* II 76 no. 21. Verb *amāru*; noun *āmīru*, "seer", Uruk., Plaque ovale III 26. *tamartu* = regard and gift, (same root *amāru* for both words); for *igi-tuġ* = "gift", see date of 5<sup>th</sup> year of Ammizaduga, *máš igi-dû-a*, a kid as offering. For *igi-tuġ* = *tamartu*, regard, v. CT XV 10 obv. 6 = SBP 276.<sup>1</sup>
- 7039<sup>1</sup> *igi-dû-a*, var. *ta-mar-ti*, *Astrol.*, *Sin* III 143 (V).
- 7041 *igi-du (ilu)*, Ninib of Opis, VS VI 213, 22: Ninib, CT XXV 24, K 8219, 17 + K 7620, 17.
- 7052 *IGI* + *É*, originally *igi* + *LIL*, REC 246. For value *u* (*û*) see also THUREAU-DANGIN ZA XVIII 126. *û* = *qapādu* (?), cf. *am-û-li* = *qipdu*, K 69 obv. 28 with SBH 64, 13.
- 7057 *tāru* is a late gloss and does not properly translate *û-gá*.
- 7059<sup>1</sup> *û-ga*, classical for *û-gá*, both from earlier *û-gál\**; Ean. Galet A III 13; SBH 46 rev. 37.
- 7059<sup>2</sup> *û-e*, arise for a spectacle, *āšû ana tabratî*, var. of *û-UD-DU(è)*. *uru-ni û-mu-e*, his city he caused to arise for a spectacle, Gud. Cyl. B 19, 4.

1. DELITZSCH, HW 390 *a* to be brought under 91 *a*.

- 7064<sup>1</sup> *ū-è*, original of *ū-e*, SAK p. 4 Tafel C III 5.
- 7072<sup>1</sup> *igi-sig-sig (ilu)*, his emblem is *mullilu*-amphora, ZIMMERN, *Rit.* no. 27, 8. Called "gardener of the gods", CT XXIV 3, 25.
- 7078<sup>1</sup> *igi-te(g)*, restoration or redemption (?). A man pays his neighbor for restoring a partition wall; the money is called *igi-teg*, POEBEL BE VI 2, no. 14, 7: the right to the office of psalmist *nam-la-bar* is the *igi teg* of the father of several persons, *ibid* 26 III 14.
- 7091<sup>1</sup> *ši-ši* = *dapdū*, destruction, KING, *Chronicles* II 43, 5; cf. DELITZSCH, HW, 515 *b*: variant of *sún-sún*, IV R 34 b 8.
- 7099 Add CT XXIII 8, 41.
- 7103<sup>1</sup> *igi-LAGAB (amelu)*, a title, TSA no. 5 rev. VI. NIK. 79 rev. I. See TSA XXVIII.
- 7108<sup>1</sup> *igi-nigin*, *Astrol.*, *Sin* XXV 49; *Suppl.* X 7, XXII 31 (V).
- 7108<sup>2</sup> *igi-šú*, in front of, compound preposition; *igi-ni-šú* = *ina pani-šú*, Gud. Cyl. A 16, 30; *igi-bi-šú*, *ibid* 13; and *passim*.
- 7122<sup>1</sup> *igi-gar*, consider, calculate, *Bab.* II 77. Often in business documents; *igi-gar-bi e-ag* "he made the calculation", RTC 42 rev. III; 49 rev. I; TSA 30 rev. III; PINCHES, *Amherst* 28; ALLOTTE DE LA FUYE 88 col. V. Used in another sense, POEBEL, BE VI 2, no. 10, 5, *igi-ne-ne-in-gar-ri-eš-ma*, they presented themselves.
- 7124<sup>1</sup> *igi-gar-ma (arhu)*, NIK. 241.
- 7124<sup>2</sup> *igi-gar-udu-KA (arhu)*, NIK. 231.
- 
- 7139 *ar-za-na*, a food-stuff, CT X 21 V 28; *ibid.* III 44, 44; 41, 61. HROZNÝ, *Das Getreide im Alten Babylonien*, connects the word with 𒀭𒊩𒌆, syr. 'ārsānā.

*IGI + DUP<sup>1</sup>, abarag, isikim (?)*

The fundamental sense of the sign is "see", *barú*, *amāru*, *ātú*. The sign is used as a noun, only in two senses, a) concrete, "learned man, prophet", and b) abstract "sign, omen".

1. The original form has *dup* not *um*. The sign means, 'reader of tablets'.

For *a*) = *abarakku*, *bārû*, pronounce perhaps *abarag*, cf. R-*gi*, TSA no. 13 rev. VII. The derivation would be *abar* "vision",  $\sqrt{\bar{a}r}$  and the verb *aga*, do, exercise, "the one who exercises vision". Šamaš, lord of *abarag*, KING, LIH 62, 32, and Ištar is the *abarag* of her people, I R 4 no. 15 col. II 6. Gudea is the *abarag kalaga* of Nina, St. D 1, 13. Often as title, RTC 67 obv. II 3; NIK. 13 rev. IV. See also Gud. Cyl. B 13, 11.

*b*) passim for *ittu* "sign", according to SAYCE<sup>1</sup>, to be pronounced *isikim*.

7154 Read *igi-UD-ga*; strike out.

*U, ù.<sup>2</sup> šá(?)*

Two signs 1) *IGI + LU = ù*, and 2) *IGI + ŠÚ = \*ur(?)*, only in the sense of *labāru*. The reading *ur* is based upon POEBEL BE VI 2, 11, 21, *lù-lù-Ū* (i.e., *ur*), "man against man", a variant of *ra*. *ù* became an element of Sumerian grammar in the sense of "and", a Semitic loan-word, at an early date, CT X 15 V 16; 36 II 5 etc. etc. The value *šá* for R 1) was deduced by me from *U-ta = ša-ta*, v. p. 2 of the article cited below note 3) and from the frequent combination, *kuš-ša* (BR. 6383). *The value cannot be considered certain.*

7161<sup>1</sup> *labāru*, *lābiru*, Gud. Cyl. A 17, 29; B 2, 11; St. E 3, 6.

7175 Add *ù-šub-ba*, Gud. Cyl. A 18, 24; 19, 3. 13; cf. *giš-ù-šub* 6, 6.

7181<sup>1</sup> *ù-da*, and then, Uruk., Cone C 10, 26 = B 11, 25. Var. of *udda*.

7182 Add *ù-ma-da = irnittu*, Gud. Cyl. B 8, 4.

7186 *ù-lal-la = ma'dutu, ma'du*. Add CT XV 10 obv. 8.

7187<sup>1</sup> *ù-dug-gar-ra*, to kneel, *kanāšu*, Gud. Cyl. B 4, 21.

7188<sup>1</sup> *Ū-IGI + DUP = ittati*, "signs", KING, *Creation XLIX* 5.

7189 *ù-sá = rakāsu*, var. of *ussa*, CT XVI 12 n. 7.

7190 Insert *a-e* after *ù-'u*.

1. Private information; MEISSNER 11228 *iskim*.

2. For the etymological uses of this sign. see RA vol. VI : Le signe *Ū* par S. LANGDON. For the use of *ù* as conditional and imperative, v. *Bab.* I 234.

- 7197<sup>1</sup> *ù-sal* = *zinništu*, CT XVI 15 V 37, *ù-sal nu-meš* = *ul zikaru-šumu*.
- 7197<sup>2</sup> *ù-a* = *zanānu*, var. of *ù-a*. *ù-a mi-ni-zi-zi*, he cared for faithfully, Gud. Cyl. B 6, 7 ; 7, 8.
- 
- 7204 *gùl-meš*, var. *uš-tá<sup>(i)</sup>l-pa-tum*, *Astrol.*, *Ištār* XX 93 (V).
- 7211 Add BA V 633, 34.
- 7219<sup>1</sup> *gùl-di-äg* = *limniš*, SBH 119 rev. 9.

*DI, sá, šr.*

The value *di* appears to be good Sumerian, cf. the verbal infix *di* in *ba-e-di-gu-luġ-e* CT XV 15, 14. Also *di* variant of *dib* to go, *alāku* (not classical), and *di* < *dim* < *gim* = *banū*. *di* = *dēnu*, *erċšu*, *qabū*, evidently connected with *dig\** > *dūg* [KA].

*šr*, sing, chant, in *mā-šr* = *zamāru*, RADAU, *Miscel.* 400 note 4.

- 7231<sup>1</sup> *šulmu* (?), blister (?), often in omens as sign on the liver, v. HUNGER, LSS I 1 p. 72 l. 31 : IV R 34 b 3 ; found on the *ubanu*, BOISSIER, *Choix* 44, 11 ; top of the gaul-bladder turns toward the *DI* Sm 823, 5. Add Nbn. 7 II 25<sup>1</sup> ; JASTROW, *Religion* II 241, " lymph-gland " (!). See also no. 1124<sup>0</sup>.
- 7247 *satukku* see especially SAK 268. Used as a verb, POEBEL, BE VI 2, no. 39, 14 f., *mu . . . . sá nu-ub-dig-ga-aš*, " since it is not equal to ». An amphora, TSA 3 obv. III ; DP 82 col. I ; NIK. 146 obv. I.
- 7247<sup>1</sup> *di-RAT* (sic !), for *halāpu*, " be obscured », CRAIG, RF 15, 8 ; THOMPSON, *Rep.* 43, 5, rev. 1 ; VIROLLEAUD, *Sin* XVIII 33. Probably an error for *di-ri*, a late and false reading for *DIR* (*sig*) = *halāpu*.
- 7258 Read *di* < *dul* = *nigišsu*, " hole » ; *di-da* = *ina nigišši* ; *al* belongs to the following verb. See SBP 6 notes 5 and 6.
- For *di-da* = *alāku*, v. RADAU, *Miscel.* no. 3 obv. 2, *a-sig-ta di-da* = *ša šapliš illaku*.

1. The inscriptions of the Neo-Babylonian Empire are cited after my German edition in press.

*DUL, dū.*

Two signs a) *dū* [REC 233] and b) *dul* [277 bis]. Under a) belong words for chamber, abode, *dū*, *šubtu*, *sukku*; cf. *dū ša ili* = *dū* CT XII 11 b 11 : *dū* = *sagū* sanctuary, Rm. 366, 5. Used especially in *dū-azag*. R = *tilu* is late and a Semitic equation due to the similarity of *dul* and *tilu*; S<sup>b</sup> 1, IV 9 has *tilu* under a) i.e., *dū*, a doubly false entry. b) *dul* the ordinary root for "to cover" *katāmu*. The early verb form was *dil*, *til*.

A value *dun* from the sign name *du-nu* K 4174 col. I 5. *dul* > *dun*, i.e., *l* > *n*.

7283 *én* > *ě*, an ordinary ideogram (*DUL-DU*) for "go up, go forth", *āšū*, *ēlū*, *arādu*, had the classical value *en*; cf. *ma-ra-ě-ne* (singular), Gud. Cyl. A 11, 15, *nu-un-ě-ne* = *ul illi* SBH 130,34 etc.

7283<sup>1</sup> *dul-du* (*iṣu*) = *namzaku*, GRAY, *Šamaš* pl. II a 14; cf. BR. 7887.

7284<sup>1</sup> *dul-tum* (*kakkabu*) = *ilu Anunitum*, CT XXVI 40 rev. IV 4.

7287<sup>1</sup> *dul-šag-bi*, BOISSIER, *Note* p. 14 (V).

7295 *sū* = *maškanu*, granary; add HILPRECHT, *Anniversary Volume* 133.

*KI.<sup>1</sup> gí.*

The original root seems to have been *kin* > *gin*<sup>2</sup>, "to inhabit", whence *kan* > *gan*, field (always cultivated). *gun* > *gu* = *mātu*.<sup>3</sup> Early shortened to *ki* > *gi* for inhabited earth, dwelling (*šubtu*). The original root in *ki(n)-ag* = *rāmu*, to love.

7303 *gí* = *itqurtu*, mixing bowl, var. of *gil* BR. 1396.

7304 Read *gu-u* (nothing lacking), cf. *gú* = *mātu*. In II R 55 a 12 read *DUL* not *KI*, after CT XXIV 12, 12.

7305 *gí* = *sanāqu*, a var. of *gīn* = *sanāqu*, BR. 2399.

7307<sup>1</sup> *ki-ba-gar*, gift in exchange, POEBEL BE VI 2, p. 15.

7309 *ki-bal*, *māt nuḫurti*, Gud. Cyl. B 8, 3 f.

7310<sup>1</sup> *ki-búr*, redemption money, POEBEL, BE VI 2, no. 23, 15.

1. For *ki* in compound verbs, see *Bab.* II 86-9.

2. *kin* would be primitive; *k* > *g* would follow through influence of the sonant *n*.

3. No. 2032.

- 7317 Add DA 240, 10 ; CRAIG AT 62 b 18 (V).
- 7318 *ki-bad-du-ge*, far away, CT XV 26, 1. *nasikatu* fortress ; cf. *bīt i<sup>u</sup> Dumuzi ša ki-bad* K 3089, 5. Also VS VIII, no. 1 obv. 1, 12 *sar ki-bad* var. of *ki-bur-bal* no. 2 obv. 1. In surveys *ki-bad* "land to be subtracted from a rectangle", usually shortened to *ki*, see TH.-DANGIN, ZA XI 429.
- 7319<sup>1</sup> *ki-šub* = *nidūtu*, POEBEL, BE VI 2, p. 12 n. 2. For another *ki-šub*, see no. 7446.
- 7321 *ki-gál* = *nidūtu*, var. of *ki-kal* ; add CT IV 49, 1, and often.
- 7324 CT XI 48 a 50 *bu-ur* but XIX 17 a 27 *mu-rum* (!)
- 7333<sup>1</sup> *ki-in-nir* = Barsippa, IV R 40 I 15.
- 7333<sup>2</sup> *ki-in-gín* = *eršitu*, IV R 1 a 22.
- 7339<sup>1</sup> *ki-sum-ma*, onion bed ; TSA 40 rev. IV ; NIK. 46 rev. I.
- 7342 Add SBH 144 a 6, 12, 20, 22 ; b 1, 2, 3, 5.
- 7350 *ken-äg* = *rāmu*, add *Bab.* II 86 f.
- 7363 *ki-uš* = *kabāsu*, *Bab.* II 86 no. 53.
- 7389 Add III R 52 b 52 (V).
- 7399<sup>1</sup> *ki-šu-su* = *mahazu*, sanctuary SBH 60, 17.
- 7400 So read BR. 9781 *saqqaštu*.
- 7400<sup>1</sup> *ki-ša-ra* = *kiššatu*, the whole earth, Gud. Cyl. A 5, 20.
- 7403<sup>1</sup> *ki-še-gu-nu* ; *i<sup>u</sup> Ninib ki-še-gu-nu-e* K 3931 rev. 29 ; SBH 29, 20 ; 136, 2 ; see SBP 150 note 4. Also no. 11258. So complete Gud. Cyl. B 19, 13 *ki-še-gu-[nu]*.
- 7409 *ki-šár-ra* ; add Gud. Cyl. A 4, 22 ; B 18, 13 ; 14, 20. Brick of Šulman-ašarid (*šar kiššati*), ANDRAE, *Anu Temple* p. 92. Cf. *šāru*, a loan-word for "earth, world".
- 7410<sup>1</sup> *ki-HAR-HAR*, v. *Bab.* II 87 no. 59.
- 7412 Add RADAU, *Miscel.* 2, 44.
- 7413 *ki-nađ*, cf. Nbn. 6 b 20, *iat Aja āšibat bīt maijalli*.
- 7413<sup>1</sup> *ki-nađ dug*, crouch, lie down, *Bab.* II 88 no. 62.
- 7415 *ki-lam*, NIK. no. 69 rev. mentions the *bīt ki-lam-ka* ; RTC 51 ; 53 rev. III 5.
- 7416 *ki-gir* + 2 = *ašar šépā* (?), KING, *Magie* 17, 6 ; KING, *Creat.* App. V 107 ; IV R 55 no. 2 a 14. Cf. *Bab.* III 236.

- 7416<sup>1</sup> *ki-igi*, BOISSIER, *Choix* II 34 (V).  
 7417 *ki-gul* > *kihullu*; *amēlu* R, TSA no. 9 rev. I. *iū* R = *iū limnu*  
 CT XXV 22, 43. Cf. LSS III 1, 61 and *Bab.* III 237.  
 7419 *ki-sá-a* = *kisû*, buttress-wall, v. SAK 258 and OLZ 1908 Sp. 184.  
 7435 Read the gloss [*ki-du*]-*ri*.  
 7445<sup>1</sup> *ki-sìg*, weaver of wool (?), TSA no. 11 VI; DP 117 VI; RTC no.  
 53 obv. II 5; 52 obv. III 10; NIK. 16 obv. III. Also in the name  
 of the month *ki-sìg* <sup>a</sup> *nin-a-zu*, RADAU, *Early Bab. History*  
 p. 299 obv. 8, cf. V R 43 obv. 21.  
 7446 Concerning *ki-šub*, *ki-šu-bi* and *ki-šu-bi-im*, see SBP 166 and  
*Bab.* III 241.  
 7446<sup>1</sup> *ki-gu-la*; offerings to the *k.* of <sup>a</sup> *Ningišzida* TU 128 IV 3. *iū k.*  
 consort of *iū Nitahu*, CT XXV 1, 16. *iū Lagal-ki-gula*, 39, 5. Cf.  
 n. pr. *Ur-ki-gula*, CT V 26 V 10.  
 7458<sup>1</sup> *ki-eri* (A-IGI) = *aširtu*, "place of lamentation" K 41 II 21.  
 7458<sup>2</sup> *ki-za-za*, K 10755 (*Cat.* 1112) (V).  
 7460 *ki-gar*, "to erect", compound verb, *Bab.* II 84 no. 64.
- 
- 7474 *kirrud-da*, BOISSIER DA 1, 2. Acc. to BOISSIER, *Hilprecht Anniv.*  
 364 an insect. Sign of *alpha* in Scorpion, KUGLER, *Sternkunde* I.  
 Index. Cf. KING, *Magic* no. 12 obv. 24-5.  
 7478<sup>1</sup> Cf. *Astrol. Suppl.* XXXV 7-9 (V).

TIN.

The root *tin* seems to be a development of *tīl* = *balātu*; *l* > *n*, as in  
*dul* > *dun*. *tin* = *šikaru*, beer, Gud. Cyl. B 5, 21; 6, 1. On  $\sqrt{tin}$  =  
*šikāru*, *hāiṭu*, see *DUN* below.

- 7484 Add K 5160 (*Cat.* 694) R = *Ba-bi-lim* (V).  
 7486<sup>1</sup> *tin-dib* = *muballit miti*, var. of *tin-dig-ga* in the name of Gula  
 = *bēlit muballit miti*, v. BR. 7370. SBH 86 rev. 9 and *passim*.

DUN, ŠUL.

The noun *tun* > *dun* has the fundamental sense, *conqueror*, *mighty*,



from the verbal root *tin*<sup>1</sup> be powerful, only in *muštin* = *bēlu*, (n° 773), and *tin* = *zikāru* manly, *haiṭu*, *muttaggišu*, over-seer, *tun* = *hatū*, *kamāru*, to over-power (*HUB*).

Therefore read *dun* = *idlu* contrary to the syllabars<sup>2</sup>. An other form *dun* = cavity, excavation, *hirū ša iršiti*, *pitū ša nāri* is for *tul* > *dul* > *dun*. Read *dun-dun* = *harāru*, to dig.

*dun* usually qualified by *gi*, *giš-gi* or *ú*, the *dun* of the reeds and *dun* of the grass (see below) indicates a kind of mule. RTC 49 resumes under *anšu* mule, both *anšu* and *dun-gi*. RTC 18 rev. II 6 mentions the "oil of the *dun*", a kind of butter (?). Also 62 obv. I 1 and 63 obv. I 1. Their monthly rations are (RTC 51 rev. I) 300 *qa* monthly for a *dun-gi* (adult), *ibid.* col. II for a *dun* 2 years old, only 20 *qa* monthly and for a *dun-ú* "at the breast", only 10 *qa* monthly. A certain *Lugal-sig-è* is the shepherd of the *dun*, II 8.

The Code of Hammurabi VI 58 mentions the *anšu* and the *dun* together. [Read *dun* not *šah*; the editors of the Code have universally misread the sign and translated "pig"].

*dun* = dig, in Urnina, *Découvertes* pl. 2 *ter* n° 2 col. II 4 *mu-dun*, he dug. Also in *a-dun* "canal-water", TSA 48 rev. I.

*dun* = *zikāru* is a variant of *nitaḡ* male, in *anšu-dun*, mule, Gud. Cyl. A 5, 10 = 6, 12 and *passim*.

7488<sup>1</sup> *dun-gi* a kind of mule, (both male and female), NIK. no. 174; RTC 49 obv. I-II. Valued at only 4 shekels RTC 50 obv. II, where a mule is valued at 20 shekels; col. III, a *dun-gi* for 6 shekels.

7490<sup>1</sup> *dun-úr*, a mule. Gud. Cyl. A 7, 20.

7490<sup>2</sup> *dun-giš-gi*, a mule. Allowed 100 *qa* of grain monthly, NIK. 63 rev. III. Two and three years old, NIK. 57 III; one year old, 59 rev. II. See also RTC 51 rev. I-II; TSA 34 rev. II.

7491<sup>1</sup> *dun-ú-sal*, *dun-ú-nitaḡ*, NIK. 60 rev. III, 63 rev. II; cf. RTC 51 rev. II. See DE GENOUILLAC, TSA XLIII.

1. Not to be confused with  $\sqrt{tin}$  to live, which goes back to  $\sqrt{tīl}$ .

2. *šul* is also a word for 'mighty', hence *šul* = *idlu* seems to be equally correct; cf. *nam-šul-la* = *idlūtu*, RADAU, *Miscel.* n° 5, 1.

- 7491<sup>2</sup> *dun-é-sal*, a mule, NIK. 59 rev. III.  
 7492<sup>1</sup> *dun-hi (gi)*, cf. n° 1651. Add DA 42, 6 ; CT XXIII 41, 12; 43, 10 (V).  
 7496 Read *dun-nir sar-a* Cf. BR. 6298 *nir-sar-a* (V).  
 7496<sup>1</sup> *dun-a*, mule-herd, ox-herd, RTC 48 obv. II.

*AZAG, kù.*

- 7500 Add Gud. Cyl. A 2, 1 ; 3, 9 ; B 1, 12 ; CT XV 19, 22 ; 23 obv. 2 ; SBH 87, 20.  
 7508 *azag-ta-duġ-ġa*, redemption money, CT III 46, 115.  
 7513 Add IV R 58 d 25 ; ZIMMERN, *Rit.* 68 edge 2 and n. 22.  
 7514 Add CRAIG, RT I 75, 9 ; POEBEL, BE VI 2, no. 39 obv. 3 ; 49, 44 ; WEISSBACH, *Miscel.* p. 35.  
 7518 Add Gud. Cyl. A 16, 26 ; *Découvertes* pl. 30 no. 9.

*PAD, pád, kûr.*

The sign, evidently composed of *u* + *gar* = *aklu* food, is the ordinary ideogram for food (*kurmatu*) both common and sacrificial. The value *kûr* evidently the same root as *kur* = *K-gar-A* = *akālu*, indicates, " what is eaten ". *šug* > *šuku* is connected with *še(g)* grain, (barley) indicating the principal food-stuff in the composition. *pad* indicates *kurmatu* as " biscuits ", what is broken from the mass, *kusapû* crumb. For the use of *šuk*, v. POEBEL, BE VI 2, 43, 2, *šuk* produce of the temple estate. *é-šug-ga*, pantry, *amel é-šug-ga*, NIK, 2 obv. 8. RTC 60 rev. I ; TSA 1 obv. IX ; DP 101 col. III. As offering, Gud. Cyl. A 27, 17. RTC 72 gives a list of large quantities of grains as the *šug* of the patesi. A similar list 71 obv. VII.

For *kûr*, cf. *ametu kûr-ra*, PINCHES, *Amherst* no. 17 IV 17. In no. 7526 read *ku-ur* = *šaltu* hostility, a var. of *kûr* = *nakāru*. *kûr-ra engar*, provision for farmers, CT X 18 I 10. Grain paid out from the *še-kûr-ra* of the patesi, PINCHES, *Amherst*, 47, 6.

- 7530 *kûr-erim* = *kurmat išitti*, bread of the sacred feast. BA V 670, 15, *šar* R, cf. 673, 9. Written without *d.ingir*, CT III 38, 184. Add OBI 87 III 11 ; RADAU, *Miscel.* no. 2, 49.

- 7531<sup>1</sup> *pad-du*, annihilate, plunder, (= no. 7525); *na-rú-a-bi ba-ra-pád-du*, let them not break this inscribed monument into pieces, *Stèle of Vultures* obv. XXI 3; Ent., Cone I 19, II 38; *še-bi ni-pad*, he plundered the grain, Uruk., Tab. d'Argile 7, 9.
- 7531<sup>2</sup> *pad-šár*, a title, NIK. no. 1 obv. II, rev. VI; DP 111 col. VI. Uruk., Plaque ovale, II 5.

- 7536 Add CT XV 50 obv. 6.
- 7538 Cf. *Astrol.*, *Adad* XXV 14 (V).

## EŠ.

For value *uš*, cf. *da-eš* var. *du-uš*, CT XVI 43, 68. *ušu* = 30 = *eš* three + *u* ten, i. e.,  $3 \times 10$ ; *ešu* > *ušu*, vowel harmony.<sup>1</sup>

- 7546 *eš-bar-qin*, oracle; Gud. Cyl. B 4, 3; 5, 24; A 20, 16.
- 7550 Add II R 33 no. 2 b 7.
- 7551 *eš-še-KI*, but CT XXV 17, 39 *KU* (!).

DIŠ (*āš* = *ana*), *tīl*, *tāl*.

For the value *li* and for *MIN* = *ilāni*, see HINKE, *Boundary Stone* p. 10. Cf. also *AŠ-AŠ* = *ili* VS I no. 48, 1. The value *keš* to be disengaged from the sign name of *QA* = *pappu-kešše-ku*, hence the formula would be *giš* > *keš* > *diš*. *gi-e* = *išten* no. 7561.  $\sqrt{giš}$  is identical with *giš* = *zikāru*, male, hence used as determinative for persons, i. e., "one person".

*DIŠ* is used *passim* to introduce a conditional clause, *šumma* and has here the value *tīl*, var. of *BAD* (*tīl*) = *šumma*. Same root as *tīl* = *gamāru*, "fixed". For *DIŠ*, used to mark a name as more important than others, see LSS I 2 p. 10, n. 2.

*tīl* = *balātu*, Nbn. no. 2 II 18.

- 7569 *gīš-dīm* = *edišu* alone, *gī-dīm*.
- 7576<sup>1</sup> *lal* = *abalu* > *apalu* pay. *ni-lal-e*, he will pay = *i-ib-ba-lu*, CT VIII 36 A 13. *Passim* in contracts.

1. See also TH.-DANGIN, JA 1909, 98.

- 7584 *lal* = *kamû*, in K 1365, 12, 14 = BOISSIER, *Choix* 46 (*massû ikkamû*); *Astrol.*, *Šam.* IV 6 and *passim*.
- 7602 *lal* = *rakāsu*, CT XXIII 42, 5 *ina zišurri LAL-su-ma. ù-ši-lal* = *rukus*, hitch, Gud. Cyl. A 6, 18; *im-ma-ši-lá-lal* = *irkus*, he hitched, 7, 21.
- 7602<sup>1</sup> *lal* = *ramû*; *um-mi-lal* = *ušarmâ*, IV R 26 a 45; SBH 38 obv. 12.
- 7614 Add *Astrol.*, *Adad* XXXV 41; *Bab.* III 297, 303 l. 33. Cf. n° 4334 (V).
- 7633 *ukú* (*LÁL-DU*), the oppressed, humble; *dagal ukú*, the humiliated mother, Urukag., Cone B 11, 18; A 5, 1.
- 7633<sup>1</sup> *lal-e* = *alallû*, water-pail, CT XVII 26, 64, vars. *á-lal-e*, *a-lal-li-e*.

*LAGAB, gūr, kūr, gūd. gūr.*

- 7638 *kūr* = *aibu*, var. of *kír*.
- 7643 *lugud* = *isbu*, deformed child, hunch-back; *lugud* = *lù* (*ametu*) + *gūd* (*karû*), "man-shortened". Also *bamātu* 7656 "hunch-back". Hence [*lu*] *gud* = *kurû*, cripple, Rm 604 obv. 19, syn. of [*ba-*] *an-za* = *pissû* = 𒀭𒀪, hunch-back<sup>1</sup>.
- 7645 *kūr* (?) = *epû*, bake; cf. BOISSIER, *Choix* 97, *šêru kūr-ra*, *nu-kūr-ra*, flesh baked and unbaked.
- 7651 *gab* = *bi'su*, cf. *imi-gab* = *bi'su*, clay chamber-vessel, K 55 rev. 12.
- 7675 *gūd* = *karû*, to shorten, cut off. S 11 rev. III 43 syn. of *sâqu*, v. PSBA 1910, 165. *gūd-da* = *kar* [ ] AO 4489 obv. 20.
- 7682 *sâqu*, be compressed, v. 7675.
- 7691 Add *á gūr-gūr* = *emuqān puglatu*, SBH 23, 21; 20, 38. [Also M. 7729].
- 7701 *lagab* = *šibirtu*, block, OBI 68 I 17; v. ZA XVI 362 n. 2.
- 7716<sup>1</sup> *lagab-sil*, hew into blocks; Gud. Cyl. A 12, 9; 22, 24.

1. Text completed from AO 4489 in RT XXXII.

## ENGUR, 'gur

According to the grammarians, *LAGAB* with inserted *HAL*. The ancient sign REC 451 has an inserted *HAL*.<sup>1</sup> The form developed into two signs *engur*, *íd*, river, ocean and *sír*, *kunin*, asphalt. *LAGAB* + *HAL* = *sír* in *A-R* = *esir*, asphalt, Gud. St. B 6, 53, and without *A* in Cyl. A 16, 8 (twice).

According to II R 58 a 53 *gur* is a variant of *R*, whence a value *gur* appears certain. The same value in *má-'gur* = *magurru* boat, BM 17775 rev. 5.

A sign, variant of REC 451 apparently with inserted AN, disappears before the period of Gudea.

More difficult is the identification of REC 466 which appears in the n. pr. *Ur-X-ma* CT X 12 col. II ; 16 I 7, in two examples cited by TH.-DANGIN REC p. 108 ; REISNER TU 128 V 26. The form in TU 9 obv. 9, rev. 5, compared with 12 V 13 etc., proves that at least in the period of the dynasty of Ur it was used for *engur*. According to II R 50 c 27 R had the value *zikum* = *šamû*, whence it has been customary to read *zikum* for this form. [But CT XII 26 b 21 has *gi-lu-gu* = *šamû*]. Three signs are to be distinguished in the history of this form, a) *engur*, *íd*, 'gur, b) REC 466 *engur* (?), c) *zikum*.

- 
- 7743 *ginar*, wagon, the chariot of the gods, Gud. Cyl. A 28, 16 ; B 13, 18 ; see also A 6, 17 ; 7, 18 ff ; RA III 142 ; Cyl. B 16, 15, and often.
- 7753 Read *si-ir* = *ašu-ši* (?) *-tum*. *kunin* belongs a line below in the text cited.
- 7762 Read *u-[už]* = *lahru* ; sign glossed *už* in no. 7770. Semitic gloss *lahar*, CT XXV 20, 6, <sup>12</sup> *Lahru*.
- 7774 *barun*, " female lamb ", to be distinguished from *síl* (*puhadu*) " male lamb ". *ganam*, the ordinary reading, is Semitic, = Arabic <sup>عَنَم</sup> *barun* and *síl* mentioned in Gud. Cyl. B 15, 6. Cf. Gud. St. F 4, 1 ; Cyl. B 4, 7.

1. Cf. especially OBI 14 obv. 3.

*TUL*<sup>1</sup>, *pu*, *ub*.

The *giš tul*, cellar, underground storehouse, often in ancient inscriptions; Gud. Cyl. B 16, 9, see SAK 248 under *é-giš-P Ú-ra*.

7795 The Sum. is *garak* (?) = *kalakkaku*, cellar.

7795<sup>1</sup> *ub* = *guppu*, CT XIX 25 b 33; *Babyl. Chronicle* I 8 in JRAS 1894, 860; CT XII 25 b 34.

7797 *tul* = *nab[nitu ?]*, cf. *tal* > *dal* = *nabnitu*.

7829 *nenni* (Semitic?) = *annanna*, see also ZA XXIII 371, 27.

7833<sup>1</sup> *bul-bul-ag* = *nášu*; *bul-bul-in-ag-a*, [the wind which] . . . . . causes to quake, BA V 617, 13.

7835 Notice that the sign is entered in two places in the same syllabar, each based upon a distinct form of the *LU* inserted in *LAGAB*.

7837/8 The reference is to pl. 26 of CT XII.

*AMBAR*.

The syllabar CT XII 25 offers one new value *ambar*; evidently *apparu* is a loan-word from an earlier *appar* > *ambar*, perhaps originally *abbar*<sup>2</sup>. Ordinary meaning of the sign is "pool, lake" (*ambar*), and "water-vessel" (*bunin*). *sug* used in both senses.

The *bunin* of *the* Sin, Gud. Cyl. A 21, 8. Cf. KB VI 1, 420.

7844 *ambar*, fish-pool, Gud. Cyl. B 12, 1; 14, 26. A kid sacrificed to the *id ambar-ra-tur-ra giš tul uri*, river of the little fish-pool (and?) the underground storehouse of the city, RTC 47 obv. II 3.

7858 The *KU* = *šú* is for *ina*, not a determinative.

7859 *suk-ki*, fish-pool; ZA XVIII 246 rev. 1; Urukagina, Cone B III 16; Plaque ovale I 6.

1. The Sumerian value is *dul* not *tul*; Sumerian did not possess the dental *t*.
2. The element *ab* is connected with *ab* = *tamtu* 'sea'.

NIGIN.<sup>1</sup>

CT XII 25 b 1 + Rm 2, 40, 15 *kili* (= *kiššatu*) represents a classical *kilib*, preserved in *kùr-kùr kili-ba*, totality of lands, KING, LIH no. 99, 24. For *kilib* cf. also CT XII 27, BM 93042 rev. 4. *é me kili-ba sag-il*, temple exalted by the decrees of the universe, Rîm-Sin Clou A 30. Cf. *me-kilib*, Rîm-Sin Tab. B obv. 2. Strike ? in no. 7884.

## ME.

The verb *me*, ordinary root for "to be", was discussed in *Bab. I* 229.<sup>2</sup> The existence of this root should no longer be doubted by Assyriologists. Further examples are: — *nu-me-a* = *balû*, "it exists not", II R 51 no. 2 obv. 31; *máš nu-me-a*, there is no interest, VS VII 106, 2. *dumu-nitaġ-ni me*, he is his son, NIK. 19 obv. II; *ama-tud-da-ni me*, she is her mother, *ibid.* III. *nu-me-a*, it is not, BM 12942 obv. 5. *ġe-me*, truly it is, *Découvertes* pl. 41, Clou de Rîm-Sin. Perhaps as loan-form in Semitic *ātū-ma-a*, oh thou watchman, KB VI 1, 395, 26.

7908 *me* = *hamāmu*, conduct, advise, II R 57 c 26/7, Ninib = *me-maġ*, interpreted by *hāmim*.

7913<sup>1</sup> *me-maġ* = *kāmimu*, adviser, see above. Gud. Cyl. B 4, 4.

7914 Cf. *me-li* = *amelu* V R 44 a 34, an evidently Semitic concoction.

7919<sup>1</sup> *me-nu-am-nu-í (ilu)* CT XXV 17, 26.

7919<sup>2</sup> *me-nu-a-zu (ilu)* CT XXV 17, 1.

7919<sup>3</sup> *me-nu-a-ru (ilu)* CT XXV 17, 18 = 44, 11.

7919<sup>4</sup> *me-nu-a-du (ilu)* Sm. 1558, 10.

7919<sup>5</sup> *me-nu-a-ni (ilu)* Sm. 1558, 9.

7930<sup>1</sup> *me-sag* = *šalmat qaqqadi*, CT XV 26, 12; cf. SBH 60 rev. 12.

Vide SBP 332 n. 8.

7931 Add IV R 23 no. 2 rev. III 28; 60 a 19; 55 no. 2 a 15.

7931<sup>1</sup> *me-gan (ilu)* CT XXV 17, 15 = 44, 8.

1. *nigin* a vase containing 10 *qa*, ZA XVII 94 f. Name of the silver vase of Entemena. See also OBI 13 II 12.

2. These examples are over-looked by MEISSNER.

- 7935 *bāb ekallim* (?), UNGNAD, *Bab.* II 272.  
 7946<sup>1</sup> *me-gal-gal* = *uṣurāti rabāti*, Gud. Cyl. A 1, 2; 10, 18; KING, *Creat.* XLIX obv. 2. Cf. Gud. Cyl. B 16, 3.  
 7950<sup>1</sup> *me-ġar-sag* (*ilu*) = *sukkal* <sup>ilu</sup> *Ninpeš*, CT XXV 1, 10.  
 7950<sup>2</sup> *me-te-ur-sag* (*bītu*), temple of Zamama in Kiš, v. SBP 346.  
 7950<sup>3</sup> *me-nim-a*, after sunrise (?), v. KUGLER, *op. cit.* vol. I 96, 9.  
 7950<sup>4</sup> *me-lam-ruš-a* (*bītu*), temple of Nusku in Nippur, CT XXIV 24, 64.  
 7951<sup>1</sup> *me-dīm-šag* (*ilu*) = Šala, CT XXV 20, 23.  
 7952 Add CT XXV 3, 48.  
 7956<sup>1</sup> *me-ġin* (*ilu*), *sukallu* . . . . CT XXV 19, 7.

*MEŠ.*

*meš*, a purely artificial sign, arose from *me-eš* = they are.<sup>1</sup>

*IB. ib.*

The sign when used for <sup>ilu</sup> Ninib is interpreted by *allu*, III R 67 c 64. Glossed *ú-ra-aš* CT XXV 1, 11 = II R 57 c 31; *uraš* > *uru(m)*, *ibid* 32 = *allu* (written *APIN*). To be interpreted by *allu*, strength, (with DELITZSCH).

*IB* often a part of temples; the *IB* of *Eanna*, Urukagina, SAK 56 k) IV 5. Cf. the *ib-gal* part of a temple, SAK 255. The *IB* of a canal TSA 51 rev. III; NIK. 24 V; 163 obv. III; the *IB* of the *bad-dur-ra* 28 III; DP 54 col. VI.

- 7965<sup>1</sup> *ib-gal*, see above; add TSA 1 obv. III; VS I no. 4 III 4.  
 7966<sup>1</sup> *ib-te-É* (*ilu*), *sukkalu* of <sup>ilu</sup> *Uraš*, CT XXV 1, 15.  
 7967<sup>1</sup> *ib-ġa-nag*; offerings to it, NIK. 23 obv. VIII.

*KU, dūr, úš, èš, šú, túg, tub.*

Three signs confused; 1) the ordinary verbal value of this sign REC 467 is *ašābu*, to dwell, Sumerian *durun* > *dūr*. This reading resorts from the variants *tu-ru-na* Gud. Cyl. A 26, 27 and *dūr-ru-un* = *ašābu*,

1. To be distinguished from *meš*, inflection of the plural, which seems to have arisen from the ancient pl. inflection *me* and the verbal inflection for the pl. *eš*.



CT XVI 18, 5/6; IV R 15 b 66/7; CT XV 14, 20. Another root  $\sqrt{tig}$  properly = *nāhu*, to rest, belongs to this form, *tig* > *tib*; *ba-ta-an-tib-ba-a*, where he caused to repose, Gud. St. B 3, 11. *im-ma-ab-tib-bi*, he caused to dwell, Gud. Cyl. B 25, 26. See also Urukag. Cone B 8, 6, A 4, 4.7; Gud. Cyl. A 26, 2.

The nouns *išdu*, *ašāšu*, foundation, belong here (*dūr*) and *zaratu*, tent (*dūr*).

More doubtful but probably to be assumed is *tig* = *nāhu*, BR. 10540; the value *nāhu* for 1) seems certain since it is a syn. of *ašābu* and *nadū*. The same sign in *dūr-mahu*, throne, and *tukul-li* = *ibru*. Also passim for *kakku* weapon. Also in *UŠ-KU* = *kalū*, psalmist.

R 2) REC 468 represents two signs, a) REC 468 *tig* = *šabātu*, garment<sup>1</sup> and b) the second part of REC 355 *egi* and *tur* > *dūr* = *rubū*, early confounded with a) but kept distinct when used with the feminine prefix. *dur* = *rabū* is assured by *nam-dūr-ra* = *rubātu* V R 20 c 21. Curiously the word *tūr* is ordinarily used for *šihru* small, and is once actually confused with *dūr*, see no. 2725.

It is this sign which = *šalātu* with value *dūl*, cover, protect; for *dūl*, cf. *šu-dūl* = *nīru* yoke, Gud. Cyl. B 15, 10, and *an-dūl-la* = *andulla*, protection, RADAU, *Miscel.* 2, 18.

R 3) REC 469, is the common postfix *šú* > (*u*)š, (*e*)š = *ana*, occasionally used to indicate the pl. of verbs. The plural, *ba-gar-úš*, ГИК. 155 rev. I 6, see ZA XVII 192. *zid* = *kēmu*, meal. This is the widely used element in *KU-MAL* = *agāru* to hire, and *nāhu* cause to rest. The reading for *nāhu* is probably *tig* or *tug*, although this value belonged properly to R 2). The difficulty is that R 3) is universally used in this phrase so that we can scarcely suppose a confusion with R 2). I am unable to explain why R 2) + R 3) were both used for *tig*, *tig* = *nāhu* (R 3 only with *mal*). For *tug mal* (R 3) in classical inscriptions, v. Gud. Cyl. A 7, 5; 18, 2; B 10, 16. For *agāru* perhaps read *zid-mal*, Ham. Code, 39, 9; PINCHES, *Amherst* no. 37 etc.

Great confusion between the signs set in at an early period; thus

1. Also *tig* = *labāšu* 'to clothe', at an early period, CT XV 25, 9.

*túg* = *šubatu* is written R 3), CT XV 15, 12, and *labāšu*, to clothe, with R 3) pl. 25, 9. Again the determinative for *šubatu* appears as R 1) in a list ZA XVIII 250 no. VI.

*agāru* written with R 1) in RTC 288 l. 4 and VS VII 83, 7. In the Assyrian inscriptions the distinctions have completely disappeared.

R 3) is used to express the number 60; in this case read *úš* for *ušu*, composed of *ia* + *aš* + *u* > *ašu* > *ušu* =  $6 \times 10^1$ . See PEISER KB IV 194; CT V 34 col. IV 3. This sign used as a linear measure = 10 GAR = 120 cubits, DE GENOUILLAC, TSA LXVIII, but on a tablet of linear measures, HILPRECHT BE XX 1 p. 35, 10 GAR = *ašlu* "tape line", hence R 3) = *ašlu*.

7971 *úš* = *emedu* (?); *mu-un-na-da-úš* = *e-ma-da* (sic!). Cf. *uš* = *emēdu*.

7977<sup>1</sup> *ku* (*išu*) = *digšu*, point, so BOISSIER OLZ 1908 (June), cf. AJSL XXVII 101 l. 17 and KÜCHLER, *Med.* 107.

7982 See also n° 8090 = 11320 (V).

7985 Cf. *Astrol*, *Suppl.* LIX 15 (V).

7986<sup>1</sup> *ku* (*išu*) = *mittu*, CT XXV 21 obv. 19 = XXIV 48, 5, a weapon. Often as sign on the liver.

7987<sup>1</sup> *KU* = *mašú* (sic!), PSBA 1910, 120 l. 18.

7987<sup>2</sup> *túg* = *náhu*, written R 3); CT XV 23 a 16 glossed *tu*.

7987<sup>3</sup> *dúl* = *nigiššu*, hole, SBH 80, 25 = K 41 III 3 (*di*), var. of *dul*.

7995<sup>1</sup> Add *Ištār* VII 72; XXX 35; XXXVII 6 (V).

8010 Add DA 88, 7 = *Bab.* III 218, 66; cf. n° 11314 (V).

8012 *tüb-dúg*, "speak-peace", "decide a case"; *tüb-bi ne-ne-in-dúg*, he decided the case for them, POEBEL, *op. cit.*, no. 10, 15. (Falsely written R 1).

8014<sup>1</sup> *túg-nag*, part of the harness of an ox, TSA 31 rev. IV.

8020<sup>1</sup> *KU-li* = *ibru*, Add Gud. Cyl. A 26, 10; Eannatum the *KU-li ken-ág* of a god, SAK 20 b) 2, 12.

8034 *giš-túg-BAD tug-tum-lal-šú ambar-ra* is falsely analyzed by me in SBP 234, rev. 3. The text does not appear to make sense.

1. A different derivation by TH.-DANGIN JA 1909, 98.

- 8038 *túg-bar-sig*, var. of *túg-bar-sig'* = *parsigu*, band ; add ZIMMERN, *Rit.*, no. 40, 4.
- 8039 *túg-bar-ra*, a garment, IV R 61 no. 2, 1.
- 8040<sup>1</sup> *èš bar-kin* = *purussū*, SAK 6 h) 3, 2.
- 8058 *zid-dub-dub*, a kind of meal ; add Gud. B I 10 ; REISNER, TU 128 IV.
- 8063<sup>1</sup> *KU-UZU*, *Astrol., Suppl.* XXXIII 65 (V).
- 8068 Read *kiskirru*.
- 8069 So read *túg-BI-a* and correct BR. 10311, see *Bab.* III 311.
- 8081 *ilu Sú-nir-da*, vowel harmony *še-nir-da*, v. SBP 158 n. 3 : add TSA 7 obv. I ; NIK. 3 obv. 4.
- 8094 Add CT V 34 IV 3-7.
- 8095 *šú-bu (amēlu)*<sup>1</sup>, Uruk., Cone B IV 2 ; an R of *ḏ-Nina* TSA 5 rev. III ; 7 rev. IV.
- 8096 Add ASKT 117 rev. 9.
- 8096<sup>1</sup> *KU-kar zi-kad*, Rm 70, 4 (*Cat.* 1578) (V).
- 8107<sup>1</sup> *KU-zun* (?) THOMPSON, *Rep.* 151 rev. 3 (V).
- 8119 Read *èš-dur*, he wrote, an artificial writing for *ištur*. A divinity *ilu KU-KU* CT XXV 1, 6.
- 8120 Add *Astrol., Adad XVII 36* : *amēlu mašak amēli KU-KU<sup>as</sup>* (V).
- 8130<sup>1</sup> *KU-KU-KU-KU*, DA 83 (= *Bab.* II pl. IV) 4 (V).
- 8142<sup>1</sup> *zid-gu*, a kind of food-stuff, RTC 51 obv. III ; TSA 34 obv. V ; PINCHES, *Amherst* 17 I 5 ; CT X 20 II 27.
- 8146<sup>1</sup> *KU-A*, DA 206, 1 (V).
- 8150<sup>1</sup> *dúr-gar* = *durgarū*, throne ; add *giš dúr-gar*, Gud. St. E IV 3 ; B IX 10 ; DP 75 I ; RADAU, *Misccl.* no. 2, 32. *durgar maḡ*, Gud. St. A 2, 3.

### LU.

Two original signs, 1) REC 454, *lu*, *udu*, *du\** (in R = *alāku*), 2) REC 456 *dib*. [These signs confused at an early period].

*lu* often variant of *lù* (*MULU*), *amēlu*, v. HUBER, *Personennamen*,

1. The pronunciation is uncertain.

p. 128. *udu* general term for sheep. In BM 19055 lambs and ewes (*šil* and *barun*) are entered in the *résumé* as *udu*.<sup>1</sup>

8187 *udu-nitaġ* ordinarily contrasted with *barun* = *lahru* ewe, in lists, " male sheep-mature ". In ordinary usage " buck-lamb ", applied to male sheep from the period of weaning until they became rams *udu-gal*. Compare Wadi-Brissa A IV 33 *udu-nitaġ* with Neb. 9 III 12 *immeru*.

8200<sup>1</sup> *udu-anši(ši)* HILPRECHT BE XX no. 38 rev. I 1.

8205<sup>1</sup> *udu-gal*, buck-sheep, ram ; passim in lists.

8215<sup>1</sup> *udu-zid-še-a-ningirsu* (*arhu*), NIK. 244.

8215<sup>2</sup> *udu-zid-še-a-Ninā* (*arhu*), NIK. 148 rev. I ; 263 obv. II.

8215<sup>3</sup> *udu-zid-še-a-il* (*arhu*), NIK. 234 ; 247 rev. I.

8218 *du\*-du\** = *duššu* var. of *du(ġ)-du(ġ)* ; cf. BA V 345.

8223 See especially DE GENOUILLAC, *l. c.* For the *udu-ġul-še*, " fat lamb for the festival ", v. BM 93080 obv. 16.

8224 *dib-gar* = *girru*, way ; to BR. 10746 add CT XV 20, 10.

#### *KIN, ġür.*

The word *ġür* = *tertu* var. of *ġur* ; *mu'uru* to send, v. SAI 10750.

8234<sup>1</sup> *kin-gi*, part of a temple, Gud. Cyl. A 25, 14.

8240<sup>1</sup> *kin-gal-ud-da* (*ilu*) = *ilu timnum*, CT XXV 22, 44.

8243 Cf. III R 52 a 64, b 49 (V).

#### *SIG, siġ.*

8249 *siġ-ba-a* (*arhu*), NIK. 90 rev. 224 col. II ; RTC 37 obv. I.

8254 The sign is an error for *dar* (BR. 2946).

8273 Add Rm 474 (*Cat.* 1615) (V).

8300<sup>1</sup> *siġ-zagin-siġ* = *argamannu*, so DELITZSCH AL<sup>3</sup> no. 292 ; but STRECK, ZA XIX 256, *uknitu samtu*. Vide CT XVIII 17, 5-7 where *argamannu* is syn. of *uknatum in-ir-ir* and *arqu*.

1. See the note in this volume on the signs and names of domestic animals. *udu* originally included sheep and goats, *šenu*, v. no. 8180. Concerning the sheep in ancient Sumer, see DE GENOUILLAC TSA XLI f. and RADAU, EBH 343 ff.

8300<sup>2</sup> *šig-zagin-gig* = *takiltu*, so DELITZSCH AL<sup>3</sup> no. 292 ; STRECK ZA XIX 256 *uknitu šalimtu šipatu uknatu* = *šig zagin*, so ZIMMERN *Rit* 31-37, 6.

8301 Add CT XXII n° 184, 8 (V).

8310 *erīn-bār-bār-ra*, also Gud. Cyl. A 22, 4 ; 14, 15 ; *Compte-Rendus* 1899 p. 348 pl. II : NIK. 301 obv. I 3.

### GUR, gūr.

Often in all periods for the largest dry measure = 3600 *gur*. General word for granary. Gud. Cyl. B 11, 22 ; the *gūr dū* and the *gūr-bar* 15, 3.

### ŠÉŠ.

8314 *šéš* = *baqû* is supported by *šu-uš* = *IŠ* = *baqû* ; for this value v. BM 93042 rev. 12 and K 101 rev. 13 (BR. 5082).

8316-7 Add BOISSIER, *Choix* II 21, 4 ; cf. Rm 2, 160 rev. 17 (*Cat.* 1653) (V).

8319 Perhaps a value *šuš* = *šikkatu* ointment box ; cf. *šūš* = *ziqru*, ointment bottle, CT XII 26 a 13.

8323 *šéš-šéš* = *sahāpu*, is the verb form of *šuš* = *sahāpu* (U).

### ŠU, šù, šúš.

The original root *šeš*, overwhelm, cause to disappear, is rare, cf. 8323, but the noun form *šuš* is common and displaced the verb *šeš*. The original sign REC *šúš* split into U and ŠU both = *šuš* > *šu*, with identical meanings. The general notion of *šúš* is suppression, disappearance, hence *erēb šamši* = *babar-šúš* ; *šúš* = *kiššatu* conquest.<sup>1</sup> As verb *sahāpu* overcome, *katāmu* conceal.<sup>2</sup>

From the root *šeš* " to anoint " comes *šúš* = *pasāsu*, K 257 rev. 17.

1. This is the original meaning of the word.

2. Perhaps here *rābu*, *rabû*, *nāšu*, used of heavenly bodies passing into darkness.

The form usually appears abbreviated to *šù* or with vowel compensation *šù-a*.

- 8341 *šù-dùl* = *niru* yoke, Gud. Cyl. B 15, 10; TSA 31 obv. III.
- 8346<sup>1</sup> *šù-šù-gi*, to fix, connected with  $\sqrt{\text{sig}}$  = *nazāzu*; *mu-da-an-šù-šù-gi-šú*, they have been placed in the temple, Gud. Cyl. A 14, 4. See also A 20, 23; 23, 7, (*mi-ni-šù-šù* without *g*, also 24, 18); 24, 26; B 1, 11.
- šù-gi* (simple stem), *abzu-da šù-ga-ám*, placed by the Apsu, Cyl. A 24, 27. *šù-ga-bi* 29, 5; 26, 20; *mu-na-da-šù-gi-šú*, they have been placed, Cyl. B 11, 14. Cf. *mu-un-ši-šù-šù-gi-eš* = *izazzu-ka* IV R 30 b 3/4, and ZA XVII 191 n. 6.
- 8350 *Kéš* identical with *Kiš* (??); the Code of Ham. II 32 *keš* but II 59 *kiš* (!); CT XXV 26, 116 *keš*, but the variant K 13672 has *kiš*. Perhaps not identical, see SAK Index.
- 8357 *šudun* (*mul*) = Nergal-star of the West, THOMPSON, *Rep.* 107 rev. 4. In a list of names for "evil star", CT XXVI 42 II 11.
- 8357<sup>1</sup> *šudun-a-ab-ba* (*mul*), *Astrol.*, *Ištār* XXI 41 (V).
- 8375 Read *še-ga* not *mu-ga*.
- 8377<sup>1</sup> *šeq-sag-aš*, wild goat with six heads, Gud. Cyl. A 25, 25; v. HOMMEL in *Bab.* II 60.
- 
- 8380 Strike out; read ... *sinništi ina askuppi* ..., cf. *Bab.* III 217, 53; 220, 19 (V).
- 8380<sup>1</sup> *sal-dingir* = *zinnišat ili*, NIK. 15 obv. III; a *sal-dingir* of the palace, NIK. 16 obv. III.
- 8381 Add *Bab.* II 89 no. 65.
- 8383<sup>1</sup> *sal-la* = *karru*, blade of a sword; *giš-kak sal-la* = *sikkat karri* V R 26 c 23; a *salla* of lapis lazuli presented to Ištār, PSBA 1909 p. 62 l. 7.
- 8390<sup>1</sup> *sal-nu-kuš-ša-meš*, *Astrol.*, *Suppl.* XXXIV 33 (V).
- 8391<sup>1</sup> *sal-hu*, III R 52 a 59 (V).
- 8398 Add *Astrol.*, *Ištār* II 66 (V).
- 8401 *nin-urù* = *niširtu*, secret mystery, ZIMMERN, *Rit.*, *barù* 11 and Sm. 674 in BEZOLD, *Cat.* 1425.

- 8402 Add *Fragm. t. divin.* p. 19 l. 17 (V).  
 8408 The second sign was *TUL* originally, cf. CT XII 36 a 3.  
 8413 *sal-išib*, cf. DP 31 col. III. Add Gud. Cyl. B 11, 3; a *sal-išib* (sing.) of Ninib in Nippur has children, POEBEL, *op. cit.* no. 31 rev. 2. The title means "priestess", fem. of *išibbu*.

*ŠU, hál.*

Confusion of two signs, REC 329 used only in the ideogram for *uniqu* and REC 330 with variant 333. The identification of no. 333 with *ŠU* is made certain by the history of the form *giš ŠU* + *LAGAB-ag*, an instrument for spinning, Gud. St. B 4, 18: in later texts the form has *ŠU*, V R 14 a 15; IV R 63, 51; CT XXIII 18, 44. Always in the phrase *šig ŠU-ag* (only once with *giš*) = wool spun on the spindle, *pušikku*.<sup>1</sup>

*NIN. egi. ē.*

Confusion of two signs 1) *sal* + *ku* = *ahatu* and 2) *sal* + a sign resembling *KU* 2) with general sense of "prince", and phonetic value *egi*, hence *sal egi* = princess. The sign is often glossed *egi* CT XV 22 obv. 18, and *e*, CT XXV 3, 42; 27, 9 etc. *ereš* = *erišu* = *šarratu* queen, V R 28 a 31; also masc. in *erišu* = *hā'iru*, husband, lord, II R 36 c 39. Cf. also SBP 160 n. 5 *irreš ursag gašan šubur-ra* = *iu Ereš quradu bēl iršitim. ereš* = *iršu*, no. 8428.

*nin* connected with *nun*, prince, lord, is like *ereš* and *egi* genderless, but used more often as feminine for *beltu*. Yet often in names of male divinities especially for Ea, CT XXV 48, cf. lines 7, 12, 17.<sup>2</sup> On the other hand *nin* appears as a variant of *nig*, the abstract prefix written *SAL*.

- 8428 *egi-zu (ilu)* = Gula, CT XXV 8, 7; 4, 3 = XXIV 47 a 27.  
 8430 Add *Astrol., Sin* XIX 22; *Ištar* XXXIII 11; *Suppl.* VII 48; cf. n° 8652 (V).  
 8432 Add CT XXV 31, 16, *Aštar kakkabu*. Variant *nin-na-an-na* CT XVI 3, 95.

1. RADAU, EBH 348 confused the sign used in the form for *uniqu* with the form under discussion.

2. *nun* is employed for Ea *passim*; also *nun-ki* = place of the prince = Eridu.

- 8434 Add *mul nin-maġ* = Scorpio, CT XXVI 42 I 12.
- 8435 *ereš-dingir-ra*, " spouse of god ", *ha'irat ili*. A temple devotee, THOMPSON, *Rep.* 94 rev. 3. Ham. Code 30, 61 ; Urukag. Cone X 12 ; BM 14308 obv. II 11 rev. IX.
- 8435<sup>1</sup> *egi-im-dugud* (<sup>ilu zu-u</sup>)<sup>1</sup> = *gud balag* of <sup>d</sup>.Ninkige, K 2117, 9 = CT XXIV 48; 18.
- 8435<sup>2</sup> *nin-ka-si (ilu)*, *Astrol., Suppl.* VII 43 (V).
- 8440<sup>1</sup> *nin-tud-zag-ga (ilu)* TSA no. 1 obv. VIII ; DP no. 70 rev. III.
- 8443<sup>1</sup> *nin-ti-ġal (ilu)* = *utuk biti*, CT XXV 4, 10 cf. XXIV 47, 33.
- 8443<sup>2</sup> *nin-ti-mud-kalam-ma (ilu)*, CT XXV 8, 6.
- 8444<sup>1</sup> *nin-dim-su (ilu)*, a Kassite deity, BA II 201 VI 5.
- 8444<sup>2</sup> *nin-gi-KAK (ilu)*, CT XXV 1, 3.
- 8444<sup>3</sup> *nin-gad-ki-KAK (ilu)*, CT XXV 1, 4.
- 8448 *nin-dar-an-na* = *Aštar kakkabu*, CT XXV 31, 9; Venus in Nisan PSBA 1909 pl. IV 1. Cf. K 6324 col. III 11 (*Cat.* 780); v. n° 11354.
- 8448<sup>1</sup> *nin-kar (ilu)* = Aja, CT XXV 9, 17.
- 8450<sup>1</sup> *nin-um-ma-šag (ilu)* = Ninkarrak, CT XXV 3, 47.
- 8452<sup>1</sup> *nin-gan-barun (ilu)* = Sin, K 2114, 10.
- 8455 Read *nin-kešda*, or *nin-sar* (not *šar*). Add CT XXVI 45, 13 (= III R 57 a 59).
- 8455<sup>1</sup> Here no. 2939 and 11364 ; BA V 680, 4.
- 8457<sup>1</sup> *nin-unú (ilu)*, RTC 14 obv. III ; POEBEL, *op. cit.*, 45 obv. 2.
- 8458<sup>1</sup> *nin-zal-li (ilu)*, K 7662.
- 8458<sup>2</sup> *nin-zal-garaš (ilu)*, CT XXV 19, 4.
- 8460<sup>1</sup> *nin-mal-bur-ra (ilu)* = Ninkaraka, CT XXV 3, 61.
- 8460<sup>2</sup> *nin-dagal-è (ilu)*, K 13703.
- 8461<sup>1</sup> *nin-amaš-azag-ga (ilu)*, ZA VI 242, 22 ; III R 68 e f 37.
- 8463<sup>1</sup> *nin-ga mi-nam*, DA 110, 14 = 115, 1 (V).
- 8465<sup>1</sup> *nin-á-zal (ilu)*, explained by *anaku*, lead, K 4349 E 6.

1. The sign is *dugud* not *gig* ; heretofore universally read *gig*. Not only have the late texts *dugud* (cf. IV R 14 no. 1 obv. 16 and the passages above) but Gud. Cyl. A 4, 17 has *im-dugud-(hu)-dam* ; also SBH 109, 77 (<sup>hu</sup>) *im-dugud-(hu)-dím* (not = *kima*), here written *gig*. Apparently the ancient sign *gig* in this combination really represents *dugud*.



- 8466 *nin-á-dam-azag (ilu)* = Ninkarraka, CT XXV 3, 45.  
 8472 Add CT XXV 42, K 2114, 8.  
 8487 Add *mul* R = *bélit telilti* *iat* *Ishara*, CT XXVI 42 I 14. Called *ālikat sulē*, CT XXV 49 rev. 1. See also K 2114, 11. *bélit šipti* IV R 56 II 14.  
 8487<sup>1</sup> *nin-gar-ki-KAK (ilu)*, *bél birúti*, CT XXV 1, 5.  
 8488 Add K 12325 (*Cat.* 1235) (V).

## DAM.

*dam*, spouse, both genders, from  $\sqrt{\text{gem}}$  to beget, nominal derivative *gam* > *dam*.

On the origin of *dam* = *kima* from *da dm*, see *Bab.* I 232.

- 
- 8511 *gu-la (ilu)* often = Anu, in liturgies, SBP Index. The *u* form of the noun *gal* great.  
 8517 *gu-du*, same word as *gu-di* Rm. 2, 149, 6 f. (DA 31).  
 8522 *gu-šag-ga (ilu)* = *bélit ilāni* and *mudamegat ardati*, CT XXV 30, 10. Probably an error for *gem-šag*, var. of *gem-šág*.  
 8523 *gu-ul gu-ul*, Gud. Cyl. B 2, 13 ; see also IV R 35 no. 6, 14.  
 8529 *guzalū*, a class of servants, CT V 20 VI 5. The house of the *guzalē* BM 17775 obv. 4.  
 8530<sup>1</sup> *gu-šà-a (ilu)* CT XXV 17 II 9.
- 
- 8533 Add SBP Index under *Lamga*, much rather Nergal or Ninib than Sin. Constantly used of Tammuz.  
 8537 Acc. to K 2109, 4 Ninlil ; here *šag* explained by *mudamegat*, v. no. 8522.

## EL.

The value *el*, (Semitic ?), appears at an early date, Gud. St. B 4, 9. Also in *nam-el-la-ni-šú*, for her freedom, POEBEL, *op. cit.*, no. 8, 9.

- 8546 R = *šú-alu*. Cf. BR. 180 = *Adad* VII 7 (V).  
 8547 Add SAK I 243 ; CT XV 29, 2, here eaten.  
 8548<sup>1</sup> *el-la-gig-e (ilu)*, lighter of the night, = Sin, CT XXV 42, 3.  
 8549 Cf. n° 4077 : *alliga* (?) (V).

*LUM* (*ġum*, *gum*), *sūd*, (*guz*).

For value *num*, v. *Ama-a-num*, Gud. St. B 5, 28. *gum*, HINKE, *op. cit.*, 166.<sup>1</sup>

8556 *ġum* = *ga[šāšu]*, CT II 24 a 3 + 93058 obv. a 1, [*gašāšu* is given twice in both texts, once *ġum* = *gašāšu*, *hutensu*, and once *gum* = idem].

8564 Read *gum* = *kanānu*, var. of *gam*, ordinary root for “bow down”. See no. 8578 and correct the gloss *lu-um* to *gu-um*, an error of the late grammarians.

8565 Read *ġum* > *gum* = *karā[šu]*, *qarāšu*, *qarāšu*, probably all = *kašāšu* by dissimilation of the *š-š*.

8568 Read *ġum* > *gum* = *qašāšu*.

*mūr*, *sīg*.

The sign is discussed S<sup>b</sup>, CT XI 25 b 21 [*mūr* R] = *rigmu* and for *mur* = *rigmu* v. no. 6440.

For *sīg* v. CT XI 47 col. III 15. The ordinary meaning of *sīg* is “bright”. *galu ūg-dīm sīg-gí-a*, he who shines as the day, Gud. Cyl. B 9, 21. *enim-ma sīg-ga*, with eloquent speech, Ean., Galet A 6, 5. For the compound *sīg-gí*, v. *Bab.* II 90 no. 66.

This root = *labānu* be white, hence *libittu* brick.<sup>2</sup> Read *sīg* (*arhu*) = *Simānu*.

---

8632 *tuk-tuk*, var. of *dūg-dūg* (KA).

1. The values *ġum* and *gu-[uz ?]* = *ki (?)-zu (?)-u*, in S<sup>b</sup>, v. CT XI 25 b 19 f. The value *gum* is proven by CT XII 24 a 11 *LUM-LUM-ŠU* = *gumgumšu*. For *num* v. CT XII 24 a 9 [ ] *LUM* = *ša dannu dannu* and var. 93061 obv. a 7 [ ] *LUM* = *ša dan-num*. For *sūd* v. CT XII 24 a 6 [*su-|ud* = *gašāšu*, *hutensu*; v. *sūd* (RAD) = *gašāšu*. *gu-uz* BM 93059 and CT XII 24 a 6 = words for ‘tear, lacerate’, is probably Semitic from *guššušu*. *num* also in the ancient word *da-LUM* = *da-num*. Perhaps *ġum*, *gum* Semitic from *hummušu*. The only certain Sumerian values are *lum* ‘be fruitful’ and *sud* ‘to tear’.

2. Dialectic *še-ib*.

## UR.

For value *tan*, v. HOSCHANDER, ZA XX 263, n. pr. *Ahu-pa-tán*.

- 8644 *ur* = *mithāru*; reading *ur* assured by *ūr* = *ēdu* one, (6393), *išten* (6401). General sense of  $\sqrt{ur}$  is individual, *one* person, hence *ūr* = *šuatū*, *ūr* = *annū(ti)* sic! Read *ur* for *išten* and *kalamu*.
- 8662 *ur-idim* (*kakkabu*), star of Akkad, CT XXVI 44 rev. 7. Acc. to KUGLER, *op. cit.* I 254,  $\delta\epsilon$  in Serpens, *kalbu nadru*.
- 8663 *ur-bar-ra* (*kakkabu*) CT XXVI 42 II 5.
- 8678 *lik-ku*; pronunciation assured by variants *lig-gu*, *lik-ki*, in Amarna Letters.
- 8678<sup>1</sup> *lik-ku-a* = *kalab mē*, CT XIV 1 a 17; BOISSIER, *Choix* 29 rev. 4; MVAG 1909 no. 3 p. 73.
- 8679 *urgula*, great dog, = leo, KUGLER, *op. cit.*, I 229. Add K 11739, obv. 7.

## A.

The value *id* (BR. 11322) = *nāru* is established by its use as a determinative for canal in Ur-Nina, see SAK 3 n. f).

*a* = father, although classical, is probably for *ad* > *a*, (so LEANDER). *a* = *aplū* son, is late, perhaps Semitic. *a* = *ana*, *ina*, is an attempt to render the indirect case ending.

*a* = *rakābu* ride, variant of  $\bar{u}$  = *HU* + *SI*.

- 8695 Cf. DA 92, 5 = *Bab.* III 214, 5 (?) (V).
- 8733 *a-ba*, an adverb = "then", CT I, 96-4-42 obv. 16; *á-ba* Gud. Cyl. A 17, 27.
- 8734 *a-ba* (*amēlu*), var. of *ab-ba*, wise man, astrologer, so in K 297, 4. LSS II 1, p. 9 n. 5.
- 8741 *a-su* (*tīg*), CT V 3 col. I 5; XV 20, 13; RTC 221 rev. 3; *ibid* 270.
- 8751 Read *a-gūg-ga*, from  $\sqrt{gūg}$ . Cf. DA 59, 10 = *Bab.* III 204, 65.
- 8751<sup>1</sup> *a-ka-gar* = *madādu*, to measure, *a-ka-a ba-a-gar*, he has made the reckoning, CT V 17 I 31, and *passim* in business documents; a variant is *aka-gà-gà*; *a-ka Ur-Bau dumu Ba-zi gà-gà-dam*,

- “ Ur-Bau son of Bazi has measured », CT V 18 col. IX, and *pas-sim*. See *Bab.* II 96 no. 82.
- 8756 Add *Astrol.*, *Sin* XVIII 8 (V).
- 8757<sup>1</sup> *a-TU*, read *a-rû* (?) = *šarāqu*, *Bab.* II 96 no. 83.
- 8763 Add *Bab.* II 96 nos. 83-4.
- 8770 *a-na-me-a-bi* = whosoever, POEBEL, *op. cit.*, no. 33, 12; 12, 22 etc.
- 8772<sup>1</sup> *a-nu* = *šamû*, IV R 40 I 9.
- 8787 *a-ri-ib* (*kakkabu*) = Venus in Ajar, PSBA 1909 pl. IV 2; *Ištar bēlit mātāti*, CT XXVI 42 I 5.
- 8799<sup>1</sup> *a-sil-sil* = *šahātu*, *Bab.* II 96 no. 86.
- 8803<sup>1</sup> *a-lāl*, hydromel, Gud. Cyl. A 27, 16; *ilu a-lāl*, a servant of Damgalnunna, CT XXIV 29, 105, cf. 17, 58.
- 8809<sup>1</sup> *a-šig-maš* (*ilu*) = *ilu daiānu*, K 204, 21.
- 8809<sup>2</sup> *a-šig-ga* (*ilu*) = *ilu daiānu*, K 204, 22.
- 8810 *a-tab* = canal; RANKE BE VI 1, no. 70, 11 = 50, 16; 28, 2; CT IV 16 b 4.
- 8811<sup>1</sup> *a-ab-ba<sup>ki</sup>*, *Astrol.*, *Suppl.* I 7 (V).
- 8812<sup>1</sup> *a-kešda* = *rakāsu*, *Bab.* II 97 no. 87.
- 8813 Read *a-ri* = *mārat emi*, cf. no. 8784 and K 2037, 9.
- 8814 Add THOMPSON, *Rep.* 118, 4; *Astrol.*, *Suppl.* L 7-8; cf. n°10669 (V).
- 8842 *adu* = *temu*, connected with *ad* = father, *adu* = *milku*; add IV R 23 a 16.
- 8843 Read *ara* = *karmu* ruin; cf. *a-ri-a* = *ka-[ar-mu]* II R 34 g 12; cf. 93063, 3 with II R 30 e 11 ff., where the word *ara* is discussed.
- 8844 *adu* = *šipku*, plan, design, (original meaning “ belly », so in all cases cited under *me-ku*, MUSS-ARNOLT, *Dict.* p. 535).
- 8857<sup>1</sup> *a-zal-li*, flowing water, Gud. Cyl. B 14, 25; Urukagina, Cone B 12, 44; Marduk is lord of *a-zal*, IV R 40 I 11; v. SAK 34 g, 2, 2.
- 8859<sup>1</sup> *a-gá-lā-til-la*, DA 49, 15, cf. n° 8876 (V).
- 8862<sup>1</sup> *a-par* = *amū*, reed-hut, (generally *gi-a-par*), CT XIII 36, 6.
- 8878 Add *Astrol.*, *Suppl.* I 7, XXVI 3, XXIX 7 (V).
- 8892 *a-é* (*ilu*) = *ilu mār bīti*, Sargon Stein 4, 27; ordinarily *dumu-é*,

- but with either form in n. pr. of late period ; cf. STRASSMAIER, *Nbk.*, 254, 8 ; VS III 119, 5 and UNGNAD in OLZ, Beiheft no. 2 p. 7.
- 8895 *a-nir-gà-gà* = *šuténuhu*, *Bab.* II 97 no. 88.
- 8904 *a-da-pá* (*urudu*), a copper-vessel, *adapū*, var. of *karpat a-da-pu* ; see HILPRECHT, BE XX no. 30 col. II, where the measure is described as a cubit cubed (about 18 inches on the side), containing, acc. to TH.-DANGIN 300 *qa*, JA 1909 p. 102.
- 8905 *a-da-pá* = *adābū*, the prophet (?) ; cf. *adabū* (?) *abkal eridi*, CT XVII 48 e.
- 8921 A-TIR, *eša*, a food-stuff, CT III 45, 66 ; RA III 135 l. 21 ; probably identical with no. 8149.
- 8924 Read 𐎧𐎢𐎠.
- 8929<sup>1</sup> *a-gig* > *a-gè* = *agū*, deluge, Gud. Cyl. A 25, 1 ; *ibid* 1, 8.
- 8932<sup>1</sup> *a-nim-mir* (*mul*), THOMPSON, *Rep.* 104, 10 (V).
- 8933 *a-dím* = *ki-i* ; add SBP 8, 29.
- 8934 Add VATH, 251, 24.
- 8934<sup>1</sup> *a-dím*, Gud. Cyl. B 7, 18 ; 10, 23.
- 8936 *eri* = *takribtu*, reading assured by *er-ra* = *ikarrub* SBH 92, 28.
- 8939 Add RTC 291 obv. 2 ; PINCHES, *Amherst* no. 57.
- 8946 *er-pad-pad* = *bakū* is certain, cf. Gud. Cyl. B 10, 17 and *Bab.* II 97 no. 90.
- 8956<sup>1</sup> *a-sá-būr* (*ilu*) = *ilu daiānu*, " he who settles the dispute ", K 204 rev. 4.
- 8956<sup>2</sup> *a-sá-kud* (*ilu*) = *ilu daiānu*, CT XXV 40, 23.
- 8965 Add *Bab.* III 204, 82.85 (V).
- 8972<sup>1</sup> *a-túg* = *šubatu*, SBH 131, 50.
- 8976 *a a* = *abu*, RADAU, *Miscel.* no. 3, 21, *a-a-zu-ra* = *ana abi-ka*.
- 8981<sup>1</sup> *a-a-bi* = *ekiam*, now, RADAU, *Miscel.* no. 3, 9 = SBH 102, 23.

## Z A.

For R = *sa*, v. CT XVII 35 n. 8 and IV R 28\* no. 4 rev. 48. For *zu* = jewel, cf. *DAK* = *zá* = jewel.

- 9003 Strike out. Cf. *Bab.* III 213, 9 (V)
- 9009 Add *Divin.* 60 K 4074, 5 (V).
- 9011 Add CT XXV 17, 24.
- 9015<sup>1</sup> *za-bar* = *muš-ša-lu*, *Astrol.*, *Suppl.* II 27, cf. n° 5823 (V).
- 9016 *šub* = *banû* be bright, derivative of  $\sqrt{\text{šig} < \text{sig. ide šub-ba} = \text{panû banû}}$ , bright face, CT XV 20, 6. Add Gud. St. F 1, 16.
- 9016<sup>1</sup> *šub* = *ellu*, SBH 110, 27, *unu šub* = *šubatka ša elliš*.
- 9032 Reading *takšātu*, cold, assured by *halbi* > *halba*, BR. 10137.
- 9033<sup>1</sup> *za-am-ma-hu-un-di (ilu)*, CT XXV 24, 10.
- 9036 *za-pa-ág* = *rigmu*, CT XV 15, 13 ; *uzzu* IV R I 5.
- 9042 *za-gár (ilu)*, messenger of Sin, PERRY, *Sin*, p. 15 l. 25 ; god of dreams, IV R 66 no. 2 rev. 24.
- 9051<sup>1</sup> *zagin-gaz (ilu)*, CT XXV 9, 5 (= *šu-ba* . . . .).
- 9051<sup>2</sup> *zagin-bir-bir (ilu)* = *šububat giš* . . . ., CT XXV 9, 6.
- 9051<sup>3</sup> *zagin-nim-ma (ilu)*, CT XXV 9, 4.
- 9058<sup>1</sup> *za-num (abnu)* = *hulalu*, Gud. St. B VI 29 ; Cyl. B 13, 23 ; RTC 203 obv. 7.
- 9060 Read *iš za-num*, cf. n° 5692 (V).
- 
- 9075 Read *A + HA*, v. OLZ 1910 Sp. 195.

*HA, ġa, kû.*

The ordinary determinative for "fish", like *ġu* "bird", usually follows the noun which it determines.

The principal texts which give lists of kinds of fish are : PINCHES, *Amherst* pp. 3 f., NIK. 265-273.<sup>1</sup>

- 9089 *ġa-mun*, employed as verb, Gud. Cyl. A 27, 12-20.
- 9095 *Hani (ilu)*, god of Kiš, called *bélum kunukki*, SBH 91, 7. Cf. (*arhu*) *ha-ni-i*, RTC 117 rev.
- 9095<sup>1</sup> *ġa-IL*, i.e., *ġa-gùr* ?, "haul of fish", RTC 30 obv. II ; 33 obv. II ; TSA 48 rev. II.

1. The *kakkab HA* is Ištár in Adar, PSBA 1909 pl. IV 10.

- 9100 *ġa-lam* = *halāqu*, add Stèle Vaut. rev. 8, 2; Urukagina, Plaque ovale 4, 19; CT XV 22, rev. 2-6, v. SBP p. 286.
- 9103<sup>1</sup> *ha-suk* = *nūn šušt* (?), III R 52 a 31 (V).
- 9108 *ġa-za* = *kālu*, and KING, *Chronicles* I 84; BOISSIER, DA 268, 18. *amēlu HA-ZA* of Šamaš, PEISER, K.A., no. I 41. Read *limut-tim*.

### GUG.

The sign in both ancient and later forms visibly composed of *za-gul*, i.e., "carved jewel".

The noun *gug* applied to porphyry (*santu*) at an early period. *gug-gi-lagab-e*, porphyry in cubes, Gud. Cyl. A 16, 22; B 14, 13; *gug za-gín* = *santu u uknu*, Cyl. B 3, 13.

An entirely different word is *gug* derived from *ġig*, be in misery, be dark, whence *gug* = *sunqu*, *umšatu*, *hušahhu*, hunger, and cf. *ú-gug* 4332, and *gu* = *sunqu* BA V 633, 26. This sense is *classical*, cf. OBI 128, 5 *erim-šú gug mā-ag* = "he brings hunger upon the wicked" (time of Rim-Sin). Here also *hālu* and *katarru*, both maladies.

Difficult of explanation are *ibbu*, *namru*, *ellu*; probably *gug* < *ugug* and for *ug* = *namru* v. 6922. *gug* = *šinnu* tooth, var. of *ġug* (KA).

### SIG, sig, šig.

- 9131 *šig* = *abāqu* to pardon, syn. of *šig* = *damāqu*, v. TALLQUIST, *Namenbuch* 300, and cf. *epiqu* = *rēmu*, CT XVIII 22, K 4213, 34.
- 9138 Read 40, 3; 43, 3 ff.
- 9139<sup>1</sup> *sig-gar*, to humiliate. *sag sig-ba-ši-gar*, he bowed his head, Gud. Cyl. A 7, 12. *kalam-ma sig-ne-gar*, he caused obedience in the land, Cyl. B 4, 14.

### TUN, ġin, tūn, dūn, du.

Original sign REC 447. Two gunified forms one REC 448 + 9 with gunification *within* and one REC 91 with gunification at left.<sup>1</sup> REC 91

1. See *Bab.* III 191.

became BR. 6944 without exception ; REC 448 + 9 also became BR. 6944 for *agu* crown, but BR. 11899 for *gin* = *šiqḷu*, early confused with the simple form. For REC 448 = *šiqḷu*, v. BM 17772 obv. 8<sup>l</sup>. *gin* = *pāšu*, a weapon, also written with inside gunification, Gud. Cyl. A 15, 25 ; OBI 109, 2 ; Entemena, Cone, Déc. ép. XLVII col. III 14 ; Ean. Brique B II 5.7.11.

The form REC 91 is called *tun-gunu*, hence the original form had the value *tun* > *dun*. The word seems to have expressed the general idea " band, winding article of dress ", *sunu*, *hubtu*, *māru*, *suktu*, *bišru*, *palaqu*, also " bag ", hence " bottle ", *šaptu*, *makaltu*, *qudu*. Original simple sign in Gud. St. E 5, 19, one bag or basket of fish. Even so G 4, 13. Same sign in *sag-tin* the farmer, Cyl. B 11, 24.

*tun* became *dun* by partial assimilation of surd to sonant and dialectic for *dul*, *ṭul*, = hole, well, hence *du-un* = R = *šuplu*, *hubbu*.

S<sup>b</sup> = CT XI 24 a 10-12 has confused the values, reading *ṭu-un* for *pāšu*.<sup>2</sup>

The sign therefore goes back to two signs, 1) REC 447 (simple form) *tin* > *dun*, 2) REC 448-9, (internally gunified), *gin* = *šiqḷu* and *pāšu*.<sup>3</sup>

9194 For value *kilim*, v. CT XXV 1, 2.

9196 Add FRANK, LSS III 3 p. 36.

*GAR, gā, kār, āg, šà.*

The sign had two major values *gar* = *šakānu*, to institute, create and *nig*, what is created, something.

*gar* often to form compound verbs with nouns. *al*, trench, + *gar* make, *al-gar* to excavate, *Bab.* II 82 no. 41 ; *sig*, low, + *gar* = to humiliate, *ibid* no. 44 ; vide nos. 64. 82.

1. Also 17752 I 1. 8.

2. The Sumerian values in S<sup>b</sup> must be regarded with caution.

3. The exact meaning of *gin*, when used as a weapon, has not been determined. Cf. the *gin* of cedar, Gud. Cyl. A 22, 4. As a matter of fact *gin* seems to have been a word for 1/60 ; since a shekel = 1/60 of a mana, it was called *gin* ; so also *gin* = 1/60 of a *sar* of land, as well as 1/60 of a *qa* of grain etc.



*gar* used for *gur* = to return *turru*, at an early period, *kug-bi gar-ri-éš*, they returned (i.e., paid) money, Uruk., Cone B IV 1; here belong *gar* > *mar* = *šarāqu* to grant.

A value *kār* to be assumed for *aklu* food, certainly connected with *kur* = *akālu* to eat. Also *kār* > *gar* (partial assimilation of sonants) = *nasāhu*, *rahāšu* to remove violently, the ordinary meaning of *kar*.<sup>1</sup> *gar* > *gā* in *gā* = *qadādu*, *kanāšu*, late for *gam* > *ga*.

Difficult is the origin and meanings of *šā*; perhaps Semitic from *šakānu*.

- 9219<sup>1</sup> *gar* < *kār* = *qappatu*, a kind of food, *ametu gar-tag-tag* = *ēpiš qappati*. V R 32, 33, and for *q.*, as a food, v. CT XIV 50, 68.
- 9226 *GAR* (?), so also DELITZSCH, HW., 696 but read *UD*.
- 9226<sup>1</sup> *kār*, *u-ma-ta-gar*, *im-ma-ta-gar*, *ge-im-ta-gar*, *mu-gar*, all in the sense of remove, *nasāhu*, Gud. Cyl. A 6, 16; 7, 14; St. B 9, 16; Cyl. A 12, 25.
- 9228<sup>1</sup> *gar-gir*, a bread, TSA no. 1 rev. III.
- 9232 Add IV R 55 no. 2 a 8.
- 9234 Add Uruk., Cone B XII 7; Plaque ovale, III 10; IV R 15\* b 31.
- 9240<sup>1</sup> *nig-mu-ra (ilu)*, a good spirit, Lugalbanda whose R goes at his side, RADAU, *Miscel.* 4, 4.
- 9241 *nig-kur-ra* = *šanitamma* VATH. 251 rev. 20.
- 9241<sup>1</sup> *nig-kul* = offspring, V R 46 a 27, Enlil (i.e., Lugalbanda) *nig-kul* of Erech.
- 9255 *nig-zi-gāl* = *makkuru*, goods, so by false usage, PINCHES, *Amherst*, 17 III 13.
- 9256 Add *gar-gin-na* II R 49 a 59; K 6861 rev. 8 (*Bab.* III 276); cf. n° 5554 (V).
- 9256<sup>1</sup> *nig-gub*, destruction, BOISSIER, DA 124, 18.
- 9296 *gar-du* = *usū*, boundary, *Surpu* 4 no. 10.
- 9299<sup>1</sup> *nig-bi* = *mimma šumšu* CT XVI 6, 230.
- 9303 *kār-ia-de-a*, "bread prepared with oil", add KÜCHLER, *Med.* 86; TH.-DANGIN, RA III 137; CRAIG, RT I 75, 3; PINCHES, *Amherst* 17 IV 19; cf. DELITZSCH, HW 426. Nabupaliddin IV 55.

1. Here *kār* = *uhhuzu*.

- 9306<sup>1</sup> *nig-giš-tag*, to sacrifice, *nig-giš-ne-tag*, Gud. Cyl. A 2, 8; as noun *nig-giš-tag-ga* TSA 51 rev. IV; DP 25 II.
- 9310<sup>1</sup> *nig-ú-rum*<sup>1</sup>, property in goods, distinguished from *gud-ú-rum*, *udu-ú-rum*, property in oxen, sheep, etc., (yet these terms used promiscuously); CT X 39 III 19; V 19 IV 27.
- 9313<sup>1</sup> *nig-ga-ba (ilu)*, CT XXV 19, 13.
- 9313<sup>2</sup> *nig-ga-an*, *Astrol., Suppl.* XX 6, 15 (V).
- 9316<sup>1</sup> *nig-ga-šid* > *nig-šid* = 9307, "account". *nig-šid-bi e-aga*, the account he has made, NIK. 259 rev. III. *é nig-ga-šid* RTC 31 rev. II<sup>2</sup>; shepherds must render their *nig-šid* to the king, KING, LIH 29, 43; cf. 39, 9. 14; also CT VIII 36 C 18. *nig-šid-aga*, "account made", CT V 20 rev. X = BM 12912. *sag nig-ga-šid-kam* = total of the account, 17752 I 14.
- 9317<sup>1</sup> *gar-ra-zu* = *gamālu*; *nu-gar-ra-zu-šú* = *ana la gamāli*, CT XVI 32, 168; CT XV 29, 25, cf. SBP 332 n. 2, (in case we are not to read here *zu-lum-ma-ra* with ZIMMERN).
- 9327<sup>1</sup> *kār-gid-da* = *kamānu*, roasted-bread (?), so ZIMMERN, *Rit.* n° 26, 28, v. *Corrections* XII. But *kār-gid* a measure in CT III 35 I 3; 36 IV 2 = l. 100 etc.<sup>3</sup>
- 9332 Add ZIMMERN, *Rit.* no. 60, 18.
- 9332<sup>1</sup> *kār-tam-ma*, *še kār-tam-ma*, a kind of barley used to make beer; NIK. 59 III.
- 9337 *kār-ġar-ra* of wheat *aš-an*, CT X 21 V 25; REISNER, TU 128 IV; Gudea St. B 1, 11; given to cattle, CT III 5, BM 13882, 10 and passim. The black *kār-ġar*, KÜCHLER, *Med.* 85.
- 9345 Cf. *gar-dim-dim-me*, K 10958 (*Cat.* 1126); cf. n° 11471 (V).
- 9345<sup>1</sup> *nig-dú-e* = *simtu*, Gud. St. B 5, 14; 7, 6.
- 9345<sup>2</sup> *kār-gig-ga* = *akal kibti*, an inferior food, CT X 15 V I.
- 9347<sup>1</sup> *gar-ġul*, DA 91, 19 (V).
- 9349<sup>1</sup> *nig-sá* = *salimtu*, peace; Ištar *muttakkipāt NIG-DI-ġa*, KING, *Creat.* App. V 11.

1. Cf. 4305<sup>2</sup>, *Bab.* II 183.

2. NIK. 49 obv. IV.

3. A similar inscription in CT VII 43.

- 9350<sup>1</sup> *nig-ki-šár* = *šāru*, loan-word for earth, K 38 obv. 11.  
 9350<sup>2</sup> *nig-pad* = *kurmatu*, CT IV 38 b 19.  
 9357 Add BOISSIER, *Divin.*, II 16 (V).  
 9359 *nig-tùb* (*amelu*), chamberlain in charge of the robes, POEBEL *op. cit.*, 37, 3 (*nig-tùb-ba*), here the robes used in the temple of Nusku. In Gud. Cyl. B 15, 12 a mule to carry the *nig-tùb-bi*; here something more special " saddle " (?), (so TH.-DANGIN), as in TSA 31 obv. I, used for oxen.  
 9359<sup>1</sup> *kāl-dur-durun-na*, a bread, given to singers, TSA 9 obv. I. *še-R* the *sattuku* for servants, RTC 51 obv. 3, 8; also Uruk., Cone B X 14.  
 9360<sup>1</sup> *nig-el* = *ellātu* purity, Gud. Cyl. A 29, 4.  
 9363<sup>1</sup> *kār-tuk* = *pūru*, stone bowl; *šag kār-tuk-a-mu-dé* = *ina* (*lib*) *pūri-ia*, CT XVI 11 V 47.  
 9364 *galu-nig-tuk*, property owner, rich man; Gud. St. B 7, 42; NIK. 17 obv. III.  
 9377 Read 56 rev. 1.

---

Corrections : no. 5059 read *an-šú* = *eliš*, SBP 80, 10. — 3183 *bi-ir* is a gloss for *UD* and to be cited (p. 715) under *UD*. 3839 + 42 read *gà-gi-a* = *gagú*. — 7594<sup>1</sup> *lal* = *napharu*, a syn. of *riksu*, totality, V R 19 b 25. — Page 720 under *ulu*, strike 6199. Insert *ušera* for no. 7775.

Oxford, June 10. 1910.

*End.*

## SUR SAI, Nachträge.

PAR CH. VIROLLEAUD.

Pour compléter la liste des additions et corrections que ST. LANGDON a apportées dans les pages qui précèdent au recueil de MEISSNER, je donne ici une série de remarques s'appliquant uniquement aux *Nachträge* (SAI, pp. 573-667) et empruntées pour la plupart à la littérature divinatoire.

- 9809 DA 246, 6 et 14 (?).  
9973 Le déterminatif est *išu*, non *ilu*.  
9994 K 2169 = *Adad XI*.  
10009 K 6490 = *Sin XIII*. Ajouter *Astr., Suppl. XLIX 13, L 29*.  
Dans tous ces passages, le détermin. est *mul.* Cf. BR. 728.  
10028 K 68 Rs. etc. = *Adad XVII 22* (de même pour n<sup>os</sup> 10029-30).  
K 2874 2 f. (CRAIG, *Astr. T.* 33) = *Adad XXXV 2, 3*.  
10043 Lire K 2255.  
10078 Lire DA 6 (= *Divin.* 179) 3-4, et à la fin : 379 Anm. 8.  
10091 Aj. SBH 144, 4-5.  
10092 Aj. K 12198 (*Cat.* 1226).  
10104 A supprimer ; cf. *Bab.* III 289, 24.  
10106 = *Adad XXXIII 42*.  
10131 Aj. Rm 2, 484 (*Cat.* 1678) ; cf. n<sup>o</sup> 10109.  
10132 Lire *Ištār II 20, 23, 25* ; *Suppl. XXXVI 17*, et aj. *Šam. XX 7*.  
Cf. SCHÖRE, *Alt. Rechtsurk.* II 59.  
10152 Aj. *Ištār XX 76* (?) ; *Suppl. XLIII 27, LIV 16* ; cf. n<sup>o</sup> 9041.  
10181 Lire Rm 619, 34.  
10184 Aj. *Astr., Suppl. XXXIII 30, XLVII 13*, et (terme anatomique)  
79, 7-8, 93 (*Cat.* 1707), 79, 7-8, 351 (*Cat.* 1727).  
10187 Voir aussi n<sup>os</sup> 1270, 3888, 5281, 10748.

- 10217 *kun-sag*, var. *kun-sag-gá*; aj. DT 157 + 171 (CRAIG, AT 62) rev. 15.
- 10223 Lire *hu-bi-a*; cf. *Rev. Sém.* XVII 107.
- 10226 = 9449. Probablement *A-HU* + *SI-BA*; cf. BR. 11442.
- 10241 Cf. *Divin.* II 13, 20-21.
- 10255 Lire *HU-ZAB ŠE ina māti*.
- 10256 Aj. K 4057, 5 (*Cat.* 591). Cf. Rm 310, 30 (*Bab.* III 302) : *kir-ru-da*, au lieu de *kirrud-da*.
- 10257 DA 246, 8 = I + *ut*. Aj. *Astr.*, *Suppl.* XVII 8 : I = *ga-la-tum*.
- 10258 Aj. BU. 91, 5-9, 117 (*Cat.* 1941).
- 10260 A supprimer; lire *sad-rat-su*.
- 10298 Cf. *gi-bil-lal-gid-da*, Sm 898, 10 (*Cat.* 1444).
- 10337 = *Ištār* XX 14 (Var. de *SUB<sup>um</sup>*). Aj. *Suppl.* XLV 8; LVIII 32.
- 10439 Pour *gan* = *kakkabu*, voir aussi BOISSIER, *Choix* II 64.
- 10490 Cf. n° 10426 et K 11063, 1 et 3 (*Cat.* 1134).
- 10542 *DUL* ou *KU* ? Même chose dans Rm 2, 38 (inédit) obv. 7.
- 10556 Aj. *Suppl.* XXXVI 16.
- 10648 Aj. K 10423 (*Cat.* 1087).
- 10649 Cf. K 10960 (*Cat.* 1127) : I = *ni-ip-ha-a-t[i . . .*, et K 10434 (*Cat.* 1087).
- 10665 Aj. Rm 618, 9 (*Cat.* 1627).
- 10667 Aj. K 9472 (*Cat.* 1014). Dans les deux passages il y a : *gar giš-ku úr il*.
- 10691 Cf. BOISSIER, *Divin.* II 33, 3.
- 10742 *ul* au lieu de *gál*.
- 10744 Aj. K 8263, 6 (*Cat.* 911), duplicata de *Sin* XXXV 5.
- 10760 Aj. *Astr.*, *Suppl.* XLIII 6 : *pa-bil-sag-gá (ul)*.
- 10774 Cf. *Astr.*, *Suppl.* II 28 : *giš-an-na (ilu)*.
- 10887 Cf. n° 5817 : *a. šeš-ki* = *arhu*, et la locution *i<sup>a.</sup> šeš-ki*, *Astr.*, *Suppl.* LXIV 6; Sm 2076, 8 (*Bab.* III 284); Rm 601, 9 (*Cat.* 1625).
- 10904 Lire *á-mah-tuk (ilu)*.
- 10941 A supprimer, sans aucun doute. Voir d'ailleurs BOISSIER, *Divin.* II 17.

- 10943 Cf. *Divin.* II 39, 2.  
 10944 Cf. n° 5918.  
 11012 Cf. n° 10021 (!)  
 11021 Lire *še-gar* et joindre à 11024. ZA XVI 204, 11 = *Šam.* VIII 11, aj. 12.  
 11022 Supp., et lire *še LAL* <sup>al</sup>; cf. *Astr., Suppl.* I 13, 14, 15.  
 11039 Cf. *muš-gar-mulu-uru*, *Bab.* III 201, 11.  
 11069 Aj. *Sin* III 78, 85.  
 11079 Aj. *Astr. Suppl.* XXXV 34, 43.  
 11084 Aj. *Bab.* III 295, 15.  
 11115 *lugal*, au lieu de *in*.  
 11119 DA 142, 14 = *Rev. Sém.* XII 269, 7.  
 11129 Aj. Sm 149, 11 et K 3109, 1-4 (*Bab.* III 271).  
 11133 Lire *Adad* XX 2, 11.  
 11142 Aj. *Ištār* XXV 8, cf. 36; *Suppl.* LXVIII 1-4.  
 11145 Lire DA 136, 9 a; aj. DA 41, 10 et K 10389 (*Cat.* 1084).  
 11163 Terme météorologique : *Astr. Suppl.* II 28, V 32-34.  
 11165 Aj. 79, 7-8, 128 rev. 5 (*Cat.* 1710); *Astr. Suppl.* XLV 8, LIX 8; *Bab.* III 206, 126 et *passim*.  
 11173 ... *ĀKU* est impossible. Lire, sûrement : *šalmu ibaššr*.  
 11187 Lire *ban (mul)*.  
 11188 Lire *ban (ul)*.  
 11189 Lire *BAN-ŠAG (giš)*.  
 11193 *dim-nam*, dans *šú-bi dim-nam*; cf. JASTROW, ZA XXIII 376-7.  
 11194 Lire *Ul (ul)*.  
 11202 Cf. *gír bal*, var. *gír kur*, *Šam.* X 26.  
 11203 Lire *Sin* X 27.  
 11210 Aj. K 7196 (*Cat.* 836); *Bab.* III 270 (Sm 191).  
 11268 Lire *Sin* I 37.  
 11327 Aj. DA 4, 12; 123, 10 (= no. 8213 corr.)  
 11338 Supprimer le (?). Lire *Babyloniaca* II 136, et voir *Rev. Sém.* XVII 223.  
 11400 Lire *Sin* XXV 96.  
 11404 Aj. K 10685 (*Cat.* 1107).

- 11429 Lire DA 97, 14.  
 11430 CRAIG, AT 40 Rs. 13 et duplic. = *Ištār* XX 86.  
 11442 Restituer à la fin *-[ga]* ; cf. CT XXV 41, 21.  
 11461 = N° 9095.  
 11466 = BR. 13802.  
 11467 = BR. 13803.  
 11470 Aj. *Astr.*, *Suppl.* LIX 22.  
 11486 Suppr., et lire *ilu TUK ši*.  
 11520 Lire *ha-ših* ; cf. *Rev. Sém.* XIII 361 l. 3 ; 363, l. 36.
-

M. ZEITLIN. **Le style administratif chez les Assyriens**  
*Choix de lettres assyriennes et babyloniennes transcrites, traduites,*  
*accompagnées de notes avec 39 planches.* — *Études Assyriologiques*, I.  
Paris, Geuthner, 1910.

Lo Zeitlin inizia una serie di *Études Assyriologiques*. Il primo volume è questo, e sotto il riguardo tipografico nulla di piú degno o di piú ricco : bei caratteri chiari e tavole nitide con larghi margini e pagine in bianco, come si usa con le poesie che vedono la luce la prima volta.

Se non che dalla prima parte del titolo ci si attenderebbe uno studio ampio, nutrito di citazioni varie e precise, come una storia di formule diplomatiche o notarili. E invece il titolo stesso, nella seconda parte, ci avverte che si tratta in realtà di alcune lettere trascritte, tradotte e commentate.

Prendo il libro, vi troviamo in piú una dozzina di pagine d'introduzione, in cui si ricorda al lettore che l'assiro fa parte delle lingue semitiche (che qui si nominano), se ne schizza qualche punto della grammatica, poi si discorre come Oannes abbia introdotto, secondo Beroso, la scrittura e le arti, e come quella, di pittografica che era, divenisse un po' alla volta lineare e cuneiforme, e altre notizie di questo genere, non senza qualche raffronto col Messico o col Giappone. Tutto questo in dodici pagine a caratteri larghi e margini spaziosi. — Se ognuno che pubblica un testo assiro o sumerico avesse da ricominciarsi a parlare dei cuneiformi e del materiale scrittorio usato in Mesopotamia, e questo in Francia, ove tanta e sí pregevole letteratura tratta di tutto questo ed è alla portata di tutti, non so dove si andrebbe a finire. Ma lasciamo

Le lettere, 28 di numero, sono tratte dalla raccolta del HARPER, e l'A. ci dice di averle riverificate sul testo (p. 13), ma a che pro' riprodurle in cuneiformi e aumentare il libro di 39 tavole, sia pure eleganti a vedersi, quando dopo la revisione non aveva nessuna correzione od aggiunta da farci, se non le due di pag. 40 e di pag. 64 ?



Queste lettere sono distribuite in gruppi : giustizia, affari esteri, affari interni, lavori pubblici, religione (si tratta di responsi sacerdotali e di esposizione di cerimonie : paiono anche queste *cose amministrative* allo Z. ?), astronomia e astrologia.

Nessuna introduzione precede le singole lettere, né bibliografica, né d'altro genere. E sí che di note bibliografiche c'era molto bisogno, giacché parecchie di queste lettere non sono piú vergini per lo studioso. Per il no. 1, già studiato dallo STRASSMAIER, cfr. BEZOLD *Cat.* p. 166 ; per il no. 4, già piú volte citato dallo STRASSMAIER stesso, cfr. *ibid.*, p. 141 ; per il no. 7., *ibid.*, p. 142. I numeri 25, 26 e 27 (cfr. III R 51, no 5, 6, 7) sono stati tradotti molto spesso, e le due ultime lettere anche nel *A Guide to the Bab. and Ass. Antiquities*, p. 61. I numeri 12, 17, 19, 21 sono già tradotti e largamente commentati dal BEHRENS (LSS, II<sup>1</sup>). Ora per quanto si sia disposti ad indulgere, è troppo grave che chi si occupa di epistolografia assira ignori o non citi il BEHRENS. Benché veramente ch'egli abbia avuto sentore di quel libro parrebbe qua e là dalle note (p. es. p. 22, n. 2, cfr. B. p. 28 seg. ; p. 38, n. 2, cfr. B. p. 8 ; p. 80, n. 2, cfr. B. p. 103 n. 1),

Le quali note sono scarse assai per testi così difficili, e mentre ci insegnano non dirado che, p. es., *liddinuni* sta per *lindinuni* (p. 18, n.4) che *egirtu* ed אגרת sono la stessa cosa (p. 18, n. 1), o che *altapar* sta per *aštapar* (p. 44, n. 1), oppure si perdono nella fonetica generale, avvertendoci che : *amu* = hebr. יום e che « le *yod* première radicale devient rarement **N** en assyrien » (p. 84, n. 1 : e che cosa fa invece di solito ?), ci lasciano al buio quando il lettore anche un poco iniziato vorrebbe seguirlo nelle sue traduzioni. Nessuna nota, p. es., ci dice come *madbar* (p. 20, ll. 6 e 9) abbia nella stessa lettera due significati diversi, come « district » e « plaine » ; né perché, interpretando *māt* <sup>BUR</sup><sub>BUR</sub> -a-a l'A. abbia preferito andare in Armenia (*Urartu*), anziché restare in Mesopotamia e leggere Akkad (p. 26, l. 4). Neanche ci dice come *utameši* divenga « cospirò » (*ibid.*, l. 14), né, a pag 44, l. 13, perché *harran* (*sic*) divenga *affaire* ecc. ecc.. Ci si domanda allora se tra il cuneiforme e la trascrizione regni sempre l'accordo : e non sempre si trova. P. es., a pag. 22, l. 9 il cuneiforme non dà *uz-za-bi-ta*, bensì

*uz-ša-bi-ta*, che sarebbe stato meglio leggere *uṣṣabita* (come a pag. 30, l. 15 *tu-ša-ba-ta*, 32 l. 8 *i-na-ša-ar*). E in modo simile la trascrizione attenua spesso le enfatiche (cfr. p. 26, l. 9, 28, l. 7 ecc.), mentre altre mende ci rivelano p. 28, l. 4 (*ma-di-tam (tu)* non *ma-di-tum*), p. 32, l. 5 (un segno di interpunzione piú *muk* letto *amēlu*), p. 46 *verso*, l. 2 (*bi* non *be*), p. 52, l. 10 (*i-SA-kan-šu* non *i-ša-kan-šu*, e la nota 1, che pure spiega questa forma sí frequente, ripete l'errore) ecc.

Non si può dire che una esattezza impeccabile nel rendere le forme grammaticali copra questi difetti di trascrizione a cui abbiamo accennato. I tempi verbali sono non di rado bistrattati; e neanche il senso, che pare sia la guida principale del traduttore, basta talora a farlo ravvedere, per esempio a pag. 44, ll. 4-5, *šarru pir-šu-šu-nu* (leggi *pur-(?) su-šu-nu*) *la i-par-ras* è tradotto « Le roi n'a pas tranché la question » e poiché questo non s'accordava col senso, segue in parentesi quadre [et ne la tranchera pas], come se *iparras* avesse qualche altro significato che « décidera » al presente-futuro. Per altri tempi mal resi si può dare un'occhiata a pag. 74. *Be-la-an-ni* (leggi *bi-la-an-ni*) è poi tradotto « fais-nous parvenir » (p. 46, l. 2.).

Dopo tutto ciò non c'è da attendersi una traduzione né fedele né libera.

Uno sguardo al Behrens e alle traduzioni dello Zeitlin per quelle delle lettere che si trovano nelle due raccolte, mostrerà chiaro quel che diciamo. Nelle lettere ch'egli dà il primo (tutte del resto egli le ha trattate così) parecchie volte non si riesce a seguirlo. Abbiamo già dato qualche esempio parlando delle note: non sarà difficile trovarne altri: *šulmu šapāru* (mandare a salutare, in una formula chiara come l'acqua) diventa « donner satisfaction » (p. 36, l. 6. 7). Il domandar notizie del re, dei cavalli e dell'esercito (o salutarli, cf. le formule di saluto nelle lettere di el-Amarna) diventa un *invio* di cavalli e di soldati (p. 48, l. 5 segg.): nella stessa pagina, come si accordino nel *verso* la traduzione e il testo è un mistero.

E ci pare che basti.

In fondo ci sono parecchi indici; notevole è un glossario, chiamato così senz'altro, con una lista di parole, *senza citazioni né rimandi*.

Non ci fermiamo su questo che vorrebbe essere (o m'inganno ?) un elenco di tutte le forme grammaticali e di tutte le parole incontrate nei testi, non senza qualche ritocco (l'*i-na-za-ar* di pag. 32, 8, suppongo, si corregge, p. es., qui in *inaṣār*). Ma i segni delle lunghe pare siano stati messi con criteri estetici piú che grammaticali.

C'è qualche cosa di buono nel libro : le tavole diseguate con gran chiarezza ed eleganza (1) ; qualche richiamo ad altri testi, ma senza ordine e senza metodo : cultura mal fusa e non precisa.

Avremmo desiderato da ultimo che l'A. non aggiungesse nella prefazione alcun ringraziamento a quei due Maestri (che sono stati maestri anche di chi scrive), e non ponesse cosí in qualche modo sotto il loro patronato un' opera come questa.

Cairo, maggio del 1910.

GERARDO MELONI.

1. Quantunque non sempre irreprensibili per l'esattezza : p. es. pl. XXII bis, l. 4, tra *ú* e *mur* manca un *ga* ; pl. XXIV, l. 15, tra *u* e *di* manca un *i*.

# CAPPADOCIAN CUNEIFORM TABLETS FROM KARA EYUK

by A. H. SAYCE.

---

The three Cappadocian tablets (I, II, III), of which I append copies, are in the possession of the Royal Scottish Museum at Edinburgh, and are of exceptional value. All three were found at Kara Eyuk, 23 kil. N. E. of Kaisariyeh, like the other Cappadocian cuneiform tablets with which we are acquainted. I offer the following translations of them.

## I.

1. *dup-pi ak-lim*  
Tablet of the notary :
2. *A-lu-um ti-nam*  
Alum judgment
3. *i-ti-ma*  
has delivered, and
4. *Ba-ba-la-num*  
Babalanum
5. *mar A-na-akh-ili*  
son of Anakh-ili
6. *ra-ga-za-am*  
a complaint
7. *i-sa-par-ma*  
sends, and
8. *A-gu-za mar Gimil-a-nim sa-ma*  
Aguza son of Gimil-Anum has heard :
9. *a-bi-su u-ba-ab-zu*  
his father has cleared him ;

BABYLONIACA. — IV

5

10. *ga-ru-um*  
the judge
11. *e-mu-uq*  
has investigated
12. *ra-ga-zi-im*  
the complaint ;
13. *Zil-Istar mar*  
Zil-Istar son
14. *Ili-nu-la-lim*  
of Ili-nu-lalim
15. *ba-si-ir a-ma-tim*  
(is) the advocate.

2, 3. So in C. C. T.<sup>1</sup> p. 39, 3-4 *tini iti-ma*. *Iti* seems to represent *iddi* from *nâdu*, rather than *idi* from 𐎠𐎢𐎡𐎹.

4. "The Babylonian", apparently. Cp. the spelling of the name in the inscription of Gandis published by Pinches : *Babylonian and Oriental Record* 4, p. 54 (1887).

9. The "father" would have been Gimil-Anum who either paid a fine or proved his son's innocence.

14. Is Lalim the name of a god ?

15. In one of the Chantre tablets published by Scheil (14. 13.) we have *ba-sir ku-nu-ki*<sup>2</sup>. The Assyrian would be *pasir*, "loosener", "explainer". The signification "interpreter" is also possible for *basir amatim*, but in this case it would be difficult to translate *basir kunuki* which appears to mean "breaker of the seal".

An important seal has been impressed upon this tablet. The moon-god is represented in it seated, with a priest and a worshipper to the left, and the worshipper alone to the right, and it bears the following inscription :

1. *AN Sarru-kênu (?)*
2. *pa-te-si*

1 *The Cappadocian Cuneiform Tablets in Babyloniaca* II, 1 (1907).

2. Scheil transcribes *su-nu-ma*, but his copy has *ku (?)-nu-ba*.

3. *AN A-sir*
4. *mar I-[ku-num ?]*
5. *pa-te-[sí]*
6. *AN A-[sir]*

“ Sar(gon ?) High-priest of Asir, son of I[kunum ?] High-priest of Asir ». The last character of the first name is unfortunately uncertain though what remains of it resembles *DU*, and only the first character of the second name is preserved. But the only early *patési* of Asir or Assur known to us whose name commences with *I* is Ikunum, and as in an inscription of Assur-rim-nisi-su found at Kalah Sherghat in 1904 a king whose name is read Shar-kên-katê-Ashir by Prof. Delitzsch is mentioned immediately after Ikunum, it has been assumed that the two rulers stand to one another in the relation of father and son. Sarkên-katê-Asir is evidently “ Sargon the vassal of Asir », for which, as in other similar cases, the abbreviated form Sarkên could also be used.

In the seal attached to this Cappadocian tablet, accordingly, I see the names of the two High-priests of Assur, Ikunum and Sarkên-katê-Asir, whom M<sup>r</sup> King makes contemporary with the grandfather and great-grandfather of Khammu-rabi. This gives us a fixed date for the age of the tablets.

But if I am right, the seal also shows that there was an Assyrian Sargon long before the Sargon of the later Assyrian empire and that he distinguished himself from the famous Sargon of Babylonia by calling himself “ the vassal of Asir », in contradistinction to the gods of Babylonia. What is more, the title of “ god » is prefixed to the name. The kings of Assyria were not deified like those of Babylonia, and much less were the High-priests deified ; the latter were only the viceroys or representatives of the divine ruler. Hence the Babylonian Sargon must have been already accounted a god, whose worship was recognised at Assur. Grammatically, *Sarkênu* ought to have been Sarrukênu ; hence Sarkênu, Sargon, must have been an Assyrian transformation of the Babylonian Sargani, as Ammurapi was of Khammu-rabi.

The two High-priests, it will be observed, were *patésis*, not of the city Assur, but of the god Asir. Asir signified " leader ", literally " inspector " (*LU SI-GAB-A*), and at Babylon was a title of Merodach. His wife Asirtu or Asratu, Canaanite Asherah, was identified with Istar around whose northern shrines the cities of Nineveh and Arbela (Urbillum) grew up. Her original name was probably Sala, which is a Mitannian word signifying " daughter ". Like *eres* " queen " in Eres-kigal, the name made its way into Assyro-Babylonian, where it became a synonyme of the Babylonian goddess whether she were the wife of Tammuz (i. e. Istar), of Merodach, or of the Sun-god. Among the Amorites she was identified with the wife of their supreme god Hadad, who, later, was identified with the Babylonian Mer or Ramanu, the god of the air.

The native god of whom Asir was a title (like Baal in Canaan) is uncertain. In the Amorite age, when the cities of northern Babylonia come to be deified, possibly through Hittite influence, Asir was confounded with the deified city of Asur or Assur, a name which I believe to have been non-Semitic, though the native lexicographers connected it with *asurru* " a quay " (Asur = *A-USAR* = *séttu sa mé* " water-wall "). The phonetic identification of the name with that of the elemental deity AN-SAR, pronounced Assôr, came later. But the confusion between Asir and Asur had already taken place when the Cappadocian tablets were written, since we find the name spelt in them in both ways.

The seal of the two *patésis* of Asir not only fixes the date of the tablets, it also shows that the authority of the Assyrian High-priests was recognised as far to the north-east as the neighbourhood of Kaisariyeh. It is clear that the Assyrian power must have been established there for some considerable time, and thus gives a historical background to the classical stories of an Assyrian empire in " Upper Asia ", i. e. Asia Minor, at an early date. Assyrian, as distinguished from Babylonian, culture will have been introduced there, along with the cuneiform script, in the second millennium B. C., and we shall have henceforth to reckon with the fact in dealing with the history and art

of both Asia Minor and the Greek seas. On the other hand, the contact with the Hittite tribes of Anatolia will explain the phonetic peculiarities of the Assyrian dialect which we find in the tablets of Kara Eyuk, and of which the confusion between surds and sonants is a striking example. Many of the words, as well as the personal and divine names, met with in the tablets must also be expected to be of Hittite origin. It was the mines of silver and copper which first attracted the Assyrians to Cappadocia, and it is perhaps significant that one of the titles given to Sala is "goddess of the copper hand".

## II.

1. *dup A-khu-wa-sa mar Gimil-Istar*  
Tablet of Akhu-wasa son of Gimil-Istar ;
2. *dup A-sur-ṭabu mar Ili-dan*  
tablet of Asur-ṭabu son of Ili-dan :
3. *XV ma-na AN-NA za-ku-um*  
15 manehs of lead pure
4. *i-zi-ir A-sur-ṭabu mar Ili-dan*  
has lent Asur-ṭabu son of Ili-dan ;
5. *dam-gar i-su is-du kha-mus-tim*  
the agent has (them) from the week
6. *sa Im-rum (?)-il ū AN UT-ba-ni*  
of Imrum (?)-il and Samas-bani,
7. *sanat Ma-khu-ur-ili li-mu*  
the year when Makhur-ili is eponym,
8. *sa ga-ti*  
through the hand of
9. *mar-ZUN Ga<sup>1</sup>-gi mar Na-ar-bat-tim*  
the sons of Gagu the son of Narbattu.
10. *a-na XVI kha-am-sa-tim i-sa-gal*  
After 16 weeks he shall repay.

1. That the character must be read *ga* and not *dug* is shown by I, 10.



11. *su-ma lâ es-ku-ul a-na I ma-na AZAG*  
If he has not repaid, upon each maneh of silver
12. *I 1/2 1/3 siglu-TA i-[na] arkhi (kam) zi-ib-dam*  
at the rate of I 2/5 shekels per month a fine
13. *u-za-la i-sum dup duppi*  
he shall pay. He has the envelope of the tablet
14. *[k]a-du a-si-ki e-li a-ni*  
along with the bag over it.
15. *[A-]sur-ṭab-u lâ ig-ga*  
Asur-ṭabu has not stipulated
16. *[um-]ma sa-ma û-mu A-khu-lu*  
that the payment to-day Akhulu
17. *[el-]ki a-na dam-qar-ri-im*  
has received. To the agent
18. *i-sa-gal . . . -A-sur mar Ni-di*  
pays (it) . . . -Asur son of Nidu.

5. More exactly : " commercial traveller ».

13 In C. C. T. p. 32, the word is written *uzalam*. If in this passage the scribe has not omitted the final *-am*, I was wrong in deriving the word from *salâmu*. But in this case it is difficult to see with what root it can be connected (though cp. Heb.  $\text{זָבַח}$  " a squanderer ») and the omission of a character is more intelligible than its erroneous insertion.<sup>1</sup>

14. *Asiki*, " bag » or " cord », C. C. T. pp. 22, 23. The phrase is similar to that in C. C. T. p. 43, ll. 10-12. (" the envelope of the tablet, which is above this, break »), which I did not understand when I wrote my Paper. See M. THUREAU-DANGIN, *Florilegium de Vogüé*, p. 594, who, however, must have had an incorrect copy of the text sent to him.

15. *Iggi* " he cried » is found in C. C. T. p. 31. I do not understand the lines that follow. Perhaps we should read [*illi*]ki in line 17 and

1. *I*, however, may be a mistake of the scribe for *mu*. In this case we could read *u-za-la-mu-sum*, " he shall pay it »; the following sentence being : " the envelope of the tablet along with the bag is here » (*eliani*).

translate: "the payment (or purchase) on the day when Akhulu comes, shall . . . -Asur the son of Nidu make ».

Five seals are attached to this tablet, the first before line 1, the second between lines 5 and 6, the third between lines 6 and 7, the fourth after *sa gati* (line 8) and the fifth in the middle of line 18. The fourth (Pl. I a) represents a god seated on a mushroom-like altar dressed in a gown with diamond-shaped pleats which reach to his feet. In his outstretched right hand he holds a cup, above which is a symbol which resembles the Hittite hieroglyph *na*, while above the arm is the Hittite hieroglyph for "temple" *suan* or *zuin*. If the characters are Hittite they would read Suanna or Zuinna. In front of the god is a boy or dwarf in a tunic (standing on the same platform as the god), behind whom are two men standing in fringed shawls which leave the left knee and right shoulder bare. The first carries a long staff over his shoulder; the second also has a staff, but it is curved at the upper end. Behind the seated god is a naked boy or dwarf, standing on a pedestal with his head turned away to a worshipper who holds up a libation-vase in each hand. Four lines of cuneiform inscription accompany the scene which read, so far as I can make them out:

1.    *ana (?)    DIN (?)    sa (?)    ili-su*  
For the life of (?) his god.
2.    *Ma-lhu-ur-ili*  
Makhur-ili
3.    *[ra]-me-ku-um*  
the libation-offerer
4.    *i-ra-mu-ku*  
will pour out libations.

The first line, however, may contain a proper name, and the copulative conjunction may have stood at the beginning of the second line, so that the seal might have been the common property of two persons, the inscription reading: "Akhlu (?) wasa-ili-su [and] Makhur-ili the libation-offerers pour out libations ». On the other hand, Mekum is a proper name in PINCHES C. T. L. p. 68.<sup>1</sup>

1. *The Cappadocian Tablets belonging to the Liverpool Institute of Archaeology in Annals of Archaeology and Anthropology* I, 3.

On the fifth seal (Pl. I *b*) we have the Moon-god seated on a chair with three cushions, clad in a pleated robe which falls to the feet. His hair covers his shoulder with long plaited curls. In his right hand he holds a vase above which is the crescent moon with the sun between the horns. Before him stands a priest in flounced robe and pagoda-like hat holding up the hands in adoration, behind whom is a worshipper dressed exactly like the god, with long fringed robe, skull-cap with rim, and long ringlets. Behind is the figure of a bull on a stand (as at Eyuk) with a *bucranium* above his back, and an altar-table on which are placed three loaves of bread immediately in front of him. Under the altar and stand are five symbols : (1) the staff with a sort of handle or human profile found on early Babylonian seal-cylinders as well as in the Hittite hieroglyphic inscriptions where it has the value of *a* ; (2) a bull's head, *ami* in Hittite ; (3) an obliterated symbol ; and (4) two pairs of legs, with a human head above them, the symbol of the god *Attys* in the Hittite texts. Do they represent the name of the *damqaru* ?

On the first and second seals we again have the seated Moon-god, to the left of him are a boy, a priest, two worshippers, and a man-headed bull (or goat ?), behind which is a serpent standing on its tail.

The seals have an important bearing on the history of Cappadocian art ; they are also important as carrying the use of the Hittite hieroglyphs back to the age of Khammurabi.

### III.

- |    |                       |                 |                 |              |             |
|----|-----------------------|-----------------|-----------------|--------------|-------------|
| 1. | <i>A-wa-tim</i>       | <i>sa</i>       | <i>na-ru-uk</i> |              |             |
|    | A deed                | of              | partnership     | -            |             |
| 2. | <i>Gimil-a-num</i>    | <i>û</i>        | <i>A-gu-za</i>  |              |             |
|    | we, Gimil-Anum and    |                 | Aguza,          |              |             |
| 3. | <i>ni-ig-mu-ur-ma</i> |                 |                 |              |             |
|    | have completed, and   |                 |                 |              |             |
| 4. | <i>ki-ma</i>          | <i>ga-sa-ad</i> |                 |              |             |
|    | on                    | the profits     |                 |              |             |
| 5. | <i>II ma-na</i>       | <i>AZAG-GI</i>  | <i>I</i>        | <i>ma-na</i> | <i>AZAG</i> |
|    | of 2 manehs           | of gold         | one             | maneh        | of silver   |

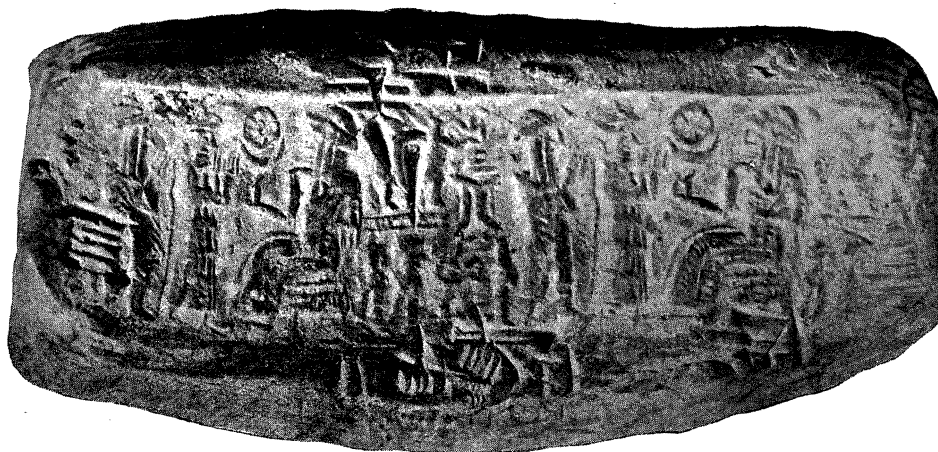
A. H. SAYCE, *Cappadocian cuneiform tablets from Kara Eyuk*

N° II.

a.



b.



BABYLONIACA, t. IV

PL. I.



6. *û-ma* (*Ku*)-*ku-la-num*  
to-day Kukulanum
7. *el-ki*  $\frac{2}{3}$  *ma-na* *AZAG-UD*  
has received ;  $\frac{2}{3}$  maneh of silver
8. *a-ma-la* *dub-be-su-nu*  
in accordance with their engagements
9. *kha-ar mi-im* *A-ku-za*  
as a bonus Akuza
10. *û me-ir-u-su* *DIŠ* *a-na*  
and his sons after
11. *XXVI* *kha-am-sa-tim*  
26 weeks
12. *a-na* *Ku-ku-la-nim*  
to Kukulanum
13. *i-sa-ga-lu* *dub-ba-am*  
shall pay. The bond
14. *sa na-ru-uk* *Gimil-A-nim*  
of partnership of Gimil-Anum
15. *û A-ku-za* *Ku-ku-la-num*  
and Akuza Kukulanum
16. *a-na sa ki-ma A-ku-za i-sa-ma*  
to the account of Akuza shall pay.
17. *su-ma na-ru-qu*  
If the purse
18. *i[-na]* *ga-ga-ad* *DIŠ* *ga-me-su-nu*  
on the head of their sureties
19. *ra-ak-za at-ma* *DIŠ* *sa-li-is-tam*  
is bound, and a third
20. *e-ku-lu* *-ma a-na sa-li-is-tim*  
they have consumed, then by a third
21. *i-za-zu* *ki-ma ma* *DIŠ* *tu (?) -ra-ni*  
they shall divide (it) accordingly in equal
22. *tu (?) -ra* *DIŠ* *su-ma i[-na]* *ga-ga-ad*  
portions. If on the head

23. *qa-me-su-nu*      *la*      *ra-ak-za-at*  
of their sureties    it    is not bound,
24. *dub-ba-am*       $2/3$  *ma-na*  
the bond    for     $2/3$  maneh
25. *i-mu-a-ad*      *su-ma*      *sa-li-is-tam*  
he shall keep.      If      a third
26. *la e-ku-lu*      *a[-na]*      *sa-li-is-[tim]*  
they have not consumed, by      a third
27. *la*      *i-za-zu*      *AZAG-UD*  
they shall not divide :      the money,
28. *I*      *ma-na-am*      *u-ta-ar-ma*  
viz. 1 maneh,      shall return, but
29. *û*      *dub-bu-um*  
also the bond
30. *sa*       $2/3$  *ma-na*      *i-mu-a-ad*  
for       $2/3$       maneh      shall stand.
31. *SI*      *Ba (?) -ni-ni*      *SI*      *A-sur-re'u*  
Before      Banini (?),      before      Asur-re'u
32. *SI*      *Gi-lu-lu*      *SI*      *AN*      *El-lil-ba-ni*  
before      Gilulu,      before      Ellil-bani.

I am not sure that I have correctly understood the meaning of this agreement, which, moreover, is not written with the usual accuracy of the Cappadocian scribes. The precise signification of the technical terms "purse" and "bound on the head" is uncertain. What I understand the sense to be is that Gimil-Anum and Akuza contributed their trading profits of 2 manehs of gold to a common fund out of which a maneh of silver was handed over to their agent Kukulanum who was to receive two-thirds of a maneh of silver for the disposal of it after he had repaid the maneh in question.

1. Literally "a deed of a purse (in common)". For *naruqu* "purse" see C. C. T. pp. 38, 39. Throughout this contract *q* is written for *k*.
2. Elsewhere in the tablet the name of Aguza is written Akuza.
3. *Nigmur* is also found in C. T. L. p. 57.

4. Literally " in proportion to the acquisition " ; *gasad* for *kasad*.
5. The scribe has omitted *UD*.
6. The scribe has written *Ma-lik* in mistake for *Ku*.
8. *Amala* = *ammala* = *ana mala*.

9. The signification of *kharmim* is assured by the context. The word is connected with the verb *nikhrimu* in C. C. T. p. 21. The original sense of the root 𐎧𐎢𐎠 was " to separate ", " set apart " for some one.

13. " The bond of partnership " is distinct from " the deed of partnership " (line 1) and refers only to the maneh of silver received by Kukulanum.

18, 19. For this phrase see C. C. T. pp. 7 and 13. The present passage shows that on p. 7 we must restore : [*ina ga-]ga-ad [ga-]me-su-nu [u a-la-]ni-su-nu* " on the head of their sureties and tribesmen ". *Qame* is from *kamû* " to bind ", and may accordingly signify " relations " rather than " sureties ".

*Igagad* = *ig-gagad* = *ina gagad*, like *amala* (l. 8). So in line 22.

20. A third having been lost, the remainder is to be divided equally between Gimil-Anum and Akuza, giving them each a third of the original sum.

21, 22. The transliteration *tu* is very doubtful : I have supposed the character to be the same as that which Dr Pinches concludes must have the value of *tu* (C. T. L. p. 64). The sense of the words is clear. In Assyrian *tîru* is " a row ".

25. The sense seems to require an equivalent of the Assyrian verb *êmêdu*. But phonetically *imuâd* ought to correspond with a root 𐎢𐎠𐎢 or 𐎢𐎠𐎢, Assyrian *mâdu*, " to increase in interest ". The verb is used by the scribe as a transitive in this line, and as an intransitive in line 30.

26. *Asalistim* = *assalistim* = *ana salistim*, like *amala* (l. 8) and *igagad* (ll. 18, 22). The scribe has again omitted the final character of a word (*salistim*).

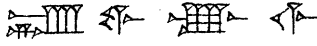



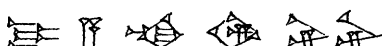
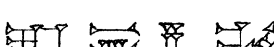
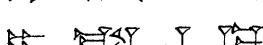

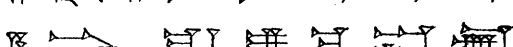
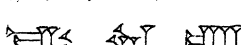

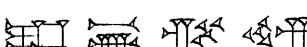

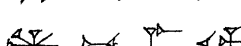



## IV.

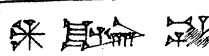

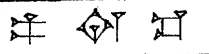



Some years ago Mr Crowfoot obtained a portion of the envelope of a tablet from Kara Eyuk, containing the impression of a seal and a few cuneiform characters, which he presented to the Ashmolean Museum. The seal represents the Moon-god, seated on a stool on which four cushions are piled one above the other. He is dressed in a long flounced robe and holds a cup in the right hand, while a bird is perched upon his knee. Above the cup are the crescent moon and solar disk. In front of the god is a fish, and behind it a man with petasos on his head (like the god), and naked to the waist, below which is a flounced skirt descending to the ankles. Behind the man is another man with a hat resembling "the tall hat" of to-day and clad in a fringed robe descending to the feet, which leaves the left leg exposed. Behind him again is a running fisherman, clad only in a petasos and kilt, and holding a fish in the left hand which he is presenting to the god. Below the fish is the branch of a tree. All that remains of the script is, above the seal : "I-gi-ir-ru son of Na-ma . . ." ; and below the seal : . . . *lu-u-li* . . . Behind the god is : "I-ku-num" and a portion of another name "Samsu-ba[ni]" .

---

N° I

-   

- 3
  -   

  - 6
    -   
  

    - 9
      -   
  
  

      - 12
        -   
  

        - 15
          - 

N° Ibis

Nº II

3 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 6 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 9 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 12 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 15 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁  
 18 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁

Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mlun.acq1616.0004.001  
 Public Domain in the United States / http://www.hathitrust.org/access\_use#pd-us

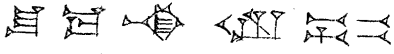
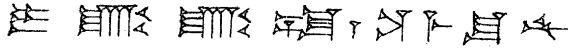
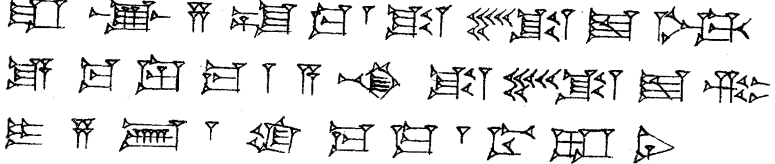
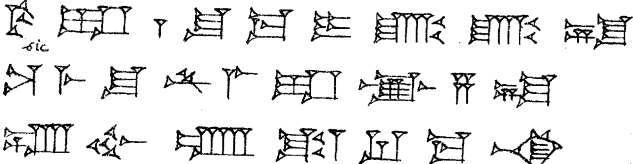
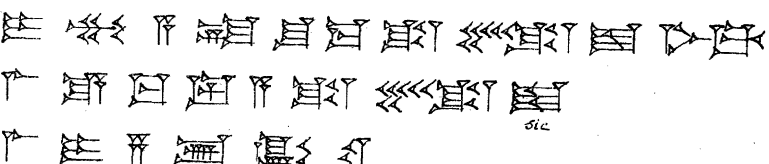
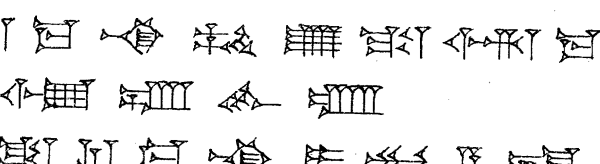
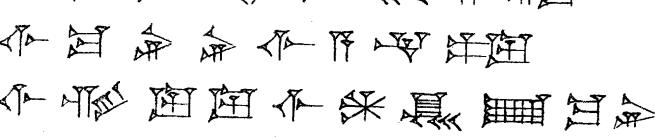
N° III

3  
 6  
 9  
 12  
 15

𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠  
 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠𐎧𐎢𐎺𐎠

Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mln.acq1616.0004.001  
Public Domain in the United States / http://www.hathitrust.org/access\_use#pd-us

(Continued)

-   

- 19 
- 22 
- 25 
- 28 
- 31 

Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/mlu.acq1616.0004.001  
Public Domain in the United States / http://www.hathitrust.org/access\_use#pd-us

M. JASTROW : **Die Religion Babylonien und Assyrien.**

Examen d'une partie de l'ouvrage, qui concerne la divination, par  
A. BOISSIER.

M. Virolleaud m'ayant prié de donner un compte-rendu du chapitre que Jastrow a consacré à la mantique, je me suis décidé, après quelques hésitations, à accéder à son désir. Tout en reconnaissant loyalement le mérite de ses recherches, et en constatant qu'il a habilement mis en valeur des textes obscurs, je ne puis m'empêcher de regretter que l'auteur ait donné une si grande extension aux notes, et s'attarde à la discussion de faits connus. S'il a réussi à localiser quelques-uns des centres divinatoires, à l'aide de la collaboration de vétérinaires, et à montrer, avec plus de vigueur qu'il n'avait été fait avant lui, que la discipline du *bârû* comporte avant tout l'examen du foie, en revanche ses traductions me paraissent devoir être modifiées sur plus d'un point. Il constate, à certains endroits de son ouvrage, qu'il doit beaucoup à ses prédécesseurs, mais il lui arrive de les critiquer à tort, ainsi que l'attestent quelques-uns de ses commentaires. Comme il s'agit d'un ouvrage didactique, destiné au grand public, il est à regretter qu'il n'ait pas résumé d'une façon plus concise les résultats de son étude. Je ne puis songer à examiner à fond les chapitres qui traitent de la divination ; je me bornerai à vérifier un certain nombre de passages et spécialement les notes du bas des pages. Les remarques qui suivent s'appliquent à environ cent cinquante pages, de 152 à 299.

P. 152, note 1. *nannu* n'existe pas. *nanni* (P. 153 note 5) est pour *ina anni*. Ce terme est à retrancher de LYON, *Keilschrifttexte*, et DELITZSCH HW. 470.

P. 158, note 6 *šah šûri* est le sanglier de la roseraie (MEISSNER, *Supplem.* 93). Terme comme *šah abi* DEL. HW. 649.

P. 159. La traduction : « Du bist in Sicherheit(?) » étonne. Note 1, le texte porte *ú (šam) -ka-a-a* ; il ne s'agit guère du peuple *ukká*.

P. 160. Soixante grands dieux avec moi (*issi-ja*) se tiennent (*ittitisu*, BEHRENS, *Briefe* 76) et non : sind mit dir. *ša idinakanni* ne peut signifier : dem, der dich befeindete.

P. 161, note 5. La remarque : " ist ohne jeden Anhalt " s'applique à la traduction : die dich eilends herausführt.

*mušēutaka* (lire *ka* et non *ku*) *diqtam* (= *dawiqtam* BEHRENS, *Briefe* 48) signifie : je suis celle qui te procure la faveur.

P. 162. *la aslika* = je ne t'ai pas négligé, et non : ich werde dich nicht verwerfen.

Au lieu de *kalapu* " gefüllt mit Sekel (?) " lire : hache à deux tranchants.

P. 164. *šulmu ana muri ša ana birit ali tušabra* = salut au *muru* que tu as fait voir à la ville. Pour *šulmu* voir BA II p. 628 l. 8 et 26. La note 5 est à biffer. Pour *habunnu* (*ha* et non *hu*) voir ZIMMERN, *Neujahrsfest* 139. Au lieu de : wenn der Sturm krächzt und der Wind heult, traduire avec ZIMMERN, *Neujahrsfest* 134, en bas : wie am Festtag (Gottestag) ziehet aus, Fackeln möge man tragen.

P. 166. K 2401 publié par Strong et Craig renferme quelques signes incertains. La copie de Strong n'est pas toujours exacte.

P. 167, note 3. Lire *an-nu-rig* <sup>amél</sup> *HAR-HAR-a-an-nu-u* ; je ne vois pas trace de *limnuti*. Jastrow transcrit note 4 *us-sa-at-kab-bu-ka* au lieu de *us-sa-at(ad)-bi-bu-ka*, leçon correcte due à Strong et que confirme ma copie du document. Note 7 *tap-ti-ti-a* est juste. Note 12 lire *at-ti-ši* et non *at-ta-ši*.

P. 169 note 5. Le texte porte *ma-a-me pa-ni a-da-gal* et non *ina pa-ni* etc.

P. 171. La note 6 appelle quelques réserves.

P. 172 note 3. Lire *a-dam-mu-ma-a-te*, (MEISSNER, *Supplem.* 4).

P. 173. La note 7 renferme une expression inacceptable : *ia-ga-tusch(?) - schi-ka*. Strong avait vu juste ; il s'agit du verbe *našû*, ainsi que le montre clairement l'idéogramme *GA + TU* (sic !). La leçon

donnée par Craig est fautive. Au lieu de : für die Leibesfrucht (?) so bin ich für dich besorgt (?), traduire : je te porte sur mon *giššu*.

P. 226 note 2. La mention de Sargon et Narâm-Sin dans K 5929 ne constitue aucune preuve de l'appartenance de ce document à la série des présages historiques. K 8265 fait allusion à ces rois (ce qui a échappé à Bezold) et donne des omina de moutons. K 3742 rentre dans la catégorie des documents publiés par S. A. Smith (K 4 ; K 1523 ; K 159) et ne parle nullement de Sargon, malgré la « Kings gütiger Mitteilung ». Il s'agit d'un personnage du même nom que le grand roi, mais placé moins haut au point de vue social. M. Jastrow n'a pas vu que CT XX, 2 ligne 18 (= D.A. 242) donnait une lecture importante du célèbre Sargon :

*Šar-ka-li-e-šarru (šarri) =*

*Šargānišarri* c'est-à-dire : « Le roi de la totalité est le roi (mon roi) ». Cette dénomination contient déjà l'idée impérialiste des *kiššāti*. Remarquer que l'idéogramme *GI (GI-NA) = kiššatu, kullatu* (MEISSNER S. A. I. 1396, 1398). En outre, *gani*, qui ne saurait être un nom divin, peut être lu *galī = kalū*. Nous aurions donc ainsi la lecture véritable du nom historique.<sup>1</sup>

P. 227. K 8291 présente malheureusement une lacune ; on lit : Gilgameš, le roi puissant, qui sur les grands pays..... *u-nak-ki-pu* ([comme un taureau ?]) fonça. Le verbe se rapporte-t-il au héros ?

P. 229 note 3. Dans *Choix* 258 et *Note sur les Textes Divinatoires du British Museum* p. 6, j'ai fait observer que M. Guillebeau de Berne m'avait suggéré que les haruspices avaient peut-être examiné les organes génitaux. J'ai généralement désigné les termes techniques, comme indiquant des lieux fatidiques dans le foie. Voir *Choix* 42, note 100 ; 62 note 158 ; 64 note 162 ; pages 72, 74, 76, 83, 98, 99 etc., etc. Les Grecs ne précisaient pas davantage, lorsqu'ils écrivaient : *σημείον ἥπατος ἐν θυτικῇ* ; ou bien *μέρος ἥπατος*.

P. 232, note 2. « Boissier hat die Stelle nicht verstanden ». Cela peut

1. Thureau-Dangin me signale un *Bêl-ga-li-Marduk*, CLAY, B.E. XV, 28.



s'appliquer à Jastrow, qui lit à tort *i-[schu]-schum-ma*, oubliant la locution *kiššutam epešu*, DEL. HW. 361. Voir aussi K 8265 et KING, *Studies in Eastern History* 25 et suiv. Les restitutions proposées par l'auteur n'ont point été confirmées par 26472 publié par King, et la grammaire assyrienne ne tolère pas qu'on rende *ilamma* par « belagerte ».

P. 235, note 6. J'ai fort bien compris K 2235, quoiqu'en dise Jastrow ; dans *Choix* 75, je marque que nous n'avons pas toujours affaire à de purs synonymes, mais à des termes qui sont reliés entre eux par une certaine analogie. *IS.KU* a été défini par moi « une pointe », car une pointe qui se dresse sur l'organe indique un soulèvement dans le pays.

P. 238 note 11. *lasû*, vouer, consacrer, n'existe pas.

P. 239 note 2. Me paraît devoir être modifiée.

P. 242. La traduction « indem sich auf dieses Orakel hin das Land *Suri* mit seinen Schaaren seiner Waffe beugten », est incomplète. Lire : le pays de *Subartu* dans sa masse se souleva contre lui (Sargon), se soumit etc.

note 1 *gir* n'est pas *nipû* ?

note 4 Jastrow écrit : Auf Boissiers unhaltbare Auffassung (*Choix* 125) würde hier zu weit führen ; et cependant, plus bas, note 8, il ne fait que confirmer ce que je dis au sujet de *šušuru*.

P. 252 note 2. Est à supprimer.

P. 254 note 4. Pour *šumma*, qui est parfaitement correct, voir plus loin K 102,5 ; *Choix* 78 où il faut corriger « mourra et l'homme » en : mourra ; si (s'il s'agit de) l'homme etc. *Choix* 50, 16 ; 54, 30. L'auteur n'a pas compris que dans tous ces passages il faut entendre : s'il s'agit de la base de mon armée, elle sera solide ; si (au contraire) il s'agit de l'homme, il l'emportera sur son adversaire.

Supprimer ce qui est dit page 270, note 4.

note 7 *išallitsu* sic ! L'original porte *su*.

note 8. L'auteur dans un mémoire paru dans A. J. S. L. 1907 a disserté avec ampleur sur l'expression *NAM.RA*. D'après lui, *NAM.RA*

équivalait à : joy, success. Suivi de *šu*, il ne peut être un idéogramme. *namra ušēšu* est rendu par : will bring out glory, acquiring glory (*An omen school text* 301). *HA.LA* doit être interprété comme *NAM.RA* et *zittam akālu* correspond à *HA.LA KU* = acquie possession. Dans *Religion* p. 254 note 8 on lit : da *namru* Glanz und dergleichen bedeutet, so ist eine ungünstige Deutung ausgeschlossen. Argument basé sur une interprétation erronée de *namru*, qui est un adjectif et qui n'a rien à voir avec le substantif *NAM.RA*. *zittam akālu* n'indique un évènement favorable que d'après l'ensemble de la phrase, suivant qu'il se rapporte à « mon armée » ou à « l'armée ennemie ». Cependant il est plausible de conjecturer un indice favorable dans HUNGER, *Becherwahrnehmung* A, 3 ; B 15 et 43, ainsi que l'a fait observer Jastrow pour un passage de BEHRENS, *Briefe* 75 note 1. Il y a des cas où il n'est pas possible d'inférer un évènement heureux, p. ex. HUNGER B 43, puisqu'il n'y a pas toujours corrélation de sens entre les deux membres de l'apodose. Quel est donc le sens véritable de *NAM.RA*, que Jastrow n'a pas réussi à dégager, alors que KNUDZTON lui avait frayé la voie, *Gebete* 130, où il enseigne que *NAM.RI* a pour lecture *šallatu*.

*RA* = *šabātu* et *RI* = *šalālu*, et nous connaissons le sumérien *namrag* (*namrig*) = butin (THUREAU-DANGIN S. A. K. I. p. 70 note m). L'adjectif *namru*, confondu par l'auteur avec *NAM.RA*, signifie en effet « brillant, lumineux », mais *NAM.RA* est un substantif, dont l'idéogramme correspond au sumérien *namrag* et à l'assyrien *šallatu* avec le sens de butin. L'expression *NAM.RA akālu*, = manger du butin équivalait donc à *zittam akālu*, ainsi que l'a bien vu Jastrow. La proposition *nakrum ina libbi māti NAM.RA ušēši*<sup>1</sup> a son pendant dans HUNGER, *Becherwahrnehmung* B, 67 (p. 58) *nakrum šallazu ušēišši*. Nous la retrouvons dans les présages inscrits dans le foie (89-4-26, 238, CT. VI), dont j'ai donné une transcription dans ma : *Note sur un Monument Babylonien se rapportant à l'extispicine*, Genève 1899. Cette transcription étant très fautive par endroits, je me propose de reprendre prochainement l'étude de ce document. En attendant, je signalerai quelques rectifications à faire à ma brochure précitée :

1. DA 95 l. 8 et l. 9.

Case 7. *RI.RI.GA* (*šumqutim*) *ummâni-ni-ia*.

Case 8. *al nakri i-na ša-al-ši ūme*

Case 16. *a-ša-ab-ba-at*.

*NAM.RA qâti* (= *šallat qâti*) *a-kal*.

Case 11. *bi-ri-iš* (sic!) *-tam uš-te-ni-zi*.

L'on sait que le signe *AB* a la valeur *is* (*iš*) dans les textes divinatoires, *Choix* 70 note 179. Dans le code de Hammurapi, lire paragraphe 46 l. 56 *iš-ši-te-im* et non *ap-(ab)-ši-te-im* (Ungnad). *ana iššitim zâzu* = *mithârîš zâzu*; *iššitu* de *našû* נִשָּׂא prêter, mutuum dare; נִשָּׂא (GESENIUS 14 ed.) p. 477. Il y aurait donc à modifier ce que dit Zimmern, touchant l'emprunt du judéo-araméen נִשָּׂא à l'assyrien *rašû*. *birištu* = *pirištu* = *AD-HAL* = secret, mystère. Dans un texte inédit, on a : « ton secret à l'ennemi sortira », ou plutôt, « l'on fera sortir (parvenir) » = *pirišti-ka ana nakri uštêši*.

Case 17 *mu-za-az reš šarri bi-ri-iš-[tam] uš-te-ni-zi*.

Case 34 à réunir avec Case 41 et lire *TUR BIR ŠU·BU·BU* c.-à-d. *mâr bâri awêl nakri bi-ri-iš<sup>1</sup>-tam uš-ta-na-ša*.

Case 33 à réunir avec case 40 et lire *mâr ba-ri bi-ri-iš-tam uš-te-ni-zi*.

Cases 32 et 39 *mâr MA ? (BA ?) ZA (ŠA)<sup>2</sup> mu-za-az reš šarri bi-ri-iš-[tam] uš-te-ni-zi*.

*muzaaz reš šarri* est « celui qui se tient à la tête du roi », un fonctionnaire spécial. Code 187 : *muzaaz êkallim*. O. L. Z. 1908, 533; SCHORR, *Altbabylon. Rechtsurkunden* 81. Une locution analogue se rencontre HUNGER A, 44 (p. 44) *wâšib mahrika awâtika uštênišsi*.

Case 26 *na-aš -?- awêl nakri bi-ri-iš-tam uš-ta-na-ša*.

Case 24 *ŠU.KU.KU bi-ri-iš-[tam] uš-te-ni-zi<sup>3</sup>*.

Pour en revenir à *NAM.RA*, on le trouve encore Case 21 *NAM.RA qâti-ia i-na(?) qâti i-ta-zi*. *NAM.RA qâti* = *šibit qâti*. La lecture du foie

1. signe *iš*.

2. *za*, une faute pour *ri* ? On lirait donc *mâr ba-ri* ?

3. Au verso (*Note sur un Monument Babylonien* p. 12) :

1. 17 [*bi-ri*]-*iš-tam awêl nakri uš-ta-na-zi-am*.

1. 8 [*bi-ri*]-*iš-(?)-tu ? awêl nakri i-ta-na-zi-am*.

est difficile et il y a quelques passages qui ne me sont pas très clairs. Il y a des signes dont l'omission provient du manque de place dans les cases. Case 5 me paraît se rapporter au malade et je suppose qu'il faut lire [a-]na *TU-RA BA-BIT* c.-à-d. *ana marši imât* « quant au malade, il mourra », voir le verso l. 11.

Il pouvait arriver à l'armée de revenir sans butin; l'expression : « elle reviendra à vide » est *rikuzza itûra*, HUNGER, *Becherwahrnehmung* 44, l. 41, de même D. A. 230 l. 20, où *SUD* est à lire *rêqu + za* (*rêquzza*). Traduire en conséquence *urîq* par : il a vidé (THOMPSON, *Devils* II, 112 l. 6, l. 7, l. 8. Voir aussi MEISSNER S. A. I. 5588. Les greniers remplis seront vidés (Rm 273) *SUD-MEŠ*).

D. A. 223 l. 22 et 23 le *NAM.RA* (*šallatam*) de l'ennemi je prendrai (et vice-versa).

D. A. 223, l. 24 et 25 le trésor (*niširtam*) de l'ennemi, je prendrai (et vice-versa).

D. A. 223, l. 26 et 27 l'avoir (*namkuram*) de l'ennemi, je prendrai (et vice-versa).

D. A. 223, l. 28 et 29 la possession (*bušâm*) de l'ennemi, je prendrai (et vice versa).

P. 255 note 4. Jastrow critique *Choix* p. 99. Ce que j'ai dit est parfaitement sensé. Dans K 1813 + K 3749 l'on examine la position du *BIR* par rapport à la vésicule biliaire et les phénomènes que celle-ci présente.

P. 256 note 4. Pour la transcription réelle de *Scha-Nigin*, voir mon article *tirânu* O.L.Z. 1908, 456. Quand M. Jastrow corrige Jensen, qui traduit *irru* par « Eingeweide », il se trompe; *irru* ne signifie point « Haut », voir D. A. p. 160 l. 3 où *irru* désigne les intestins.

P. 259 note 5. *niphu* est l'opposé de *danânu*; voir ma *Note sur les textes divinatoires du British Museum* p. 11. Le sens de consommation, affaiblissement, fièvre (Sayce) est confirmé par les passages et par l'expression parallèle CT XX, 28 obv. 3, où on lit : *dan-an nakri lib-bu ummâni-ni i-la* (sic !)-*ib*. Dans *Note sur les Textes Divinatoires*

11, j'ai corrigé par erreur le signe *ib*, qui est exact, au lieu de *tu* qui est une faute pour *la*. On a ailleurs *niphu urrirru* (?)<sup>1</sup>, voir plus loin page 296 note 13 de JASTROW, *Religion*, où la leçon *urrir* est approuvée, avec une traduction erronée. *niphu urrirru* = la fièvre consumera = *libbu ila'ib*. Jastrow traduit (p. 296) : Umschliessung wird darin stattfinden.

P. 261 La note 3 renferme des inexactitudes, déjà relevées plus haut ; M. Jastrow critique Hunger, qui en somme traduit littéralement et plus exactement ; « so wird dein Herr das Beste erlangen » est par trop libre. Il y a (voir CT XX, 39, III, 16) « ton armée dès le début de sa campagne mangera le butin ».

P. 263 note 5. L'apodose est traduite d'une façon peu conforme à la grammaire et le sujet de *imaqut* (non *imqut*) (voir *Choix* 51) est *ummân nakri*. M. Jastrow ne s'appuie pas assez sur les traductions de ses prédécesseurs, qui malgré leur antériorité l'emportent souvent sur les siennes.

P. 267 note 8. Lire *himsata*, ainsi que Virolleaud me l'avait suggéré. Même mot dans un remarquable texte publié par CRAIG, *Religious texts* pl. 81, 22 où on lit *sikiptu risiptu u hi-im-ša-a-ti*. Voir pour ce texte la traduction de MARTIN, *Textes religieux* 304 et ce que dit JASTROW plus haut, *Religion* 195. Le rôle du vêtement prophétique est curieux ; le manteau du prophète<sup>2</sup>, tout imprégné du fluide magnétique est un élément important de la magie et donnerait lieu à une dissertation intéressante. Le texte de Craig, nécessiterait une révision sérieuse, et M. Jastrow a été trop hardi en l'utilisant dans un ouvrage qui exigeait comme base de discussion des documents plus sûrs. *hamâšu* = piller, JENSEN KB VI 1, 474 ; *himsatu* est donc ce qui a été pillé. Voir aussi K 4, 6 publié par S. A. Smith, que je traduirai : mon armée mangera ce qui a été pillé de l'armée ennemie.

1. C'est ainsi qu'il semble qu'il faille lire, d'après une photographie ; s'il en est ainsi, corriger *Note sur les Textes divinatoires* p. 7, note 14. Le pluriel cependant étonne, *urrir ina libbi* se comprendrait mieux.

2. II *Rois* chap. 2, versets 8, 14.





P. 268 note 4. D'autres passages sont à citer : CT. XX, 14, 15, voir *Note sur les textes divinatoires* p. 8 ; *Choix* p. 159. M. Jastrow traduit à tort Constantinople 19 : *Werden den Feind besiegen* ; au lieu de : je vaincrai l'ennemi, ainsi que le porte ma traduction, *Choix* 53.

P. 269 note 1. La transcription *emid* est naturellement fautive, voir *Choix* p. 54.

note 3. Ce qui est dit de *HU.SI* est inexact ; lire *rakābu* = monter, chevaucher, voir *Choix* 162, 7 (et l. 14) où le sens propre est indiqué, et où se trouve une phrase semblable à Nabonide-Constantinople 25 ; voir aussi DA 81, 19 = CT XX, 39.

note 6. *tim* n'est point complément phonétique de *kabittu*. Voir DA. 38 en bas. Traduire selon toute probabilité : Si entre le *kubšu* du foie et le *mukil reš* du foie un *timmu* (fil ?) est enfilé (?) ; dans DA. 38, il est parlé d'un morceau de chair interposé et qui se tient comme une barre, *Choix* p. 212 l. 14.

note 7. Cette note, ne me paraît pas justifiée, ni pouvoir s'appliquer à la phrase commentée.

P. 270 note 3. Il y a *DI(?) - TI(?)* sur l'original, qui a été collationné par Messerschmidt ; ce qui confirme ma lecture. M. Jastrow aurait dû loyalement reconnaître que les deux textes de Nabonide ont été déchiffrés par moi d'une façon presque irréprochable. Je n'ai eu du reste qu'une photographie de Nabonide-Constantinople à ma disposition. Quant aux traductions de Jastrow, elles sont caractérisées (p. 248 note 7) comme marquant un réel progrès sur les miennes. Est-ce bien vrai ?

note 4. Elle est à rectifier ; pour *šumma*, voir plus haut.

La ligne 37 est peut-être à lire *šumma kubšu eli kidi irkab (HU SI)*. La traduction de Jastrow est à émender : « si le *kubšu* chevauche sur le *kidi*. »

P. 271 note 3. M. Jastrow au lieu d'écrire « die weiteren Ausführungen von Boissier hinfällig werden » aurait mieux fait de les lire attentivement. Cela l'eut empêché de donner une interprétation erronée de KING, *Babylonian Magic* N° 6, 110 à la fin de la note 17 de la



page 259 de son livre ; ce passage fort intéressant a été précisément élucidé par moi, *Choix* 167.

note 6. L'observation : « Messerschmidt estime que l'inscription, pour un motif inconnu, n'a pas été achevée », est superflue.

P. 273 note 2. M. Jastrow interprète le passage de Gudea d'une manière fautive. Il ne s'agit point d'examen du foie, dans le passage en question.

P. 276. Dans O. L. Z. 1908 p. 459 j'ai rectifié deux ou trois erreurs de Jastrow, erreurs qu'il eût évitées, en citant simplement ma traduction. Corriger en outre note 7 *ki* en *itti* ; le rapprochement de *tértu* avec *tiránu* (note 8) a été indiqué comme possible, mais en faisant appel à la prudence, l'auteur a été sage. Il n'y a aucune parenté possible entre les deux mots, et le sens de « Merkmal » proposé pour *tiránu* ne se justifie pas. Voir mon article O. L. Z. 1908, 456.

P. 279 note 2. Ungnad a montré que *niptú* ne correspond point à *GIR* (*Babyloniaca* II, 264). Remarquer que *niptú* est en corrélation avec *PAP.HAL*, CT XX, 2 l. 12 et l. 13 ; CT XX, 23 l. 6. Dans CT XX, 22 nous avons un document didactique, qui renferme dans une colonne le commentaire des présages du *GIR* et concerne directement K 4702 (CT XX, 23). Il se pourrait que *niptú* = *PAP.HAL*; M. Jastrow a consacré une copieuse note, p. 329, à cet idéogramme dont il n'a cependant pas réussi à déterminer la valeur assyrienne.<sup>1</sup>

P. 280 note 9. Rectifier ce qui est dit au sujet de KNUDZTON 54, où d'après *Choix* 160 il faut restituer *uppuqat* et non *šutabakka* à cause de *elitum*.

P. 281. J'ai montré *Choix* 56 que *KAK.ZAG.GA* se lisait *kaskasu*, ce que l'auteur n'a pas mentionné à la note 5 et pas davantage à la note 2, auxquelles il renvoie.

1. La lecture *manzazu* pour *NA* et *KI-GUB*, proposée par UNGNAD (*Bab.* II 262), est définitivement confirmée par Sm 674, où l'on a : *KI-GUB Ištar* et *NA Ištar*, qui correspondent tous les deux à *manzazu Ištar*.

note 14. Jamais *KI.TA* dans ces textes ne peut être transcrit *šapil* et il faut en conséquence lire CT XX, 23, 6 *šumma niptû ina imittiša šaplânu(-nu) HAR (kabitti)*.... « si le *niptû* à sa droite dessous le foie...., » et non pas *ina imittiša šapil*.

P. 285 note 10. J'ai toujours nettement marqué la différence des deux idéogrammes *U*. La note, du reste, est quelque peu confuse. La traduction de K 4 n'est exacte qu'en partie.

P. 286, l. 4 il y a *tîb-îb*, car j'ai lu *îb* et non *lu* sur l'original. Pour *himšata* voir plus haut.

note 8. *HU.SI* n'est pas = *kabâru*, voir plus haut ; corriger page 313, note 1. *HU.SI* = *rakâbu*.

note 11. *SA.TI* = *qiditu*, ainsi que je l'ai montré O. L. Z., 1908, 459 et non = *bamâtu*, comme je l'avais supposé P.S.B.A. 1903, 23. Ligne 9 (K 4) : « si la *qiditu* se dresse sur le *kubšu* » et non : ist die Wölbung über die untere Spitze (des Pyramidalfortsatzes) angeschwollen. Dans le document de Nippur, on a au contraire : si le *kubšu* se dresse sur la *qiditu*.

note 13. *qaqâqâdsa* est une inadvertance pour *qaqâdsa*.

Au lieu de : und ist das Innere des Schafes (sonst) normal, traduire : so ist das Innere des Schafes normal.

P. 294 note 5. L'original n'a pas *ina libbi* mais *TA*. Noter aussi, que les lignes 30 et 31, qui renferment la date historique, sont en petits caractères.

P. 295. Le texte K 102, que je reproduis ici textuellement, se rapporte non pas, comme le dit Jastrow p. 299, aux affaires d'Elam, mais à une maladie du roi. Voir KNUDZTON N° 147 qui renferme une consultation de ce genre.

P. 296. Ce qui est dit aux notes 11 et 13 est inexact; pour *niphu ur-ri-ir-ru*, voir plus haut.

P. 298. Il faut lire au haut de la page : *šêpu ra-aṭ* c. à d. un

ped est creusé ; *rātu*<sup>1</sup> = creuser, enfoncer, me paraît pouvoir être inféré d'après JENSEN KB VI 1, 519.

P. 299 note 14. J'ai déjà montré, dans *Choix*, qu'il faut lire *šilintum arim* et non *š. akil*.

Il vaudrait la peine de discuter parallèlement les documents de Knudzton et ceux de S. A. Smith, en montrer les divergences et les points de contact. Voir déjà KNUDZTON p. 61. M. Jastrow eut été très qualifié pour le faire. Le rapprochement de K 4 (S. A. Smith) et du N° 116 de Knudzton est instructif à cet égard. L'on en saisit la disposition différente, et il semblerait qu'on soit en présence de deux moments différents de la consultation. Les points de contact sont nombreux, ainsi que le montre la comparaison des passages suivants, extraits de K 1436 + K 1523 (S. A. SMITH) et de KNUDZTON N° 149. Pour la traduction voir P.S.B.A XXIV, 232 et JASTROW 294.

K 1436 + K 1523

17. *amēlu ša šum-šu ina libbi nijāri*
18. *an-na-a šatru-ma*
19. *ina pān ilu-ti-ka rabi-ti tābi*
20. *Aššur-bān-abli šarru māt Aššur*
21. *a-na amēl šangu-tū ša ilu A-nim*
22. *ša ālu Aššur lip-qi-su*
23. *kīma ip-taq-du-šu eli ilu-ti-ka*
24. *rabi-tum tābi-i pān ilu-ti-ka rabi-ti*
25. *mahi-ri eli ilu Anim bēli rab-e*
26. *tābi-i pān ilu A-nim bēli rab-e mahi-ri*
27. *TAG (šum)-at (ad)*

Remarquer que *IM-GID-DA*, qu'on transcrit habituellement *gittu*, correspond à *ni-ia-a-ru*, KNUDZTON 116 recto 2 et K 4 (S. A. SMITH) recto 17. Knudzton lit à tort N° 98 recto 2 et verso 6 : *duppi arki* (?).

1. Dans un document inédit, on a *RU = ra-ha-zu = ra-a-tu*.

Dans un document de la même famille, K 3979, on lit *ina libbi IM. ni-ip zi an-na-a šatru-ma. nipzi = nijáru.* (Voir BEZOLD, *Cat.* V, XXIX). K 3979 est une consultation au sujet d'un personnage, auquel Asurbanipal a l'intention de confier le commandement des *Amukkánu*. Le roi, inquiet, tient à s'assurer s'il peut compter sur sa loyauté, ou s'il est en présence d'un futur complice de *Šamašsumukín*, le frère infidèle. Les dernières années du royaume d'Assyrie furent angoissantes, et la consultation de l'oracle ne chôma pas.

J'arrête ici l'examen de l'ouvrage de Jastrow ; j'admire l'érudition de l'auteur, et il est très possible qu'il ait réussi à reconstituer en grande partie la topographie de l'haruspicine. S'il est prouvé un jour que *DAN* est la veine porte et que d'autres lieux fatidiques du foie correspondent exactement, au point de vue anatomique, aux termes techniques dont la signification est encore incertaine, l'auteur pourra se féliciter du résultat de ses recherches. Je considère que l'étude des livres célèbres, dans lesquels les Babyloniens nous ont transmis la discipline de l'arcane, a révélé des choses plus importantes :

1° Les haruspices ont fondé la science du droit ; leur langage est celui de la jurisprudence.

2° Plusieurs branches de la mantique, chiromancie, physiognomonie<sup>1</sup>, ont leur point de départ dans la science du *bârú*.

3° Les Etrusques sont venus d'Asie-Mineure, d'où ils ont rapporté un système d'extispicine, apparenté étroitement à celui des Babyloniens.

Ces trois points me paraissent acquis, et résulter des travaux que je consacre depuis plusieurs années à la science des présages.

1. C'est à Babylone qu'il faut chercher les prédécesseurs de Lavater, comme j'espère le montrer ailleurs.

De l'ouvrage si important que M. A. BOISSIER a publié en 1905-06 sous ce titre :

**Choix de textes relatifs à la divination assyro-babylonienne**, je n'examinerai ici que deux parties : la première ("Présages tirés des animaux", Vol. I p. 1-38) et la dernière ("Textes oniromantiques", Vol. II fasc. 1); — et je me contenterai d'énumérer la liste des corrections ou additions qu'il est possible aujourd'hui d'y apporter.

PRÉSAGES TIRÉS DES ANIMAUX.<sup>1</sup>

**P. 1.** l. 14. *LU*<sup>bat</sup> (= *iššabat*), non *BAT* (= *ilabir*); l. 15. (et **P. 8**, l. 7) *EN KA-šu* = *bēl amāti-šu*; cf. HUNGER, *Becherwahrsagung* 76.

**P. 2.** § 2. *kamunu* désigne le cumin, non un animal. Pour des présages analogues, voir K 10390 (*Cat.* 1084).

**P. 3.** Sur le *katarru*, voir aussi K 12167 + 82, 3-23, 81 (*Cat.* 1224). l. 4. *amurri*.

**P. 4.** l. 9. Si c'est bien *bēl bīti mešrā iši*, comme il est probable, le texte (p. 5) doit porter *GAR-TUK TUK*; l. 10. Lire *ša mi-iq-tu MU NI* (= *šum-šū*) et comprendre : "s'il y a (*it-tab-ši*, non *ibaši*) dans une maison un [*KA*]-*TAR* rouge, dont le nom (propre) est *miqtu* "; cf. *Babyl.* III 292 n. 10.

**P. 6.** Sur le *NE-ZA-ZA*, cf. *Babyl.* II 134.

**P. 8.** l. 1. Lire *UŠ* (= *ridū-šu*); l. 6. *ip-pa-la-[sah]*, cf. *Babyl.* III 237, et *Astrol., Suppl.* XVIII 6. l. 11. *balat* ou *bullut libbi*, plutôt que *libbu balāta*.

**P. 9.** l. 2 b probablement *lušašti-šu* "qu'on lui fasse boire".

**P. 11.** L. 1-2 = DA 175, 26; *ú-ta-tar* = "sera augmentée" (cf.

1. Cette liste était dressée depuis longtemps quand a paru l'étude de M. J. HUNGER, *Babylonische Tieromina* (MVAG 1909, 3). Je la donne ici telle qu'elle était, et reviendrai prochainement sur le travail de M. HUNGER.

p. 33, l. 28 *DIR ar*); l. 3 = DA 175, 30; l. 6, de DA 175, 24; pourquoi *uṣṣi* entre ( )?

**P. 12.** l. 7 *idanninū-ma*.

— (et **13**) l. 1 (Rm 83) évidemment *ir-ta-na-ku-ud*. Il y a *ali šuāti*.

**P. 13** (et 14) l. 6. Cf. DA 175, 34; l. 7, cf. DA 175, 35; l. 8, cf. DA 175, 36; lire *ahu a-gar-gar ahi ikulū*; et *BIR-ANŠU* = *būlu*, au lieu de *BIR<sup>lum</sup>, būltum*; l. 10, sur *i-riš-ti ili*, cf. HUNGER, *Becherwahr-sagung* 26.

L. 5. à la fin *BIR<sup>ah</sup>* = *issapah*.

**P. 14.** Lire *ina tuti-ša šizbu illik*, cf. p. 206, 52.

**P. 16.** l. 19. « du » au lieu de « (dans) le »; l. 2. Lire *(ka)-ma PI* (= *uznu*); l. 3. *sāmāti*, non *sāmē*.

**P. 18.** l. 13. *GAB-RI* ne signifie pas « adversaire »; c'est ici, comme dans plusieurs autres passages (par ex. p. 23-24, l. 13) un synonyme de *ŠÚ-BI-ÁŠ-A-AN*. L. 1. *šib-sat*.

**P. 19.** L. 9. Lire *I-NE-ZA immar*; cf. *Rev. Sém.* XII 361, l. 7 et SAI 2675; l. 14. à la fin *lumun libbi* (cf. p. 174 n. 390); l. 18. *AN KÚ* = *ilu* (Nergal ou Ira) *ikkal*; après *LU, MIN*; l. 19. *imaraš* ou *imaruš*, non *imariš*; l. 20. *BAT<sup>u</sup>*, sans doute perm. *mīt<sup>u</sup>*; *imīt* est impossible.

**P. 22.** l. 3 et 4. Est-ce bien *K.zab.A*, ou, comme d'ordinaire, *A.zab.G*?

**P. 24.** K 3970 appartient à la série « *šumma izbu* » (Cf. DA 126).<sup>1</sup> l. 1. « œil », ou « face »?

— (**26** et **28**) l. 2 lire *ta* au lieu de *NUN* et supprimer, dans la traduction, « le prince »; l. 4. sans doute *i-k[al]*, cf. l. 11; l. 7. *GUL* se rencontre aussi DA 152, 9-10.<sup>2</sup>

**P. 25** (**27** et **29**) l. 17. restituer [*ilāni-ša*]; l. 4. lire *ip-pi-[ra UŠ<sup>dz</sup>]* (*Šamaš* VIII 5, X 33) ou *i-šad-da-ad* (K 2144 Verso 3 cité p. 267, publié dans *Bab.* II pl. III); l. 5. supprimer « un Sargon (c'est-à-dire) »; lire *šarra kēna*; l. 6. *MUH-DUL-BI*, voir les exemples

1. Voir maintenant CT XXVII 21-22.

2. = CT XXVII 40.

réunis dans *Babyl.* I 26 (= SAI 6604) ; *KU* = *ṭemu*, voir d'ailleurs p. 258 ad p. 46 n. 107, et DA 127, 8<sup>1</sup> *te-im* [*m*]āti *MAN*<sup>ni</sup> ; l. 12. « digne » est une traduction approchée de *bēl* ; l. 13. Cf. DA 256, 15 *ṣal-ta pu-úh-pu-úh-ha-a immar*<sup>mar</sup>.

**P. 26.** l. 1. *amēlūti* au lieu de *amēli* ; l. 10. *mahīru GAB ar* ( $\sqrt{pīr}$ ) ; cf. *Šamaš* IX 42-43.

**P. 27.** l. 14. *ullad-ma* omis ; *šarru* au lieu de *amēlu* ; l. 17. lire *ezziḫū-ši* ; l. 2. *LIK-KI*, cf. DA 173, 36<sup>2</sup> ; l. 7. *GIR-TUR*, cf. *GIR-SAL*, DA 258, 15 ; l. 9, cf. DA 173, 34<sup>3</sup> ; l. 14. *SIS MEŠ* = *uštamarrū* ; voir d'ailleurs *Note sur la nouv. public.* p. 6.

**P. 31.** l. 3. *i-ziz*, ou *i-mid* ; *ṣal-tum* au lieu de *nītum* ; l. 5. *ittentu* ; l. 8. Cf. *Babyl.* III 214, 6 ; l. 9. *ÚR*<sup>tum</sup> = *dātum*<sup>tum</sup> ; n. 72 le signe *DIŠ*, ainsi employé, n'a pas de transcription, cf. *Babyl.* I 91 n. 1.

**P. 32.** l. 13. *muršu* et *pašqu* sont deux substantifs, juxtaposés comme tous les synonymes ; l. 16. *rēbiti* au lieu de *sūqi rapši* ; l. 17. *i-kul* plutôt que *i-zir* ; cf. DA 175, 23 ; l. 19 *i-gar-ru-ša*.

**P. 33.** l. 20. *šiatu* ; l. 23. Suppléer à la fin [*immar*] ; l. 25. Lire — *kalbu [sāmu ina ekalli]*, cf. P. 34 l. 35 ; l. 26 (et **P. 34** l. 36) *kalbu arqu* ; l. 29 (et **P. 34** l. 38) lire *mimma la*.

**P. 34.** l. 31. « tout ce qui s'y trouve » ; l. 37. il y a *i-ra-a-mu-šu* ; l. 38. « montent les uns sur les autres ».

**P. 35.** l. 40. « nourriture » au lieu de « châtement » ; se rappeler l'expression *ilu ikkal* ; l. 41. *ali* au lieu de *bīti*.

**P. 36.** l. 6. *ina AN-NE* (= *urri*), « en plein midi », cf. DEL. HW 34. — *KA-DE-DE MEŠ* doit sans doute être transcrit *ištanassū*, cf. l. 3-5. Pourquoi deux traductions « se parlent entre eux » et « s'interpellent » pour *ištanassū*, et deux traductions « aboient », et « murmurent » pour *KA-DE-DE MEŠ* ?

**P. 37.** l. 11 *lasmā* est représenté par *ù* (= *KI-MIN*) et il y a ensuite *-ma*, comme l. 12. Sur *rēš eqli*, cf. HUNGER, *op. cit.* p. 39.

**P. 38.** n. 88 lire *lahāmu*.

1. = CT XXVII 27.

2. = CT XXVIII, 8, 37.

3. = CT XXVIII 7, 34.

## TEXTES ONIROMANTIQUES.

Parmi les textes que M. B. a rangés sous cette rubrique, il en est sans doute un certain nombre qui n'appartiennent pas à l'oniromancie. M. B. a d'ailleurs reconnu, dans son Avant-Propos, que son classement n'était pas « absolument rigoureux ». Ce qui est sûr, en tout cas, c'est que la plupart de ces textes appartiennent au groupe — *alu ina mēlē šakin*, qui paraît avoir été, pour les présages terrestres, ce que l'*Enuma Anu Bēl* était dans le domaine astrologique.

Aux rectifications apportées au travail de M. B. par M. ZIMMERN (p. 69-70), je propose d'ajouter les suivantes :

**P. 1.** *DIŠ* n'est qu'un signe orthographique. Sur *NA* = *amēlu*, voir SAI 894.

**P. 2.** l. 1. *ŠI.a.D* non *ŠID*, d'après une photographie. Le dernier signe est très douteux ; l. 3. *GIŠ-KAK-UD-LAL*, non *GIŠ-LIŠ-GAL* ; cf. l. 19 (corr.) : *GIŠ-KAK-UD-TAG-GA* ; l. 4. *ma-mit paṣrat-su* ; l. 8. *ma-mit NA immar* paraît peu naturel ; il faudrait *NA* (ou *NA BI*) *ma-mit immar*. Sans doute *ma-mit na-ši*, comme dans la protase de l. 7 ; l. 9. Cf. STRECK, dans *Bab.* II 175 suiv.

**P. 3.** l. 18. Rapprocher de *ašqulalu išqul* K 4057 obv. 3 (*Cat.* 591) — *aš-ku-la-lu ultu šamē ina qabal šamē šu-gal-lul* ; l. 19. Trad. : « atteindra en sûreté », sans doute au retour d'un voyage, cf. p. 34 ; l. 20. *manzala ša mē* est extrêmement douteux. — Il y a un trait entre les lignes 20 et 21.

**P. 4.** l. 23. *ZU* est certain ; l. 26. *imāt* est omis dans la traduction. D'ailleurs, il faut lire *šumma<sup>ma</sup> imruš iballu<sup>ut</sup>*.

**P. 5.** l. 15. Il y a une lacune à la fin ; l. 19. *ilu kar-ab-šu* = « le dieu qu'il honore » est impossible. Lire sans doute *KAR* (= *mašā'u*) *AB* (= *apti* ou *biti*)-*šu* = « pillage de sa maison » ; l. 20 et 22. *ik-ki-bir* se rencontre encore dans DA 49, 5, 11, 15 ; l. 25. Lire — *ū-ma mītu iš-šiq-šu mūt ši(?)e-ti imāt* = « si *ibid* et qu'un mort l'embrasse, il mourra de la mort causée par le *šetū(?)* » ; l. 26. *mūt* au lieu de *laqit(?)*. La traduction est omise.



**P. 7.** l. 7. *šeru šuātu* ou *šer-šù*.

**P. 8.** l. 10. *iššakan-šu* ; l. 11. *ippatar* ; Rem. l. 15. *mut-za*.

**P. 9.** K 9038 l. 9-suiv., à rapprocher de DA 238, 11.

**P. 10.** l. 9. *naši-ma* ; l. 10. Sans doute *NA* [*BI...*].

**P. 11.** Pour *paršu* (= *PA-AN*), cf. plus loin p. 18 l. 2. — K 213 = *Astrol.*, *Šamaš* II.<sup>1</sup>

**P. 12** et **13.** l. 10. *ki-šir libbi ili-šu G[AB-šu]* (= *paṭir-šu*), cf. *Bab.* I p. 25 et 87 l. 48 ; voir aussi HUNGER, *op. cit.* p. 52 l. 26.

**P. 14.** l. 16. Lire : *ana bēl amati-šu immar* ; même locution : *Bab.* I p. 4 et 61 l. 25 ; CT XX 50 b 9. Voir aussi III R 56 a 44 *NA BI bēl amati-šu immar*.

**P. 15.** l. 57. Il y a « jusqu'au 30 Véadar » ; l. 58. Noter que *šikitti-šu išahhīr* est écrit *GAR-BI AL-TUR* ; l. 59. Il y a dans l'édition Rawlinson *KUN-SAG DIŠ KUN-SAG* ; l. 60. *unakir* est représenté par *MIN*. Il y a, dans III R, *ilu ū NĀ* ; III R 56 n° 5 (= K 2685 col. I 1-23) appartient à la série — *alu ina mēlē šakin*, cf. *Catalogue* p. 466 ; Note 2. K 10400 est publié dans les *Fragments de textes divinatoires assyriens* p. 8.

**P. 16.** Pour K 106 voir ci-dessous pp. 101-103.

**P. 18.** l. 9. Restituer [*šarru šuātu*] ; l. 12. *šaraqtam* = *GAR* ; *lib-bi* = *ŠAG-bi*, c.-à-d. *libbi-šù*.

**P. 19.** l. 15. *ulid* = *Ū* ; l. 16. Il y a *KAK-uš*, au lieu de *ipšu* ; *amāti*, plutôt que *dabābi* ; l. 18<sup>2</sup>. *ubbib* = [*UD*]-*UD* ; *ekallu šuātu* ou *ekalli-šù* ; le futur de *labāru* I est *ilabbir* ; lire *ulabbar* ou *ultabbar*.

**P. 22.** l. 7. *DAM* au lieu de *NIN* !

**P. 24.** l. 2. apod : *mimma lā šuātam tam qāt-s[u ikaššad ad]*.

**P. 25.** l. 3. *ū-šam-šar*.

**P. 26.** l. 6. « de *Šamaš* la bienveillance », tournure impossible ; il est probable qu'il y a une lacune à la fin et qu'il faut restituer [-*šu*].

**P. 27.** l. 1. lacune à la fin ; la plupart des lignes de ce texte (K 3554 = DA 49-50) sont mutilées à la fin.

1. K 2131 + 2283 en est un duplicata important.

2. En réalité la 19<sup>e</sup> ; la l. 18 est omise dans la traduction.

**P. 28.** K 4768 appartient à l'astrologie, groupe « Sin<sup>1</sup> » ; cf. *Astrol.*, *Suppl.* I-VI et K 11244 (*Bab.* III 272, 277).

**P. 29.** en bas, il y a *ša ki-i*.

**P. 30.** l. 8. Il y a une lacune avant *gi-mil-li*.

**P. 31.** l. 11. Est-il sûr que *HAR* = *mir* ? Avant *iššakan-šu*, il y a :  
Rem. l. 1. *ar-hiš* au l. de *ar-tú*.

**P. 32.** l. 4. *ŠĀ-HUL* = *lumun libbi*.

**P. 33.** l. 5. cf. DA 49, 6 *hat-ti ili : nap-šur* ; l. 5 b. lire *tarbas-su*.

**P. 36.** l. 1. *ippašar* ; l. 2. *GAB-RI* indique que l'apodose est la même qu'au présage précédent.

**P. 38.** Rm 2, 132 = *Astrol.*, *Suppl.* LVIII = *Adad* III ; Sur K 149, cf. *Bab.* II 135. — Sur *ŠU* = *hīlu* voir BOISSIER, *Rev. Sémi.* XVII 223<sup>2</sup> ; Note 4 lire *ik-kam-mu* « sera fait prisonnier » ; écrit le plus souvent *LAL<sup>mu</sup>*.

**P. 40.** l. 2. *is-sa-la-'a* ; cf. *Rev. Sémi.* XIII 362 l. 27.

**P. 41.** K 10188 est un duplicata de *Astrol.*, *Suppl.* XX ; les trois lignes citées correspondent aux ll. 10-11.

**P. 42.** l. 9. *ših* au lieu de *ITU*. Verso l. 8. restituer *ana ku-tál-[li-šu imqut<sup>u</sup>]*, d'après *Bab.* I p. 28 et 90 l. 82.

**P. 43.** l. 14. Sans doute *ni-i[h]* opposé à *e-zi*, comme *Astrol.*, *Sin* III 45-46, etc...

**P. 44.** l. 8. Sur *letu* (= *TE*), cf. BA V 380 ; LSS III<sup>1</sup> 86 Anm. 2.

**P. 46.** l. 1. lire *qaqqad-za*, ou *qaqqaz-za*.

**P. 47.** l. 1. *KU-A* (K 1367) est difficile à expliquer ; l. 6. peut être *iš-ta-na-[aq-qī]* = « si sa position est élevée » ; l. 10. *i-ra-[am-mu-um?]*, cf. p. 53 l. 2-3.

**P. 48.** Rem. l. 5. cf. *Astrol.*, *Adad* XXXIII 10 — *ūmu tuk-ka-šu kīma butuqti i-had-du-ud*. Lire *rigim-šu* plutôt que *pī-šu*. Il est peu probable qu'il s'agisse l. 14 des « yeux » ; c'est plutôt « la partie antérieure », celle qui est tournée du côté de l'orient.

**P. 49.** l. 13. *rēma* au lieu de *salīma* ; l. 14. Peut-être mieux *i-zamur* ; l. 15. Sans doute : « si (ses) habitants remplissent ses rues

1. K 6291 présente le même texte, mieux conservé.

2. K 7843 appartient à ce groupe de textes.



de gémissements », cf. p. 47. l. 9. — Noter l'opposition de ce présage avec le précédent : « si la ville est pleine de chansons, elle sera détruite », « si la ville est pleine de gémissements, son dieu lui fera grâce ». (*irām šú*, non *isalim-šu*); l. 16 et 17. Il y a *idle-šu*.

**P. 50.** l. 26, cf. *Bab.* III 298, 7.

**P. 51.** l. 1. Il y a pour *KI-NE* d'autres transcriptions possibles que *ṭabtu*; l. 7. Sans doute *UD-KI[B-NUN-KI]*, cf. l. 3.

**P. 55** suiv., K 9284 cf. *Bab.* III 287 suiv.

**P. 58.** Le texte cité, CRAIG, *Astr. Texts* p. 30 l. 25 *GĪR-BAL* a pour var. *GĪR KUR* (CRAIG, 28 l. 23) = *Astrol. Šamaš* X 26.

**P. 59** et **61.** ll. 10-suiv. *UD* équivaut peut-être ici à *enuma*; cf. *Astrol., Ištar* I 1 suiv.

**P. 62.** l. 1. *i-tal-bi-'i*.

**P. 63.** l. 12. *a-[la ?]-pu-ú*; l. 13. *iš-[pap-?]-tum*; l. 14. *pāna-šú*.

**P. 64.** Pour *GAN*, dans le sens de (*M*)*UL*, voir SAI 2011, 10439 (= *Astrol., Ištar* XXIX 10) et *Ištar* XXXIII 5, 7.

**P. 65.** CRAIG, *Astr. T.* 68, 8 (= *Adad* X 8) = *im-maš-ša-'am*.

CH. VIROLLEAUD.

# DE QUELQUES TEXTES DIVINATOIRES

PAR CH. VIROLLEAUD (*Suite*).

## XVIII. FRAGMENTS DE CALENDRIERS.

Je réunis sous ce titre un certain nombre de textes mi-divinatoires, mi-liturgiques, très différents les uns des autres, mais qui présentent cependant maintes analogies. J'ai tâché d'apporter le plus de précision possible à la lecture de ces textes qui contiennent, parmi beaucoup de locutions très connues, quelques formules, inintelligibles pour le moment.

a. K 106.

Publié dans DA 100-102. Traduit en partie et analysé par BOISSIER, *Choix* II 16-18. Ne concerne que les mois de Nisan, de Schebat et d'Adar.

[— ina arah Nisanni ila-šu] lu ila šul-pu-tam ud-diš amēlu šuātu  
 ultabbar bar  
 [ilu-šu] itta damiqta eppus-su  
 3 [— ina arah] Šabāṭi ultabbar bar zikir-šu ana damiqtim izzakarār  
 — ina arah Adari mala ú-ša-ma-ru ikaššad ád<sup>1</sup>

---

— ina arah Nisanni šar māti lu bīt ili epuš uš lu ZAG-GAR-RA<sup>2</sup>  
 ud-diš  
 6 lu qīšta a-na ili iddin lu et-ki-tam iškun  
 lu urubāti GAR-GAR an<sup>3</sup> su-pi-e māti-šu  
 a-na libbi bi ili ibašši

1. Cf. Rm 2, 125 (BEZOLD, *Cat.* 1647; VIR., *Fragments* 13), ll. 1-2, 7, 8. Les deux passages sont identiques.

2. *aširta*, ou, plus précisément sans doute, *ziqurrata*.

3. Cette expression doit avoir un sens liturgique, comme les précédentes.

9	—	ina arah Šabāṭi	ilāni	bēle		DI mi-šu
	—	ina arah Adari	šarru	nakiri-šu	is (?)	[ ]
<hr/>						
	—	ina arah Nisanni	lu suk-ki lu	KUN-SAG-GÁ	lu	[ ]
12		lu bīt ili	uddiš iš	amēlu	šuātu	ūme[-šu irrikū <sup>1</sup> ]
	—	ina arah Šabāṭi	ina libbi bi	ili-šu	ana damiqtim	BAL it
	—	ina arah Adari	ištāt <sup>at</sup> (?) <sup>2</sup>	mala	ut-tu-ú	iššakan-šu
<hr/>						
15	—	ina arah Nisanni	kurmat-su	ana ili-šu	iškun un	ištēniš n <sup>iš</sup>
						idammiq iq
	—	ina arah Šabāṭi	ištēniš n <sup>iš</sup>	idammiq iq	:	amēlu šuātu eli bēl
						amāti-šu izzaz az
	—	ina arah Adari	GAB	PA <sup>3</sup>		limutti
<hr/>						
18	—	ina arah Nisanni	parakka	uddiš iš	ilu	irašši ši
	—	ina arah Šabāṭi	kišir	libbi bi	ili-šu	paṭir-šu <sup>4</sup>
<hr/>						
	—	ina arah Šabāṭi	aššata	iši ši	libbi-šu	iṭāb <sup>5</sup>
21	—	ina arah Adari			ūme-šu	irrikū
	—	ina arah Šabāṭi	aššat-su	ana bīti-šu	erub <sup>6</sup>	libbi-šu iṭāb <sup>5</sup>
	—	ina arah Adari	nissatu	ina zumur	amēli	paṭrat

## Verso. Col. I

	arah Nisannu	ūmu I kan		ka-liš		ma-gir
25	ūmu IV kan	ūmu mašlu				AB-ŠE-GI-DA <sup>7</sup>
	ūmu VI kan	ūmu mašlu				AB-ŠE-GI-DA
	ūmu VIII kan	ZA	TAR (?)	KU (?)	SUR (?)	KUR
	ūmu X kan					A-ŠAG-GA-AN-DIB-BA <sup>8</sup>

1. Les présages de Nisan sont généralement favorables.

2. Boissier propose de lire *mimma* !3. Est-ce *dāh-had* ?4. Cf. HUNGER, *Becherw.* p. 52 l. 26 *ki-ši-ir li-ib-bi i-li pa-di-ir*.5. Ou *ṭūb libbi*.6. Ou *ušerīb*.

7 = K 3634 (ZA XVIII 228) col. I, l. 4.

8. A rapprocher, avec Boissier, de l'expression A-ŠAG-DIB-DIB-BA = *šu-ub-bu-ru ša i-ki* (BR. 11588).

ūmu XI kan hūd libbi  
 30 KUR VI ūme ʔābūti ša arab Nisanni za-ku-ú-a-te mit-har-a-te  
 šá il-lu ūm hegalli ina libbi-šunu la-aš-šu-u-ni

## Col. II

arah Šabāṭu ūmu I kan AB ŠE-GI-DA<sup>1</sup>  
 ūmu XI kan AB-ŠE-GI-DA<sup>2</sup> : hūd libbi  
 ūmu XIII kan AB-ŠE-GI-DA<sup>3</sup>  
 ūmu XVII kan AB-ŠE-GI-DA  
 35 ūmu XXII kan AB-ŠE-GI-DA  
 ūmu XXVI kan hūd libbi  
 KUR VI ūme ʔābūti ša arab Šabāṭi za-ku-ú-a-te mit-har-a-te  
 šá il-lu ūm hegalli ina libbi-šunu la-aš-šu-u-ni

## Col. III

arah Adaru ūmu I kan hūd libbi  
 ūmu III kan AB-ŠE-GI-DA  
 40 ūmu IV kan AB-ŠE GI-DA  
 . ūmu V kan A-ŠAG-GA-AN-DIB-BA  
 ūmu XIII kan AB-ŠE-GI-DA<sup>4</sup>  
 ūmu XV kan AB-ŠE-GI-DA<sup>5</sup>  
 ūmu XX kan AB-ŠE-GI-DA<sup>6</sup>  
 45 ūmu XXII kan AB-ŠE-GI-DA<sup>7</sup>  
 ūmu XXIV kan AB-ŠE-GI-DA : HA-LA (= zittu?) BA<sup>8</sup>  
 ūmu XXVIII kan AB-ŠE-GI-DA<sup>9</sup>  
 ūmu XXX kan ka-liš ma-gir  
 KUR XI ūme ʔābūti ša arab Adari za-ku-ú-a-te mit-har-a-te  
 šá il-lu ūm hegalli [ina] libbi-šunu [la-aš]-šu-u-ni

1. Var. (V R 49 XI, 1) *hūd libbi*.
2. Manque dans V R 49 XI, 13.
3. Var. (V R 49 XI, 15) *NU-UN-ŠE* (= *lā magru* ou *magir*).
4. = K 4326 verso (ZA XVIII 230) 6.
5. = K 4326 verso 8.
6. = K 4326 verso (ZA XVIII 231) 13.
7. = K 4326 verso 15 [*NU*] *ŠE* (= *lā magru* ou *magir*).
8. = K 4326 verso 17.
9. = K 4326 verso 21 [*NU*] *ŠE*.

b. K 3769<sup>1</sup> = ll. 1-38 ; K 6482 = ll. 25-43<sup>2</sup>.

- 1 . . . . . ] ŠI-BAR AN<sup>3</sup> [ . . . . . ]  
 2 . . . . . ]-di-is-su li-ba-si-ir[ . . . . . ]  
 3 . . . . . ] BAR<sup>ir</sup> amātu ša iz-zu-ru-šú i-te-ib (?) -šu  
 4 — ūmu XX [ . . . . . ] MEŠ<sup>š</sup>-šu ki-šir libbi ili-šu paṭir-šu  
 5 — ina arah [Abi ūmu . . . kan . . . lik]-ru-ub ana di-ni lā [ . . . . . ]  
 6 [ . . . . . ]-na maš-ra-a ú-kal-lam-šu  
 7 — ūmu XVI [kan . . . . . ] li-kab-bi-is lumun-šu ezzib-šu ša-la-mu  
 iššakan  
 8 — ūmu XX [kan . . . . . ] ina bīti-šú [liškun un]<sup>4</sup>  
 9 ina še-rim [ . . . . . ] ina bīti-šú ka-a-a-[ . . . . . ]  
 10 — ūmu XVI<sup>kan</sup> ana sinništi lā iṭehhī<sup>hi</sup> ina iṣ kīri ana<sup>d</sup> A-nun-  
 na-ki mē liqqī<sup>uki</sup>  
 11 iṣšura lā ikkal ina ṭi-'i u šú-ru-ub-bi-e [ . . . . . ]<sup>5</sup>  
 12 — ina arah Ulūli ūmu X<sup>kan</sup> ana sin liš-ken šizba likul himeta  
 ŠÉŠ<sup>6</sup> ú-ta-[tar]<sup>7</sup>  
 13 — ūmu XVI<sup>kan</sup> ina šá-dur-ri pān id amurrī ana<sup>d</sup> Adad  
 14 qīšta lik-ru-ub ina GĪR-BAL mim-mu-šu<sup>d</sup> Adad lā irahhiš  
 15 — ūmu XX<sup>kan</sup> ana<sup>d</sup> IB qīšta lik-ru-ub<sup>8</sup> liš-ken ana<sup>d</sup> Nisaba  
 lik-ru-ub<sup>d</sup> Nisaba [ . . . . . ]  
 16 — ina arah Tašrīti ka-la ep-še-tu-šú ia-a-nu paršu ana<sup>d</sup> EN-LÍL  
 gu-um-mu-[ . . . . . ]

1. Publié, sauf Recto 1-11 (voir p. 119) et Verso, 8 dernières lignes, dans III R 55 n° 5.

2. Les deux textes ont été collationnés par moi depuis qu'ils ont été publiés dans mes *Fragments de textes divinatoires assyriens* pp. 19-20.

3. Cf l. 26.

4. Cf. K 2302, § 4, l. 5 (*Bab. I* 202 = *Rev. Sémi.* XII 270).

5. Restituer, sans doute, [*lā illak*].

6. Probablement *littapšiš*.

7. Conjecture de BOISSIER, *Choix* II 20; cf. *Choix* [I] p. 12 l. 2.

8. = K 2302, § 4, l. 6.

- 17 — ina arah Arahsamni ūmu III<sup>kan</sup> ana sin qīšta lik-ru-ub ana  
<sup>d</sup>.XV paršu [ ]
- 18 li-pit qātā-šu is[ir]
- 19 — ūmu XXVIII<sup>kan</sup> ana sin azqara ana šamši ÁŠ-ME hurāši  
 lik-ru-ub būlu da-ri irašši salim<sup>im</sup> TI (?) [ ]
- 20 — ūmu XXIX<sup>kan</sup> ina še-rim ana <sup>d</sup>.Ba-ú ina urri  
 ana <sup>d</sup>.MAH ina šipri-šu [ú-lab-bar (?)]
- 21 ana <sup>d</sup>.Adad ina tam-ha-a-ti ana <sup>d</sup>.XV lik-ru-ub supūr-šu  
 irappišiš
- 22 — ūmu XX<sup>kan</sup> ana <sup>d</sup>.Šamši u <sup>d</sup>.NIN-IB qīšta lik-ru-ub
- 23 ina šipri-šú ú-lab bar šea u kaspera irašši<sup>ši</sup>
- 
- 24 — ina arah Kislimi ūmu I<sup>kan</sup> ana pān e-reb bu-lim ana pān  
 bu-lim mē liqqī<sup>[ki]</sup>
- 25 ana <sup>d</sup>.NER liš-ken amēl mahhā liš-[ši-ik]
- 26 šá-di-ih-hu iššakan-šu ŠI-BAR AN [ ]
- 27 — ūmu VI<sup>kan</sup> ina kul-ti mūši ana <sup>d</sup>.NIN-KI-GAL mē [liqqī<sup>ki</sup>]
- 28 šībta liš-ši-ik kiš-pu lā iṭehhū-šu nissatu [ ]
- 29 — ūmu XVI<sup>kan</sup> ana <sup>d</sup>.Nergal liš-ke-en GIŠ-ŠAG-GIŠIMMAR ina  
 qāti-šu liš-ši-ik
- 30 ina harrāni u mi-te-ki išallim<sup>im1</sup>
- 31 — ūmu XXX<sup>kan</sup> ana <sup>d</sup>.Ištār liš-ken amta liš-ši-ik <sup>d</sup>.Ištār  
 ina damqāti irteddā-šu
- 

1. Même prescription dans THOMPSON, *Astrological Reports* 151 rev. 4-6, sauf qu'elle se rapporte dans ce passage au 15 Kislev. Corriger la traduction donnée par JASTROW, *Rel. Bab. Ass.* II 478. — Pour les 16, 17 et 18 Kislev, il est ordonné ce qui suit (*Rep.* 151 rev. 7-10) :

*ūmu XVI<sup>kan</sup> ūmu XVII<sup>kan</sup> alpa ina pān d. Nabū i-tar-ra-aš alpu ina pān d. Nabū [ ] im-mah-ha-aš.* JASTROW, *loc. cit.*, propose de restituer [i], ce qui est inadmissible, grammaticalement.

*ūmu XVIII<sup>kan</sup> AN-MA* (Cf. BR. 489) *il-lab-bi-iš mūšu ša ūmi XIX<sup>kan</sup>* (omis dans le texte) *kinūnu*.

Deux autres rapports d'astrologues contiennent des prescriptions semblables :

*Rep.* 230 rev. 2-4 : — *ina arah Nisanni ūmu XIII<sup>kan</sup> kurmat (= ŠUK HI-A)-su ana sin u d.Šamši liš-[kun] d Sin u d.Šamšu KA (?) MEŠ-šu.*

*Rep.* 215 rev. 3-5 : — *ina arah Airi ūmu XV<sup>kan</sup> ana d. E-a [liš]-ken ša maš-šarti BAR<sup>ir</sup>* (Cf. ci-dessus p. 104, l. 3) *mim-mu-šu ana ta-na-da-a-ti GAR<sup>an</sup>.*



- 32 — ina arah Tebēti ūmu III<sup>kan</sup> ina qāti amēl nuhatimmi<sup>1</sup>  
im-me-tam lim-hur mamītu ar-ra-tú lā iṭebhū-šu
- 33 — ūmu XX<sup>kan</sup> imittu u šumēlu pān id amurrī ana <sup>d.</sup>A-nun-  
na-ki mē liqqī<sup>ki 2</sup>
- 34 kib-su i-ša-ru iššakan-šū<sup>(?)</sup>
- 35 — ūmu XXV<sup>kan</sup> f. GAR-KUD li-ša-ri U + DAR ana me-lul-tú
- 36 [u (?)] damiqtu ippalasu<sup>su</sup>
- 
- 37 — ina arah Šabāṭi ūmu XX<sup>kan</sup> ana šamši liš-ken mē lā išattī<sup>3</sup>  
ištēniš na-an-nu<sup>4</sup>
- 38 — ūmu XXIV<sup>kan</sup> ina kišadi nāri ana <sup>d.</sup>E-a liš-ken kurunna lā  
išattī mu-un-gu<sup>5</sup> lā i-šab-bat-su
- 39 — ūmu XXX<sup>kan</sup> ana <sup>d.</sup>Adad liš-ken karāna la išattī ina nāri  
ši-da-nu lā i-šab-bat-su<sup>6</sup>
- 
- 40 — ina arah Adari ūmu XIII<sup>kan</sup> nūna iṣšura lā ikkal damiqtu<sup>ta-šú</sup>  
ina pī nišē GAR
- 41 — ūmu XX<sup>kan</sup> šizba šīra u dāma lā ikkal<sup>7</sup> ina lubuši qātā-šu la  
i-kát-tam
- 42 i-rib <sup>d.</sup>NER sa-dir-šu li-pit AN-TAK-KU ina bīti-šu isir
- 
- 43 XLIV<sup>TA-A-AN</sup> MU LAK IM BI

1. Cf. E. KLAUBER, *Assyrisches Beamtentum* (LSS V<sup>3</sup>) p. 77 n. 6.

2. Cf. K 2302, § 4, l. 10.

3. Cf. K 2302, § 4, l. 11.

4. Cf. JASTROW, *Rel.* II 152 n. 1 et 153 n. 5, qui a sans doute raison, contre BOISSIER, *Bab.* III 81.

5. A rapprocher sans doute de *mikkū* (Muss-ARN. 535b) qui a un sens voisin de *šādānu* (l. 39).

6. Littéralement ' le filet ne le prendra pas ' ; expression anašgu l. 38.

7. Cf. K 2302, § 4, l. 12.

c. K 6482 verso 8 suiv. (*Bab*, I 204) = ll. 1-5 ; K 6695  
4 suiv. (*Bab*. I 205) = ll. 2 7 ; K 8068 (*Bab*. I 205-206) = 5-20<sup>1</sup>.

1	—	ina	arab	Tašrīti	ūmu	I <sup>kan</sup>	ana	bīti	amōl	muttagiši <sup>2</sup>	erub <sup>ub</sup>		
				din-tú <sup>3</sup>	TAR		kurmat-su	ana	<sup>d</sup> .E-a	liškun <sup>un</sup>	magru <sup>4</sup>		
2	—	ina	arab	Tašrīti	ūmu	I <sup>kan</sup>	a-šam-šú-tú	ina	šēri	la	i-mah-har		
									hal-lu-la-a-a	i-har-šú			
3		šūma	lā	ikkal	aqrabu	PA-su	SE-EL <sup>SAR</sup>	lā	ikkal	zu-ru-ub			
									libbi <sup>bi</sup>	irašši <sup>š</sup>			
4	—	ūmu	II <sup>kan</sup>	ana	gušuri(?) <sup>5</sup>	lā	ellī	lilītu	i-ha-ar-šu	a-na	būri		
									lā	[		]	
5		šēr	šumī	lā	ikkal	[		]	lā	K	[	].A	[
									šēr	šú-mi	[		]
6	—	ūmu	III <sup>kan</sup>	ana	sinništi	lā	iṭehhī <sup>hi</sup>	sinništu	šiātu	ištēniš			
									ik-	[		]	
7	[			]	ŠEŠ-su	ibašši	ši	a-šir-tum	[			]	
8	[			]	ikkal	haš-la-tu	KU-šu	eli-šu	[			]	
9	[			]	i-bar	šú-ku-us-su	lā	isir	[			]	
10	[—	ūmu	IV <sup>kan</sup>	]	nāra	lā	ib-bir	kuzub-šu	i-ma-qut	ana	A-	[	
11	[	šēr	]	alpi	šēr	urīši	šēr	šahī	lā	ikkal	[		]
12	[—	ūmu	. . . ] <sup>kan</sup>	ana	iskīri	la	ur-rad	<sup>d</sup> .Amurriqānu <sup>6</sup>	[			]	
13	[			]	SAR	ur-šu	na-da-at	NU	[			]	
14	[			]	BI	ŠIR	sih-li-e	NU <sup>7</sup>	[			]	
15	[—	ūmu	. . . ]	VI <sup>kan</sup>	šal-ta	lā	eppuš <sup>us</sup>	e-gi-ta <sup>8</sup>	[			]	
16		ana	bīt	mu-sa-a-ti	lā	erub <sup>ub</sup>	AN	[				]	
17	[—	ūmu	. . . . ] <sup>kan</sup>	ka-la-ma	lā	ikkal	GAR	[				]	
18	[			]	-tam-ma	AN	LU	[				]	
19	[—	ūmu	. . . ] <sup>kan</sup>	. . . ]-te-is-si-li	[							]	
20							li-is-ru-	[				]	

1 Ces trois textes ont été collationnés par moi, depuis qu'ils ont été publiés dans *Bab*. I.

2. Cf. SAI 7479, et STRECK, *Bab*. II 49.

3. Forme nouvelle à laquelle correspond le plur. *dinātu*.

4. Cette première ligne manque dans K 6695.

5. Cf. K 12677 (*Cat*. 1259) — *NA ana gušuri barī eḷ* (= *DUL-DU*)-*ma barū ū-šab-bi-[ir-šu (?)*...]

6. = *d*. IGI-SIG-SIG, cf. MICHAZ, *Götterlisten*, p. 14.

7. La transcription de ces deux lignes est toute provisoire, bien entendu.

8. On connaît déjà la forme plur. *egāti*.

d. K 3765<sup>1</sup>

Publié dans III R 56 n° 6; collationné.

1	mē imittu u šumēlu liqqī [ . . . . . ]
2	— ūmu IX <sup>kan</sup> ana sūqi lā ūšī ana sin u šamši kurmat-su [liškun un]
3	— ūmu X <sup>kan</sup> ana DI u barī lā illak [ . . . . . ]
4	— ūmu XI <sup>kan</sup> ana sin u šamši kurmat-su liškun <sup>un</sup> [ . . . . . ]
5	amēlu šú-a-ti kīma [ . . . . . ] <sup>2</sup> <sup>11</sup> Šamši [ . . . . . ]
6	— ūmu XII <sup>kan</sup> ana sin u šamši kurmat-su liškun <sup>un</sup> [ . . . . . ]
7	atalū iššakan-ma šalpūtīm <sup>um</sup> E-GIŠ-ŠI[R-GAL...]
8	— ūmu XIII <sup>kan</sup> ana sin kurmat-su liškun <sup>un</sup> ana sin lik-r[u-ub]
9	sin . . . . . amēlu . . . . . i-kar-[rab]
10	— ūmu XIV <sup>kan</sup> sin ištēniš <sup>niš</sup> zikir hi-ṭe-ti-šu la i-mah[-har]
11	un-ni-ni-ia li-qa-a . . . . . la . . . . . i-qab-[bi]
12	sin u šamšu ana <sup>a</sup> A-nim . . . . . i-kar-ra-bu
13	— ūmu XV <sup>kan</sup> ana sin u šamši kurmat-su liškun <sup>un</sup> sin u šamšu kurmat-su ŠI <sup>MEŠ</sup> .šu
14	zikir hi-ṭe-ti-šu la i-mah-har un-ni-ni li-qa-a la i-qab-bi
15	ina ūmi šú-a-tum ūmu <sup>mu</sup> ana šamši i-kar-rab
16	še u kaspu lā ūšī [ . . . . . ]-tc-tú šú-a-tum sinništi-šu ir-ri <sup>3</sup>
17	[— ūmu XVI <sup>kan</sup> . . . . . ] sin u šamšu i-man-gu-ru-šu
18	[ . . . . . ] . . . . . i-ra-áš-ši
19	[— ūmu XVII <sup>kan</sup> . . . . . ] kurmat-su liškun <sup>un</sup>
20	[ . . . . . ]-su iṣabbat <sup>bat</sup>
21	[ . . . . . ] i(?) -bar
22	[ . . . . . ] i-ba-ru
23	[ . . . . . ] HA-A

1. Le fragment K 12177, qui n'est pas astrologique (*Cat.* 1225), appartenait à un texte du même genre. A noter la l. 4 : [— ūmu . . . . . ]<sup>kan a.</sup> Šamšu li-šur kurmat-su [ . . . . . ] .

2. *šūt* ou *erēb*.

3. 'Sa femme deviendra grosse'.

XIX. Table des matières de deux traités de divination :  
 l'un terrestre, l'autre astrologique,  
 accompagnée d'instructions du mage à son élève.

Le texte III R 53 n° 2 résulte de la combinaison des deux tablettes K 2847 et K 2848. Le Musée Britannique possède en outre deux autres exemplaires du même texte, K 7685 et Rm 2, 589<sup>1</sup> qui permettent de combler plusieurs lacunes du texte de Rawlinson<sup>2</sup>. Ces quatre fragments réunis fournissent le texte qu'on va lire.

1 — ŠÚ-GAR-TUR-LAL-BI<sup>3</sup> ittu limuttum<sup>um</sup> it-tu a-hi-tu [     ]  
 2     it-ta-a-tu ha-ṭa-a-tu ši-ni-e-tu ša libbi-šu[nu . . .     ]  
 3 — ŠÚ-GAR-TUR-LAL-BI GÚ-GAL kaspā ŠÁM-ŠÁM     [     ]  
 4 — ZAQ-QAR-RA<sup>4</sup>     ali     na-[     <sup>5</sup> ]  
 5 — iṣṣur šamē<sup>e</sup> a-hu-ú šá ki-i amēlūti ziqna     zaq-na-at  
 6     KA bu-un-na-at eli šepā-šu ziq-pa izzizu<sup>zu</sup> ip-par-šam-ma  
 7     i-na ali u na-me-e-šu ŠI-GAB pī-šú pitī-ma amāti-šu a-ša-a-ni<sup>6</sup>  
 8 — HA-SUK<sup>7</sup> a-hu-ú šá ki-i iṣṣur šamē<sup>e</sup> II šepā-šú lu qa-an dup-pi  
 9     lu kap-pi iṣṣuri imittu u šumēlu za-bi-ib pī-šu pitī-ma lišān-šú  
 10     kīma mu-ru-da-a     šaknat<sup>át</sup>  
 11 — ku (?)-šá-ru<sup>8</sup> ina šēri     i-dul-lum  
 12 — SA-A<sup>9</sup> pī-šu pitī-ma     itti     amēli     KA-KA<sup>ub10</sup>

1. Ainsi que l'a reconnu M. BEZOLD dans son *Catalogue*. Pour la bibliographie de III R 53 n° 2, voir *Cat.* p. 481.

2. Ce texte contient plusieurs erreurs qu'on trouver corrigées (d'après la collation que j'en ai faite) dans la transcription ci-dessus. Pour K 7685 et Rm 2, 589, cf. p. 120-122.

3. Sur cette locution voir en dernier lieu MYHRMAN, BE III<sup>1</sup>, 80.

4. Voir ci-dessus p. 101 l. 5.

5. Le dernier signe est mutilé ; ce n'est certainement pas *NU*.

6. HUNGER, *Tieromina*, p. 21 traduit '... si ses dents sortent'. N'est-ce pas plutôt '... si des paroles sortent de sa bouche' ; cf. l. 12.

7. Peut-être *nīn šuši*, HUNGER, *Tieromina* 163 n. 1, et déjà TSBA VIII 121.

8. Peut-être le nom d'une plante ; cf. SAI 76, 435. 6695.

9. A la liste des textes relatifs à cet animal, donnée par HUNGER, *Tieromina* pp. 153-4, on peut ajouter K 9656 cité par BEZOLD, *Cat.* p. 1028.

10. De *dabābu*, ou *KA-KA ar*, de *zakāru*.

- 13 — ina libbi ali igarāti i-qub-ba<sup>1</sup>  
 14 — alu hi-ma-tu<sup>2</sup>-šú kīma li-li-si GŪ-DE MEŠ  
 15 — šar māti ina ma-ha-zi rabūti kaska uš-šar : kaska ú-šar-rim  
 16 — SAL HU ba-ki-tú ša ki-i summati eli ali u na-me-e-šu  
 id-mu-um-ma<sup>3</sup>  
 17 iš-mu-šu  
 18 — šēp ištāt<sup>at</sup> ina ali u na-me-e-šu iš-tu KI [ ]-mi-ru i-mur<sup>4</sup>  
 19 — būl šadī ina šēri būl šēri ina ali<sup>5</sup> [ ] MEŠ  
 20 — ú-ma-mu rabū ša ki-i iṣṣur šamē<sup>e</sup> II šepā-šú [ ]  
 21 GAR-ma [ ]
- 
- 22 XIV duppe i-da-at eršitim<sup>tim</sup> ki-i SŪ-GAR [ ]  
 23 dumuq-šú-nu u lum[un-šú-nu]  
 24 i-da-at šamē<sup>e</sup> it-ti eršitim<sup>tim</sup> GIŠ (?) [ ]
- 
- 25 — šamū gi-na-a hi-il-la<sup>6</sup> [ ]  
 26 — <sup>d.</sup> Šamšu iš-qam-ma kakkabu iṣ-ru-ur-ma<sup>7</sup> [ ]  
 27 — kakkab<sup>s</sup> Dil-bat ina še-re-e-ti i-kun<sup>9</sup> [ ]  
 28 — kakkab<sup>s</sup> LU-BAD ša VII zik-ru-šú<sup>10</sup> i-na [ ]  
 29 — šit-qul-ti <sup>d.</sup> Sin u [ ]<sup>11</sup>  
 30 — ta-mar-ti <sup>d.</sup> Sin u [ ]  
 31 — ultu ūmi I<sup>kan</sup> adi ūmi V<sup>kan12</sup> <sup>d.</sup> [Sin] tarbašu KIL (?) [ ]  
 32 — kakkabu ša ina pāni-šu šip-ra ina arkī šu zibbatu šaknu<sup>nu</sup>  
 innamir-ma šamū<sup>u</sup> pišū ù namir<sup>ir</sup>  
 33 — <sup>d.</sup> Adad ú-šab-riq-ma qāt-su itti birqi innamir<sup>ir</sup>

1. De קרן, Cf. DEL. HW. 583 a.

2. Synonyme de šūru, roseau.

3. Cf. MEISSNER. *Suppl.* 23 b. (Corp. DEL. HW. 672 b, sous שרש).4. Cf. *Bab.* III p. 211, l. 233 et p. 212, l. 1 : a-mi-ru šī.

5. Cf. DT 318 (inédit), l. 14 : — ú-ma-mi šēri ana ali [ ].

6. Cf. *Astrol.*, *Adad* XXXI 76 Voir BOISSIER, *Rev. Sémi.*, XVII 224.7. Cf. *Astrol.*, *Šamaš* XI 55 (= XV 17), 56.8. Var. *d.*.9. Cf. *Astrol.*, *Ištār* II 6 ; XI 25.10. Cf. *Astrol.*, *Ištār* XXXIV 13.

11. Sans doute [UL-UL] ou [MUL-MUL] ; cf. l. 61 et l. 68.

12. Var. XXX<sup>kan</sup>.

- 34 — kakkab ÁŠ-GAN ina arah Nisanni innamir iri  
 35 — d. TIR-AN-NA ša<sup>2</sup> ki-i<sup>3</sup> ŠĀ-NIGIN<sup>4</sup> NIGIN<sup>at</sup> ina šamē e  
 innamir ir
- 
- 36 XI duppe<sup>5</sup> i-da-at šamē e ki-i<sup>3</sup> kakkabi ša ina pāni-šu šip-ra  
 37 ina arkī-šu zibbatu šaknu<sup>nu</sup> innamir-ma šamē e namir ir  
 dumuq-šu-nu u lumun-šu-nu kaš-še-di  
 38 i-da-at eršitim<sup>tim</sup> it-ti šamē e ša-ad-du i-na-aš-ša-ni<sup>6</sup>  
 39 šamē<sup>(e)</sup> u eršitim<sup>tim</sup> ištēniš GIS<sup>7</sup>-GIM-MA ub-ba-lu-ni  
 40 [ ] en-na-a UL-BAR<sup>MEŠ</sup> šamē u eršitim it-hu-zu
- 
- 41 it-tum ša ina šamē e ši-ni-tum ina eršitim<sup>tim</sup> ši-ni-it  
 42 [ša] ina eršitim<sup>tim</sup> ši-ni-tum ina šamē e ši-ni-it  
 43 at-ta itta šiāta KIN-KIN-ma lu ša šamē<sup>(e)</sup> lu ša eršitim<sup>tim</sup>  
 šumma<sup>ma</sup> ittu šiātu dumuq-ša kaš-še-di  
 44 lu ana (tīb) nakire lu ana mītūti lu ana hušāhi it-tap-ša-ak-ku  
 ittu šiātu a-dan-ša hi-iṭ-ma  
 45 šumma<sup>ma</sup> ittu mi-hir<sup>8</sup> itti la it-tab-ši-ma pi-iš-ša-tam<sup>9</sup> la ir-ta-ši  
 46 ul ú-šet-ti-iq dumuq-ša ul ZI<sup>ih</sup> TE-am  
 47 [ ] an-nu-ti HI-HI-ma ŠÚ-GAR-TUR-LAL-BI  
 arhu(?)<sup>ma</sup> gab-ša-ta  
 48 [?. kak]kabu ša ina pāni-šu šip-ra dup-pi II-ma ina qāti-ka  
 tu-kal  
 49 [ ? ] itta šiāta tīdī-ma alu šarru u nišē-šu  
 50 ina qāti nakiri mūtānu u<sup>10</sup> hušāhu ŠÚ-ZU-BI  
 51 [ ]-lu-ka mi-nam ta-qab-bi

1. Cf. *Astrol., Ištar* XXV 78 (*catch-line*).
2. Var. *šá*.
3. Var. *kīma*.
4. Cf. BOISSIER, OLZ 1908, Sp. 456.
5. Var. *dup-pu*.
6. Cf. DEL. HW. 563 b, sous II. *šaddu*.
7. GIS manque dans K 2848.
8. Cf. THOMPSON, *Rep.* 95 rev. 1.
9. Var. *-tu*.
10. Var. *ú*.

52	i-qab-bu-ka		ki-i		tu-še-et-ti-iq
53	napharu	XXV	dup-pi	i-da-at	šamē u eršitim <sup>tim</sup>
54	ša	dumuq-šu	nu	u	lumun-šu-nu kaš-še-du-ú
55	ittu	ma-la	ina	šamē <sup>e</sup>	ib-šú-ú ina eršitim <sup>tim</sup> innamru <sup>ru</sup>
56	ina	libbi-šu-nu	tam-mar	an-nu-ú <sup>(2)</sup>	NAM-BÚR-BI šu-nu
57	XII	arhe	ša	šatti	I <sup>kan</sup> VI šuššu ūme ša mi-na-at ZAG-MUG ina qāti-ka tukāl <sup>1</sup> -ma
58	bi-ib-li	šadurri <sup>2</sup>	(šá)	ta-mar-ti	kakkabāni a-dan-na-ti-šu-nu
59	mit-hur-ti	rēš	šatti	ša	kakkab ÁŠ-GAN ta-mar-ti <sup>d</sup> Sin u d. Šamši ša arah Adari u arah Uŭli
60	ni-ip-ha <sup>3</sup>	u	tāmarta <sup>4</sup>	ša	d. Sin <sup>5</sup> ar-hi-šam ŠI <sup>ru</sup> KIN-KIN-ma
61	šit-qul-ta <sup>6</sup>	ša	kakkab	Kakkabi	u d. Sin ŠEŠ-ma li-pu-ul-ka-ma
62	ša	šattu	arhe-ša	ša <sup>7</sup>	arhe <sup>8</sup> ūme-šu KIN-ma mim-mu-ú te(-ip)-pu-šú-šú [ ]
63	e-nu-ma	ina	tāmarti	d. Sin	ūmu <sup>(mu)</sup> ir-bu ik-ka <sup>9</sup> -li-ti [ ]
64	e-nu-ma	ina	bi-ib-li	ūmu <sup>mu</sup>	ir-bu ik-ka-li-ti GÁL [ ]
65	ana <sup>10</sup>	la	TAG	bi-ib-li	u na-an-mur-ti ŠIBBULUG-EN [ ]
66	ú	šá-at-tum		hi-bi	[ ]
67	XII	arhe	ina	qāti-ka	tu-kal a-na la TAG ūme <sup>me</sup> KI [ ]
68	šit-qul-ti		kakkab	Kakkabi	u d. Sin ina qātā-ka tu-kal
69	aš-ri	me-ki (!)	KIN-KIN-ma	ūme	magrūti lu(-ú) ti-di-ma
70	šatta	ki-in-ma	di-ri-šá	šú-ul-lim	ID-I-ID la te-eg-gi <sup>11</sup>

1. = *LU*.

2. Écrit *UD-DA-ZAL-LÁ-E*.

3. Var. *hi*.

4. = *ŠI-GAB-A*; var. *tāmarāti* (*ŠI-GAB-A MEŠ*).

5. Cf. KUGLER, *Sternkunde* I 20.

6. Var. *ti*.

7. Var. *šá*.

8. Var. *arhi*.

9. Var. *ku*.

10. Var. *a-na*.

11. 'Ne te trompes pas'.

	Nisan- nu	Airu	Sīmā- nu	Du'ū- zu	Abu	Ulūtu	Taš- rītu	Arah- sam- nu	Kishi- mu	Tebē- tu	Šabā- tu	Adaru	ZAG-MUG	ana	ki-ti-šu		
71																	
72	ŠE <sup>1</sup>	NU <sup>2</sup>	ŠE	SE	NU	SE	[ ]	ŠE	ŠE	ŠE	ŠE	NU	e-reb	ummāni	ana	karaši <sup>3</sup>	
73	NU	ŠE	NU	NU	NU	ŠE	ŠE	ŠE	NU	NU	NU	ŠE	ummānu	ana	tabāzi	ina ali	
74	ŠE	NU					ŠE			ŠE <sup>4</sup>			alu		KAR-RA <sup>5</sup>		
75													u	mātu <sup>6</sup>	KAR-RA <sup>5</sup>	ŠIG	
76													ina	qāti-ka		tu-kal	
77	barārītu				qablītu			šadurru				maššarti <sup>7</sup>	kál		mu-ši		
78	lā				damiqtu			lā	damiqtu				ummānu	harrānu	šū-šū-rum		
79	damiqtu				damiqtu			damiqtu					ummānu	alu	ka-ša-du		
80													ka-šad	ali	u	ummāni-šu	
81													ūmu	mu	mit-ha-ru-tum	idammīq <sup>8</sup>	
82	(														]	ka-liš	ma-gir <sup>9</sup>

1. C'est à dire *magru* 'faste'. — 2. = *lā* (*magru*), 'néfaste'. — 3. *KA.bad.L*, var. *ka-ra-īšt*] (K. 2847). — 4. Dans K. 2847 *ŠE* manque sous *Tebēt* et figure sous *Adar*. — 5. Sans doute niphāl de *ekēmu* ou de *mašā'u*. — 6. Ecrit *MA-DA*. — 7. *EN-NUN*; Var. *ma-šar-ti*. — 8. Var. *ŠIG MEŠ*. — 9. Dans K 2847 seulement.



## XX. ONIROMANCIE ASTROLOGIQUE.

a) Thème : — *kakkabu ana . . . GUR* : K 3911.

Le fragment K 3911 (p. 123) doit être rattaché au groupe K 4363, K 4546 (*Bab.* III 268)<sup>1</sup>. La nature des apodoses (en particulier, ll. 5 et 9) montre que ce texte (et par conséquent aussi K 4363 et K 4546) appartient à l'oniromancie (ou, d'une façon plus générale, à la série — *alu*) et non pas à l'astrologie, — en tout cas, pas à l'*enuma Anu*. Il se lit ainsi :

- . . . . .
- 3 — kakkābu ana NE [
- kakkabu ana SU [
- kakkabu ana iddī GUR ina bīt amēli [
- 6 — kakkabu ana SAR GUR šib-sat ili ana [
- kakkabu ana lamṣati GUR NIN [
- kakkabu ana ki-ti GUR i-ne-za-a (*sic!*) immar<sup>mar</sup> [
- 9 — kakkabu ana KU GUR bēl bīti ilabbin<sup>in</sup> : [
- kakkabu ana āribi GUR [
- kakkabu ana TIG-GAL GUR [
- 12 — kakkabu ana TIG-TUR GUR [
- kakkabu ana AŠ-AN-NA GU[R . . .
- kakkabu ana šeguši [
- 15 — kakkabu ana arsuppi [
- kakkabu ana a-bi [
- kakkabu ana IM-[
- 18 ] ha-mi [
- . . . . .

1. Supprimer, bien entendu, le second *GUR*, à la l. 11.

b) K 2239 (p. 124) ; K 2292 (p. 125) ; K 12798 (p. 123).

K 2239, Col. I, duplic. de K 25 verso<sup>1</sup> (DA 27) ll. 14 suiv.

Col. II, météorologie oniromantique :

- 1 — eb-bu NI [  
     amēlu šuātu ina šēri imaq[cut...  
 — šamū<sup>u</sup> ik-ru-bu MAN [  
 — šamū<sup>u</sup> ub-ta-ri-r[u . . .
- 5   KA    NA    [  
 — šamū<sup>u</sup> iz-nun [  
 — šamū<sup>u</sup> ana eli amēli iz-nu[n . . .  
 — zunnu iznun<sup>nun</sup>-ma NA [  
 — ina šamē<sup>e</sup> GIŠ LA [  
 10 — <sup>d</sup>.Adad is-si [  
 — <sup>d</sup>.Adad iš-[  
 — <sup>d</sup>.Ada[d . . .  
 . . . . .

Col. III, duplic. de K 25, recto § 1, ll. 7 suiv. (DA 29).

Col. IV, § 1, voir déjà BEZOLD (*Cat.* p. 425), et comparer K 2205 (BOISSIER, *Choix* II 45) ; § 2, à rapprocher peut-être de K 1367 recto 29 (DA 207 et *Choix* II 51).

---

K 2292 l. 1 : — *kakkabu* [ana e]li harrāni ummāni<sup>ni</sup> imqut<sup>ut</sup> ummāni<sup>ni</sup> karāšu [        ].

---

K 12798, à noter l. 3 [— *kakka*]bu ina ša-ra-hi [        ].

1. Cf. BOISSIER, *Choix* [I] 261 n. 4 et II 69 n. 1.

---

c) K 139 dern. § (p. 125) et K 3995 (p. 126).

Les deux textes se ressemblent beaucoup. Il suffira de transcrire le mieux conservé, K 139 :

- amēlu<sup>1</sup> ana ID-AŠ<sup>2</sup>-šu itbī-ma UL ultu imitti amēli ana  
šumēli<sup>3</sup> amēli iṣrur damqu<sup>4</sup>
- ultu šumēli ana imitti iṣrur ahū
- 3 — UL ina ku-tál amēli ultu imitti ana šumēli iṣrur ahū
- UL ina ku-tál amēli ultu šumēli ana imitti iṣrur damqu
- UL ina imitti amēli ina pān amēli iṣrur damqu
- 6 — UL ina šumēli amēli ina pān amēli iṣrur ahū
- UL ina imitti amēli me-eh-ra iṣrura-am ahū
- UL ina šumēli amēli me-eh-ra iṣrura-am damqu
- 9 — UL ina pān amēli iṣrur<sup>ur</sup> damqu
- UL ina pān amēli me-eh-ra iṣrur ahū

1. = NA, partout dans ce passage, excepté ll. 9-10.
2. On ne voit pas bien ce que *hiših<sup>t</sup>u*, ou *šibū<sup>t</sup>u*, pourrait signifier ici.
3. Ecrit, par exception, KAB.
4. Ecrit ici ŠIG ; aux lignes suivantes, ŠĀG.

## XXI.

a) Sur « — *alu ina mēlē GAR* », chap. 61 (*Bab. III 200-211*).

L. 37. Cf. HUNGER, *Tieromina* p. 151.

L. 77. Lire *ana bu-tal-lu-[ṭi illak]*, d'après K 2133 + 2247 (inédit)  
l. 37 : *mātu rabitu ana māti ṣihirti ana bu-tal* (= *PI*)-*lu-ṭi DU* [ ].  
Restituer en conséquence *Astr., Suppl. XXVI 5*, et lire *butalluṭi*, au  
lieu de *balāṭi*, dans *Sin XXXIV 17* et dans tous les passages ana-  
logues, par ex. *Bab. III 292, 66<sup>1</sup>*.

L. 99. *ar-bu-tam*. Lire, partout dans les textes divinatoires, *arbūtu*,  
avec DELITZSCH (HW 125 b) et non pas *ubbutu*. Le mot est habituelle-  
ment écrit *ār*(= *UB*)-*bu-tu*, très rarement *ar-bu-tu*.

Ll. 111-136. Ces deux paragraphes ont pour duplicata : K 2049 verso  
§§ 2-3<sup>2</sup>, dont voici la transcription (pour le texte, voir pp. 127-128)<sup>3</sup> :

— ina arah Nisanni mīlu illikan <sup>kan</sup>	mīṭūti ina māti iba[ššū]
— ina arah Airi	<sup>d.</sup> Adad irahhiṣ [is]
— ina arah Sīmāni	ṣeu búl-tú <sup>4</sup> TŪM būlu [ ]
— ina arah Duūzi	ṣēnu <sup>d.</sup> Adad [ ]
— ina arah Abi	Ū-TU nūne <sup>d.</sup> E-a PA [ ]
— ina arah Ulūli	šv̄tu LAL-ma šamū la iz[annun]
— ina arah Tašrīti	hegallu ina māti ibaššī
— ina arah Arahsamni	zunnu izannun <sup>nun</sup> dūrāni uta[bbatū]
— ina arah Kislimi	<sup>d.</sup> Adad u <sup>d.</sup> Nergal [ina māti ba-'-...]
— ina arah Tebēti	ebūr māti [rabīti lā isir]
— ina arah Šabāṭi	<sup>d.</sup> Adad [ina gim-ri] irahhiṣ [is]
— ina arah Adari	[libbi māti] iṭāb [ab]
<hr/>	
— ina arah Nisanni mī[lu illikan <sup>kan</sup>	. . . . . ]

1. HUNGER, *Tieromina* p. 42 proposait de lire *hāṭi*.
2. Le § 4 (+ K 129 verso) est publié IV R 33.
3. Les deux textes présentent quelques variantes, comme le lecteur pourra s'en rendre compte, en les comparant.
4. Il faut sans doute corriger, l. 36, *bu* (ou *mu* !) en *še*.

— ina arah Airi	šeū bul-tú [ ]
— ina arah Sīmāni	Ū-TU LID-GUD <sup>HI-A</sup> šēn[i ...]
— ina arah Du'ūzi	mītūti ina māti iba[ššū]
— ina arah Abi	ša-muh ebūri na-pa-aš <sup>d</sup> . [Nisaba]
— ina arah Uīlī	zunne u mīle ina māti [ ]
— ina arah Tašrīti	išār ebūri na-pa-aš <sup>d</sup> . Ni[saba]
— ina arah Arahsamni	zunne ina māti ibaš[šū]
— ina arah Kislimi	<sup>d</sup> . Adad ina māti HI [ ] <sup>1</sup>
— ina arah Tebēti	mātu ša ma-na <sup>2</sup> -ah-tam imur pa-ša-ha [immar]
— ina arah Šabāṭi	ilāni māta ik-ki-lim-mu
— ina arah Adari	<sup>d</sup> . Ira <sup>ra</sup> māta ik[kal]

L. 155, cf. *Bab.* III, 311 ; ll. 156-165, cf. HUNGER, *Tieromina* p. 155-6 ; ll. 196-202, *ibid.* p. 156-9. L. 201 lire avec HUNGER : *dáh-da ša māti*, mais il y a bien, dans ce passage, comme dans tous les passages semblables, *dáh* (= *GAB*)-*da*.

b) Sur « — *alu ina mēlē GAR* », chap. 104  
(*Bab.* III 214 suiv.)

L. 1. Lire *ana šib-tim* « si un homme s'approche d'une vieille femme », d'après K 3134 (*Cat.* 506).

L. 22. Lire *GU-DU-ki bi-li*, HUNGER, *Tieromina* p. 129, n. 4.

L. 31. Lire *biššūra sinništi-šu*.








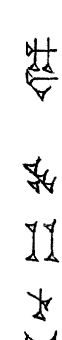


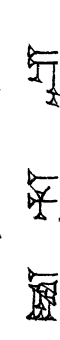
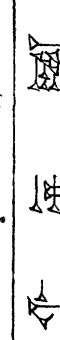
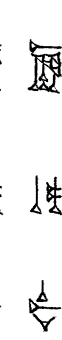


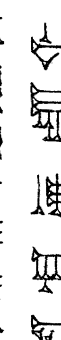
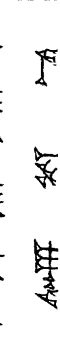







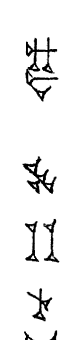


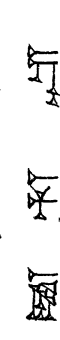
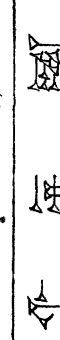
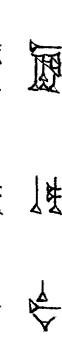


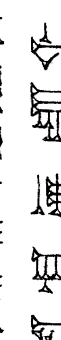
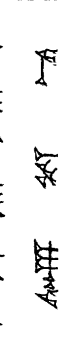







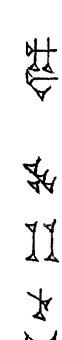


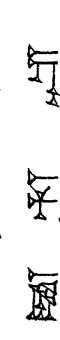
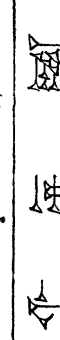
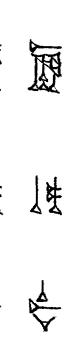


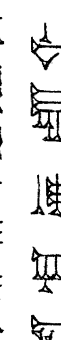
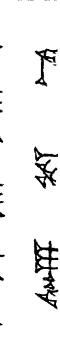







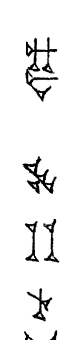


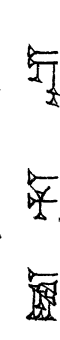
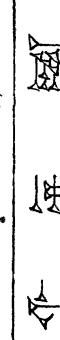
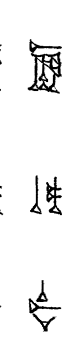


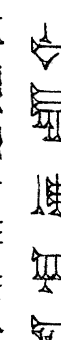
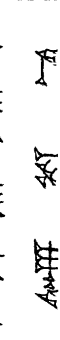







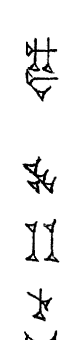


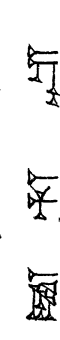
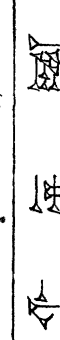
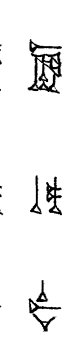


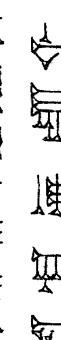
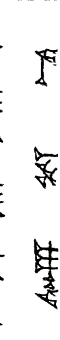







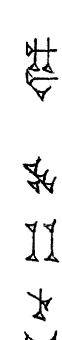


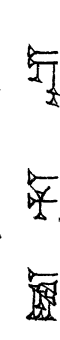
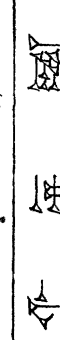
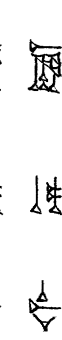


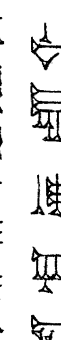
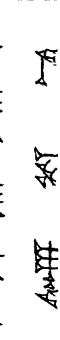
1. Sans doute *HI[-HI]*, cf. *Astrol.*, *Adad* XX 7-9.

2. Corr. *Bab.* III 207 l. 133.

K 3769, Recto 1-11.

8  
 9  
 6  
 9

Rm 2, 589

3                 
  
 6                 
  
 9                 
  
 12                 
  
 15                 
  
 18                 

21  
 24

27

30  
 33

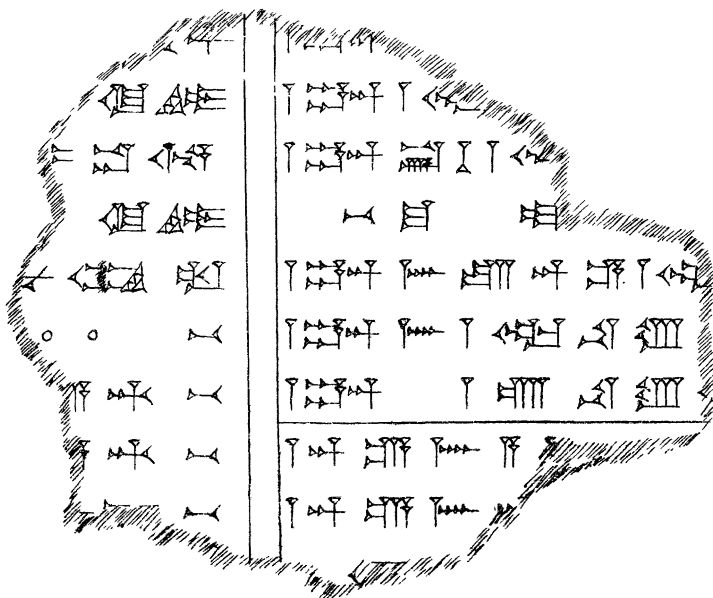
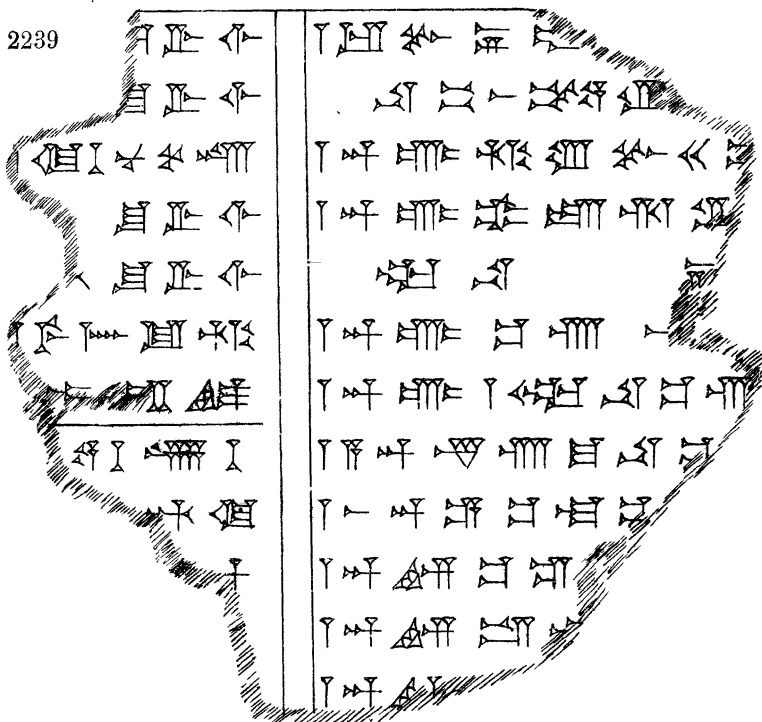
36

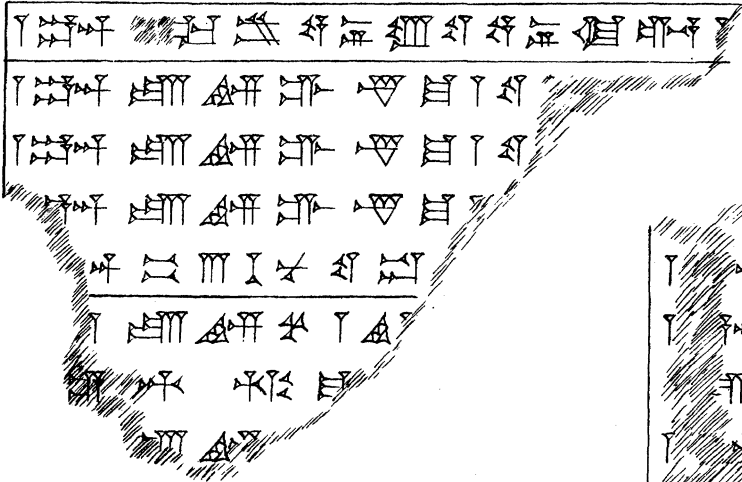




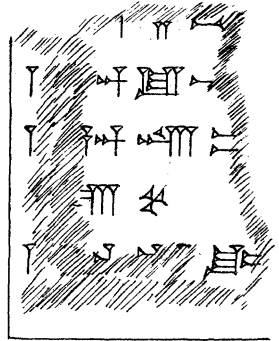


K 2239

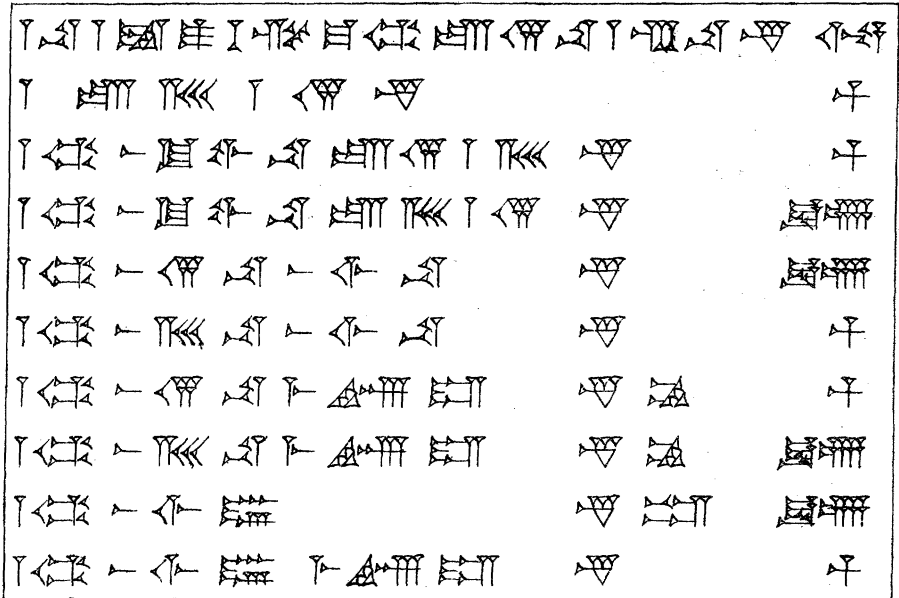




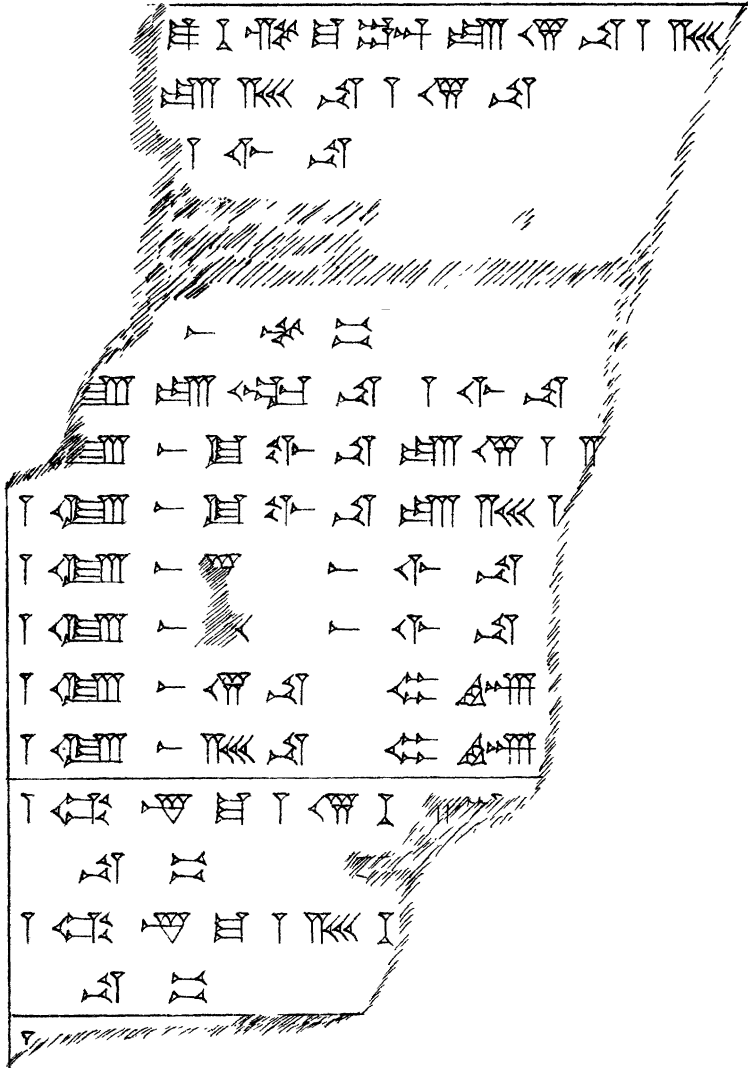
K 2292



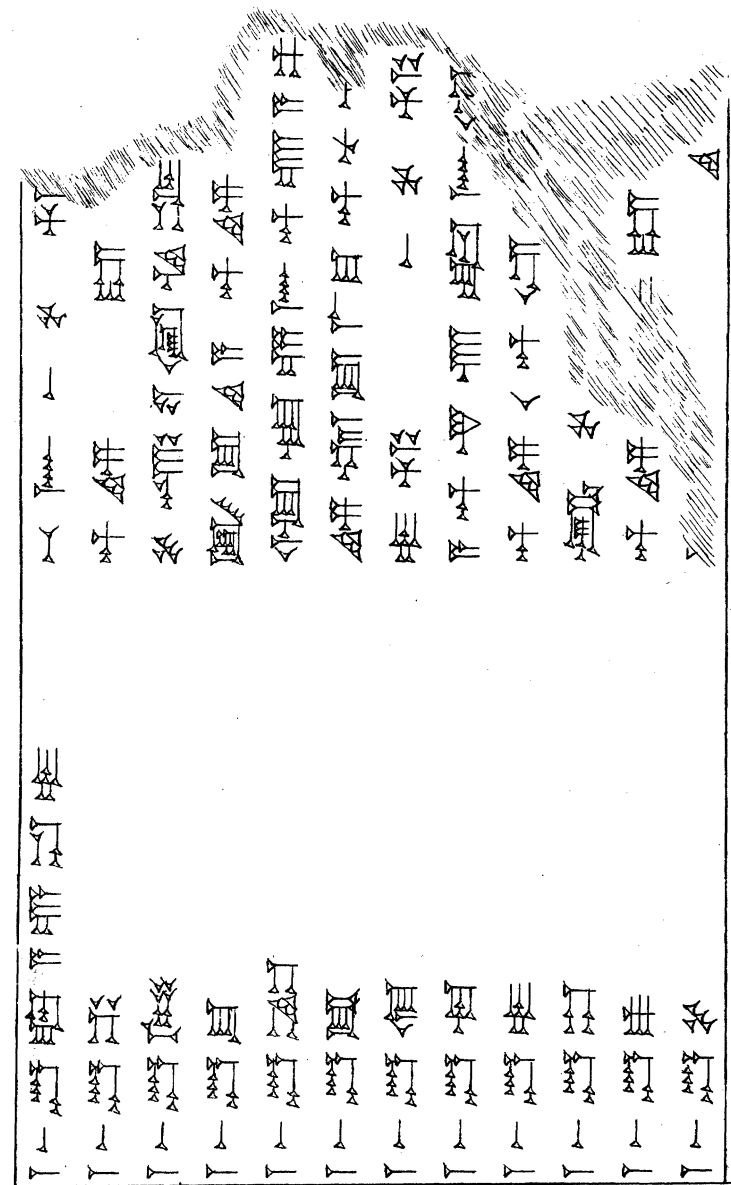
K 139 verso, dernier §.



K 3995



K 2049, verso § 2.





# LISTE DES FORMES VERBALES CONTENUES DANS SAI

PAR CH. VIROLLEAUD

La liste qui suit se compose, pour la plus grande partie, des mêmes matériaux qui ont été utilisés déjà dans *Bab. I* 135-184 et C. FOSSEY, *Contribution au dictionnaire sumérien-assyrien*, pp. 371-393. Cette liste, qui annule les deux précédentes, constitue, — avec BRÜNNOW, pp. 529-562, et LANGDON, *Bab. I* 241-280, — la somme des formes verbales sumériennes connues, à peu d'exceptions près sans doute.

## PRÉFIXES.

ab :

AG-AG-e = *i-hab-bi-lu* 1828, cf. 2020.

KAK = *na (?)-di* 3612.

SI-IL-LÁ = *ud-da-pa-ru* 2202.

UL-UL = *pu-uh-hur* 11197.

UŠ = *tu-bil* (?) 3419.

ab-ba :

ŠU-ŠU = *mut-ta-bi-ik* 8345.

a-ba-an :

NUN-NUN = *ú-ša-ah-ha-tu-ma* 1733.

ág-gá-ba :

ŠU-a = *tak-tu-mu* 8328.

ab-ta :

BU-BU-LU = *pu-tuq-qu-ma* 5557.

HA-A-a-meš = *it-te-ni-en-bu-ú* 9107.

al :

AG-AG = *i-ha-*[            ] 1830.

BABYLONIACA. — IV

9



BAL-e = [*rit-gu-bu*] 9880.

\*DAR-RA (GI) = *li-tu-u* 1598 et 2233.

DI = *tu-ku-um-ma* (?) 7235.

DI-DI = *i-dal* 7264.

DI-DI-DI-in = *a-da-al* 7268.

DÚB-BA-ni = }  
 DÚB-BU-ne = } *i-ru-ub-bu* 5033.  
 DÚB-DÚB = }

GI = *iddi-na* 10289.

LU(!)-RI = *i-ha-am*-[ ] 8175.

MA-MA = *a-na-as-sa-ah* 4867 ; *u-ra(k)-kas* 4868 ; *iš-ta-na-kan*

MA-MA-an = *a-na-as-sa-ah* 4867. [4869.

NE-GÁ = *ba-aš-lu*] 3143 et 5294 ; *ba-aš[-lu]* 10643 ; *bu-ša-l[u ?]*

NUN-KI-DA = *ta-nam-da-[a]* 1738. [10644.

QUM-MA = *haš-lu* 1599, 3269.

SI = *uš-qa-am ma-mu* 2176.

SIG-GI-da = *ú-ša-ab* 3928.

SUR-RA = *i-za-ar* 1874.

ŠAaG-a = *e-rat-me* 6066.

ŠU = *ka-tim-tu* (var. *kat-mat-ma*) 8328.

ŠU-ŠU-ne = *ÁŠ (!)ta-na-at-bak* 8345.

TE-TE = *tu-qip-an-ni* 5705.

UD-DU-a = *im-tah-ha-a* 5879.

UD-DU-e = *ik-ka-su-u* 5878 ; *im-ma-hu-u* 5879.

UR-RI = *i-aš (?)ša-šu* 8636 ; *i-ha-am-[mu-mu (?)]* 8641.

UŠ-SA = *i-da(-a)-aš* ; [*i-d*]a-ši 3441 ; *di-i-šu* 5295, 10689.

al-ba :

LAL = *rit-gu-bu* 7601.

ám :

DIRIG-GA = *šú-ʹ-[du]-ra-ku* (?) 2406.

\*DU (ŠE) = *uš-ha-ra-ar* 5437.

\*DU-a [ ] (ŠE) = *at-ta-šab* 5434.

\*DU-zu (ŠE) = *tu-dam-mu-um* (!) 5435.

GE = *pi-hu-ú* 4514.

GI = *pi-hu-ú* 1411.

ME = *a-qab-bi* 7910.

\*SAR-SAR-ám (ŠÚ) = *i-kar-ra-bu* 5155.

\*ŠI-BI-en (ŠE) = *at-ta-šab* 5493.

\*UŠ (KI) = *šur-šú-du* 7364.

ám-da-bi :

\*UŠ (KI) 7364.

ám-mi-ni-íb :

\*SAR-RI (AŠ) = *ir-ra-ar-šu* 4826.

ám-ne-in-da-ra :

\*UL-A (ŠÚ) = *ú-ši-im* 5220.

ám-ta :

LAL-e = *it-ta-lal*, var. *it-ta-'lal-an-ni* 7574.

a-mu-un-na :

SUB = *iš-ruq* 847.

an :

DUB-UŠ-e = *im-mid* 2612 (p. 144).

LUM-MU = *ú-kan-na-an* 8564.

KU-KU = *mu-ša-aš-lil* 7196.

ŠÉŠ = *ša-pa-at* 8320.

UŠ-SA = *i-sik-kir* 3444.

an-da-ab :

LAL = *it-ta-ši* 7595 ; *ú-šaq-lil*, *uš-ta-qal-lil*, 7606.

LAL (-e : ri) = *i-ta-ši* 7595.

an-ta :

LAL-e = [*u*]š-qa-am-ma-am 7607.

ba :

DU = *it-ta-áš-lal* 3346.

DUB = *i-li-'i-bu* 2602.

GUB = *ik (?)-ki* 3338.

GUB-BA = *nik-la-ma* 3332.

KAB-BI-eš (var. -iš) = *ik-kam-ri* 1759.

KAK = *it-ta-an-di* 3612.

KAK-a = *ú-še-man-ni* 3607.

KUD-DA = *i-ru-ru-šu* 269.

KU-KU-uš = *it-tan-du-ú* 8122.

LAL = *iš-[ ]* 7604.

NAD = *na-di* 6753.

\*NAD (KI-NAD) = *it-ta-til* 7414.

RI-en = *nap-riš-ma* 1706.

SI-SI-IG (?) [ ] = *ša uš-qa-am-ma[-mu]* 2192.

ŠU-A (ĀM-MÁ) = *tak-tu-mu* 8328.

TÍL = *i-me* 955.

TÍL-LA = *ga-mi-ir* 968.

UL-UL = *it-tak-kip* 6902.

ŪR-ta = *ib-ta-'* 3809.

ba-ab :

BI (ou GA !) = *it-taš-lal* 3486 et 4349.

\*KA (PA-KAN) = *is-sa-pah* 3942.

SE-SE-[GI] = *e ta-at-taš-pak* 2966.

ba-ab-ši-in :

\*AG (ŠÚ-BAL) = *uš-te-pi-li* 5070.

ba-ba :

DA (?) = *il-lik-ma* 4758.

ba-da :

HA-LAM = *ih-ta-liq* 9100.

LAL-e = *kul-li-man-ni* 7583.

ba-da-ab :

GAM = *tuš-ziz* 5343 ; *iš-ta-lal* 5344.

ba-da-an :

ÁG = *ú-ma'-ir* 3214.

\*ÁG (ID TUR) = *ra-biš ú-ma'-ir* 4711.

BÁD = *ul-te-BAD* 2917.

DU = *ú-ša-[a]d-di-[id]* 3344.

DU-DU = *ú-ša-ad-di-[id]* 3360.

NAD = *ul-te-ni-il* 6751.

SIR = *ú-ṭa-ab-bi* 5576.

ŠA-RA = *ub-bi-il* 5053.

\*[ ] (ID GAL) = *ih* (?)-[ ] 4730.

ba-e :

DÉ = *lu-bi-il* 4802 ; *lu-uš-pu-uk-ma* 4812.

GIL-LI-ÁG-GÁ-e-ne = *ih-tal-li-qa* 815.

GUB-BA-zu = *in-ni-ʔ* (?) *-lum* 3337.

HUB-HUB-ne-en-na = *id-dah-ha-a* 1769 ; *it-tak-ma-ri* (?) 1770.

SI-IL-SI-IL = *tu-šal-lit* 2206.

SIR = *im-ta-la* 11033.

ba-e-ni :

\*GI (IGI) = [ . . . . -r ] *i-ir* (?) 7025.

ba-mi-ni-íb :

\*GUR-RI (ŠU) = *u-kap-par* 5134.

ba-an :

\*AG (IGI-PU) = *it-te-kil-me-šu* 7104.

BIR-[BIR]-eš = *ú-sap-pi-[h]u* 6390.

\*DIB-BI-eš (KI-KIT) = *ik-ri-mu-šu* 7445.

\*DUB (!) (SA) = *il-i-bu-šu* 1960.

DUB-DUB-BU = *ul is-sar-raq* 2625.

$\frac{DU}{DU}$ -GI-eš = *uš-te-ri-du* 3365.

GAB = *mad-lu-u* 67 ; *na-ah-bu-ú* 68 ; *pat-tu-u* 69.

GAB-GAB = *mad-lu-u* 70 ; cf. 71 et 9817.

GAM = *ih-ta-ra-aš* 5336 ; *im-ti-it* 5342.

\*GAM (SAG) = *it-te-ip-hi* 2351.

GAZ = *i-nar-ru* 3280.

\*GI (ŠÚ) = *ú-šal-li-man-ni* 1427 et 5123.

\*GIL (SAG) = *ip-rik-ma* 2297.

GUD-UD-DA = *iš-ta-hi-id|t* 4052.

GUR-RU-uš = *ik-tan-šu-uš* 5348.

IGI-HA-AN = *un-ni-iš* 7119.

KAL-KAL-eš = *u-taq-qi-ru* 4431.

KAR-KAR-eš = *im-šú-ú-ma* 5729.

KÚR = *im-tu-ut* 5356.

LU = *in-ni-ib-tu* 8169 ; *it-mu-hu* 8185.

- MA-MA-mu = *ib-nu-ú* 4866.  
 MAR = *ú-ma-al* 4127.  
 MI-MI = *ú-ta-at-tu-u* 6713.  
 PI-ĚĹ-LÁ-a-an = *ul-te-'* 5973.  
 RA-AH = *i-ti-iq* 4558.  
 RI-RI = *ir-ta-nab-bu-[u]* 1718.  
 SAR = *ib-ta-na* 2846.  
 SE = *i-ši-ru* 2954.  
 SI-eš = *i-ši-ru(-ma)* 2144.  
 SIG-GA-eš = *ú sah-ha-ri* 3923 ; *iš-hu-tu* 3930.  
 SIG-GI-eš = *ú-šib-bu* 3928 ; *iš-hu-tú* 3930.  
 SIR = *i-sah-ha-lum* 5583.  
 SIR-SIR = *iz-za-ar-qu-šu* 5605.  
 \*ŠI-IR (KI) = *muš-hal-ši-tum* 2785.  
 TU = *it-tur* 625.  
 UD = *im-ši-id* 5780.  
 ŪR = *ib-ta-'* 10743 ; *ul-te-bi-'* 3809.  
 ŪR-ŪR = *ih-ha-zu* 9148.  
 ŪR-ŪR-a-meš = *i-ba'-u šu-nu* 9151.  
 ZI-IR-ZI-IR-RI-da = *ih-hi-il-ša* 1364.

ba-an-da :

- GAZ-GAZ = *ih-pi* 3284.  
 GUR-RA = *is-ki-pu* 2131.  
 HA-L[AM (?). . .] = *uš-tam-šu-u (?)* 9101.  
 LAL-e = *kul-li-man-ni* 7583.  
 NAD = *i-ni-il* 6751.  
 RI = *it-te-su-šu* 1704.  
 SAL-LA = *u-ma-az-zu-u* 8385.  
 SUR = *uš-pi-li* 1885.  
 ŠU = *ir-ta-bi (-šú)* 8333 ; *it-ta-at-bak* 8334.

ba-an-da-an :

- ÁG-eš (ID) = *ú-ma-'i-ru* 4711.

ba-an-na :

- \*GI (ŠU-A) = *ú-ša-an-na* 5124.

ba-an-na-an :

\*GI (SU-A) = *uš[-ta]-an-na-[a]* 5124.

ba-an-na-ni-in :

RI = *it-ru-šu* 1710.

ba-ni-ib :

GE-GE = *i-pa-aš-šah* 4523 ; [*iš ?*]-*ta-na-al-šu* 4525.

\*GUR-RI (ŠU) = *u-kap-par* 5134.

\*SÁ (SI), cf. 9005.

UD-DU = *uš-bi-'-ma* 5872.

ba-ni-in :

DIB = *il-lak-šu* 8171.

LAL = *iš-ta-ka-nu* 7604.

NAD = *uš-ni-il* 6751.

NE = *ú-šab-šal* 3085.

\*NIGIN (TIG) = *up-tah-hi-ir* 2097 et 7894.

SAR = *uk-tas-si* 2851.

SIR-eš = *iš-ša-nu-uš* 5587.

SIR-SIR = *ir-te-ig* 5612.

TU = *it-tur, u-tir-ru* 625.

ba(?) -nu :

TE = *la i-mah-ha-ru* 5663.

ba(?) -nu-um :

UL-UL = *ul uš-tak-li-lu* 6901.

ba-ra :

LAL-e = *la a-ri* 7571 ; *la a-ma-ri* 7575.

UD-DU = *ip-du-u* 5884.

bar-ra :

LAL-e = *la a-ri* 7571 ; *la a-ma-ri* 7575.

ba-ra-mu-un :

GI = *la ta-ni-am-ma* 1404.

ba-ra-an :

DU-MU (?) -ne = *i-tar-ru-ú* 3329 ; cf. 10229.

ba-ra-an-ta :

RI = *la ta-as-su-ú* 1704.

ba-[ ] :

HUL-LA-mu = [ ]-*pi-pi-tum* 7204.

da :

DI = *ša-nin-ka* 7232.

da-ab :

DU = *'i-ram-ma* 3326.

e-ba :

LAL = *ú-* (var. *i-*) *kás-si* 7586.

e-ba-an-da-ab :

\*RI (UŠ) = *iš-ša-ri-ih-šu* 3438 ; *ir-te-di* 3439.

e-da-ab :

UŠ = *ú-ma-al-lu-kum* 3426.

e-ne :

HAR-HAR-RI = *uš-šu-ra* 6497.

ga :

AB = *liq-bi*<sup>1</sup> 2488.

SI-IL-LÁ = *lud-lul* 2201.

TE-TE = *lu-ra-aš-ši-ka* 5707.

gab :

TE-TE = *mur-taš-šú-u* 5707.

ga-ba-da :

PEŠ (?) -a = *lu-ur-ra-ki* 4924.

ga-ba-da-an :

KU = *it-ti* (var. *itti*)-*šu lil-ta-biš* 7985.

ŠÉ[Š] = *lu[-up]-pa-šiš* 8316.

ga-e :

\*KA (IGI-E) = *hi-i-it* 7058.

ga-ám(-ma) :

GA = *ib-ba(-ab)-bal-ma* 4345.

ga-mu-un :

\*LAL (ŠAG-ŠU) = *lu (!)-ša-al-bi-is-su (!)* 6044.

1. Cf. ha-ba-AB = *liq-qa-ba-a*, SBH 99, 50.

ga-an :

SI-IL = *lu-uš-lim* 2203.

ga-a-an-ba-da-an :

KA = *lu-bi-il-šu* 401.

ga-an-na-ab :

\*KA (I-LU) = *lu-na (?) -aq* 2680.

NISAG-KA = *lu-uk-ki-šu* 4798.

ha-ba :

DUL-DU-ne = *li-ri-du* 7283.

ha-ra-ab :

I-I = [*li*]-*še-ši-ki* 2657; *li-ma-'-u-ki* 2658.

ÍL (?) = *lim-ši-ki* 4388.

\*ŠÁG-ŠÁG-GI-ne (KA) = *li-iš-te-mi-ga-kum* 464.

\*TAG-GI-ne (ŠU) = *li-il-bi-na-kum* 5141.

ha-ra-an :

DU = *lip (?) -rid (?) -ki* 3339.

\*[GÁL] (KA-ŠU) = *lis-ki-[pa]* 463.

PEŠ-A = [*li-r*]-*ap-piš-ki* 4929.

SAR = *lib-ni-ki* 2846.

he :

DIM-e = *liš-[ru-uš]* (?) 6865.

\*I-I (ME-UR) = *li-iš-ta-ni-da* 7956.

KIL-KIL = *lu-na-'-id* 7727.

\*PAḌ (SAG-DUL, var. KI, -BI) = *ú-tam-me-ka* 2361, 2369.

SI-IL = *lud-lul* 2201.

SI-IL-LI-ne = *li-id-lu-la* 2201.

\*SU-UB (KI-A (?)) = *lu-u tuš-ki-na* 7455.

TAG-GA = *li-šal-lit-ka* 2476.

TE-TE = *lu-ra-aš-ši-ka* 5707.

he-im :

LAL [ ] = *na-ša-a* 7595; *uš-qa-lal-šú* 7606.

he-im-ma-an :

HUL-A = *mu-šal-pit* 7204.



SUR-SUR-RI = *li-iš-ru-ur* 1894.

he-mi-ni-íb :

\*KA (KA) = *lu-ša-ah-bi-ib* 418.

he-en :

GAZ-GAZ = *lih-šu-ul-ka* 3285.

EL-LA = *li-tab-bi-ib* 8543.

ÍB-BA = *liq-bi* 3373.

\*KA (DI) = [*li-i*]k-šu-us-su 7246.

\*KAK (SA) = *li-ik-su-šu* 1972.

KAK-KAK = *lit-ta-ri-iš* 3630.

KAL-LA-GI = *li-ša-ki-ru-ka* 4403.

MAR-RI = *li-ni-ih-ka* 4128.

\*NE (DI-DI) = *lik-šú (!)-ud-su* 7267.

SI-IL-LÁ = *liđ-lul* 2201.

TAB-e-ne = *li-đi-lu* 2447.

TUK-TUK-e-ne = *li-kil-lu* 8633.

ZU-ZU = *lip-du (?)* 9825.

he-en-ba-ni-íb :

GAR = *liš-ruq-šu* 9224.

he-en-da-ab :

PA-KAB-DU-eš = *lit-tar-ru-ka* 3991.

he-en-íb :

SIG-GA = *lip-šah-ma* 3924.

he-en-na-ni-íb :

\*GAR (ŠU ZI-DE-eš) = *li-ša-aš-ši-šú-ma* 5251 et 9216.

he-en-ta :

DÉ = *lit-tab-ku* 4813.

GAZ = *li-ih-tap-pu-u* 3276.

\*UD-DU (HUL-A-NI) = *lu-ú mu-lam-mi-na-at* 7214.

he-ne-in :

AG = [*li*]i-ir-me 1826.

he-ni-íb :

GAZ-GAZ = *lih-tap-pu-u* 3284.

DIB-DIB-[BI] = *li-bar-[ra]* 8216.

DU-MU-ne = *li-ru-šu* 3329.

ŠU-ŠU-ne = *li-ik-tum-šu* 8343.

ŠUM-MU-ne = *lit-bu-hu* 2472.

TAR-R[U-ne] = *li-gaz-zi-[zu-šu (?)]* 9937.

ZI-ZI = *lil-li* 1317.

he (ou i !) -ni-in :

DÉ = *uš-ta-bil* 4802.

MA-AL = *uš-ta-bil* 2708.<sup>1</sup>

he-ta :

SIG-GA = *li-in-niš-ka* 9132.

hu-mu :

BA-AL = *lu-uh-ri-a-am-ma* 74.

hu-mu-da-an :

ÁG = *lu-ú-ma-e-ra-an-ni* 3214.

hu-mu-un :

DAR (?) [ ] = *lil-te-[e-ma (?)]* 2233.

hu-mu-ni :

KIL = *lu-(u)uš-ta-aš-hi-ir-šú* 7684.

MAH = *lu-ú-ši-ir* 617.

hu-mu-un-da-an :

DU = *lik-liš* 3332.

[hu]-mu-ra-an :

TAG-TAG- = *[l]i-za-in-ki* 2480.

ib :

SI = *ma-ši* 2155.

ZI-IR-RI-E-a = *ú-pa-as-sa-su-ma* 1362.

ib-ši :

ÁG-GÁ-e-a = *ú-ma-'ar-ru* 3214.

ib-ta-an :

ŠI-IR = *uš-[hal-ši]* 2785 ; *ú-pa-si-is* 2786.

1. Cf. LANGDON, SBP 244<sup>5</sup>.

im :

\*DU (A-A-RI) = *ut-ta-'-ad* 8979.HUL-HUL-e = *uš-ta-pir* (? , *par* ?)-*sih*(?, *kid* ?) 7216.ME = *i-qab-bi* 7910.RA = *im-has-ma* 4535.RA-RA (?) (TIG) = *i-pal-liq* 2078.SIR = *ú-ri-iq* 5588.ŠĚŠ-ŠĚŠ (A-IGI) = *i-bak-ki* 8948.TI-A-meš = *it-ta-šu-nu šu-nu* 956.

im-da :

MAL-MAL = *uš-ni-ih-ha* 3747.

im-ma-ab :

DU-MU-ne = *i-šal-la-lu-ni* 3346.GIR-LA = *la tuš-dip-pir* (?) 9892.

im-ma-da :

TE = *ap-lah-ma* 5672.

im-ma-an :

\*SE (IGI) = *i-mur-ma* 7033 ; *ip-pa-lis-ma* 7034.

im-ma-an-da-an :

TI-eš = *lu* (?) -*tar-du-[šu]* 958.ÛR-GI (?) -eš = *i-tar-ru-[ru]* 9146.

im-ma-ni-in :

GE (?) -GE (?) -a = *i-ga* (?) -*lu* 4524.SE-KI-ne = *i-šak-ka-nu-ni* 2959.

im-ma-ra-an :

NUN-KI-TA = *it-tar-rak-k[a ?]* 1737.RI-e-en = *ú-šap-riš-an-ni* 1706.

im-me :

HUL-A = *ú-šal-pi-it* 7204.

im-me-in :

GAB-GAB = *ú-za-in-šu* 3030.

im-mi :

MIR [ ? ] = *am-hu-uh* 4941.

im-mi-in :

A-AN = *ina-al-lu-uš* 8750.

# Missing Page

# Missing Page

in-da :

RA (var. RI)-A = *iš-bu ru* 11507.

in-da-an :

\*BU (ŠÚ) = e-[ ] 5207.

i-ne :

DÉ = *tar-hi* (var. *-ha-a*) 4810.

i-ne-in<sup>1</sup> :

DÉ = *ta-aš-pu-uk* 4812.

ka-an :

\*GAB-e (?) (IGI + sujet) = *li-mur-ka* 7035.

la-ba-an :

GAR = *la i-nu-uh-hu* 9214

la-ba-an-da-ab :

DU-DU = *la iš-ša-an-na-an-nu* 3361.

la-na-an :

\*DAG-DAG-GE (MAL) = *l[a mut-tag]-gi-šú* 3748.

ma :

TE-TE = *tur-taš-šá-an-ni* 5707.

ma-ra-ab :

AG-eš (HAR-DA) = *ú-paq-qa-ka* 6492.

DAH-e = *lu-ši-ip-ku* 3054.

ma-ra-an :

RI = *i-na-aš-ši-hu* (?) 1711.

me-ni-íb :

DAR [ ] = *tu-šab-[rim ?]* 2226.

mi-in :

\*GAR (IGI) = *iq-[r]u* (?) *-un* 9220.

\*ZU-uš (IGI) = *um-ta-aš-ti* 11212.

mi-ni :

GAB = *al-bi-in* 3005.

GI-EN = *u-ki-[in]* 1507.

SE = *i-had/t-su* 2955.

1. Cf. ci-dessus, p. 138, *he* (ou *i*!) *-ni-in*.

mi-ni-ib :

GAM = *uš-mit* 5342.

GAM-GAM = *uš-ma(-a)-at* 5349

GUL (?) = *uš-ta-bar-ri-e* 6720.

\*KIL [ ] (TIG) = *ú-kab/p-[ ]* 2096.

MAL-MAL = *uš-ma (-a)-at* 3746.

RI-RI = *at-[tap-raš (?)]* 1717.

\*ŠU (?) (KAB) = *il-ta-na-as-[ ]* 1766.

ŪR-ŪR-RA = *im-ta-na-áš-šar* 3834.

UŠ-SA = *taš-ku-nu* 3446.

mi-ni-in :

LU-UG = *iš-ša-aš-ru-šu* 8196.

\*GÁL-LI-eš (ŠU) = *i-lab-bi-nu-ši* 5118.

\*GAR (TIG) = *u-gar-ri-in* 2100.

[UL] (ŠU) = *ú-ša-aš-ši* 5222.

mu :

GE-GE = *i-duk-ka-an-[ ]* 4520.

mu-ám-da-ab :

GE-GE = *i-da-ak* 4520.

mu-ba-an :

RI = *im-ha-šu* 1701.

mu-da-an :

\*[ÁG] (ID) = *ú-ma-'-ir-an-[ni]* 4711.

NI (?) = *iq-ta-ti* 3659.

SIG = *iš-hu-uł-ta-an-ni-ma* 3930.

mu-na :

KU-RU-ne-eš = *na-pal-su-hu-ši* 7988.

mu-na-an :

GIN-NI-eš-a = *u-ki-in-nu-šum* 1572.

mu-un :

BAD [ ] = *ik (?) -mur (?)* 2909.

BU-BU-RI = *un-na-áš* 5548 ; *ú-zar-rab* 5550.

BUL-BUL-e = *ú-na-áš* 7830.

DAG-DAG = *ta-ri-iš* 3873.

- DÉ-DÉ-e = [i-ša]-as-su-ú 4817.  
 DIB-DIB-BI-eš = i-bar-ru 8216.  
 DU-DU = i-da-al 3357.  
 $\frac{DU}{DU}$  (?) = ra (?)-mi 3367.  
 DÚB = [it]-mu-hu 5034.  
 DUL-DU = tu-še-ri-du 7283.  
 DUL (?) -LI-en = a-ha-aṭ 7278.  
 EL-[á]m = ú-tab-ba-[bu] 8543.  
 GAM = haš-šu 5337.  
 GAM-ám = kan-sa-ku 5338.  
 GAM-en = uš-mi-tan-ni 5342.  
 GAZ = te-mis 3274.  
 HUB-BI-eš = ik (?) -mur 1767.  
 HUL (?) = ir (?) -ta-um-ma 7207.  
 \*KAK (ŠU) = ka-[ ] 10976.  
 KAK-a = ú-še-man-ni 3607.  
 KAL = [ ] -ša-ri-ip 4420.  
 LAL = ka-mi-i 7584.  
 LAL-e = ta-[ša-kan ?]-šu 7604.  
 LU = it-mu-hu 8185.  
 \*LU-LU-[ ] (ŠÚ) = i-šab-bár 8220.  
 \*MA-[AL] (A-IGI GIG) = mar-ši-iš i-bak-ki 8941.  
 MAR-RA-ta = [ ] -as-su-ú 4135.  
 ME-E-ši-en = i ni-ib-bi 7945.  
 NAD-a = a-na-al (!) 6751 ; i-na-ár 6752.  
 PAD-DE = i-mur-ki 7129.  
 PI-EL = tu-qal-li-li 5972.  
 RA-RA-e-ne = i-nar-rum (var. -na-ru) šu-nu 4556.  
 RI-[RI] = mu-pat-tu-u 10338.  
 SA-SA = i-ku-uš-ma 1954.  
 SAL-SAL [ ] = tu-ma-aš-ši 8417.  
 SAR-SAR-e-ne = il-ta-na-as-su-mu 2886.  
 SI-IL-SI-IL = mu-nat-ti 2205.



SI-SÁ = *la uš-te-pe-el-lu* 2216.

\*SI-SI-eš (KA) = *i-te-en-šu* 9981 ; *pa-ah-ru-ka* 9982 ; *uš-qa-ma-am-mu* 9983.

SIG-SIG-GA = *ni-tu-tum* 3958.

SIR = *u-ṭa-ab-bi* 5576 ; *uš-ri-iq* 5588 ; *i-šad-di-hu* 5593.

SU-[SU] = *ú-ṭa-ab-bi* 9857.

SUB-BA = *mu-šar-ši-du* 846.

SUR-SUR-RI = *ú-tas-sa-qa* 1890.

SUR-SUR(-RI)-e-ne = *it-ta-na-aš-la(l)-lu* 1895.

\*ŠÉŠ-ŠÉŠ (A-IGI) = *i-bak-ki* 8948.

ŠU-ŠU [ ] = [ ] *ri* [ ] 8345.

TAK = *pi-te-ma* 829.

\*TAR-TAR-RI (LI) = *iš-ta-na-al-šu* 638.

TIL-LI-en-ne = *ú-še-mu-ú* 853.

TÍL = *ik-šú-du-šu* 10173.

TUK [ ] = *uš-tab-ši* 8623.

UD-DA = *ib-ba-mu-ú* 5906.

UL-UL = *it-tak-ki-pa* 6902.

UR-UR-[RI] = *ih-mu-u[m]* 8683.

ZA-LA-AH-HI-e-ne = *i-ziq-qu* 9008.

ZI = *i-sa-ab-bu'* 1335.

ZI-ZI = *di-ku-u* 10270.

ZU-TE = *uz-za-ir (?)* 9828.

mu-un-da :

$\frac{DU}{DU} \frac{DU}{DU}$  e = *i-ri-id-du-ni* 3369.

GIRI-GIRI-e-ne = *i-hal-lu-up* 3301.

RU-uš = *i-ziq-qu* 839 ; *ih-mu-šú-ma* 840 ; *i-ta-ru-uš* 3423 (?).

ŠI-GI = *u-ša-na-aš-an-ni* 2780.

mu-un-da-ab :

BUL-a = *i-nu-uš-ša-an* 7828.

DI-a = *i-ša-an-na-an-ni* 7232.

DI-BI = *i-ša-na-an* 7232.

GI-[ ] = *i-[k]i-pu-šu* 1378.

\*HA-ZA (ŠU) = *ta-me-eh* 5249.

SE-GI = *u-maš-ša-lu, ú-maš-ša-la-an-ni* 2956.

ŠU-ŠU-ne = *it-ta-na-at-ba-ku* 8345.

\*TUK-ám (KA) = *i-ha-bu-ub* 481 ; *i-qab-bu-šu, iq-qab-bi-ki, ta-qab-bi-i* 482 et 8625 corr.

ZI-[ZI] = *ú-šah-ha-ah* 1350.

mu-un-da-an :

\*[ÁG] (ID) = *ú-ma-'ir-an-[ni]* 4711.

DAH-a-na = *uṣ-ṣi-pu* 3054.

mu-un-in :

BAR-RI-e-ne (IGI) = *ip-pal-la-sa* 7012.

mu-un-na :

RI (?) [ ] = *ri (?)-hu-ú* 1707.

\*SUB (A) = *iš-ruq* 8763.

mu-un-na-ab :

\*BI (?) (I-LU ?) = *um (?)*-[ ] 2682.

GUL-GUL = *i-kal-la* 6730.

SI-IG = *šú-gam-mu-šú* 2183.

mu-un-na-an :

DIRIG-DIRIG-GA = *uš-tar-ša*-[ ] 2444.

TUK-TUK-a = *i-za-am-mu-ru* 8632.

mu-un-na-an-ši-in :

BAR-RA = *ip-pal-lis-si-ma* 7012.

mu-un-ne-ib :

LAL = *ta-qa-al-la* (?) 7600.

mu-un-ni :

\*DÉ (ŠU) 5201.

mu-un-ši-ib :

MI-MI-GA = *it-te-ni-ik-ki-la* 6714.

UŠ = *im-ta-lu-ú* 3426.

mu-un-ši-in .

BAR-RA = *ip-pal-la su* 7012.

\*BAR-RA (IGI) = *ip-pal-la-su* 7012.

\*BAR-RA-eš-ám (IGI) = *ip-pal-su-šu-ma* 7012.

\*BAR-RI-e-ne = *it-ta-nab-ra-ár-ru šú-nu* 7010.

DU-na = *iš-pur-an-ni* 3349.

GÁL-LA-na = *ina na-di-e-a* 1266.

IR = *ub-lam-ma* 3709.

LAL-e = *i-sak-kir* 7596.

\*TAR (LI) = *taš-ta-lu (?)* 10090.

mu-un-ši [     ] :

\*IR-IR-RI (ZI) = *ú-ta-áš-ši-iš* 1363.

mu-ne-íb :

LAL = *ta-qa-al-la (?)* 7600.

mu-ni-íb :

\*DIB-BI (A-IGI) 8947.

RI [     ] = *ú-šal-lil* 1709.

SIR-SIR = *ú-ta-ab-bi* 5606.

\*ZA (ÍB-DAM) = *ud (?)-da (?)-aš-ša-am* 3384 et 9001.

mu-ni-in :

\*AG-GI-eš (PA-KAB-DU) = *i-ta-ru-šu* 3993.

LAL = *iš-kun* 7604.

SUB-BA-g[á ?] = *u-kap-pi-ru* 841.

\*TAG (ŠŪ) = *il-t[a-pat-su]* 5142.

mu-nu-ši-íb :

MI-MI-GA = *i-te-ni-ik-ki-la* 6714.

mu-ši-íb :

SUB-TIG-ne = *i-te-nim-me-dui* 10146.

mu-ši-in :

IR = *ub-la* 3709.

na :

\*LAL-e (ŠŪ) = *ul-ta'-ú* 8341.

RI-RI-GI-eš = *tal-quit* 10335; *ta(l)-lu-ut* 1714; *tu-šam-q[it]* 1715.

Û-ba-ra-e-ne = *la aš-la-lu-ma* 7163.

na-ab :

\*ÍL-LA (ŠŪ) = [*la taš-ša-a*] 5183.

\*ŠI-ÁG-e (ZAG) = *i-nam-din* 4643 ; *i-za-ak-kip* 4644.

\*TAG (ŠŮ) = *la ta-lap-pat-su* 5142.

nam :

BU-RA = *la ta-na-as-sih* 11026.

\*D[U ?] (SUH) = *la (!) ta-pa-ra-*[ ] 1915.

TAR-TAR-RI = *ú-na-at-tar* 9939.

UD-DU = *ai ip-di* 5884.

nam-ba :

E (ou MAL !)-e-ne = *l[a t]a-nam-meš* 3741 et 4437.

HUL-e-ne = *ai u-lam-mi-nu-ni* 7202.

KIL-KIL-e = *la ta-as-sa-na-hu-[ur]* 7728.

NAD-ù-ne-en = *la ta-na-al* 6751.

ZA-LA-AH-HI-en 9008.

nam-bi :

\*GE-GE (ÁG) = *la ta-šab-bit* 10873.

SUB-BA = *la ta-na-as-suk* 10145.

nam-mi :

SAR-RA = *pa-ra-as* (1250 et) 2862.

nam-mi-in :

GAR = *i-ši-i* (?) 9216.

DIŠ = *ip-te-rik-ma* (?) 7564.

TAR = *i-tar-ru* 336.

nam-mu-un :

\*GAB-RU (I-NE) = *ai i-bar* (?) -*ra-an-ni* 2668.

\*GE-GE (ÁG) = *la ta-da-ak* 10872 ; *la ta-šab-bit* 10873.

PAD-DE-e-ne = *la im-ma-ru (!)-in-ni* 7129.

na-ām-mu-un :

PAD-DA = *la im-mar-an-ni* 7129.

nam-mu-un-da :

NIGIN-e-ne = *la ta-za-na-ah-har-šú*<sup>(l)</sup> 7888.

nam-ta :

DUL-DU-ne = *ur-du* (var. -*da*) 7283.

na-an :

DI-DI = *i-te-ni-i[q]* (?) 7262.

\*GAB (IGI) = *in (?)-nam-ma-ru* 7035.

GUB-BI-en = *ai ik-ka-lu* 3332.

GUR-RI-en = *la ta-sa-kip* 2131.

TU-TU = *i-ri* 626.

na-an-ši-in :

\*BAR-RI (IGI) = *la tap-pal-la-as* 7012.

ne :

\*AG (ŠU-BAL) = *uš-[pi-lu]* 5070.

AG-a = *e-ta-kaš* 1821.

GUB-BI-en ([NER]) = *tu-ga-a* 6940.

KA = *az-kur* 9963.

ŠÉŠ-ŠÉŠ = *ip-pa-aš-šú-ku* 8324.

ne-íb :

GU-UL-LA-áš = *mu-šar-be-u* 8523.

TAK = *ú-še-zib-ma* 827.

ne-íb-bi :

MAR-MA[R ?] = *ta-dš-hu-u[t]* 4131.

ne-in :

\*BU-RU-UŠ (GÙR(-RU)-UŠ) = *ig-šu-šu* 10058.

DIB-BA = *li-kil* 8176.

\*DIB-DIB-BI (HI) = *ú-tab-bi-ku-šu* 11120.

DÚB-DUB-[ ] = *ú-šar-ri-[ih]* 5039.

\*GAB (IGI) = *nap-lu-[su]* 7038.

GAR = *ig-mu-ur-šu* 9205.

\*GI(A) = *ik-[ ]-šu* 8781.

KU = *ú-lab* (var. *il-la*)-*biš-ka* 7985.

\*KU (TIG-MAL) = *ah-ha-lip-ka* 2074 corr.

LAL = *a-lul-[la]* 7574 ; *ú-kan-niš* 7585.

RA = *it-tar-šú* 4539.

\*RA (KA) = *i-ša-as-si-ma* 455.

\*SAR (SA-TE-NA) = *ú-ud-di-il-[šu]* 1982.

SI-SI = *ši-e-ni* 2189.

\*SIG-GA (KA-UR-A) = *mu-uš-te-eš-mi* 484.

ŠU-ŠU = *it-ta-na-la-hu* 8342.

TAB = *at-mu-uh* 2466.

TABTAB = *tu-um (?)-mid (?)* 2468.

UL = *i-na-k[ap]* 6881.

ZI-ZI = *ú-šah-hi-hu ; uš-zi-zu* 11492.

ne-mu-un :

GE-GE = *li-duk-ši* 4520.

ne-ra-an :

TUK-a = *liq-qa-bi-ka* 8625.

ni :

AG-a = *ip-pu-uš* 1825.

ÁG-GÁ = *i-šar-ra-ah* 3215.

BIR-BIR-RI [ ] = *ú-sap-pi-[hu]* 6390.

BU-BU = *it-ta-na-aš-rab-bi-tu* 5551.

DU-DU = *i-dul* 3357.

$\frac{DU}{DU}$ -eš = *iš-šal-la* 3368.

GÁL = *ip-pa-aš-ši* 1268.

GI = *tuš-ha(r)-ra-ár* 1423.

GIL-LI-ÁG-GÁ-eš = *it-te-nin (?)-gi (?)-li (?)* 822.

GIL-LI-ÁG-GI [ ] = *it-ta-na-an-gi-ri* 10137.

GUL = *taq-qur* 6723.

GUL-e = *ik-rim* 6722, ou *iq-qur* 11177.

KUR-RA = *šur-bu* 10097.

NIGIN-NA = *ú-ši-id-ma* 7895.

SUB-SUB-BU-UŠ-a-an = *up-ta-az-zi-zu-ma* 843.

\*ŠÉŠ-ŠÉŠ (A-IGI GIG) = *mar-ši-iš i-bak-ki* 8948.

ÛR-ÛR = *ar-rat* 9150.

ni-im-ma-an :

\*SE (IGI) = *ip-pa-li-iš-su-ma* 7034.

nu-ub<sup>1</sup> :

DIR = *la ma-šil* 1166 et 2419.

ZU = *ul na-a-ti* 82.

ZU-a = *la na-tu-ú* 82.

1. Il a paru inutile de faire figurer dans cette liste les formes dans lesquelles la racine est précédée simplement de *nu*.

nu-un :

BÁD-ba (?) = *ul [e?]-lu-ú* 2907.

\*MAL-MAL (SAG) = *la i-ir-ru* 2333.

ŠI-IR [ ] = *la'-[ ]* 2784.

TAK-TAK = *la iz-zi-bu* 827.

nun :

\*GE (ID) = *ša la im-[mah]-ka-ru* 4724.

nu-un-nam-ga :

NE [ ] = *ul ú-še-te-bi* 3104 ou nu-un-nam-GA-ne [ ] 4351 (!).

nu-li-ne-in :

\*GI (A) = *ul ik-[ ]-šu* 8781.

nu-mu-da :

DI = *ib-nu-kum* 4788 et 7222; *la tak-šú-da* 4789; *ul i-ša-an-na-an-ka* 7232.

TE = *ul ip-láh-an-ni* 5672.

nu-mu-un :

\*KU-KU (Ù) = *ul i-šal-lal* 7196.

TU-TU = *ul i-ha-ár-ri* 627.

nu-mu-un-da :

PAD-DA = *la in-nam-ma-ru* 7129.

\*KU-KU (Ù) = *ul i-šal-lal* 7196.

nu-mu-un-da-an :

PAD-DA-e-[ne] = [*a*]-*pi-ta-a ul i-li'-ú* 7131.

nu-mu-un-na-ab :

SIG (= pa)-GA = *ul da-mi-ig-šu* 3913.

SIG (= pa)-GA-RI = *la ú-sah-hi-ru-šu* 3923.

SIG (= se)-GA-RI = *la ú-sah-hi-ru-šu* 2957; *uš-ta-tah-ri-ir* 2958.

nu-mu-un-na-an :

\*BAD-DE (I-NE-A) = *ul i-pi-te-šu* 2674.

nu-mu-ni-ib :

DIB-BA = *ul it-ta-na-al-lak* 8171.

\*DIB-BI (A-IGI) 8947.

GUL-LA = *ul i-kal-la* 6721.

nu-mu-un-ši :

\*KU-KU (Ù) = *ul a-šal-lal* 7196.

nu-mu-un-ši-íb :

\*KU-KU (Ù) = *ul i-šal-lal* 7196.

nu-mu-ra-an :

TUK-a = *ul i-qab-bi* 8625.

nu-mu-uš :

TUK-DU = *ul ha-sa-ku* 8629.

nu-uš :

GUL-e = *ul i-kal-la* 6721.

ši-mi-in :

GAR = *iq-[r]u(!)-un* 9220.

ši-in :

KIN-KIN-e = *eš-te-ni'-e* 8243.

QUM-QUM-e = *i-haš-šal* 3272.

ù :

DU-na-ta = *ina a-la-ki* (var. *ina ra-ha-ši*) 3342.

ù-ba-ni-in :

\*[ ] (ZAG-SAL) = *uk-ta-ni* 10899.

ù-ga (?)-ni-íb :

\*KA (DI) = *ik-šú-da-aš-šim-ma* 7246.

um-ma-da-an :

RI = *i-ta-ra-a* 1710.

u-me-ni :

DÉ = *šu-pu-uk* (var. *-puk*)-*ma* 4812; *ú(šam)-š'ub (ru)-šum-ma*

EL-LA = *ul-lil-šú* 8544. [4815.

HI-HI = *bu-lil-ma* 6160.

KAK-KAK = *mu-di-id-ma* 3628.

LAK = *[l]u-uš-ma* 4271.

NE(-NE) = *šú-ru-up-ma* 3103, 3137.

NU-NU = *ti-me-ma* 1149.

PA-PA = *i-ta-as-suk-ma* 3959.



RI = *ul-lil-ma* 1696.

RI-RI = *pur-ri-is-ma* 1716.

SU-UB-SU-UB = *liš-ta(q)-qir* 120.

\*ŠID (GAR-ŠID-MÁ) = [*l*] *u-uš-ma* 9310.

TAK = *ki-ri-iš-ma* 831.

UD-DU = *šú-bi-'-šú-ma* 5872 ; *ta-gad-ma* 5887 ; *ta-šah-haṭ* 5891.

\*UD-DU ([TIG]) = *tu-hal-lap* 10446.

ŪR-ŪR = *muš-še-'-ma* 3832.

ù-me-ni :

GEŠTIN (?) = *sa-am-ma* 10688.

PA-PA = *i-ta-as-suk-ma* 3959.

u-me-ni-ib :

HAR-HAR = [*i*] *te-en-ma* 6503.

u-mu-un :

TE-GUR-GUR = *kup-pir-ma* 5688.

ù-mu-un :

SI-IL-LÁ = *na-aš-ri-iṭ-ma* 2204.

ù-mu-un-da-an :

GŪR = *u-ma-'-ir-ka-ma* 566.

[ù-mu-un-ni] :

KA-DAH = *šu-un-ni-šum-ma* 440.

ù-mu-un-ni-in :

DÍŠ = *še-in-ma* 7565.

ù-um-mi :

LAL = *ú-šar-ma* 7603.

ù-ne :

KU = *ip-rik-ma* (?) 534 et 1783.

ù-ne-in :

\*GAB (IGI) = *i-mur-ma* 7035.

ŪR = *pi-šit* 3824.

[ù-nu-mu-un] :

ZI-ZI = *ul ú-šap-šah* 1351.

ù-nu-mu-un-na :

[NAD] = *ul i-na-al* 6751.

ù-ši-in :

GU-ID-bi = *i-šap-par-ka* 8521.

zu :

\*AG-AG-da (UB) = *lut-ta'-[id]* 10790.

---

SUFFIXES.<sup>1</sup>

a :

AG + o = *ip-pu-uš* 1825.

DI + o = *i-ri-ih-hu-ú* 7230.

DU + o = *ib-bab-la* 3331 ; *ri-di-ma* 3341.

GIŠ-nu-GE + o = *la-a i-ki-pu-ši* 4021.

ÍL-RU + o = *ma-la-a[t]*, *ma-lu-ú* 4387.

KAK + o = *ú-še-man-ni* 3607.

KU + o = *[it]-til-la* 11312.

LAL + o = *i-da-a* 7572.

LlalLAL + o = *it-te-ni-'-lu-ú* 7627.

LU + o = *ir (?) -te-'-ú* 8181.

NAD + o = *šú-nu-lu* 6751.

nu-BAL + o = *la ú-tar-ru* (var. *-ri*) 165.

RI + o = *ub-lu-ši* 1694 ; *is-su-ú* 1704.

SAR + o = *ib-ba-na-a* 2846 ; *zar-[bu]* 2848.

SUH + o = *na-as-ga* 1905.

ŠU + o = *si-hi-ip* 8330.

TE + o = *te-hi* 5680.

TUK + o = *im-hu-[ru ?]* 8624 ; *i-qab-bi-ma* 8625 ; *ir-ši-ma* 8626.

UD-DU + o = *ib-ta-'* 5872 ; *pi-tu-ú* 5886 ; *šur-bu-ú* 5892.

UR-BI-LA(lal)L + o = *na-an-du-ru* 11516-7.

1. Formes verbales composées de racine + suffixe. Pour les formes : préfixe + racine + suffixe, voir la liste des préfixes.

ab :

DAH + o = *ru-uš* 3055.HA-A + o = *ki-íl* 9108.

a-ba :

DAH + o = *a-šap-ka* 3054.

a-bi :

HUL + o = *šul-pí-tum* 7204.SIR + o = *ur-ra-a* 5567.ŠU-BAL-AG + o = *uš (?)-[te-b]i-el (?)* 5070.

ab-bi :

DšeU + o = *i-la-su-um* 3304.

a-e-ne :

HAR-RA-AG + o = *pu-tuq-qa-šú* 6487

a-ga :

SIR + o = *ur-ra-a* 5567.

a-meš :

GÁL-LA + o = *um-dal-lu-šu* 1265.

a-mu :

HU + SI + o = *ar-ka-bu* 1215.

ám :

BAD-DU + o = *na-ba (?) -at* 866.BUL-BUL + o = *it-ta(n)-na-<sup>(?)</sup>aš-rab-biṭ* 7832.GU-ÜR-RU-UŠ + o = *ú-kap-pár* 2042.MAH + o = [ ]-*ha-at* 619.PEŠ + o = *ma-am-lu* 4927.TUK + o = *i-gab-bi-ma* 8625.

a-na :

ŠU-KAK + o = *il-la-ku-šu* 5168.

a-ni :

DUG-GA + o = *ma-lu-ú* 405.SIGISSE-SIGISSE-RA + o = *a-bal-lu-uš* 6851.

a-ni-e :

DÉ + o = *is-si-ma* 4811.

an-ši-íb :

GUR + o = *na-as-hi-rim-ma* 2130.

a-zu :

HUL-HUL + o = *tu-šal-pi-it* 7217.

LAL-LAL + o = *iš-šaq-lu-šu* 7622.

ba-an-da :

IGI-E-DI + o = *i-ta-mar* 7060.

ba-an-ši-en :

MAR + o = *li-hi-ša-nim-ma ; hi-ša-nu* 4125.

ba-ra :

UD-DU + o = *up-ha* 5882.

bi :

SI-SI-IG-GA + o = *ša šú-gam-ma-mu* 2192.

[ ]-ÍL (?) + o = *ut-li-li-ma* 4384.

gá (ou má) :

A-AN + o = *i-za-an-nu-nu* 8745.

KUR-KUR + o = *ir-bu-ú* 662, *šur (!)-bu-ú* 10100.

gá-[ ] :

KUR-KUR + o = *ú-šar-bi-ka* 10100.

gé :

KÁR-KÁR-RA + o = *it-ta-na-an-bi-tu* 2016.

gi-eš :

SU-MU-UG-GA + o = *ú-ša-di-ru* 9860.

da :

AG-AG + o = *e-ti-ra (!)* 1827.

KšidA-GE-GE + o = *a-ra-bu-ú ša [ ]* 509.

MA-MA (?) + o = *il-lik-ma* 4865.

nu-KÁM (=ŠU-KÁT)-ME + o = *la ut-tak-ka-[ru]* 5089.

nu-ŠU-ŠU + o = *la iq-gi-lip-p[u]* 8344.

RA-RA + o, dans RA-RA-da-mu-ne = *ina ma-ša-di-ia* 4555.

da-bi :

DI + o = *il-lak-ma*, var. *ina a-la-ki-ša* 7221.

da-da :

TIG-GAM + o = *lu-uk-mi-is-su (!)* 2084.

dam :

SAR-SAR + o = *ú-t[e-íd (?)]-di-šú* 2883.

da-ra :

DI + o = *il-la-ku* 7221.

e :

[ ]-BUL-BUL (!) + o = *ú-na-aš* (var. *-a-šu*) 7830.DAR-RI + o = *it-ti-du-ú* 2255.[ ]-GIR + o = *ur-ri-ha-an-ni* 9889.GIŠ-LAL + o = *i-te-dir* 7573.[ ]-an-GUL + o = *is-sa-na-ah-h[u-ru]* 6724.[ ]-ta-ab-LAL + o (!) = *ur-ri-ih-ma* 7578.NAM-LAL + o = *la-ma* 1253.NIGIN + o = *ša-[i]-du* ; *iš-ša-nun-du* (var. *-da*) 7895.SU-nu-BAL + o = *la uš-tam(?)m[u]-ú* 10967.

e-a :

HU + SI + o = *ri-kab* 1215.

e-da :

AG-AG + o = *ú-haš-ša-šu* 1829.SI-nu-SI-SÁ + o = *ú-šab-ba-ru* (?) 2182.

e-en :

GIR + o = *ur-ru-hi-iš* (?) 175.

e-[meš] :

NE-NE + o = *ú-[ha-am-ma-tu]* 3135.

en :

DIRIG-GI + o = *šú'-[du]-ra-ku* (?) 2406.DšeU-DšeU-RI + o = *eš-te-ri* 3308.IGI-BAR-RI + o = *ta-pa-ra-as-su-nu-ti* 7013.

e-ne :

BLIS-BLIS + o = *i-na-at-tú-ku* 3590 ; *i-šar-ru-ru* 3591.EL + o = *mu-(ub-)bi-ib* 8543 ; *ul-lu-lu* (var. *-la*) 8544.GIŠ-I-DIM-ME-TAR + o = *uš-ma-ŠID* 4014.IGI-E-GÁ + o = *hi-it-ti* 7054 ; *tu-ur* 7057.[IR]-SI-IM + o = *šú-ši-in-šú-ma* 2212 et 10726.KIN-KIN + o = *[še]-te'-ú(-ma)* 8243.

LlalAL + o = *uṣ-ṣi-lu* 7626.

SUR-SUR-RI + o = *i-ṣar-ru-[ru]* 1894.

ŠŮ-KÁT-ŠŮ-KÁT + o = *ub bi-tu* 5099.

ŠŮ-nu-BAL + o = *la uš-te-pi-el-lum* 5069.

UŠ-SA + o = *ni-ta-[ ]* (?) 3442.

eš :

SI + o = *i-ši-ru* 2954.

[ ]-īb-<sup>DU</sup><sub>DU</sub> + o = *iš-lu-lu-ma* 3368.

eš-ám :

GIS-NI-AG-A + o = *ú-taq-qu-ú* 4016.

IGI-BAR-RA + o = [*nap*]-*li-sa-ma* 7012.

SUB-BA (?) + o = *uš-bu-ni* 838.

he-a :

NU-UN-MAL + o = *li-iṣ-ṣur-an-ni* 1167.

i :

IM-ÍL-ÍL + o = *mut-li-li-i* 6308.

íb :

SI-NE + o = *ki-i-ni* 2200.

in :

DI-DI-DI + o = *i-da-al* 7268.

im-ma-[ ] :

GAB [ ] + o = *ú-ša-aṣ-pa-[ru]* 3047.

li :

IM-ÍL-ÍL + o = [*mut-lil-lu-u*] 6308.

ma :

ZI + o = *iṭ-hi-e-ma* 1323.

mu :

BU-RA-[ + o ] = *it-tan-[na-aš]* 5522.

DUG-GA + o = *im-ma-lu-ú* 405.

GA-GA + o = *i-šal-la-[lu ?]* 4371.

GAR-RA + o = *aq-ru-nu* 9220.

GUL-LA + o = *ik-ku-ru ; it-tan-qar* 6723.

[GU]-RU-UN-GAR-RA + o = *aq-ru-nu* 8513.

ÍL-ÍL + o = *za-bil* 4398.

RI-RI-GA + o = *ú-šam-qa-tu* 1715.

SE + o = *ub-ba-lam* 2953.

ŠÚ-HUL-DUG-GA + o = *lim-niš im-ma-lu-ú* 5074.

ŠÚ-PI-IL-DUG-GA (?) + o = *ú-gal-li-lu-šu* 5213.

ŠÚ-TAG-GA + o = *a-lap-pa-tu(m)* 5142.

meš :

SILIG-SILIG-G[A + o] = *qu-lu i-q[ab-bu-u]* 558.

SUR-SUR + o = *mu-ša-az-nin* 1891.

ŠÚ-BAR-RA + o = *uš-šú-ru-[ni]* 5112.

UL-UL + o = *it-tak-ki-pu* 6902.

na :

KA-BAR-MAH + o = *iš-gu-um* 427.

na-mu :

DU + o = *ka-li-ku* 3332.

NER-DU + o = *al-la-ku* 6939.

nam-me :

PA-KAN + o = *la ta-sap-[pa-]ah* 10758.

na-nam :

BA-BA + o = *i-* (var. *u-*) *sa-ap-pa-ah* 65 ; *ú-nam-gal* 66.

ne :

A-DšeU-DšeU + o = *iš-ti-ib-bu-[u]* 8833.

DU-DU-MU + o = [ ] *ra-am* 3363.

KšúA + o = *i-kar-rab* 513.

KIT<sup>1</sup> + o = *iš-zi-qa* 4259.

Û-nu-KU-KU + o = *la ša-li-lu* 7196.

ZIG-GA (var. ZIG-ZIG) + o = *ni-'i* 1330.

UD-DU + o = *up-pu-u* 5870 ; *i-pa-[du (?)]* 5884 ; *šur-da(-at)* 5888.

1. Ou *SI* ; cf. ci-dessous, p. 188.

ni :

DUB-BA + o = *i-ru-ub-bu* 5033.NIGIN + o = *i-ša-(a-)ad* 7895.

ra :

HE-UL + o = *ú-su-um* (var. *-ma*) 2711.

ri :

BU-BU + o = *mu-ni-šu* 5548.DI + o = *i-qab-bi* 7228.DIRIG-GA + o = *iz-za-az-zu* 2423, cf. 3868 !GÙD + o = *i-ši-hu* 3265.

ta-lal (?) :

TE = *il-la-ku* 5652.

ù :

KIL (!) + o = *na-aš-hi-ram-ma* 7684.MA-AL + o = *pi-tu-u* 4856.

za :

MAR-RA + o = *sa-lu-u* 4130.

zu :

ER (= A + IGI)-PAD-PAD (?) -DA + o = *i-bak-ki* 8946.MAR-RA + o = *áš-šá-qi-iš* 4132.SAL-DUG-GA + o = *ku-un-na-a-at* (?) 8381.SIG-GA + o = *taš-ku-nu* 2959.

zu-ne :

KU-KU-RA + o = *lab-ša-ku-ú* 8120.



# ZUR BABYLONISCHEN ASTRONOMIE

VON ERNST WEIDNER.

## I.

### *Nidu.*

Allmählich beginnt sich das Dunkel zu lichten, das bisher über den astronomisch-astrologischen Texten der Babylonier lastete; trotzdem bleibt noch sehr viel zu tun. Von den termini technici dieser Literaturgattung sind erst sehr wenige einwandfrei erklärt; für viele ist entweder noch gar keine Deutung oder doch nur eine ungenügende gegeben worden. Zu letzteren gehört auch das Wort *nidu*. THOMPSON glaubte auf Grund der Stellen in seinen *Reports* annehmen zu dürfen, dass *nidu* eine „Nebensonne“<sup>1</sup> sei; ihm ist dann Pater F. X. KUGLER, S. J., gefolgt<sup>2</sup>. Eine andere Deutung gab M. JASTROW in seiner *Religion Babyloniens und Assyriens*<sup>3</sup>: er sprach die Ansicht aus, dass *nidu* ein „Lichtstreifen“ sei. Beiden Deutungen widersprechen aber, wie wir zeigen werden, die Texte, so dass wir in *nidu* noch wohl noch etwas anderes werden suchen müssen.

Die Stellen, an denen sich *nidu* erwähnt findet, sind folgende:

I. Th. R. No. 29, R. 4 = No. 181 B, R. 3-4 = No. 183, 3-4:

*Enuma* <sup>41</sup>Šamaš ina ni-du ippuha <sup>4a</sup>šarru izziz-ma <sup>4b</sup>kakka inašši <sup>4c</sup>šē<sup>4</sup>

„Wenn die Sonne in einem *nidu* aufgeht, so wird der König zornig werden und die Waffe erheben“.

1. R. C. THOMPSON, *The Reports of the Magicians and Astrologers of Nineveh and Babylon* (London 1900; abgek.: Th. R.) II, p. xxvii.

2. KUGLER, *Sternkunde und Sterndienst in Babel* II, 1, S. 107 f., (nach JASTROW, *Relig. Bab. u. Assy.*, II, S. 602, Anm. 9 zitiert, da mir KUGLER's Werk hier nicht zugänglich ist).

3. M. JASTROW, *Religion Babyloniens und Assyriens*, Band II, S. 477, Anm. 2 und besonders S. 602, Anm. 9.

4. Auch *IK-ŠI* in No. 29, R. 4 ist natürlich *inašši šī* zu lesen (vgl. BRÜNOW, No. 2245).

Für *ni-du* findet sich N° 183, 3 die Variante *ni-di*, ein Beweis, dass *ni-du* phonetisch zu lesen ist und kein Ideogramm darstellt. Für *izzizma* (zum Ideogramm vgl. Th. R. II, S. XXXVIII) steht ebenda *iz-zizma*. THOMPSONS Übersetzung : " When the Sun reaches its zenith with a parhelion (?), the king will be angry and there will be war " ist ganz unhaltbar, da *napâhu* nicht " den Zenith erreichen ", sondern " aufgehen ", und *ina* nie " mit = begleitet von ", sondern höchstens " mit = mit Hilfe von " heisst. Damit fällt aber schon die Erklärung THOMPSONS ; denn *in* einer Nebensonne kann die Sonne doch wohl nicht aufgehen.

## II. Th. R. No. 68, 7-8.

- 7 [*Enuma Šamaš*] *ina nipih-šu ina imitti-šu ni-du sâ[mu]?*  
 8 *il Adad irahiš iš*  
 7 " Wenn bei Aufgang der Sonne ihr zur Rechten ein dunkler (?)  
*nidu* sich befindet,  
 8 so wird Adad eine Überschwemmung herbeiführen ".

Von dem letzten Worte der Z. 7 ist nach THOMPSON nur noch *SI...* übrig. Das lässt sich wohl kaum anders als zu *DIR = sâmu* " dunkel " ergänzen. Ist mithin die Ergänzung richtig, so liefert uns dieser Text die Angabe, dass *der nidu dunkel sein kann*. Also ist er weder eine " Nebensonne " noch ein " Lichtstreifen ".

## III. Th. R. No. 137, R. 3-4 :<sup>1</sup>

- 3 *Enuma ina šumêli Šamši ni-du nadi ma-a (?) -du ihmuṭ ut*  
 4 *EŠ-PAR šar Amurri ki ana a-sa (??) -ri-šu išbatu-šu<sup>2</sup>*  
 3 " Wenn zur Linken der Sonne ein *nidu* liegt (und) sehr glänzt,  
 4 eine Entscheidung für den König von Amurru. Um ihn einzuschliessen (?), wird man ihn gefangen nehmen. "

1. Vgl. JASTROW, a. a. O. S. 477.
2. *DIB-šu* mit Glosse : *iš-ba-tu-uš*.

Der Text ist nicht ganz sicher. Z. 3 : *ma-a(?)du ihmut ut, mâdu*, Adv. = „sehr“ findet sich auch sonst; vgl. DEL. HW S. 389<sup>a</sup> und Th. R. No. 18, R. 3-4 : *m il Bêl-epuš uš mâr Bâbili ki amêl bârû ma-a-du ma-ru-uš*. Statt des unverständlichen *BI-UT*, das THOMPSON bietet, ist sehr wahrscheinlich *TAB-TAB-UT* zu lesen. *TAB-TAB* ist nach BRÜNNOW, No. 3870 (3763) = *hamâtu* „glänzen“; Z. 3 : *EŠ-PAR* „Entscheidung, Bestimmung“; vgl. JENSEN, KB VI, 1, S. 440, auch MEISSNER, *Selt. Assyr. Ideogr.* No. 7549 und endlich JASTROW, a. a. O. S. 477, Anm. 3. *ana a-sa(?)ri-šu išbatu-šu*. Als zweites Zeichen des Wortes, das ich *asâri šu* lesen, bietet THOMPSON anscheinend *LU(?)*, das recht gut = *SA* sein könnte. *asâru* wäre dann eine Nebenform zu *esêru* „einschliessen“ (DEL. HW, S. 110<sup>b</sup>-111<sup>a</sup>).

#### IV. Th. R. No. 182.<sup>1</sup>

- Obv. 1 *Enuma ni-du ina harrân Šamši nadû pl ilâni pl milik mâti*  
 2 *ana šal damiqti imallikû pl*  
 3 *Enuma IV ni-du nadû pl*  
 4 *šahluqtu alpê pl u ú-ma-am*  
 5 *Enuma ina nipih Šamši ni-du a-ši*  
 6 *zunnu u mîlu illakû pl*  
 Rev. 1 *Enuma Šamaš ippuh ina harrâni-šu ni-du nadû pl*  
 2 *šurinné mâti inadû pl*  
 3 *ša m Râši ši-ilu*  
 4 *ardu ša šarri mah-ru-u*

#### ÜBERSETZUNG.

- Obv. 1 „Wenn nidu auf dem Wege der Sonne liegen, so werden die  
 Götter über das Land  
 2 zum Guten hin ihre Entscheidung treffen.  
 3 Wenn 4 nidu daliegen,  
 4 Vernichtung von Rindern und (anderem) Grossvieh.

1. Vgl. JASTROW, a. a. O. S. 581.

- 5 Wenn bei Aufgang der Sonne ein *nidu* hervorkommt,  
 6 so werden Regen und Überschwemmung kommen.  
 Rev. 1 Wenn die Sonne aufgeht (und) auf ihrem Wege *nidu* liegen,  
 2 so werden die Götterembleme (?) des Landes niederstürzen.  
 3 Von Râschi-ilu,  
 4 dem Diener des Königs, dem Älteren.

R. 2. THOMPSONS anscheinendes *PA-NIR* wohl nur ungenau für *ŠU-NIR* = *šurinnu* = „Emblem“, nach THUREAU-DANGIN, ZA XVI, S. 357, Anm. 7 und *Notes Assyriologiques, Recueil de Travaux*, XXXII, 1910, p. 2 des Sep.-Abz. JASTROW, a. a. O., S. 581, Anm. 6. vermutet die Bedeutung „Machthaber, Herrscher“.

V. VIROLLEAUD, *Astrologie Chaldéenne*<sup>1</sup>, *Šamaš*, No. XIV, Z. 14-43<sup>2</sup> :

- 14 *Enuma ina arah A-da-ri Šamaš ina še-rim tarbaša ilmi mîlu*  
*ku-li-ti illak [ak]*  
 15 *Enuma itti-šu ina imitti Šamši ni-du nadi palû šarri nuħša ina*  
*mâti [iħakan]*  
 16 *Enuma itti-šu ina řumêli Šamši ni-du nadi eřit mâti [ ]*  
 17 *Enuma itti-šu ana pân Šamši ni-du nadi palû šarri u mârêpl-řu*  
*qatî mâtu rabîtu ana mâti řihirti ana bu-tal-lu-ři il[lak]*  
 18 *Enuma itti-řu ana arki Šamši ni-du nadi palû šarri errik mâtu*  
*řubta ne-ha uřřab ab*
- 
- 19 *Enuma ina arah ře-ir(i)-êriři Šamaš ina še-rim tarbaša ilmi*  
*řaplîta ta il Adad irahiř ře-am sa-ma-nu iřabbat bat řamařřammu*  
*iřřir*  
 20 *Enuma itti-řu ina imitti Šamši ni-du nadi mahîru ře'i u tibni*  
*ina-pu-uř*  
 21 *Enuma itti-řu ina řumêli Šamši ni-du nadi limuttu u muřgarrê ina*  
*mâti ibařřû (?) pl*  
 22 *Enuma itti-řu ana pân Šamši ni-du nadi řar Elamti ki [ ]*

1. Im folgenden abgekürzt : V.A.CH.

2. Vgl. JASTROW, a. a. O. S. 607-9.

- 23 *Enuma itti-šu ana arki Šamši ni-du nadi šar Gu-ti-i* [ ]
- 
- 24 *Enuma ina arah Bi-it-bābi ū Šamaš ina še-rim tarbaša ilmi um-  
šum da-an-nu ina māti ibašši-ma ū Labartu* [ ]
- 25 *Enuma itti-šu ina imitti Šamši ni-du nadi šar Tupliaš<sup>ki</sup>* [ ]
- 26 *Enuma itti-šu ina šumēli Šamši ni-du nadi šar Subarti<sup>ki</sup> imât-ma  
palû* [ ]
- 27 *Enuma itti-šu ana pân Šamši ni-du nadi* [ ]
- 28 *Enuma itti-šu ana arki Šamši ni-du nadi* [ ]
- 
- 29 *Enuma ina arah AN-MAH Šamaš ina še-rim tarbaša [ilmi....]  
HAR-RU* [ ]
- 30 *Enuma itti-šu ina imitti Šamši ni-du nadi* [ ] *LAL* [ ]
- 31 *Enuma itti-šu ina šumēli Šamši [ni-du nadi šarru ? ?] idannin-ma  
nakra-šû iṣabbat át (??)* [ ]
- 32 *Enuma itti-šu ana pân Šamši ni-du nadi* [ ] *ana māti* [ ]  
*TA* [ ]
- 33 *Enuma itti-šu ina arki Šamši ni-du nadi .... -ib(?) -tum šanû u (?)  
la (?)* [ ]
- 
- 34 *Enuma ina arah A-bi Šamaš ina še-rim tarbaša ilmi nakru  
mâtâti<sup>pl</sup> isapan (?)* [ ]
- 35 *Enuma itti-šu ina imitti [Šamši n]i-du nadi š[ar māti ?] dan-na-ti  
itabbi-ma iṣ kakku* [ ]
- 36 *Enuma itti-šu ina š[umēli Šamši ni-du . nadi ... ] dannu kussâ  
unakkir ir* [ ]
- 37 *Enuma [itti-šu ana pân] Šamši ni-du [nadi ... ] MEŠ dan-nu* [ ]
- 38 [*Enuma itti-šu ana ar*]ki Šamši ni-du [nadi šarru ?] rabû mâhira  
lâ [irašši ?]
- 
- 39 [*Enuma ina arah*] *La-lu-bi-e Šamaš ina [še-rim tarbaša ilmi ilu(?)]  
ina māti ikkal ū āribu itabbi-ma* [ ]
- 40 [*Enuma itti-šu*]ina imitti Šamši ni-du [nadi...] *ana māti ana  
KI ana ša'limutti ū-* [ ]
- 41 [*Enuma itti-šu*]ina šumēli Šamši ni-du [nadi] *limuttu (?) u muš-  
garrê (?) ina mât Amurrî<sup>ki</sup> ū ina mât* [ ]

- 42 [*Enuma itti-šu*] *ana pân Šamši ni-du [nadi] palû šar Amurri* [ ]  
 43 [*Enuma itti-šu ana*] *arki Šamši ni-du nadi palû šar Amurri ú*  
*šar Akkadî ki mâta šubta ne-ih-tam ušê[šab ab]*

## ÜBERSETZUNG.

- 14 Wenn im Monat Adari die Sonne am Morgen von einem grossen Hofe umgeben ist, so wird eine allumfassende Überschwemmung kommen.
- 15 Wenn rechts von der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird die Herrschaft des Königs Wohlstand im Lande hervorrufen.
- 16 Wenn links von der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird eine Verwirrung des Landes [ ]
- 17 Wenn vor der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird die Herrschaft des Königs und seiner Söhne endigen, ein grosses Land wird gegen ein kleines Land zum Kampfe auf Leben (und Tod) ziehen.
- 18 Wenn hinter der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird die Herrschaft des Königs lange währen, das Land wird einen ruhigen Wohnsitz innehaben.
- 
- 19 Wenn im Monat Šeri-eriši die Sonne am Morgen von einem grossen Hofe umgeben ist, so wird das tief gelegene (Land) Adad überschwemmen, das Getreide wird "samânu" ergreifen, der Sesam wird gedeihen.
- 20 Wenn rechts von der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird der Preis für Getreide und Stroh (?) steigen.
- 21 Wenn links von der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so werden Unheil und Schlangen im Lande sein.
- 22 Wenn vor der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird der König von Elam [ ]
- 23 Wenn hinter der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird der König von Gutium [ ]
- 
- 24 Wenn im Monat Bît-bâbi die Sonne am Morgen von einem grossen Hofe umgeben ist, so wird gewaltiges Unheil im Lande herrschen, Labartu [ ]

- 25 Wenn rechts von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird der  
König von Tupliaš [ ]
- 26 Wenn links von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird der König  
von Subartu sterben und die Herrschaft [ ]
- 27 Wenn vor der Sonne bei ihr ein nidu liegt, [ ]
- 28 Wenn hinter der Sonne bei ihr ein nidu liegt, [ ]
- 
- 29 Wenn im Monat AN.MAH die Sonne am Morgen von einem gros-  
sen Hofe umgeben ist, [ ]
- 30 Wenn rechts von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, [ ]
- 31 Wenn links von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird der König  
(?) zu Macht gelangen und seinen Feind gefangen nehmen (?)
- 32 Wenn vor der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so [ ] für (?) das  
Land [ ]
- 33 Wenn hinter der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so . . . .  
ein zweiter nicht (??) [ ]
- 
- 34 Wenn im Monat Abi die Sonne am Morgen von einem grossen Hofe  
umgeben ist, so wird ein Feind die Länder überwältigen [ ]
- 35 Wenn rechts von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird der  
König eines mächtigen Landes (?) heranrücken und die Waffe [ ]
- 36 Wenn links von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird ein mäch-  
tiger [ ] gegen den Thron feindlich vorgehen, [ ]
- 37 Wenn vor der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so [ ] mäch-  
tig (?) [ ]
- 38 Wenn hinter der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird der grosse  
König (?) ein ebenbürtigen Gegner nicht haben.
- 
- 39 Wenn im Monat Lalube die Sonne am Morgen von einem grossen  
Hofe umgeben ist, so wird der Gott (?) im Lande „fressen „ oder  
ein Heuschreckenschwarm wird heranziehen und [ ]
- 40 Wenn rechts von der Sonne bei ihr ein nidu liegt, so wird [...?]  
gegen (?) das Land, gegen den Wohnsitz (?) zum Bösen (?)  
[vorgehen (??)]

- 41 Wenn links von der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so werden Unheil und Schlangen in Amurru oder in [ . . . . sein.]
- 42 Wenn vor der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird die Herrschaft des Königs von Amurru [ ]
- 43 Wenn hinter der Sonne bei ihr ein *nidu* liegt, so wird die Herrschaft des Königs von Amurru oder des Königs von Akkad das Land einen friedlichen Wohnsitz inne haben lassen.

Sprachliche Bemerkungen : **Z. 14.** *tarbašu* bezeichnet einen grösseren Hof von etwa 8° Radius und darüber. Vgl. dazu meine „*Beiträge zur babylonischen Astronomie*“. *ku-li-li* „allumfassend“. Vgl. dazu Th. R. No. 243, Z. 3-4 : 3. [*Enuma*] „*Ištar agú kaspi ap-rat [mīlu] ku-li-li illak*<sup>1</sup> 4. [*mīlu*] *ku-li-li mīlu gab-[šu]*. Hiernach ist also *ku-li-li* = *gabšu* „mächtig, gewaltig“. Diese Zeile 14 findet sich auch Th. R. No. 178, 3-5, wenn auch mit anderer Deutung, nämlich : *ina arhi šuāti mīlu illakam kam ú šamû ú izannun nun* „in diesem Monate wird eine Überschwemmung kommen oder Regen herniederströmen“. — **Z. 17.** Nach einer freundlichen Mitteilung Virolleauds ist es sehr wahrscheinlich, dass nach *māti šihirti* zu lesen ist : *ana bu-tal-lu-ti illak*. Das würde also bedeuten, dass die beiden Länder auf Leben und Tod miteinander kämpfen werden. — **Z. 18.** *DAK* ist wohl mit MEISSNER, S. A. J. No. 3869 *šubtu* „Wohnsitz“ zu lesen. Vgl. auch BOISSIER, *Choix* I, p. 260 und *Note sur la nouvelle publication*, p. 4. — **Z. 19** *ZIG<sup>ta</sup>*, wohl sicher *šaplīta<sup>ta</sup>* zu lesen, aber nicht zum Vorhergehenden zu ziehen, wie Jastrow tut. Denn warum gerade im *Šeri-eriši* der Hof unten (?) sein soll, und in den andern Monaten nicht, verstehe ich nicht. Es ist vielmehr zusammenzuziehen ‘*šaplīta<sup>ta</sup> ‘Adad irahiš*’ d. h. „Die Überschwemmung wird die tiefer gelegenen Landstriche unter Wasser setzen“. Zu *samānu* vgl. DEL. HW 503<sup>b</sup> u. JASTROW, a. a. O. S. 608, Anm. 7. — **Z. 20.** Statt *IN-UŠ* ist in dieser Zeile *ina-pu-uš* zu lesen (Mitteilung Virolleauds). — **Z. 21.** *MUŠ-GAR* = *mušgarru* „Schlange“. *mušgarru* ist also

1. Zur Ergänzung vgl. VACH *Ištar* II, 51.



ein sumerisches Lehnwort. Vgl. DEL. HW. 428<sup>b</sup> und JASTROW, a. a. O. S. 608. Anm. 8. — **Z. 24.** *um-šum*. S. dazu JASTROW, a. a. O. S. 608. Anm. 10, wo die anderen Stellen, an denen sich das Wort findet, genannt sind. Vgl. auch noch Th. R. 229, 3, wo sich *um-šum* mit Glosse *um-šu* findet. Mit dem *BI* weiss ich nichts anzufangen. Steht es verkehrt statt *GÁL*?<sup>1</sup>

Die Zeilen 25-37 und 39-43 sind mit Hilfe der Texte K 4137 und K 12800 ergänzt, die mir Virolleaud freundlichst mitgeteilt hat.<sup>2</sup> **Z. 40.** Ist *KI* hier = *ašru* (BRÜNNOW No. 9627), *qaggaru* (ib. 9634) oder *šubtu* (ib. 9639)? Am wahrscheinlichsten ist *šubtu*.

Zur sachlichen Erklärung: Sehr interessant sind die hier genannten Monate. Sie finden sich auch in der Monatsliste V R, 43: Z. 7: [*arah A*]-*da-ri* = *arah Aġġaru*<sup>3</sup>, Z. 13: *arah Ši-ir-i-ėriši* = *arah Simānu*<sup>4</sup>, Z. 19: *arah Pi-te-bābi* = *arah Du'ūzu*, Z. 25: [*arah AN*]-*MAH* = *arah Abu*, Z. 31: *arah A-bi* = *arah U'ūlu*, Z. 37: *arah La-lu-b[i-]e* = *arah Tešritu*<sup>5</sup>. Für *nidu* ist der Text trotz seiner beträchtlichen Länge wenig ergiebig. Wir lernen aus ihm nur, dass der *nidu* rechts und links von der Sonne, sowie vor und hinter ihr stehen kann. Um so wichtiger ist der folgende Text:

VI. VACH, *Šamaš*, No. XIX, Z. 3-5 u. 8-10:

- 3 *Enuma Šamaš ina nipih-šu ni-du šihrūti ilmū<sup>pl</sup>-šu šal-pu-tim* [ ]  
 4 *Enuma Šamaš ina qabal ūmi<sup>mi</sup> „ šal-pu-tim* [ ]  
 5 *Enuma Šamaš ina QI-ZÍG „ šal-pu-tim* [ ]  
 8 *Enuma Šamaš ina ni-du ippuh-ma ina ni-du irbi šarru* [ ]  
 9 *Enuma Šamaš ina erēb Šamši ni-du (!) ilmū-šu abiktu māti(?)* [ ]  
 10 *Enuma arki Šamši ni-du na-di mīlē<sup>pl</sup> gab-šu-t[um]*

1. Nach einer, erst während der Korrektur mir zugegangenen Mitteilung VIROLLEAUDS ist *GÁL* sicher.

2. Nach Z. 43 bietet K 12800 übrigens die Fangzeile (s. BEZOLD, *Cat.* 1267).

3. Sic !! Nicht wie JASTROW, a. a. O., S. 607, Anm. 12!

4. Vgl. auch Th. R. No 277 U: c) *arah Še-ir (!)-ėriši* d) *arah Simānu*.

5. Vgl. VACH, *Ištar* VII, Z. 43: *ina arah La-lu-bi-e arah Tešriti arah Še-pu-ti arah Arahšamma*. Der nächste in *Šamaš* XIV zu ergänzende Monat wäre also *Še-pu-ti*; *arah [Še-pu-t]i* ist auch V R 43, Z. 43 zu lesen!

- 3 " Wenn bei Aufgang der Sonne kleine *nidu* sie umgeben, (bedeutet es :) Unheil [ ]
- 4 Wenn mitten am Tage die Sonne " " " (bedeutet es :) Unheil [ ]
- 5 Wenn die Sonne beim Untergange " " " (bedeutet es :) Unheil [ ]
- 8 Wenn die Sonne in einem *nidu* aufgeht und in einem *nidu* verschwindet, so wird der König [ ]
- 9 Wenn die Sonne im Westen *nidu* umgeben, (so bedeutet es :) eine Niederlage des Landes [ ]
- 10 Wenn hinter der Sonne ein *nidu* liegt, (bedeutet es :) gewaltige Überschwemmungen. "

Dieser Text liefert uns die Angaben, dass kleine *nidu* zu jeder Tageszeit die Sonne umgeben können, dass diese *in* einem *nidu* aufgehen und untergehen kann. Damit sind alle publizierten Texte erschöpft, und wir müssten hier abbrechen und die Schlussfolgerung ziehen, wenn nicht Herr Professor Ch. Virolleaud in ausserordentlicher Freundlichkeit mir den wichtigen, unpublizierten Text K 8864 zur Verfügung gestellt hätte, wofür ich ihm hiermit meinen ergebensten Dank ausspreche.<sup>1</sup> Der Text lautet in Umschrift :

K 8864.

Obv. (?)

. . . . .

1 [ ] *AN(?) I[M(?)* ]

2 [ ] *TUM a-dir* [ ]

3 [ ] *BU* [ ]

4 [ ] *u Adad irahiṣ iṣ û mātu ina na-*[ ]

1. Um Missverständnisse zu vermeiden, möchte ich hier darauf hinweisen, dass ich mein Endresultat, allein auf die veröffentlichten Texte gestützt, schon gefunden hatte, ehe mir der unpublizierte Text von Virolleaud freundlichst überlassen wurde und dass dieser meine Ergebnisse nurmehr bestätigt hat.

- 5 [ ] zunnu [ ]  
 6 [ ] imitti nadi hušahhu inā māti ib[ašši]  
 7 [ ultu šar] šūti ana šariltāni ultu šaršadi ana šaramurri [ ]  
 8 ilāni [pl] (?) mithariš (UR.BI) ana šamē e i-be-[lu]  
 9 *Enuma ina šarē urbiti (IM. TABTAB .BA) ni-du nadū pl ina*  
*māti hušahhu i-šat šaq-qaš-tum ibašši DAGAL (?) . . . [ ]*  
 10 *Enuma ni-du šu-nu arqūti pl še'u lā ibašši mahīru iṣahhir*  
*SU (?) [ ]*  
 11 *Enuma ina šar šūti ni-du kīma ṭi-pa-ri nadi me-hi-e šar šūti*  
*itabbi-ma iš-hi-il-ša ū [ ]*  
 12 *Enuma ina šar iltāni ū me-hi-e šar iltāni itabbi-ma A-[ ]*  
 13 *Enuma ina šar šadi ū me-hi-e šar šadi itabbi-ma zunnu izannnn*  
*AN [ ]*  
 14 *Enuma ina šar amurri ū [me-hi-]e šar amurri itabbi-ma A-[ ]*  
 15 *Enuma ni-du ultu šit Šamši ana erēb Šamši a-ši [ilāni pl mitha-*  
*riš ana?] šamē e i-be-lu milik māti ana šal [... imallikū]*  
 16 *Enuma ni-du šuātu sāmu ebūr (?) māti il Adad [irahiš]*  
 17 *Enuma ni-du šuātu arqu limuttu ina māti ibašši mahīru*  
*(GAN-BA) iṣahhir miqtim tim amēlū[ti]*  
 18 *Enuma ina mūši ni-du nadū pl miqtim tim Gu-ti-i māt Akkadū ki*  
*AN (?) [ ]*  
 19 *Enuma ni-du ina AN-BIL ina šit Šamši innamir zunnu [ ]*  
 20 *Enuma ni-du šuātu isluh (SUD) ebūr māti il Adad irahiš [iš]*  
 21 *Enuma ni-du šuātu arqu limuttu ina māti ibaš[ši]*
- 
- 22 [*Enuma*] *ni-du ultu élat šamē adi išid šamē iprik il Adad uš-ta-*  
*ka-ša-aš-ma irahiš ina pān [šatti (?)]*  
 23 *āribu itabbi-ma ebūra ikkal šum-ma ku-ru-sis-su itabbi-ma*  
*šamaššammu [ikkal]*  
 24 [*Enuma*] *ni-du pišū ultu élat šamē adi išid šamē iprik te-ib-*  
*tum ū te-šer-tum iššir ebūru na-[ ]*  
 25 [*Enuma ni-*] *du sāmu ultu élat šamē adi išid šamē iprik ilāni pl*  
*milik māti ana šal damiḳti imallikū pl purussū māti ana*  
*šal dam[iḳti (?) . . .]*

- 26 [*Enuma ni-du ar*]qu ultu elat šamé adi išid šamé iprik mātu  
hušahhu [immar(?)]
- 27 [*Enuma*] ni-du šalmu ultu elat šamé adi išid šamé iprik ata[lú]  
Sin u Šamaš iš[šakan]
- 28 *Enuma ni-du argūti pi ina pân Šamši nadû pi hušahhu* [ ]
- 
- 29 [*Enuma* . . . . ] nadi ebûr mâti il Adad irahiš i[s]
- 30 [*Enuma* . . . . ] ebûr mât nakri il Adad irahiš is
- 31 [*Enuma* . . . . ] limuttu u hušahhu ina mâti ibašši
- Z. 32-40 : nur Zeilenreste.

Rev. (?) 1-11 : nur Zeilenreste.

- 
- 12 *Enuma* [ . . . išabat ]bat
- 13 *Enuma* [ . . . išabat ]bat
- 14 *Enuma ina* [imitti?] Šamši ni-du kîma U [ . . . išaba]tbat
- 15 [*Enuma ina*] šuméli Šamši ni-du kîma U [ . . . i]šabat bat
- 16 [*Enuma ana pân?*] Šamši ni-du kîma U [ . . . ] išabat bat
- 17 [*Enuma ana arki?*] Šamši ni-du kîma U ú U(?) [ . . . ] išabat bat
- 
- 18 [*Enuma ana pân?*] Šamši ni-du nadi šar kiššati BAL [ . . . ]  
šar Akkadî ki [ . . . ]
- 19 *Enuma* [ana pân?] Šamši ni-du ana imitti nadi [ . . . ]  
il Nergal ik[kal]
- 20 *Enuma* [ana pân] Šamši ni-du šuméli nadi mātu [ . . . ]  
BI ŠA [ . . . ]
- 21 *Enuma ana pân Šamši ni-du imitti u šuméli nadi mât Akkadû*[ki  
. . . . ] NIGIN [ . . . ]
- 22 mātu [ . . . ]
- 23 *Enuma ana pân Samsi ni-du šalmu nadi* [ . . . ]
- 
- 24 *Enuma ana arki Šamši ni-du šalmu nadi* [ . . . ]
- 25 *Enuma ana arki Šamši ni-du nadi* [ . . . ]
- 26 mātu šubta ne-ha u[ššab . . . ]
- 27 *Enuma ana arki Šamši ni-du* [ . . . ]
-

- 28 *Enuma ina řili* (?!) *řamři ni-du n[adi . . .* ]  
 29 *Enuma ina pân řamři ni-du* [nadi . . . ]  
 30 *Enuma ina arba'i řilê* (?) *řamři ni-du* [nadi . . . , ]  
 31 *huřah*[hu . . . ]  
 32 *Enuma ina arba'i řilê* (?) *řamři . . .* ]  
 -----  
 33 *Enuma řamař ina* [ni-du ippuh ? . . . ]

## ÜBERSETZUNG.

Obv. (?)

- . . . . .  
 4 [ . . . . . ] Adad wird eine Überschwemmung  
 herbeiführen, oder das Land . . . . [ . . . . ]  
 5 [ . . . . . ] Regen [ . . . . ]  
 6 [Wenn . . . . . ] rechts liegt, so wird eine Hungersnot im  
 Lande herrschen.  
 7 [ . . . von] Süden nach Norden, von Osten nach Westen [ . . . ]  
 8 die Götter (?) werden gemeinschaftlich am (?) Himmel herrschen.  
 9 Wenn in den 4 Himmelsgegenden nidu liegen, so wird im Lande  
 eine Hungersnot vernichtend wirken, Verderben wird herrschen  
 . . . . [ . . . . ]  
 10 Wenn selbige nidu grau sind, so wird Getreide nicht vorhanden  
 sein, die Kurse werden niedrig stehen [ . . . . ]  
 11 Wenn im Süden ein nidu wie ein Fackel liegt, so wird ein Südor-  
 kan heranbrausen und Staubgewölk (?) oder [ . . . . ]  
 12 Wenn im Norden dsgl. , so wird ein Nordorkan  
 heranbrausen und [ . . . . ]  
 13 Wenn im Osten dsgl. , so wird ein Ostorkan  
 heranbrausen und Regen wird herniederströmen [ . . . . ]  
 14 Wenn im Westen dsgl. , so wird ein Westorkan  
 heranbrausen und [ . . . . ]  
 15 Wenn ein nidu von Osten nach Westen hervorkommt, so werden die

- Götter gemeinschaftlich am (?) Himmel herrschen, die Entscheidung über das Land wird zum [            ]
- 16 Wenn selbiger *nidu* dunkel ist, so wird die Ernte des Landes Adad überschwemmen.
- 17 Wenn selbiger *nidu* grau ist, so wird Unheil für das Land sich ereignen, die Kurse werden niedrig sein, Sterben unter der Menschheit.
- 18 Wenn zur Nachtzeit *nidu* daliegen, Niedergang Gutiums, Akkad wird [            ]
- 19 Wenn ein *nidu* im AN-BIL im Osten sichtbar wird, so wird Regen [            ]
- 20 Wenn selbiger *nidu* gefleckt ist, so wird die Ernte des Landes Adad überschwemmen.
- 21 Wenn selbiger *nidu* grau ist, so wird Unheil für das Land sich ereignen.
- 
- 22 Wenn ein *nidu* vom Zenith bis zum Horizonte sich ausstreckt, so wird Adad zerstörende Wirkungen ausüben (?) und eine Überschwemmung herbeiführen ; im Frühjahre (?) wird
- 23 ein Heuschreckenschwarm herankommen und das Getreide fressen, oder der *kurusissu* wird heranziehen und den Sesam fressen (?),
- 24 Wenn ein weisser *nidu* vom Zenith bis zum Horizonte sich ausstreckt, so wird der Pflanzenschössling (?) oder die "gedeihende" (Pflanze) (?) gedeihen, die Ernte [            ]
- 25 Wenn ein dunkler *nidu* vom Zenith bis zum Horizonte sich ausstreckt, so werden die Götter über das Land zum Guten hin ihre Entscheidung treffen, die Entscheidung über das Land wird zum Guten (?) [            ]
- 26 Wenn ein grauer *nidu* vom Zenith bis zum Horizonte sich ausstreckt, so wird das Land eine Hungersnot [erleben (?)]
- 27 Wenn ein schwarzer *nidu* vom Zenith bis zum Horizonte sich ausstreckt, so wird eine Verfinsterung von Mond und Sonne stattfinden.

- 28 Wenn graue nidu vor der Sonne liegen, so wird eine Hungersnot [ ]
- 
- 29 [Wenn ... ] liegt, so wird die Ernte des Landes Adad überschwemmen.
- 30 [Wenn ... ], so wird die Ernte des Feindeslandes Adad überschwemmen.
- 31 [Wenn ... ], so wird Unheil und eine Hungersnot für das Land sich ereignen.
- . . . . .
- Rev. (?) 12 Wenn [ ] wird fassen.
- 13 Wenn [ ] wird fassen.
- 14 Wenn zur Rechten (?) der Sonne ein nidu wie ein U [ ] wird fassen.
- 15 Wenn zur Linken der Sonne ein nidu wie ein U [ ] wird fassen.
- 16 Wenn vor (?) der Sonne ein nidu wie ein U [ ] wird fassen.
- 17 Wenn vor (?) der Sonne ein nidu wie ein U oder [ ] wird fassen.
- 
- 18 Wenn vor (?) der Sonne ein nidu liegt, so wird der König des Alls [ ], der König von Akkad [ ]
- 19 Wenn vor (?) der Sonne ein nidu zur Rechten liegt, so [ ], Nergal wird "fressen".
- 20 Wenn vor der Sonne ein nidu zur Linken liegt, so wird das Land [ ]
- 21 Wenn vor der Sonne (je) ein nidu zur Rechten und zur Linken liegt, so wird Akkad [ ]
- 22 das Land [ ]
- 23 Wenn vor der Sonne ein schwarzer nidu liegt [ ]
- 
- 24 Wenn hinter der Sonne ein schwarzer nidu liegt [ ]
- 25 Wenn hinter der Sonne ein nidu liegt, [ ]
- 26 das Land wird einen ruhigen Wohnsitz innehaben [ ]
- 27 Wenn hinter der Sonne ein nidu [ ]
-

- 28 Wenn zur Seite der Sonne ein *nidu* liegt [ ]  
 29 Wenn vor der Sonne ein *nidu* liegt [ ]  
 30 Wenn an den 4 Seiten der Sonne (je) ein *nidu* liegt [ ]  
 31 Wenn an den 4 Seiten der Sonne [ ]
- 
- 32 Wenn die Sonne im einen *nidu* aufgeht (??) [ ]

Sprachliche Bemerkungen : **Z. 8 u. 15.** : *ilâni* (?) *mithariš ana šamê i-bc-lu* „ die Götter (?) werden gemeinschaftlich am Himmel herrschen „. Das Omen ist nicht ganz klar, bezieht sich aber höchst wahrscheinlich auf die Planetengötter, deren Gestirne gemeinschaftlich am Himmel stehen werden. Zu *ilâni*<sup>pl</sup> = Planetengötter vgl. z. B. Th. R. 196, 9 *ilâni ina šamê<sup>e</sup> ina man-zal-ti-šu-nu izzazû<sup>pl</sup>* „ die Götter werden am Himmel an ihren ‘Plätzen’ stehen „. — **Z. 10.** u. a. *arqu* wohl „ grauweiss, schmutziggrau „ mit Rücksicht auf meine Deutung von *nidu*. — **Z. 11.** *išhilšû* vielleicht „ Staubwolke, Staubwirbel „. — **Z. 15.** „ Wenn ein *nidu* von Osten bis Westen hervorkommt „, bedeutet, dass ein *nidu* erscheint, der von Osten bis Westen reicht, also den ganzen Himmel überspannt! — **Z. 19.** *AN-BIL* = *mušlatu* (MEISSNER, S.A.J., No. 372 u. 9949), *qararû* (ib., No. 373 u. 9950), *urru* (ib., No. 9948). Ich möchte am liebsten *qararû* = „ Feuerball „ lesen. Es bezeichnet die Sonne beim Aufgange und Untergange am Ost- und Westhorizonte, wenn sie einem roten Feuerball gleicht. Vgl. JASTROW a. a. O. S. 602, Anm. 9, Anfang. — **Z. 20.** : *SUD* = *salâhu* „ besprengem, beflecken „ (BRÜNNOW, No. 7604 u. DELITZSCH HW 501 a). — **Z. 22.** *KÍL* = *parâku* „ sich wölben, sich spannen „, sonst vom Regenbogen gebraucht. — **Z. 22.** *uš-ta-ka-ša-aš-ma* III, 2 von *q-š-š* (Del. HW 590<sup>a-b</sup>) „ zerreißen, zerstören „, also III, 2 „ machen, dass etwas zerstört wird „ = „ zerstörende Wirkungen ausüben „. (Cf. VACH *Adad* IX 3, XIII 3, XXV 22, XXVI 6). — **Z. 23.** *šumma* sicher = „ oder „. Denn *šumma* .. *šumma* bedeutet „ sei es dass .. oder dass „, „ entweder .. oder „ (vgl. z. B. VACH, *Sin* III, Z. 15; Th. R. 217, 4-5 u. a.). *šumma* .. *šumma* ist also = *lû* ... *lû*. Deshalb vermute ich, dass *šumma* = einfachen *lû*



sein wird mit der Bedeutung „oder“. — Das ‘*kurussissu*’ genannte Tier findet sich auch Th. R. No 28, 4 erwähnt. — **Z. 24.** *teširtu* bedeutet wohl das Pflänzchen, das sich schon etwas weiter fortentwickelt hat. Ein *teširtu* (?) findet sich auch bei STRASSMAIER, Nbn. 10<sup>5</sup>, 159<sup>6</sup>, 1012<sup>2</sup>. — **Z. 27.** „Eine Verfinsterung von Mond und Sonne wird stattfinden“. Damit ist natürlich eine meteorologische Finsternis gemeint, trotz UNGNAD, AO X, 3, S. 24. — **Rev. Z. 26.** Vgl. dazu oben No. V, Z. 18. — **Z. 28.** *TI* wohl *šilu* „Seite“ zu lesen, nach BRÜNNOW No. 1704. Dagegen bin ich unsicher, ob. **Z. 30 u. 31** *TABTAB.TI* = *irbitti ti* oder *arba'i šilē* zu lesen ist. Der Sinn ist bei beiden Lesarten genau derselbe.

Zur sachlichen Erklärung : Dieser höchst wichtige Text liefert uns folgende Angaben über *nidu* : In allen 4 Himmelsgegenden können *nidu* liegen, im Süden, Norden<sup>1</sup>, Osten und Westen, der *nidu* kann von Osten gen Westen den ganzen Himmel überziehen ; er kann dunkel, grau, gefleckt, schwarz und weiss sein ; er kann zur Nachtzeit erscheinen ; er kann sich vom Zenith bis zum Horizonte erstrecken ; er kann auf allen Seiten der Sonne liegen.

Jetzt liegt es uns ob, zu entscheiden, was denn nun der *nidu* ist. Deshalb wollen wir noch einmal alle Eigenschaften desselben zusammenfassen : 1) Die Sonne kann in einem *nidu* auf- und untergehen ; derselbe kann auf allen Seiten der Sonne liegen ; er kann klein, aber wohl in grösserer Anzahl, die Sonne umgeben ; er ist zu jeder Tageszeit, aber auch in der Nacht sichtbar. 2) Er kann in allen 4 Himmelsgegenden liegen ; er kann sich von Osten bis Westen über den ganzen Himmel erstrecken ; er kann sich vom Zenith bis zum Horizont hinziehen. 3) Er kann sehr gross, aber auch klein sein und in grösserer Anzahl auftreten. 4) Er kann dunkel, grau, gefleckt, schwarz und weiss sein. Jetzt zu entscheiden, was der *nidu* ist, dürfte nicht mehr so schwer sein : DER NIDU IST EINE HAUFEN- ODER KUMULUSWOLKE.<sup>2</sup>

1. Diese eine Tatsache beweist die Unhaltbarkeit der Thompson-Kuglerschen und ebenso der Jastrowschen Ansicht.

2. Während der Korrektur schickt mir VIOLLEAUD noch einige hochbedeutende Zeilen aus dem unveröffentlichten Texte K 3119. Dort steht Kol.

Auch im Hebräischen findet sich das Wort : es lautet dort נֶדָּ. Man übersetzt *nēd* gewöhnlich mit Garbenhaufen, Haufen oder Wall, Damm<sup>1</sup>. Sollte es nicht auch die Bedeutung « Haufenwolke, Wolkenbank » haben ? Die Bedeutung passt vorzüglich. Man vgl. z. B. Ex. 15, 8 : « Durch den Hauch deiner Nase türmten sich die Wasser, es standen wie eine Wolkenbank die rinnenden ! ».

III, Z. 3 : *Enuma mi-iš-hu ša kima ni-du im-[šu-uh ?]* « wenn Glanz wie eine Haufenwolke erstrahlt » und Z. 5 : *Enuma mi-iš-hu ša kima ni-du na[di ?]* « wenn Glanz wie eine Haufenwolke daliegt ». Dieser 'Glanz', der einer Haufenwolke gleicht, kann aber nichts anderes bedeuten als das *Zodiakallicht*. Das ist die älteste Erwähnung dieser Lichterscheinung, die im ganzen Altertum und Mittelalter (bis zum 17. Jahrhundert u. Z!) sonst nirgends erwähnt wird.

1. Vgl. SIEGFRIED-STADE, WB, S. 403<sup>b</sup>; GESENIUS, HWB, S. 480<sup>b</sup>.

# ZUR BABYLONISCH-ASSYRISCHEN BRIEFLITERATUR

VON ERNST KLAUBER.

RT XVI 189, VIII 8 ff. : *a-na Dur-En-zu<sup>ki</sup> a-na nār bi-tim si-ki-ri-im ša-ak-na-a-ku*. SCHEIL a. a. O. « Me voici placé à Dour-Sin, sur le fleuve Bitim Sikirim ». JOHNS, *Assyr. Laws, Contracts and Letters*, p. 336. « I am located at Dūr-Sin on the canal Kashtim-sikirim ». Es ist zu übersetzen : « Nach Dur-Sin zur Abdämmung der *nār bi-tim* bin ich beordert ». *sikēru*, verschliessen (DELITZSCH HWB 499 a, MUSS-ARNOLT 758 a, vgl. MEISSNER, MVAG XV (1910), 517.)

*pihatum* = Schaden (?).

RANKE BE VI, 1, N° 23, 9 ff. : *ṣ kirām i-ra-bi-iq (10) a-ra-am zi-na-tum i-na-šar a-na bi-ha-at ṣ kirīm i-za-az*. UNGNAD, bei KOHLER-UNGNAD, *Hammurabi's Gesetz* III, 176 : « den Garten soll er pflegen (?) . . . soll er bewachen. Für Verpflichtungen (?), die auf dem Garten liegen, steht sie ein ». SCHORR, AR II, 14 « er wird den Garten umgraben (behacken), die Palmenblüten und die Zweige (?) wird er bewachen. Wegen der Umzäunung des Gartens ist er verantwortlich ». Im Glossar nimmt jedoch SCHORR, a. a. O. S. 82, für *bi-ha-at* die Bedeutung Schaden, Beschädigung an. Dass einem *pihatum* diese Bedeutung zukommt, geht *vielleicht* aus KING, *Letters of Ham*. N° 75, 20 hervor. Es ist die Rede von Schiffen, die mangels an Bauleuten nicht fertiggestellt werden konnten. 12 ff. : *u-um dub-bi an-ni-a-am ta-am-ma-ru Rev. šāb MA-NI-UM<sup>pl.</sup> Ta-ri-ba-tum a-pu-ul-ma MA-NI-UM<sup>pl.</sup> ša ga-ti-šu li-pu-uš ar-hi-iš šāb MA-NI-UM<sup>pl.</sup> u-ul ta-ap-pa-al-šu-ma bi-ha-tum ši-i i-na mu-uh-hi-ka iš-ša-ka-an* = « Am Tage, wo du diese Tafel siehst (gemeint Sin-idinnam) sollst du die Schiffsleute des Taribatum zurückerstatten, dass er die ihm unterstellten Schiffe verfertige. Wenn

du die Schiffsleute nicht eilends zurückerstattest, so wird der daraus entstehende Schaden dir auferlegt werden ». *Pihatum* hier als « Bezirk » zu fassen<sup>1</sup> verursacht viele Härten in der Übersetzung. Es scheint demnach aus dieser Stelle keineswegs zu folgen, dass in Babylonien Beamte über einzelne Sectionen der Kanäle gesetzt waren<sup>2</sup>.

Der *amēl ša bit-ku-din*.

Der obige Titel findet sich bis jetzt nur zweimal in neuassyrischen Briefen. Man kann zunächst daran zweifeln, ob eine Amtsbezeichnung vorliegt, oder ob in *bit-ku-din* ein geographischer Eigenname steckt.<sup>3</sup> Die beiden diesbezüglichen Briefstellen geben darüber keine klare Auskunft. In Betracht kommt zunächst der Brief HARPER III 245 [K. 513]<sup>4</sup>: *a-na šarri bēli-ia ardu-ka m ašur-bēl-dan-in lu-u šulmu a-na šarri bēli-ia amēl ša bit-ku-din* (5) *ša ina muh nišē māti hal-qu-te ú-še-za-an-ni amēl šābē ultu ba-ta-ba-ti-ia u-si-ši-a i-ta-an-na māt hal-zi-ad-bar-a-a* (10) *gab-bi-šu-nu ma'-da hal-qu ina lib-bi matāte gab-bu šu-nu amēl ša bit-ku-din da-li-ih ma-a harrānu* (15) *ka-rim an-nu-rig m na-bu-ú-a Rev. amēl ša bit-ku-din ša ina pān amēl kal-da-a-a pa-qi-du-ú-ni CCCLXXX napšāte na-aš-ša* (5) *ultu lib-bi-šu-nu ina lib māt ia-zu-me ina lib māt bit-za-ma-ni ri-e-hu e-gir tū ina muh-hi-šu liš-pur-ú-ni ki-i ša māt kal-da-a-a ú-še-za-an-ni u-ga . . . ki-i ša nišē māti hal-qu-te u-pa-har-an-ni ú-bal-an-ni* = « An den König, meinen Herrn, dein Diener Ašurbeldanin. Heil dem König, meinem Herrn! Der *amēl ša bit-ku-din*, den ich wegen der entflohenen Landesbewohner ausgesandt, hat die Leute aus meinem Umkreis herausgeführt und ausgeliefert. Die Halziadbaräer sind insgesamt in grosser Menge entflohen, in alle Länder sind sie (scil. verstreut). Der *amēl ša bit-ku-din* ist in Bestürzung versetzt, die Expedition niedergeworfen (?). Jetzt hat Nabūa, *Rev. der amēl ša bit-ku-din*, der über die Kaldäer gesetzt ist, 380 Leute gebracht. Von ihnen sind im Lande Jazume und in Bit-Zamani (Leute noch) übrig. Einen Brief

1. KING, a. a. O. III 63.

2. KING, a. a. O. III 64.

3. STRECK, AJSL XXII, 223.

4. Vgl. S. A. SMITH, *Keilschrifttexte Asurbanipals* II, 33 ff.

möge man seinetwegen senden, dass er die Kaldäer herausführe und . . . , dass er die entflohenen Landesbewohner sammle und bringe ».

Bemerkungen : Z. 5 *nišē māti halqūte*, vgl. STRECK, AJLS XXII, 213. — Z. 6 *ušešanni* kann hier dem Zusammenhange nach nicht heissen « der mich ausgesandt » (S. A. SMITH, a. a. O., S. 34), vgl. HARPER I 20, 7 ; IV 340, 5 f. (vgl. 8 f.) : *ina muh<sup>aban</sup> gu-si-gu ša a-na šarri beṭi-ia aš-pur-an-ni* ; IV 426, Rev. 2 f. : *a-na ahi-ia a-sa-par-an-ni*. — Z. 8. Eine Fassung von *usišia* als praet. 1 pers. (DEL. HWB 238 b) scheint mir gänzlich ausgeschlossen. — Z. 15. Für *annurig* schlägt BEZOLD, ZA XXIV, 350 ff. die Bedeutung « wann, wenn in der Zukunft » vor. Eine solche Fassung dürfte an unserer Stelle schwer möglich sein, aber auch an anderen Briefstellen lässt sich ohne Zwang m E *annurig* kaum mit « wenn » übersetzen. So kann HARPER I 2, Rev. 6 ff. [K. 183] nicht heissen : « Wenn der Herr König den Einwohner Ninive's Gunst erweisen (und) zu den Spitzen (sprechen wird) : bringt eure Söhne, sie sollen in meiner Umgebung sein, möchte doch da auch mein Sohn Aradgula mit jenen in die Umgebung meines Herrn König gelangen.<sup>2</sup> » Der ganze Zusammenhang des Briefes spricht dagegen. Der Absender schildert zunächst die segensreiche Regierung des Königs in detaillierter Weise (die Hungrigen sind gesättigt, die Traurigen getröstet, die Nackten bekleidet) und klagt dann, dass er aber und sein Sohn Aradgula zu kurz gekommen sei denn : « *soeben hat* der König, mein Herr, die Liebe zu (!) Ninive den Leuten gezeigt » etc., daran reiht sich in logischer Folge die Bitte doch auch Aradgula zu berufen, damit « sie mit allen Leuten freudig hüpfen » könnten. Und nur aus der schon *erfolgten* Nichtberücksichtigung von Aradgula erklärt sich die Schlussklage Rev. 20 ff. : *ina bir-ti nišē gab-bu a-na-ka lū lā a-[ba-aš ?] ha-di-a-nu-te-ia mar* [= *ammar*]<sup>3</sup> *lib-bi-šu-nu ina muhhi-ia lū lā*

1. BEZOLD, a. a. O., S. 353.

2. Zur Literatur über diesen Brief, vgl. *Leipz. Semit. Stud.* V 3, 41, und BEZOLD, a. a. O. für eine erneute Uebersetzung meine Skizze » *Keilschrift-briefe* », AO XII 2, 23 f.

3. *mar* kann natürlich nicht mit DELATTRE, PSBA XXIII, 335 zu *marāru* 'bitter' gestellt werden. Für *mar* = *ammar*, vgl. HARPER, I 124, 3 f. : *qān apparē mar i-ba-šu-ni*, und für *ammar libbi*, DEL. HWB 91 a.

*i-ma-ši-[u-ni]* = „unter allen Leute möge ich nicht Sch[am empfinden?], meine Widersacher mögen nicht ihre Lust an mir finden“. Ebenso ist es I, 43 Rev. 22 ff. [K. 122] kaum angängig *annurig* mit „wenn“ zu übertragen (l. c. 352): *annurig VII šanāte ultu bi-id mi-tu-u-ni ú-ma-a ma-ru-šu ina pi-ir-ti-šu iz-za-az* = „Wenn es 8 Jahre sein werden, seit er gestorben ist, wird sein Sohn an seine Stelle treten“. Bei dieser Übersetzung ist *umā* „jetzt“ unberücksichtigt geblieben, das zwingt zu übersetzen: „nun (jetzt) befindet sich sein Sohn an seiner Stelle“. Hätte man den Zeitpunkt des Amtsantrittes bestimmen wollen, so hätte man wohl das vom Sohn zu erreichende Alter angegeben. Die Bedeutung von *annurig* geht am deutlichsten aus HARPER III, 331 [K. 981] hervor. [*a-na*] *šarri bēli-a ardu-ka m nabū-udammīq iq lū šulmu a-na sarri bēli-a* (5) *ina muh šābē šarru bēli-a iš-pur-an-ni m ak-bur-apal m . . . ki m iš-tu (?) . . . . . Rev. m la-bar-šum-šu apal m ap-pa-a naphar III šābē al si-šu-a-a šu-nu* (5) *lā māi ha-ma-ta-a-a šu-nu an-nu-rig muh šarri bēli-a u-si-bi-la* = „An den König, meinen Herrn, dein Diener *Nabū-udammīq*. Heil dem König, meinem Herrn! In Betreff der Leute, deretwegen der König, mein Herr, geschrieben hat, *Akbur*, Sohn von . . . *ki Ištu (?) . . . . . Rev. Labar-šumšu*, Sohn von *Appā*, insgesamt 3 sischuäische Leute sind sie, nicht Hamatäer. JETZT habe ich (sie) vor dem König, meinem Herrn, bringen lassen.“ Zu HARPER II, 165 Rev. 6 ff. (BEZOLD a. a. O. 351), vgl. dagegen meine Übersetzung *Leipzig. Semit. Stud.* V 3, 107; es ist übrigens nicht von Opferpriestern, sondern vom *mutir-pūte* (*amāl GUR-bu-te*) die Rede. Man kann m. E. bei einer Bedeutung „soeben, jetzt“ für *annurig* stehen bleiben.

Rev. Z. 4. Eine Übersetzung „380 Seelen sind gekommen“ (MEISSNER, *Suppl.* 68 a) ergibt mit dem Vorhergehenden keine syntaktische Verbindung. Z. 5. *māi Ja-zu-me*, so laut Kollation das Original. Ob *me* in *Jazume* als Schreibfehler für *pi* zu fassen und der Name zu *Ja-šu-pu*, HARPER III 228, Rev. 9 zu stellen ist, so TOFFTEEN *AJSL* XXI, 93, erscheint mir zumindestens fraglich.

Die zweite Briefstelle (HARPER III 312, Rev. 5 ff. [K. 683]) lautet: *mār m bēl-idin-na šat[ MU]-tak-tiš i-si-ia ana harrāni la i-li-ki šābē*

*damqūte ik-ta-la amēl mārē qa-lu-te i-si-ia ú-si-ši ú-ma-a amēl ša bit-ku-din šarru bēli liš-pu-ra lu-še-ši-šu i-si-ia lil-li-ki ú-la-a i-bal-ka-ta i-ma-qu-tú* = „ der Sohn des Bēlidinna hat voriges Jahr (?) mit mir am Zuge nicht teilgenommen, die tüchtigen Leute zurückgehalten, schlechte Burschen mit mir ziehen lassen. Nun möge der König, mein Herr einen *amēl ša bit-ku-din* entsenden, dass er ihn herausführe und er mit mir gehe, widrigenfalls werden sie abfallen und überlaufen „.

Bemerkungen : Z. 5. *MU-tak-tiš*, so ist zu lesen, nicht etwa *tiš* mit dem Lautwerte *giš*, wie die Schreibung *šat-tak-ti-iš*, HARPER IV 431, 7 zeigt. Zu diesem Worte, vgl. zuletzt *Leipz. Semit. Stud.* V 3, 28<sup>2</sup>. Ich war inzwischen in der Lage den Text zu kollationieren. Das Original hat wirklich *MU*, nicht *šad* oder *ina šad* etc.; die HARPER'SCHE Lesung ist also richtig. — Z. 8. *mārē qalūte* steht in offenbaren Gegensatz zu *šabē damqūte*. — Z. 12. zu *maqātu* „ überlaufen „, vgl. *Leipz. Semit. Stud.* V 3, 92<sup>1</sup>.

Die Briefftexte lassen immerhin erkennen, dass der *ša bit-ku-din* zu offiziellen Missionen verwendet wird, das eine Mal hat er Leute, die sich durch Flucht (resp. Auswanderung) der assyrischen Oberhoheit entzogen hatten, wieder in ihre Wohnsitze zurückzubringen, das andere Mal einen den Assyern tributären Schēch zum Kriegsdienst zu zwingen. Der Beweis, dass in diesem Titel eine Amtsbezeichnung steckt, scheint eine Stelle von KNUDTZON'S *Gebeten an den Sonnengott* zu liefern, wo dieser Titel bis jetzt nicht erkannt wurde. *L. c.*, N° 108 wird der Sonnengott befragt, ob eine gewisse Gruppe von Beamten von Asarhaddon abfallen werde. Es werden genannt, 7 ff. : [lu-u a-ši-]bu-ut lu-u ali-k[u-ut] ina narkabti šarri . . . [amēl NI]-GAB<sup>pl.</sup> ša qa-a ni lu-ú<sup>a</sup>[mēl . . .] *KID(?)*-*KU-DIN* amēl NI[-GAB<sup>pl.</sup> . . .]. Es kann hier, meiner Ansicht nach, ganz sicher <sup>a</sup>[mēl ša b]it (!) *ku-din*<sup>s</sup> ergänzt werden, (vgl. schon KNUDTZON a. a. O. 229 *KID(?)*-*KU-DIN* hinter amēl[lu ša ?]) Bei der Kollation des Textes glaube ich bei *KID(?)* noch die Spur eines vierten senkrechten Keiles wahrgenommen zu haben. Der mit KNUDTZON N° 108,109 parallele Text<sup>1</sup> Bu. 91-5-9, 191 + 215 + 222 hat eine

1. BEZOLD, Cat IV, p. 1946 („ mention is made of *mat Mu-uš-ra-a-a* etc. „) Der Text wird von mir zusammen mit den anderen noch unveröffentlichten „ Anfragen an Šamaš „ publiziert werden.

etwas andere Anordnung bei der Aufzählung der Beamten, der *amēl ša bit-ku-din* wird in den erhaltenen Zeilen nicht genannt. Obv. 6 ff. haben wir nämlich die Reihenfolge : . . . . ŠA <sup>pl.</sup> zak-ki-e lu-ú <sup>amēl</sup> ŠA <sup>pl.</sup> muši lu <sup>[amēl]</sup> mutir-pūti <sup>amēl</sup> ša šepā . . . . <sup>amēl</sup> ša bit-a-ni lu-ú <sup>amēl</sup> NIGAB <sup>pl.</sup> ša qa-[a]n-n[i] lu <sup>amēl</sup> rēšē rubūti (SAL-KU-ú-ti) etc. Was freilich der Titel bedeutet ist nicht ohne Weiteres auszumachen. Dass *bit-ku-din* für *bit inēr ku-din* stehen sollte, erscheint nicht wahrscheinlich. Da der *amēl ša bit-ku-din* im eben zitierten Texte mit den *atē ša qāni*, den Grenz- oder Gebietsaufsehern, zusammen erwähnt wird, und er nach den Briefstellen im unterworfenen Gebiete stationiert erscheint, könnte man vielleicht in *bit-ku-din*, dem kleinen (?) Haus eine Block- oder Wächterhaus sehen, *amēl ša bit-ku-din* also als Postenkommandant auffassen. Mehr als eine Vermutung kann aber diese Auffassung nicht sein.

#### Kelek.

Im oben erwähnten Briefe, HARPER III 312 [K. 689] ist im Obv. vom Übergang über einen Fluss die Rede, der von Soldaten durchgeführt werden soll. Z. 9 ff. lesen wir : *qaq-qu-ru ma-ri-ši bir-te šadāni<sup>ni</sup>* (10) *šu-ú mē karku nāru da'-na lā a-na<sup>su</sup> maš-ki-ri ka-ra-ri i-la-ka lā a-na<sup>su</sup> ka-la-ki šarru bēli ú-da šābē mē lā i-la-ú<sup>1</sup>* = „ Das Terrain ist schwierig, inmitten von Bergen befindlich, das Wasser ist ausgetreten, der Fluss mächtig, nicht geht (?) er zum Auflegen von Tränkschläuchen noch von Keleks (d. h. er lässt sich wieder auf Tränkschläuchen noch auf Keleks überschreiten). Der König, mein Herr, weiss, dass die Soldaten das Wasser nicht bewältigen können. „ Zu *karāku*, vgl. BEHRENS, *Briefe* S. 35 ; zu *da'ana*, ebenda S. 2 ; <sup>su</sup> *maškiru*, ebenda S. 111 Anm. 1. <sup>su</sup> *ka-la-ki*, nach dem Determinativ ein aus Tierhaut gefertigter Gegenstand, steht im Parallelismus mit <sup>su</sup> *maškiru*. Es ist das gesuchte assyrische Aequivalent<sup>2</sup> für syr. *kalkā* und entspricht

1. Laut persönlicher freundlicher Mitteilung von Prof. R. F. HARPER vom 26 XI 1910 wird im Januarheft des AJSL ein Artikel von Mr Chr. JOHNSTON ebenfalls über diese Stelle erscheinen. [Korrekturzusatz.]

2. MEISSNER, ZA IX, 272. Diesen Hinweis verdanke ich Prof. ZIMMERN.



lautlich der modernen Bezeichnung *kelek*, dem aus aufgeblasenen Tierhäuten bestehenden Fahrzeugen auf dem Euphrat und Tigris.

*ammatu* « Kraft ».

HARPER IV 435 [Bu. 89, 4-26, 161]<sup>1</sup> Rev. 1 ff. : *a-na-ku ka-ri-ib šarri be-li-ia i-na pa-an šarri be-li-ia la-zi-iz-ma ina gu-mur-ti lib-bi-ia ina a-hi-ia la-ap-la-ah ki-ma a-hi-ia e-ta-an-ha ina ki-ši-ir am-ma-ti-ia e-mu-ki-ia lu-gam-mir man-nu bēl ṭābu lā i-ra-am.* HARPER, AJSL XIII, 210 : « With the strength (resources) of my land may I bring my forces into a state of perfection ! » PEISER, MVAG III (1898), 259 f. : « Ich aber, der Prophet des Königs, meines Herrn, möge vor dem König, meinem Herrn, stehen und mit ganzem Herren auf meiner Seite anbeten. Wenn meine Seiten schwach werden, möge ich mit der Macht meines Wortes (?) meine Kraft aufs höchste spannen. Wer sollte einen guten Herrn nicht lieben ? ». DELITZSCH, AL<sup>4</sup> 155 b *kišir ammati* « Ellenbogen (?) ». JENSEN hat KB VI, 1, 302 gezeigt, dass *ammatu* Kraft bedeutet und nur eine solche Übertragung von *ammatu* macht unsere Stelle ganz deutlich. Der hyperloyale Schreiber will vor dem König treten und ein Loblied aus voller Lunge (*ina ahi*) singen. Und wenn er durch sein Brüllen schwach geworden, dann will er mit der Versammlung seiner Kraft und Stärke (*ammatu* und *emūqu* sind beide von *kišru* abhängig) dennoch seine Sache zu Ende bringen : « Ein Beter bin ich für den König, meinen Herrn. Vor dem König, meinem Herrn, will ich stehen und in Ergebenheit des Herzen aus (voller) Lunge Verehrung bezeugen. Wenn meine Lunge schwach geworden, dann will ich mit dem Aufgebot meiner ganzen Kraft (das Lied) vollenden. Wer sollte einen guten Herrn nicht lieben ? »

London, Oktober 1910.

1. DELITZSCH, AL<sup>4</sup> 79 i.

# GRAMMATICAL TREATISES

UPON A RELIGIOUS TEXT CONCERNING THE *ardat lili*.

BY ST. LANGDON.

---

The so-called commentaries upon standard texts afford us considerable insight into the methods of the schoolmen. Their importance for the study of Sumerian consists principally in the fact that they in a certain measure give opportunity for contrasting the syntax of Semitic and Sumerian, a point which has been emphasized in a recent article on the commentaries on the Seventh Tablet of Creation, in the *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology* 1910 (April and May).

Professor BEZOLD in the Catalogue of the Kouyunjik Collection page 1376, has already given the opening lines of the first text which I communicate here. The tablet, of which only the top remains, has three double columns on each side and (in its original state) must have been very long. The second text, K 4355 + Sm. 1981, originally composed on the same plan as Sm. 49 + 752, is even more fragmentary, preserving only a part of the third double column of the obverse and a small section of column two.<sup>1</sup>

TRANSCRIPTION, TRANSLATION AND COMMENTARY.

N° I, col. I.

1 <i>én : ki-el edin-na<sup>2</sup> lil-lá</i>   <i>ardat</i>	<i>lilá</i>   The maid of the wind demon,
---	--

1. Already partly published in II R 35 no. 4.
2. *edinna*, 'field', is omitted in the Semitic column.

<i>ab-lil-lá</i> <sup>1</sup>	<i>si-dé</i>	<i>ina apti aweli</i> <sup>2</sup> <i>izziga</i> <sup>3</sup>	which rushes in at the window of man,
<i>ki-el-la</i> <sup>4</sup>	<i>na-nam</i>	<i>ardatu la šemta</i>	the maid disobe- dient.
<i>ki-el</i>	<i>sal-ám</i>	( <i>ardatu</i> ) <i>ša kima zinništi</i>	The maid who like a woman
5 [ <i>UŠ</i> ] <sup>5</sup>	<i>nu díg-ga</i>	<i>lā rihātu</i>	has not had in- tercourse.
[ <i>ki</i> ]- <i>el</i>	<i>sal-ám</i>	( <i>ardatu</i> ) <i>ša kima zinništi</i>	The maid who like a woman
[ ]	<i>nu gí-[a]</i>	<i>la naqqatu</i>	has not.....

Col. II.

<i>ki-el</i>	<i>šu</i>	<i>innim</i>	.	.	.	.	.	The maid ' hand of Nana ' (?)
	[ ]		.	.	.	.	.	of Nana ' (?)
<i>ú-ki</i>	<i>šig-ga ta</i>		.	.	.	.	.	forth from the cavern (?)
<i>DU</i>	[ ]		.	.	.	.	.	went (?)
<i>ki-el</i>	<i>edin-na</i>	[ ? ]	.	.	.	.	.	The maid of the plain
<i>bar-ta</i>	<i>nitaḡ</i>	[ ]	.	.	.	.	.	without the man .....

1. *ab-lil-lá* = *aptu*, window; cf. *ab-lal* = *aptu*, and *naplaštu* (a word for 'nest') BR. 3841 f., and *ablal* = *qinnu*, nest, BR. 10316 *lil* and *lal* both have the meaning *rahāsu*, 'bind, frame', hence *ab-lil* > *ab-lal* (vowel harmony), 'aperture bound about', 'framed in', hence 'window'. For *ab-lal* = *takkabu*, 'cranny, nest'. see K 343, restored by JENSEN, KB VI 1, 528.

2. Not represented in Sumerian.

3. I<sup>2</sup> of *záqu*. Sum. *sig* > *sid*, to rush.

4. Apparently a direct case in *a*, a false usage.

5. Read *giš*.

St. LANGDON

Nº I. Sm 49 + 752.

GRAMMATICAL TREATISES

𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠			
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠			
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠			
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠			

Colophon of Ašurbanipal	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠
	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠	𐎶𐎠𐎢𐎺𐎠

Nº II. K 4355 + Sm 1981

<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>
<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>	<p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p> <p>𐎶𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎶</p>

Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/miun.acg1616.0004.001 Public Domain in the United States / http://www.hathitrust.org/access\_use#pd-us

## Rev. col. I.

2 <i>dagal</i>	<i>mu nu[-un-mà-mà]</i>	[ ] <i>i-bu-u</i> [ <i>šu-u</i> ] <i>m ummu</i> <i>la iškuni</i>	(for whom) they have not created the name of a mother ; (for whom) they have not created a name.
	<i>mu nu-un-mà-mà</i>	<i>šuma la iškunu</i>	
5 <i>ki-el</i>	<i>ki ki-el-e-ne</i>	<i>ardatu</i> <i>ša itti ardāti</i>	The maid who with the maidens
<i>sil-e<sup>1</sup></i>	<i>sir-ra</i>	<i>suga u su<sup>1</sup>ā</i>	road and street
<i>nu mu-un-dib-ba</i>		<i>lā iba'u</i>	walks not.

## Col. II.

2 <i>galu</i>	<i>tu-ra<sup>2</sup></i>	<i>e[li marša]-a-tu</i>	Upon the sick woman
<i>a<sup>1</sup> asar-lù-dug</i>		<i>itu marduku</i>	Marduk
<i>igi im-ma an-sīg</i>		<i>ippalissu-ma</i>	looked.
5 <i>a-a-ni</i>	<i>a<sup>1</sup> en-ki-ge</i>	<i>ana abi-šu</i>	Unto his father,
<i>é-a</i>	<i>ba-ši-in-tur</i>	<i>itu é-a</i>	Ea,
<i>gù mu-un-na-an-de-e</i>		<i>a-[na] biti erub-ma</i>	into the house he entered.
		<i>išassi</i>	He wails.

1. We expect the locative *sil-a* as in *sir-ra*. *sil-e* may be a case of vowel harmony.

2. Apparently a dative object of the compound verb *igi-sīg*.

## N° II obv., col. III.

1	<i>én</i>	<i>ki-el</i>	[šiptu : ]	<i>ardatu</i>	Incantation :
	<i>edin-na</i>	<i>lil-lá</i>	<i>ša bit</i>	<i>zaqiqi</i>	The maid
	<i>ki-el</i>	<i>lil-lá</i>	<i>ana</i>	<i>ardatu</i>	of the house of
	<i>ab-ba</i>	<i>gur-gur-gām</i>	<i>ina apti</i>	<i>ittariru</i>	the winds
					against the maid
					(of the wind demon)
					at the window
					rages.
5	[ <i>ki</i> ] <i>el</i>	<i>lil-lá</i>	<i>árdat</i>	<i>lil̄</i>	The maid of the
	[ <i>ab</i> ]- <i>ba</i>	<i>é-ta</i>	<i>ša ina apti</i>	<i>biti</i>	wind demon,
	[ <i>galu-ra</i> ?]	<i>sur<sup>1</sup>-ra-ab</i>	<i>ana ameli</i>	<i>išruru</i>	who from the
					window of the
					house,
					against the man
					rushes.
	[ <i>ki-el</i> ]	<i>sal-a-ta-ám</i>	<i>ardatu</i>		The maid whom
	[ <i>nitaḡ nu</i> ]	<i>rig-a-bi</i>	<i>ša kima zinniš[ti]</i>		like a woman
			<i>zikru lā ir-m[u-u]<sup>2</sup></i>		no male has laid
					(in sexual embrace.) <sup>2</sup>
10	[ <i>ki-el</i> ]	<i>sal-ám</i> ]	( <i>ardatu</i> ) <i>ša kima zinništi</i>		Maid whom like
	[ <i>gi</i> ]š(?)	<i>giš-nu-gi a</i>	<i>zikru lā</i>	<i>ikipu-ši</i>	a woman
					no male has
					trusted.

1. *sur* = *šarāru*, 'rush against', only here.2. *ramû*, in this sense, only here.

<i>ki-el őr dam-a-na-kam</i>	(ardatu) <i>ša ina sun</i>	Maid who in the bosom of her husband. the hand to the secret part has not put.
<i>dug-li</i>	<i>mūti-ša</i>	
<i>šu nu tag-ga</i>	<i>kuzba la ilput</i>	
<i>ki-el őr dam-a-ni-kam</i>	(ardatu) <i>ša ina sun</i>	Maid who in the bosom of her husband her (body)-robe <sup>1</sup> has not removed.
<i>tug-ba</i>	<i>mūti-ša ūbat-sa</i>	
20 <i>šu nu si-ga</i>	<i>la išuṭu</i>	
<i>ki-el li guruš šag-ga</i>	(ardatu) <i>ša idlu damqu</i>	The maid whose womb (?), a virile male has not opened.
<i>IGI-KAK-a-ni</i>	<i>šilla ša</i>	
<i>nu [mu-]un-dū-a</i>	<i>lā ipturu</i>	
[ <i>ki-el</i> ] . . . . (?) <i>-a-ni</i>	(ardatu) <i>ša ina mušši-ša</i>	Maid in whose breast <sup>2</sup> no milk is.
25 [ <i>ga nu mu-un-gāt</i> ]	<i>šizbu la ibšu</i>	

1. This passage evidently supports the interpretation of *šubatu* as 'under shirt', SCHRANK, *Babylonische Sühnriten* p. 30.

2. This is evidently the meaning of *muššu*, otherwise unknown in this sense.



# THE SIGN A + HA

BY ST. LANGDON.

---

In the *Orientalistische Literaturzeitung* 1910 Sp. 195 f., I attempted to define the meaning of the sign *A + HA* which is explained in a syllabar (CT XIX 21, 19) by *šerû*, which I erroneously took for the verb *šerû* (𒌆𒌷) "to sprout, grow". It did not occur to me at that time that I had myself introduced a word *šerû*, "to hasten, run away", into the lexicon, see my *Sumerian and Babylonian Psalms* 6 note 7. In the text there cited we have *ešteri* = *al-gi-ri* (var. *al-gir-gir-ri*), "I fled". The Sumerian root *gir* is widely used in the sense of "run, hasten", and from this root we have the word "foot" *gír*. It did not occur to me until I came upon MYHRMAN'S note in his *Sumerian Documents* page 74 f., that *A + HA* is identical with *HA-A* = *halāqu*, "to run away". In fact it is probable that CT XIX 21,19 should be restored [*HA*]-*A* = *šerû*, "to run away".

Whether *šurrû* in the same list is the piel of the verb or not I will not venture to decide but the Sumerian words *sir*, *sar*, *sar-ag-e*, given as equivalent to *šurrû*, all contain the root  $\sqrt{s+r}$ , and *sar* (*SAR*) is frequently explained in syllabars by *lasāmu*, *hamāṭu*, both words for "run" and *sur* in CT XVI 24, 23 is translated by *šarāru* "to hasten", CT XIX 21, 17 explains *sir* by *šerû*, "to run", hence we have *sir*, *sar*, *sur*, all documented in this sense.

The Sumerian value of *A + HA*, according to the traces in CT XIX, 21, 18, is *za-áḡ*. *A* and *ZA* are occasionally confused in the ancient script and it may well be that *zaḡ* is a phonetic rendering of the two composite signs. In my article in *OLZ*, I adduced the known examples of this sign before MYHRMAN'S book appeared. The sign occurs before and after names of individuals evidently to denote that they are absent or in flight. MYHRMAN'S texts nos. 1 and 4 leave not the slightest doubt concerning the accuracy of this interpretation.

---

# DIE GENETIVKONSTRUKTION IM SUMERISCHEN

von A. POEBEL.

---

Die folgenden Ausführungen sollen die wichtigsten und allgemeinsten Gesetze der Genetivkonstruktion in der klassischen Zeit der sumerischen Sprache klarstellen. Es ist das eine Aufgabe, die trotz der Tatsache, dass der Beginn des Studiums der sumerischen Sprache nun schon lange Zeit zurückliegt, in einer befriedigenden Weise bis jetzt noch nicht gelöst ist<sup>1</sup>. Dass es mancherlei Entschuldigungsgründe für dieses nicht leicht wiegende Versäumnis gibt, brauche ich für den, der sich einmal an den Problemen der sumerischen Sprache versucht hat, nicht zu betonen, immerhin aber glaube ich doch die Hauptursache für die unrichtige Auffassung der sumerischen Genetivkonstruktion darin sehen zu dürfen, dass man infolge einer falschen Vorstellung von dem ideographischen Charakter des sumerischen Schriftsystems bisher meistens allzuleicht geneigt war, die einzelnen Schriftzeichen unbesehen als Wiedergabe etymologisch, nicht phonetisch abgeteilter Wortelemente hinzunehmen, ein Versehen, das allerdings die richtige Erkennung des Genetivelementes verhindern musste<sup>2</sup>.

Unsere Untersuchung soll sich mit den Inschriften einer ganz bestimmten Periode, nämlich der Zeit von Eannatum bis an das Ende der Dynastie von Ur, eben der Zeit, die man die klassische Zeit der sumerischen Sprache nennen darf, beschäftigen. Die Eigentümlichkeiten

1. Nachdem diese Arbeit bereits eingeschickt war, erschien jedoch die mit meinen Resultaten in der Hauptsache übereinstimmende Darstellung von THUREAU-DANGIN in RA VIII S. 88-92 (*Le Génitif en Sumérien*).

2. Siehe zu dem phonetischen Charakter des sumerischen Schriftsystems meine Abhandlung: *Die sumerischen Personennamen zur Zeit der Dynastie von Larsam und der ersten Dynastie von Babylon*.

ten, die die früheren und späteren Inschriften, vor allem aber die dem Emesal-Dialekt angehörigen Texte hinsichtlich der Genetivkonstruktion aufweisen, beabsichtige ich später einmal besonders zu behandeln. Um den Boden für unsere Untersuchung zu schaffen, seien zunächst einige kurze Inschriften aus der Zeit Entemenas von Lagaš wiedergegeben.

### 1. ENTEMENA, SILBERNES GEFÄSS.

- A. *²Ningirzu ursag ²enlilra*  
 B. a) *entemena patesi širburla<sup>kt1</sup>*  
     *šapada ²nina*  
     *patesigal ²ningirzuka*  
     *dumu enannatum patesi širburla<sup>kt1</sup>kage*  
 b) *lugal kiannagani ²ningirzura*  
 c) *nigi kulahha dagda ²ninzirzuge abtakúa*  
     *munadim*  
 C. *namtilanišu ²ningirzu eninnura munatum*  
 D. *uba dada sangu ²ningirzokakam.*

„ Dem Ningirsu, dem Krieger Enlils : — Entemena, der Patesi von Lagaš, der Herzenerwählte der Nina, der Grosspatesi des Ningirsu, der Sohn Enannatums, des Patesi von Lagaš, hat seinem ihn liebenden Herrn, dem Ningirsu ein Gefäss aus reinem Silber..., aus welchem Ningirsu isst<sup>2</sup>, anfertigen lassen und für sein Leben dem Ningirsu von Eninnu dargebracht. Derzeit war Dudu der Priester des Ningirsu. „

### 2. UNTERSATZPLATTE DES DUDU.

#### a. Aufschrift neben der Gestalt eines Mannes.

*dudu sangumah ²ningirzuka*

1. Die sumerische Lesung von *šir-bur-laki* ist noch nicht nachzuweisen, wengleich sie nicht viel anders als Lagaš gelautet haben kann. Die Behandlung des Namens in Genetivkonstruktionen scheint jedoch darauf hinzudeuten, dass der sumerische Name auf einen Vokal auslautete. Ich habe deswegen die rein phonetische Lesung *širburla* vorläufig stehen gelassen.

2. Oder 'tinkt', falls statt *abtakua* vielleicht *abtanaga* zu lesen sein sollte.

Dudu, der Oberpriester des Ningirsu.

b. die Widmungsinschrift.

A. a) *²ningirzu eninnura*

b) *dudu sangumah ²ningirzuke*

c) *uru + a<sup>ki</sup>-ta munatae*

B. *gag + giš-uršu munadim*

« Dem Ningirsu von Eninnu hat Dudu, der Priester des Ningirsu, (dies) aus Uruta kommen lassen und zu einem Streit-Kolbenuntersatz machen lassen. »

### 3. DATIERUNG AUF EINER TAFEL.

*uba entemena patesi širburla<sup>ki</sup>kam*

*enlitarzi sangu ²ningirzukekam*

« Derzeit war Entemena Patesi von Lagaš und Enlitarzi der Priester des Ningirsu. »

Aus der grossen Zahl der Genetivverbindungen in diesen Inschriften hebe ich nur die folgenden hervor :

der Herr des Girsu : *nin-girzu*.

der Priester des Herrn des Girsu : *sangu nin-girzu-ka und sangu nin-girzu-ke*.

er war der Priester des Herrn des Girsu : *sangu-nin-girzu-kakam*.

der Patesi von Lagaš : *patesi širburla* ;

er war der Patesi von Lagaš : *patesi širburlakam* ;

der Sohn des X des Patesi von Lagaš : *dumu X patesi širburla-ke*.

Wir sehen zunächst, dass überall in diesen Beispielen, wo wir ein Genetivelement sofort wahrnehmen oder vermuten können, ein *k* oder *g* wenn nicht das Genetivelement selbst, so doch einen charakteristischen Teil desselben darstellt. Ferner beobachten wir, dass dieses Genetivelement stets hinter dem Genetiv und dessen ganzem Zubehör angefügt wird. Vorausgesetzt nun, dass das Genetivelement auch überall, wo wir es erwarten sollten, gesetzt würde, so müssten wir bei einer einfachen Genetivkonstruktion folgendes Wortgefüge erhalten : Nomen (Nomen + Genetivelement), dagegen bei einer doppelten Gene-

tivkonstruktion, d. h. bei einer Genetivverbindung, bei welcher von einem Genetiv noch ein anderer Genetiv abhängig ist, das folgende Gefüge : Nomen (Nomen [Nomen + Genetivelement] + Genetivelement).

In einigen der oben zusammengestellten Fälle scheint jedoch auf den ersten Blick das Genetivelement einmal weniger zu stehen als wir erwarten sollten, nämlich in *nin-girzu* und *patesi-širburla*, wo es sich um eine einfache Konstruktion handelt, überhaupt nicht, und in *sangu-nin-girzu-ka*, das eine doppelte Genetivverbindung darstellt, nur einmal. Dagegen finden wir in der Tat die richtige Anzahl der Elemente in der einfachen Genetivverbindung *patesi-širburla-kam* und in den doppelten Genetivverbindungen *sangu-nin-girzu-kage*, *dumu X patesi-širburla-kage* und *sangu-nin-girzu-kakam*. Der Grund für diese Erscheinung ist jedoch leicht zu sehen : in den zuletzt genannten Fällen folgt auf das Genetivelement oder auf die Genetivelemente entweder das identifizierende Element *am*, oder aber die Partikel *e*, welche ein Wort oder ein ganzes Wortgefüge als das grammatische Subjekt eines Verbalbegriffes bezeichnet ; vor diesen Auslauten hat sich das Genetivelement erhalten ; in den übrigen Fällen dagegen hat das Genetivelement im Auslaut gestanden, da ist es abgefallen.

Von hieraus lässt sich nun sehr leicht auch die Frage beantworten, wie das Genetivelement genauer gelautet hat. Es kann weder *ka* noch *ge* gelautet haben, wie man bisher angenommen hat, denn weder eine Silbe *ka* noch auch eine Silbe *ge* kann im Sumerischen so ohne weiteres schwinden, so wenig als etwa im Griechischen *κοραα* und *κορακι* zu *κορα* verkürzt werden kann ; es bleibt alsdann aber überhaupt keine andere Möglichkeit übrig, als dass das sumerische Genetivelement — *k* resp. — *ak* gelautet hat. *K* oder *g* im Auslaut kann im Sumerischen abfallen ; vgl. *ša* „ Herz „ aus *šag* ; auch im Griechischen wird aus *γαλακ(τ)* *γαλα*. „ Herr des Girsu „ hat also ursprünglich *nin-girzu-k* gelautet, „ der Priester des Herrn des Girsu „ *sangu-nin-girzu-k-ak* ; erst später sind diese Verbindungen zu *ningirzu* und *sangu ningirzuka* geworden.

Diese Beobachtung, so einfach sie uns dünken will, setzt uns doch in den Stand, sämtliche Geheimnisse und scheinbaren Wirrnisse der

sumerischen Genetivkonstruktion zu lösen ; sie wird uns zeigen, dass die bis jetzt zumeist gültige Ansicht, dass es dem Sumerier freistand, das Genetivelement zu setzen oder nicht zu setzen, ja es, wie man bisweilen gemeint hat<sup>1</sup>, ohne Bedeutungsverschiedenheit auch doppelt zu setzen<sup>2</sup>, aufzugeben ist : wir werden vielmehr überall, von notorischen Versehen des Steinmetzen oder des Schreibers und gewissen Schwankungen im Sprachgebrauch natürlich abgesehen, die grösste Regelmässigkeit der Genetivkonstruktion beobachten. Eine solche Willkür, wie sie durch jene Ansicht vorausgesetzt wird, ist ja von vornherein unwahrscheinlich, da sie eins der wichtigsten Erfordernisse der Sprache, als welches doch die Deutlichkeit der Genetivkonstruktion zu gelten hat, in Abrede stellt.

Unsere oben gemachte allgemeinere Beobachtung lässt sich nun durch folgende Einzelbeobachtungen erweitern.

1. Die allgemeine Regel dafür, dass *k* vor den Auslauten *am* und *e*, wie wir sehen, nicht geschwunden ist, ist folgende : Das *k* des Genetivelementes bleibt vor vokalisch anlautenden Elementen erhalten ; dagegen fällt es im freien Auslaut und vor konsonantisch anlautenden Elementen ab.

1. Vgl. z. B. UNGNAD in OLZ 1910, Spalte 493.

2. Diese Ansicht ist eben nur die notwendige Folge der Verkennung des Genetivelementes. Nach UNGNAD (*loc.cit.*) soll *ka* die Genetivpartikel mit der Bedeutung „gehörig“, *ge* die Subjektpartikel mit der Bedeutung „was anbetrifft“ gewesen sein, die letztere Annahme vielleicht infolge falscher Auffassung meiner kurzen Bemerkung über die Subjectspartikel *e*, resp. *ge* in Kontrakten der ersten Dynastie etc. in BE VI 2. Dass die Bedeutungsbestimmung Ugnads in sich selbst eine Unstimmigkeit enthält, liegt auf der Hand, denn eine Partikel „was anbetrifft“ würde nicht nur Subjektpartikel sein, sondern ebensogut auch das Objekt oder eine Adverbialbestimmung etc. hervorheben können. Höchstens würde man an das sogenannte logische Subjekt denken können, was jedoch, wie wir später sehen werden, durch den Tatbestand als falsch erwiesen wird. In der Auffassung von *ka* und *ge* als Genetiv- resp. Subjektpartikel wirkt eben noch jene Vorstellung von dem ideographischem Grundcharakter des sumerischen Schriftsystems nach, welche, wenngleich vielleicht nur unbewusst, die Zeichen *ka* und *ge* sofort als Ideogramme oder dergl. zu nehmen geneigt ist.

Als solche vokalisch anlautende Elemente kommen in Betracht : das Subjects-*e*<sup>1</sup> ; das Lokativ-*a*, welches die Idee „ in „ ausdrückt ; das Genetivelement *ak*, das bei Abfall des *k* zu *a* wird ; die Pluralendung *ene* ; die identifizierenden Elemente *am* resp. *an* „ er ist, er war „ und *ameš* „ sie sind, sie waren „ ; das Genetiv-, resp. Possessivpronomen *ani* „ sein „.

Zu den konsonantisch anlautenden Elementen, die hier in Betracht kommen, gehören : die Postpositionen *-ra* „ zu „ (zur Bildung des Dativs verwendet), *-šú* „ zu „, „ in — hinein „, *-ta* „ in „, „ aus — heraus „, *-da* „ mit „, *dim* „ gleich wie „, die Pluralendung *méš*, die Determination *bi*, die oft die Bedeutung eines Genetivpronomens hat ; die Genetiv-, resp. Possessivpronomina *mu* „ mein „, *zu* „ dein „, *me* „ unser „, die Wunsch-, resp. Bedingungsartikel *he* „ sei es „, etc.

a. *dingir-gal-gal-šir-bur-la<sup>ki</sup>-ge-ne* „ die grossen Götter von Lagaš „<sup>2</sup> Gudea, Statue J 3<sub>4</sub>.

*dig-alim d<sup>a</sup>dun-šà-ga-na dumu-ki-aka-d<sup>a</sup>nin-girzu-ka-ge-ne* „ Igalim und Dunšagana, die geliebten Söhne des Ningirsu „ (doppelte Genetivkonstruktion) Gudea, Statue K 2<sub>16</sub>.

*šà uru-na-ka* „ in der Mitte seiner Stadt „, Entemena, Kegel 6<sub>28</sub>, dagegen *nam-lù-kal uru-na* „ die Mannschaft seiner Stadt „ 6<sub>26</sub> mit Schwund des *k* im Status absolutus

*šà mu-ba-ka* „ in der Mitte dieses Jahres „, Gudea, Statue G 2<sub>17</sub>.

*šà gir-zu<sup>ki</sup>-ka* „ inmitten von Girsu „ Gudea, Statue C 3<sub>12</sub>.

*dúg dingir-ri-ne-ka* „ auf den Befehl der Götter „ Urukagina, Ovale Platte 3<sub>23</sub>.

*é-uru-azag-ga-ka-ni* „ sein Haus in der Heiligen Stadt „ Ur-Bau, Statue 4<sub>6</sub>.

1. Es scheint, dass vor den mit *e* anlautenden Elementen *e* und *ene*, *k* zu *g* wird ; allein so lange wir nicht genau wissen, dass *KIT* (in älterer Zeit ?) nicht den Wert *ke* (vgl. *kit*) hatte, muss die Annahme eines solchen Lautwandels noch etwas unsicher bleiben.

2. „ Die grossen Götter „ allein heisst *dingir-gal-gal-ene* ; vor der Pluralendung *-ene* wird der Genetiv *širburlak* eingeschoben, oder vielmehr der Plural wird von der Genetivverbindung *dingir-gal-gal-širburlak* gebildet.

*é-gir-zu-ka-ni* „sein Haus in Girsu“, Ur-Bau, Statue 4<sub>1,12</sub> 6<sub>7</sub>; Gudea, Statue I 3<sub>9</sub>, und oft.

*é-úru<sup>ki</sup>-ka-ni* „sein Haus in Uru“, Ur-Bau, Statue 4<sub>9</sub>.

Nur anmerkungsweise sei hier bemerkt, dass ein Ausdruck wie *e-gir-suk-ani* wohl zu unterscheiden ist von einem wie *é-ub-imin-na-ni*, Gudea, Statue I 1<sub>12</sub>, welches Thureau-Dangin nicht ganz zutreffend mit „sein (E-PA) den Tempel der sieben Zonen“, statt „seinen Tempel, (welcher) die sieben Weltgegenden (darstellt)“ übersetzt; hier finden wir kein Genetivelement vor dem Auslaut *ani*, weil *é* „Haus“ und *ub-imin* „die sieben Weltgegenden“ nicht im Genetiv-, sondern im Appositionsverhältnis zu einander stehen; *é* ist identisch mit *ub-imin*, der Tempel verkörpert in sich die sieben Weltgegenden; von einem Hause, das zu den sieben Weltgegenden gehört, soll nicht die Rede sein, das würde natürlich mit Suffix *e-ubiminnakani* im Status absolutus *é-ubiminna* heißen aus *é-ubimin-ak*. Tatsächlich aber heißt der Status absolutus *é-ub-imin*, Gudea, Statue G 1<sub>1</sub>, ganz in Übereinstimmung mit *e-ubiminnani*.

Genau dasselbe gilt auch von anderen Tempelnamen. *E-ninnu* ist nicht das Haus der Fünfzig, sondern das „Haus Fünfzig“, der Tempel, der den magischen Begriff 50 in sich verkörpert. In den Tempel Fünfzig heißt deshalb *é-ninnu-a* Gud., Stat. K 1<sub>10</sub>, und nicht *é-ninnu-ka*. Der Tempel Enlils heißt *é-kur* und nicht *é-kurra*, weil der Tempel selbst den Weltberg darstellt, nicht ein Haus, das zu dem Berge gehört oder auf dem Berge steht. Wo *kur* wirklich als Genetiv vorkommt, lautet es *kurra(k)*; vgl. z. B. *en-kur-ra* „Schirmer des Weltberges“, Gud., Cylinder A 9<sub>23</sub>.

Dagegen bedeutet *é-anna* = *e-annak*, weil an im Genetiv steht, nicht das Haus, das den Himmel darstellt, sondern das Haus Anus oder das Haus das im Himmel steht. Allerdings ist *Eanna* schon so sehr zu einem Eigennamen geworden, dass das ursprüngliche Genetiv-*k* gänzlich verloren gegangen ist, vgl. *nin é-an-na* (aus *nin-eannak*), nicht *nin é-an-na-ka* (aus *nin eannakak*).

Ebenso bedeutet *é-nam-ti-la* „Haus des Lebens“; das Haus, das das Leben verkörpert, würde dagegen *é-nam-ti* heißen.



b. *ḏnin-gir-zu-ra* „ dem Herrn des Girsu „ Entemena, Silbergefäß 14, nicht *ningirzakra*.

*ḏnin-har-sag ama dingir-ri-ne-ra* „ der Ninharsag, der Mutter der Götter „. Ur-Bau, Statue 3<sub>8</sub> (statt *dingirrinekra*).

*ḏnin-giš-zi-da... ki-aka dingir-ri-ne-ra* „ dem Ningišzida, dem Liebling der Götter „, Gudea, Statue I, I<sub>4-6</sub>.

*ḏnin-gir-zu ur-sag ḏen-lil-lá-ra* „ dem N., dem Krieger Enlils „ Entemena, Türangelstein D<sub>1-3</sub>.

*šà umma<sup>ki</sup>-šú* „ in das Innere von Umma „, Entemena, Kegel 3<sub>17</sub>.

*gú id-digna-šú* „ an das Ufer des Tigers „, ibid. 4<sub>6</sub>.

*edin šir-bur-la<sup>ki</sup>-šú* „ in das Gefild von Lagaš, Entem., Türangelstein F<sub>35</sub>.

*an-ta-sur-ra ḏnin-gir-zu-ka-ta* „ aus dem Antasurra des Herrn des Girsu „ (= doppelte Genetivkonstruktion).

*KA-si-sá ḏnina-ta* „ auf das gerade Gebot der Nina „, Entem., Kegel 4<sub>8</sub>.

*KA-si-sá ḏnin-gir-zu-ka-ta* „ auf das gerade Gebot des Herrn des Girsu „, ibid. 4<sub>7</sub>.

*é-an-na-tum mu-pá-da ḏnin-gir-zu-ka-da* „ mit Eannatum, dem Namengenannten des Ningirsu „, Eannatum I Feldstein A 4<sub>20-22</sub>.

*dumu-maš-imin ḏba-u-méš ban-da en ḏnin-gir-zu-ka-méš* „ die sieben Zwillingskinder der Bau, die Sprösslinge des Herrn Ningirsu „, Gudea, Cylinder B 11<sub>11-12</sub>.

*lù-umma<sup>ki</sup>-he lù-kur-ra-he* „ seien es die Leute von Umma oder die Leute des Gebirges „, Entem., Kegel 6<sub>17-18</sub> (*lù-kurra* = *lù-kurra*).

2. Die Regel dafür, wann das Genetivelement *k* und wann es *ak* lautet, sei zunächst allgemein dahin gefasst, dass hinter einem Wort oder Wortgefüge, das auf einen Konsonanten endigt, das Genetivelement als *ak*, dagegen hinter einem Wort oder Wortgefüge, das auf einen Vokal endigt, als *k* antritt.

a. *nin-kur-kur-ra* „ Herrin des Länder „, Gudea, Statue C 1<sub>2</sub>; *kurkur-ra(k)* ist der Genetiv von *kur-kur*, vgl. *kur-kur e-ma-šú* Ent., Kegel 3<sub>1</sub>.

*dumu-sag an-na-ge* „ erste Tochter Anu's, Gud., Stat. B 8<sub>38</sub>; *annak* = Gen. von *an*; vgl. *an lugal dingir-ri-ne-ge* Gud., Cyl. A 10<sub>12</sub>.

*išib an-na* "der Priester des An", Lugalzaggisi, Vase 1<sub>6</sub>.

*ur-sag* <sup>d</sup>*en-lil-lá-ra* "dem Krieger Enlils", Entem., Türangelstein D 2 und oft; *enlilla(k)* = Gen. von *enlil*; vgl. <sup>d</sup>*en-lil lugal kur-kur-ra*, Entem., Kegel 1<sub>1-2</sub>.

*dumu ki-aka en-an-na-tum-ma-ge* "der geliebte Sohn des Enannatum", Entemena, Kegel 3<sub>13</sub>; *enannatummak* = Gen. von *enannatum*.

*né-mc-lám-ma* "den Schrecken des Feuerglanzes", Gud., Cyl. B 16<sub>4</sub>.

*é-uru-azag-ga-ka-ni* "sein Tempel in der heiligen Stadt", Gudea, Löwe 7 und oft; *uru azaggak* Gen. von *uru-azag*.

Über die Doppelschreibung des Konsonanten, der vor dem Genetiv-element *ak* zu stehen kommt, siehe später besonders.

b. *ša gir-zu ki-ka* "inmitten von Girsu", Gud., Stat. C 3<sub>12</sub>; *girzúk* = Genetiv von *girzu*.

*ša-pá-da* <sup>d</sup>*nina-ge* "Herzgenannter der Nina", Eann., Backstein A 1, 2, und oft; *ninák* = Genetiv von *niná*.

<sup>d</sup>*en-lil...ab-ba dingir-dingir-ri-ne-ge* "Enlil, der Vater (aller?) Götter", Entemena, Kegel 1 ff. *dingirdingirrinek* = Gen. von *dingir-dingirrine*.

*uš pa-te-si ummaki-ge* "Uš, der Patesi von Umma", *ibid.* 1<sub>4</sub>. *ummak* = Gen. von *umma*.

3. Wenn das Genetivelement an ein Wort antreten soll, das eigentlich auf einen Konsonanten endigte, diesen aber im freien Auslaut verloren hat, so tritt es an die ursprüngliche, auf einen Konsonanten auslautende Form an; das Genetivelement lautet dann nach Regel 2 *ak*.

*lugal uriki-ma-(ge)* "der König von Ur", Inschriften der Könige von Ur; *urimak* = Gen. von *uri*, vgl. *uriki-šú* "nach Ur", Geierstele 21<sub>17</sub>,

*lugal unuki-ga* "der König von Uruk", Lugalzaggisi 1<sub>4</sub>; *unugak* = Gen. von *unu*.

*giš-har eriduki-ga ki-bi-gi* "der wiederhergestellt hat die Umwallung (?) von Eridu", Bur-Sin, Backstein 5; *eridugak* von *eridu*.

*ša ma-mu-da-ka* "inmitten des Traumes", Gud., Cyl. A 4<sub>4</sub>; *mamu-dak* von *mamu*, vgl. *ma-mu-mu* "mein Traum", *ibid.* 3<sub>25</sub>, *ma-mu-zu* "dein Traum", *ibid.* 5<sub>12</sub>.

*KA* <sup>d</sup>*KA-DI-na-ta* „ auf den Befehl der *KA-DI*. Entemena, Kegel 1<sub>10</sub>; *KA-DI-nak* = Gen. von *KA-DI*.

Das Verhalten der hier in Betracht kommenden Wörter vor dem Genetivelement *ak* entspricht genau ihrem Verhalten vor dem ebenfalls mit Vokal beginnenden Possessivsuffix *ani*; vgl. z. B. *nam-ti-mu-šú* „ für mein Leben „ Warad-Sin, Tonnagel 28 und das häufige *nam-ti-lá-ni-šú* „ für sein Leben „.

4. Ein besonderes Verhalten in Genetivkonstruktionen zeigen die Genetiv-, resp. Possessivpronomina (*a*)*ni* „ sein „ und *mu* „ mein „, wahrscheinlich auch *zu* „ dein „, sowie das determinierende, oft die Stelle eines Possessivpronomens ausfüllende Element *bi* „ dieser „, „ sein „; denn sie verschmelzen mit dem Genetivelement *a(k) zu* (*a*)*na(k)*, *ma(k)* und *ba(k)*<sup>1</sup>, wie sie ja auch mit dem Lokativelement *a*, wenn auch nicht immer, so doch meistens zu *na*, *ba* etc. verschmelzen (neben *nia*, *bia*).

*giš-har é-a-na ma-ra-pá-dé* „ den Plan seines Hauses verkündete er dir „, Gud., Cyl. A 7<sub>6</sub>.

*nam-lù-kal uru-na* „ die Mannschaft seiner Stadt „ Entemena, Kegel 6<sub>26</sub>.

*lugal é-en-lil-li ki-aka šà-ga-na in-pá* „ der König, den Enlil den Geliebten seines Herzens genannt hat „, *Eri-Nanna* 1<sub>3-5</sub>, *Qat-Sin*, Türangelstein A<sub>5-7</sub> B<sub>3-5</sub> C<sub>7-9</sub>.

*šà mu-ba-ka* „ in der Mitte dieses Jahres „, Gudea, Statue G 2<sub>17</sub>.

*šà uru-na-ka* „ inmitten seiner Stadt „ Entem., Kegel 6<sub>28</sub>.

*sag-gan-ga-na-ka* „ an der Kopfseite seines ga-Feldes „ Urukagina, Kegel B und C 7<sub>18</sub>.

*alan nam-lugal-la-na* „ die Bildsäule seiner Königsherrschaft „, Datum des 8 Jahres Ammiditanas<sup>2</sup>.

1. Diese Beobachtung, die man sich bis jetzt infolge der falschen Auffassung des Genetivelementes ganz hat entgehen lassen, liefert, wie man sofort sieht, dem Uebersetzer oft ein sehr wertvolles Hilfsmittel für die richtige Verknüpfung einzelner Worte oder Wortgruppen. THUREAU-DANGIN'S Uebersetzung: „ der Tempel des Königs „ etc. von *é lugal-bi* etc. Gud. Cyl. A 30<sub>1</sub> z. B. kann nach dieser Beobachtung nicht richtig sein.

2. Siehe BE VI 2 S. 87. Lies dort *mu am-mi-di-ta-na lugal-e alan nam-*

*ki-lam ma-da-na-ka* „ nach dem Gewicht seines Landes „, Sin- gašid, Tonnagel 18.

*ERI né-tug nin-a-na-kam* „ er ist der ehrfurchtsvolle Diener seiner Herrin „, Gud., Stat. F 2<sub>10-11</sub>

*é-dingir-ra-na-ta* „ aus dem Hause seines Gottes „ Gud., Stat. B 9<sub>5</sub>.

*é<sup>a</sup>nin-gir-zu lugal-na-ta* „ im Tempel des Ningirsu, seines Herrn „, Gud., Stat. B 1<sub>1-2</sub>.

*kisal<sup>a</sup>nin-gir-su lugal-mà-ka eš-gar-ra-bi* „ das ešgarra des Vorhofs Ningirsus, meines Herrn „, Gud., Stat. B 8<sub>24-25</sub>.

Vor den Postpositionen *-ra*, *-šu*, *-ta* etc. hingegen, bei denen nicht wie bei dem Genetivelement *i* und *a* zusammenstossen können, haben die Possessivpronomina die gewöhnliche Form, vorausgesetzt natürlich, dass sie nicht, wie in den beiden vorletzten Beispielen, zu einer Genetivverbindung gehören.

*nam-ti-la-ni-šú* „ für sein Leben „, niemals *namtilanašú*.

*<sup>a</sup>QAT<sup>a</sup>sin... lugal-a-ni-ir* „ Qat-Sin, seinem Herrn „ *Eri-Nanna* 1<sub>9</sub>.

*KA-gi-na-ni-ta* „ auf seinen unwandelbaren Befehl „ Ent., Kegel 1<sub>4</sub>.

Es braucht nicht besonders darauf aufmerksam gemacht zu werden, dass jener *a*-Auslaut der Possessivsuffixe in Genetivverbindungen ein weiterer Beweis dafür ist, dass das Genetivelement *ak* lautete.

5. Der Genetiv kann auch vor seinem Beziehungswort stehen und selbst durch mehrere Worte von diesem getrennt sein; nur muss er durch ein Possessivsuffix<sup>1</sup> wieder aufgenommen werden.

*bur-ba lugal-mu nam-ti-mu he-sir-ri mu-bi* „ dieser Steinschale Name ist : mein Herr möge mein Leben verlängern „. Ur-Nina, Steinschüssel 10-12<sup>\*</sup>

*alan-ba... mu-bi* „ dieser Statue Name ist :.... „ Gudea, weibliche Statuette 7-10.

*kišib-ba... mu-bi* „ dieses Siegels Name ist :... „, Siegel des Kilulla, Zeit Dungi's.

*lugal-la-na zubu KÚ-GI-ga-ge šu-a ne-in-dū-a é-babbar-ra-aš in-na-ni-tu-ra* „ Jahr, da Ammi-ditana, der König, das Bild seiner Königswürde, welchem er eine goldene Waffe in die Hand gegeben hatte (?), in Ebabbar hineingebracht hat „.

1. Bei Personen *ni* etc., bei Sachen *bi*.

*en-an-na-tum pa-te-si ŠIR-BUR-LA<sup>ki-ka</sup> ...-a-ni* « das ... Enannatum's, des Patesi von Lagaš », Streitkolben aus der Zeit Enannatum's I.

*en-te-me-na lù é. .dū-a dingir-ra-ni <sup>d</sup>DUN-x-an* « der Gott Entemena's, des Mannes, der das... erbaut hat..., ist DUN-x », Entemena, Alabastertafel 3<sub>4</sub>-4<sub>4</sub>; Türangelstein A. u. B; C<sub>3-8</sub> D<sub>8-10</sub> F<sub>42-45</sub>.

*en-te-me-na... lù í-dingir-ri-ne KU-ba dingir-ra-ni <sup>d</sup>DUN-x* « der Gott Entemena's, des Mannes, der das Wort der Götter... hat, ist DUN-x », Ent., Kegel 5<sub>19</sub>-6<sub>2</sub>.

*en-te-me-na giš-keš-du dū-a <sup>nin-gir-zu-ka-ka</sup> dingir-ra-ni etc.* « der Gott Entemena's, des ...Erbauers des Ningirsu » etc., Ent., Backstein A 8<sub>3-6</sub>.

*en-an-na-tum lù é-rik <sup>nin-gir-zu-ka</sup> ki-bi-gi-a dingir-ra-ni <sup>a</sup>x-an* « der Gott Eannatum's, der das Erik des Ningirsu wiederhergestellt hat, ist X », Enannatum II, Türangelstein <sup>16-21</sup>.

*uru ka-gi-na... lù é-ninnu dū-a dingir-ra-ni <sup>nin-šubur-ge</sup>* « Ninšubur, der Gott Urukagina's, des Mannes, der das Eninnu erbaut hat » etc., Urukagina, Steintafel 4<sub>3</sub>-5<sub>1</sub>.

*lugalzaggisi patesi ummaki-ka dingirra-ni <sup>nidabage</sup>* « Nidaba, die Götter des Lugalzaggisi des Patesi von Umma » etc., Urukag., Tontafel Rs 2<sub>11</sub>.

*gudea patesi širburla<sup>ki-ka</sup> lù KA-ni ibkura* « wer das Gebot Gudea's, des Patesi von Lagaš, ändern wird » etc. Gud., Stat. B 8<sub>39-42</sub>.

*gudea lu edūaka namtilani musu (hesu)* « das Leben Gudeas, des Mannes des Tempelbau's<sup>1</sup>, verlängerte er (möge er verlängern) », Gud., Stat. A 3<sub>7-4</sub><sub>2</sub> (C 3<sub>18-4</sub><sub>1</sub>).

1. Die Konstruktion von *lu + edu* ist bei Gudea eine andere als bei den älteren Patesis. Während nämlich bei diesen *é-dū* als nomen agentis und als Apposition zu *lū* gefasst ist (*lū-é-dū* « der Mann der Hauserbauer »); so wird es bei Gudea als Nomen actionis gefasst und als Genetiv von *lū* abhängig gemacht (*lū-é-dū-a(k)* « der Mann des Hausbaus »); dem Genetiv *lu-edu-a(k)* bei den älteren Patesis muss also bei Gudea eine doppelte Genetivkonstruktion *lu-edu-ak-a(k)* entsprechen; vgl. das obige Beispiel. Per Subjekts-Kasus heisst entsprechenderweise *lu-edu-ak-e*; vgl. *gū-de-a lū é-dū-a-ge* « Gudea, der Mann des Tempelbaues », (trug das Tragkissen etc.) Gud., Cyl. A 20<sub>24</sub>.

*gū-de-a pa-te-si šir-bur-la<sup>ki</sup> lū é-dū-a-ge* Gud., Stat. G. 6<sub>15-18</sub>.

Aus unserer Aufdeckung der Behandlung antizipierter Genetive im Sumerischen ergibt sich aber ohne weiteres, dass der Satz *dnin-gir-zu-ge* <sup>sa</sup> *šuš-gal-ni ù-ni-šuš* nicht mit Ugnad<sup>1</sup> übersetzt werden kann: „was Ningirsu betrifft, so möge sein grosses Netz sie niederwerfen“, sondern allein: „Ningirsu möge sein *šušgal*-Netz auf sie (= *ni*<sup>2</sup>, nämlich auf die Leute von Umma) werfen“. Wäre Ugnads Übersetzung richtig, so könnte nur der Genetiv *dnin-gir-zuka(k)*, nicht aber der Subjektskasus *ningirzuga* stehen; ferner aber würde, wenn *šušgalni* Subjekt wäre, als dazugehörige Verbalform nicht das transitive *uni-šuš*<sup>3</sup> „er möge werfen“, sondern das intransitive *hešuš* „er möge fallen“ gebraucht sein. Vgl. Geierstele Rs 19<sub>2-7</sub> <sup>sa</sup> *šuš + gal* <sup>a</sup> *en-ki lugal-ab-zu-ka nam-e-ta-kud-du<sup>4</sup> ummaki-a<sup>5</sup> an-ta he-šuš* „das Šušgalnetz Enki's, des Herrn des Apsu, bei welchem er den Fluch aufgelegt (?), möge auf Umma von oben her fallen“.

Ebensowenig aber kann am Anfang der Kegelinschrift Entemena's *den-lil lugal kur-kur-ra ab-ba dingir-dingir-ri-ne-ge KA-gi-na-ni-ta dnin-gir-zu* <sup>a</sup>LAGAB + IGIGUNU-bi *ki-e-ne-sur* mit Thureau-Dangin übersetzt werden: „nach dem zuverlässigem Worte Enlil's, des Königs der Länder, Vaters der Götter, haben Ningirsu und (der Gott) X eine Abgrenzung gemacht“, sondern nur: Enlil, der König (aller) Länder, der Vater (aller) Götter hat durch sein festbleibendes Wort dem Ningirsu (dem Gotte von Lagaš) und dem X (dem Gotte von Umma) die Grenze bestimmt; es ist nur nötig zu beachten, dass das Prädikat *ki-enesur* im Singular steht, sich also nicht auf Ningirsu und X beziehen kann, und dass ferner das Infix *ne* „ihnen“ bedeutet, sich

1. Ugnads Uebersetzung geht zurück auf die Thureau-Dangin's: „Ningirsu's grosses Netz (soll) sie niederschlagen“.

2. Zu der lokativen Bedeutung von *ni* siehe meinen Nachweis in ZA 1908, *Das Verbum im Sumerischen*. II. das Infix *ni*.

3. Vgl. die entsprechenden Formen mit Dativinfix *ù-na-si* „du mögest ihm geben“ und *ù-na-gù* „du mögest zu ihm sprechen“ in zwei kleinen von mir demnächst zu veröffentlichenden Briefen aus der Zeit der Dynastie von Ur.

4. *nametakuddu* enthält in seinem letzten *u* das Subjekts-*e*.

5. Dieser Lokativ bei *šuš* entspricht vollständig dem Lokativ *ni* in *unišuš*.

also auf eine Mehrzahl, nämlich auf Ningirsu und X beziehen muss, die durch das *ne* als Dative gekennzeichnet werden.

Genau den gleichen Fall haben wir in Kegelschrift  $I_{22-27}$  *dnin-gir-zu ur-sag den-lil-lá-ge KA-si-sá-ni-ta ummaki-da dam-ha-ra e-da-ag*, das nicht mit Thureau-Dangin übersetzt werden kann: „nach dem geraden Worte Ningirsu's, des Kriegers Enlil's, wurde mit Giš-HU Kampf geführt“, sondern nur: „Ningirsu, der Krieger Enlils, hat auf seinen (nämlich Enlils) Befehl mit Umma gestritten<sup>1</sup>“. *Danhara edaag* ist nicht passiv, sondern aktiv<sup>2</sup> und bedeutet: „Kampf hat er (= *e*) mit ihm (= *da*) gemacht (= *ag*)“, genauso wie *ki-enesur* bedeutet: „den Grund hat er (= *e*) ihnen (= *ne*) bestimmt (= *sur*)“; man braucht hiermit nur zu vergleichen  $I_{32-42}$  *Eannatum... pa-GIŠ-BIL-ga en-te-me-na pa-te-si šir-bur-laki-ka-ge en-á-kal-li pa-te-si ummaki-da ki-e-da-sur* „Eannatum, der Grossvater Entemena's, des Patesi von Lagaš, hat mit Enakalli, dem Patesi von Umma, die Grenze bestimmt“, wo auch Thureau-Dangin *ki-e-da-sur* als Aktivum übersetzt hat<sup>3</sup>.

6. Das *a* des Genetivelementes kann in vielen Fällen elidiert werden.

*den-lil lugal kur-kur-ge* „Enlil, der Herr aller Länder“, Lugal-gigub-nidudu, Vase  $A_{1-2}$  anstatt *lugal kurkur(r)age*.

*ur-šà-ga dub-sar-mah é-den-lil-ka-ge* „Uršaga, der Oberschreiber des Hauses Enlils“ anstatt *enlil(l)akage*, Vase Uršaga's  $B_{7-7}$ .

1. Ningirsu, der Krieger Enlils handelt auf den Befehl Enlils, wie deutlich die Fortsetzung beweist: „auf den Befehl Enlils warf er das *šušgal*-Netz (auch hier ist gegen Th.-D. Ningirsu Subjekt, nicht das *šušgal*-Netz; auch die Verbalform *ne-šuš* ist transitiv). Dass Enlil alles anordnet, was Ningirsu tut, ist ohne weiteres verständlich, denn Enlil ist der Weltenkönig, dessen Befehle der Grund alles Rechts sind; wenn also Ningirsu auf Enlils Befehl handelt, so wird damit bewiesen, dass das Recht auf Seiten von Lagaš war. Vergleiche auch die Stellung Enlils bei der Festsetzung der Grenze zwischen Ningirsu und Umma; auf seine Anordnung gründet sich das Recht der Grenze.

2. Siehe meine Ausführungen über das Verbalthema *e-lal* in ZA, *loc. cit.*

3. Es hat sich also auch die zu Anfang unserer Untersuchung berührte Möglichkeit als irrig herausgestellt, dass *ge*, oder wenn wir den Fehler in der Auffassung dieser vermeintlichen Subjektpartikel korrigieren, die Partikel *e* einen vorangestellten Satzteil als ein sogenanntes logisches Subjekt kennzeichne.

*šub-lugal-ge* « der Untertan des Königs » Urukagina, Ovale Platte 2<sub>4</sub>, statt *lugal(l)age*.

Die Elision des *a* ist nicht lediglich bei dem Genetivelement *ak* nachzuweisen, sondern findet sich in genau entsprechender Weise auch bei dem Possessivpronomen *ani*. Man vergleiche :

*lugal-ni* « sein(em) Herr(n) » Gud., Cyl. B 2<sub>11</sub>, und

*dX lugal-a-ni* « (dem) X, sein(em) Herr(n) » Gud., Tonnagel A, B, C etc., Backstein A etc. etc.

*é nin-gir-zu lugal-na-ta* « in dem Hause Ningirsu's seines Herrn » Gud. Stat. B 1<sub>1-2</sub>, und

*é dingir-ra-na-ta* « aus dem Hause seines Gottes », ibid. 9<sub>15</sub>.

Diese Elision ist ein wertvoller Fingerzeig dafür, dass das *a* des Genetivelementes *ak* wie das des Possessivsuffixes *ani* kurz und unbetont ist, wie andererseits auch dafür, dass die vorhergehende Silbe betont (und kurz) ist ; *lugalni* kann nur aus *lugālāni*, nicht aus *luga-lāni* (oder *lugālani*) entstanden sein. Man wird sofort bemerken, dass wir hier eine Parallelerscheinung zu der Verkürzung der Präsensform *ikašādū* zu *ikašdū* im akkadischen Babylonisch haben.

7. Wenn das Genetivelement an ein Wort antritt, das auf *einen* Konsonanten endet, so wird dieser Konsonant meistens verdoppelt, vorausgesetzt, dass der vorhergehende Vokal kurz und betont ist.

Vergleiche hierzu die unter 2 a angeführten Beispiele : *nin-kurkur-ra(k)* « Herrin aller Länder », *dumu-sag anna(k)* « die vornehmste Tochter An's », *ursag denlilla(k)* « der vornehmste Krieger Enlil's ».

10 *GAR-NE gar-banšur-ra-kam* « zehn Brote (?) waren die Speise des Tisches (von *banšur*) ».

Diese Verdoppelung ist nicht nur vor dem Genetivelement *-ak* nachweisbar, sondern auch vor dem Possessivsuffix *-ani*, der Pluralendung *-ene* und dem Subjekts-*e*. Man erinnere sich nur an das häufige *dingir-ri-ne* und *dingir-ri-ne* « die Götter » aus *dingir* + *ene*, wie sich ja tatsächlich in späteren Texten auch noch die Schreibung *dingir-e-ne* findet ; ferner an *dingir-ra-ni* « sein Gott » aus *dingir* + *ani*, an *den-lil-li* und *an-ni*, das wir neben *den-lil-e* und *an-e* finden. Dass diese Verdoppelung darauf zurückzuführen ist, dass ein betonter kurzer



Vokal vorhergeht, ist ohne weiteres klar, denn wir haben hier dieselbe Erscheinung, die im akkadischen Babylonisch *ikášad* zu *ikáššad* werden lässt. Man beachte auch den inneren Zusammenhang der Konsonantenverdoppelung und der eben besprochenen Vokalelision sowohl im Sumerischen als im Akkadischen; beides sind Mittel um einer Lautfolge: betonter kurzer Vokal, Konsonant, unbetonter kurzer Vokal, Konsonant, einen bequemen Rythmus zu geben.<sup>1</sup>

Wenn wir also von *kur-kur*, *denlil*, *an* etc. die Genetive *kurkurra(k)*, *enlilla(k)*, *anna(k)* finden, so kann das in keiner Weise auffällig sein, und es bedarf kaum eines besonderen Beweises, das Ungnads Vermutung, diese Verdoppelung ginge zurück auf die Angleichung des Genetiv-*k* an einen vorangehenden Konsonanten irrig ist; diese Annahme konnte natürlich nur durch die falsche Auffassung des Genetivelementes als *ka* statt als *ak* entstehen. Immerhin aber ist es als Probe für die Richtigkeit unserer eigenen Aufstellungen nicht ganz unnütz, die Aufstellung Ungnads an den Texten einmal besonders nachzuprüfen. Es soll nach ihm *den-lil-e* mit *den-lil-ge* identisch sein. Die Texte belehren uns, dass *den-lil-lá* nur in einfachen Genetivverbindungen, und zwar im Status absolutus, resp. vor konsonantisch anlautenden Elementen (= *enlill-a(k)*) vorkommt, *den-lil-ka* dagegen ebenso wie *den-lil-la-ka* nur entweder in einfachen Genetivverbindungen mit einem folgenden mit *a* anlautendem Element, vor dem sich das Genetiv-*k* halten muss (= *enlill-ak-a...*), oder aber in doppelten Genetivverbindungen im Status absolutus (= *enlill-ak-a(k)*).

a. *bara den-lil-lá... bara dnin-gir-zu-ka bara dutu ne-dū* " die Kapelle Enlils, die Kapelle Ningirsus und die Kapelle Utu's erbaute er " Entemena, Kegel 2<sub>14-18</sub>.<sup>2</sup>

1. Es ist sogar sehr wahrscheinlich, dass das Sumerische in diesem Punkte das akkadische Babylonisch beeinflusst hat; denn allein unter allen semitischen Sprachen im Akkadischen finden wir eine so ausgedehnte Verwendung der ausserhalb des Sprachsystems liegenden Konsonantenverdoppelung und der (vollständigen) Vokalelision.

2. Der einfache Genetiv *enlilla(k)* entspricht also dem einfachen Genetiv *utu(k)*. Ungnad's Angabe dass auf der Tontafel Urukagina's I<sub>12-13</sub> (*bara den-lil-lá dutu-ka šu-bi-BAD* " in der Kapelle Enlils und der Kapelle Utus... ") *enlilla*

*KA-si-sá den-lil-lá-ta* « auf den geraden Befehl Enlils », *ibid.* 5<sub>6</sub>.

*sa šuš-gal den-lil-lá* « das *šušgal*-Netz des Enlil », Geierstele 17<sub>9-10</sub>  
(einfache Genetivverbindung, absolut).

b. [*sa šuš-gal*] *dsin amar-ban-da den-lil-ka* « das grosse Netz des Sin, des Jungstiers Enlils » (doppelte Genetivverbindung, absolut) *ibid.* 19 Schluss, 20<sub>1,3</sub>.

*AMAR-dsin sag uš é den-lil-ka*<sup>1</sup> « *Amar*-Sin, der Aufrichter des Hauses Enlils », *AMAR*-Sin, Backstein B, C<sub>5-6</sub>, D etc., Tonnagel A 1<sub>8-9</sub>, Steintafel B<sub>8-9</sub>; vgl. auch das folgende Beispiel, wo sich der *k*-laut des zweiten Genetivelementes vor dem Subjekts-*e* erhalten hat.

*ur-šā-ga dub-sar-mah é-den-lil-ka-ge* « Uršaga, Oberschreiber des Hauses Enlil's », Vase Uršaga's<sub>5-7</sub>.

*ur-sag-gal ki-den-lil-lá-ka* « der grosse Krieger des Ortes Enlils » *Gud. Cyl. A* 9<sub>21</sub>.

*en-na šā-an-dím sú-du-ni dnin-gir-zu dumu den-lil-lá-ka* « durch(?) den Herrn, dessen... wie das Innere des Himmels ist, durch(?) Nin-girsu, den Sohn des Enlil » (= einfache Genetivkonstruktion + *a* lokativum (?), *Gudea, Cyl. A* 7<sub>4-5</sub>).

Aus diesen Beispielen geht mit Deutlichkeit hervor, dass *den-lil-ka* nicht gleichwertig ist mit *denlil-lá*, sondern mit *den-lil-lá-ka*, aus dem es durch Synkope entstanden ist wie z. B. *dingirni* aus *dingirrani*. Die Annahme, das *enlilla* in *enlilka* aufzulösen sei, ist also falsch.

Alsdann aber sehen wir auch, dass in den Texten *den-lil-li* und *den-lil-e* nie in einer Genetivverbindung, *den-lil-ge* und *den-lil-lá-ge* dagegen nur in Genetivverbindungen, und zwar in einfachen, das

einem *utuka* entspräche, beruht auf einem Irrtum, denn es liegt auf der Hand, dass das lokative Element hinter *bara utuk* mit auf *bara enlilla(k)* zu beziehen ist; würde das Prädikat wie in allen übrigen Fällen auch hinter *bara enlilla(k)* besonders gesetzt sein, so würden wir natürlich *bara denlil(la)ka šu-bi-BAD* finden.

Die Gleichstellung von *enlilla* und *ningirsuka* durch Ungnad hingegen lässt ausser Betracht, dass *ningirsu* schon an und für sich eine Genetivverbindung (« Herr des Girsu ») darstellt, und deswegen das Genetivelement einmal mehr setzen muss als eine einfache Verbindung.

1. *sag-uš den-lil-li* Backstein E<sub>8-9</sub> ist natürlich Versehen für *den-lil-ka*.

Subjekt eines Satzes bildenden Genetivverbindungen vorkommen.

a. *an-e den-lil-e dnin-har-sag-ge den-ki dug-ga-zi-da-ge* etc. « Anu, Enlil, Ninharsag, der Enki des geraden Befehls » etc. sollen sein Geschick ändern, Gud. Stat. B 8<sub>44</sub>.

*den-lil-li dnin-har-sag-ge nu na-si* « Enlil (und) Ninharsag hat..... » Ent., Kegel 4<sub>34-36</sub>.

*lugal den-lilli ki-aka šà-ga-na in-pá* « der König, welchen Enlil den Liebling seines Herzens genannt hat ». *Eri-nanna*, Türangelstein A. u. B 1<sub>3-5</sub>.

*ù den-lil-li gù-zi e-na-de-a* « als Enlil, günstig zu ihm redete », Lugalzaggisi, Vase A 4-5.

b. *é-an-na-tum... mu-pá-da den-lil-ge* « Eannatum, der Namengeannte Enlils », Eannat., Feldstein A 1<sub>6</sub> B 1<sub>11</sub>; Backstein A 1<sub>5-6</sub>.

*é-an-na-tum... á-si-ma den-lil-ge* « Eannatum, der Kraftbegabte des Enlil », Eann., Backstein B 1<sub>4-5</sub>.

*dnin-gir-su ur-sag den-lil-lá-ge* « Ningirsu, der Krieger Enlils » hat mit Umma Krieg geführt; Entem. Kegel 1<sub>22-23</sub>.

*den-lil-ge* ist also nicht gleichwertig mit *den-lil-li* und *den-lil-e*, sondern mit *den-lil-lá-ge*, aus dem es durch Synkope entstanden ist wie *enlilka* aus *enlillaka*. Auch die Annahme, dass *enlilli* in *enlilge* aufzulösen sei, bestätigt sich also nicht.

Anmerungsweise sei bemerkt, dass von all den Fällen, die Ungnad (loc. cit.) anführt, Rückwärtsangleichung eines Konsonanten an das schliessende *l* von *enlil* nur in dem mit *ra* gebildeten Dativ des einfachen *enlil*, und zwar nur in den folgenden vier Inschriften, die alle einer bestimmten Periode angehören, nachweisbar ist :

*den-lil-la é-ã(d)-da im-sag-gà mu-na-dū* « dem Enlil erbaute er das Eadda des Imsag », Entemena, Alabastertafel Rs 1<sub>4-7</sub>, Türangelstein F<sub>21 24</sub>.

*den-lil-la é-ã(d)-da im-sag-gà-ka-ni mu-na-dū* « dem Enlil erbaute er sein im Imsag stehendes Eadda », Urukagina, Steintafel 3<sub>7-4</sub>.

*alan-bi* etc. *den-lil-la nibruki-šú a-mu-na-ru* « diese Statue etc. stiftete er dem Enlil nach Nippur », Vase A eines Königs, aus Nippur.

[d] *en-lil-la en-šà-kuš-an-na nig-ga kiški húl-kam a-mu-na-ru* « dem

Enlil weihte Enšakušanna die Habe des zerstörten Kiš „, Enšakušanna, Vase B.

In diesen Fällen ist *enlilla* als *enlitra* aufzufassen. Allein diese Beispiele sind, was Ungnad nicht beachtet hat, schon rein äusserlich dadurch gekennzeichnet, dass *enlilla* nicht *den-lil-lá* sondern *den-lil-la* geschrieben ist, dem naturgemäss auch eine etwas andere Aussprache, wahrscheinlich wohl ohne Mouillierung, zukam. Hingegen kann das aus *enlillara* verkürzte *enlitra*, welches den Schlussteil einer in den Dativ gesetzten Genetivverbindung darstellt, nicht zu *enlilla* werden, vgl. z. B. in der gleichen Inschrift auf der Alabastertafel Entemena's 1<sub>1-2</sub> *dnin-gir-zu ur-sag den-lil-ra*, welchem Türangelstein F 1<sub>2</sub> *dnin-gir-zu ur-sag den-lil-lá-ra* entspricht. Darin, dass dieses auf *enlil-a(k)-ra* zurückgehende *enlitra* anders behandelt wird als jenes einfache *enlil-ra*, liegt ein deutliches Anzeichen, dass in dem genetivischen *den-lil-ra* noch das elidierte *a* des Genetivelementes *ak* gespürt wurde. Zur Zeit der Dynastie von Ur dagegen finden wir, wengleich nicht *denlitra*, so doch *dninlitra* ohne Assimilation für den einfachen Dativ. Vgl. das Datum des 4ten Jahres *QAT-Sin's* : Jahr, da *QAT-Sin* eine erhabene Stele *den-lil dnin-lil-ra* (für Enlil und Ninlil) errichtete, u. Vase 4, aus Nippur : *dnin-lil-ra... a-mu-na-ru* „ der Ninlil stiftete er „.

8. Aus der Zahl und der Behandlung der Genetivelemente lässt sich bisweilen ein wertvoller Rückschluss auf die Bildung des betreffenden Wortes ziehen, nämlich ob es eine Genetivzusammensetzung oder eine einfache Bildung, resp. eine appositionelle Zusammensetzung darstellt. So erkennen wir ganz deutlich, dass Ningirsu von dem Sumerier als der *nin* des Girsu gefühlt worden ist. Dagegen hat z. B. Enlil gewiss, und wahrscheinlich auch Ninharsag zu der Zeit, aus der unsere Inschriften stammen, nicht den Charakter einer Genetivverbindung gehabt, ja sie haben ihn vielleicht überhaupt nie besessen, wenn nämlich die Elemente *lil* und *harsag* als Apposition zu *en*, resp. *nin* gedacht waren.<sup>1</sup> Wir finden nun zwar bei Ninharsag als Subjektska-

1. Vergleiche hierzu aber den nächsten Paragraphen.

sus *dnin-har-sag-ge*<sup>1</sup> und als einfache Genetivverbindung *dnin-har-sag-ka*,<sup>2</sup> aber hier liegt die Erklärung sehr nahe, dass das *k* resp. *g* auf die bekannte Weise durch Verdoppelung des *k*-lautes von *ninhar-sag* entstanden ist, wie z. B. auch *enlilli* aus *enlile*, *enlilla* aus *enlila* entstanden ist; später, zur Zeit der ersten Dynastie finden wir in der Tat als Genetiv von *ninharsag* *ninharsagga*, nicht *ninharsagka*.

Ähnlich liegt auch der Fall mit *denki*, als dessen Genetiv wir in älterer Zeit *enkika(k)*,<sup>3</sup> in späterer dagegen *enkiga(k)* antreffen. Auch hier muss es zweifelhaft bleiben, ob wir *kik* als Genetiv von *ki* oder als Wurzel *kik* resp. *kig* zu betrachten haben. Ebenso wenig lässt sich vorläufig entscheiden, ob *patesi(k)*<sup>4</sup> als Genetivverbindung aufzufassen ist oder ob das *k* stammhaft ist.

Vielleicht dürfen wir aus dem Gebrauch der Genetivelemente schliessen, dass der Name des Sonnengottes in unseren Inschriften nicht *babbar*, sondern *utu* gelautet hat; denn wir finden als einfachen absoluten Genetiv stets *dUD* das als *utu(k)* sehr wohl Genetiv sein könnte, als *ababbar* aber nicht so leicht, da man eher *babbarra* erwarten sollte. Immerhin aber mahnt hier der dialektische Sternname  $\mu\omicron\lambda\omicron\beta\alpha\beta\beta\alpha\rho = \textit{mulu-babbar}$  zur Vorsicht.

9. Es kann uns nicht Wunder nehmen, dass wir in den einzelnen Perioden, aus denen unsere Inschriften stammen, mancherlei Verschiedenheiten in Konstruktionen finden, bei denen ein Genetiv eine Rolle spielt. Ich habe bereits oben in einer Anmerkung auf die Verschiedenheit der Konstruktion von *lu-edu* resp. *lu-edua* bei Gudea und den früheren Patesis aufmerksam gemacht.

1. *dnin-har-sag-ge* parallel *den-lil-e*, Gud., Cyl. B 131. Stat. B 844; parallel *den-lil-li*, Entem., Kegel 434.

2. *sa šuš-gal dnin-har-sag-ka* parallel *sa šuš-gal den-lil-lá* Geierstele 1716, 1819.

3. Vgl. *GIŠ-TUG-PI-si-ma den-ki-ka-ge* „der Gehörbegabte des Enki“, Eannatum, Feldstein A 26.7.

4. Vgl. *patesik-am* „er war Patesi“ Datum aus der Zeit Lugalanda's; Subjektskasus *patesige*, vgl. *pa-te-si-ge sukkalli abgalli*, Urukagina, Ovale Platte 32; Genetiv *patesika(k)*, vgl. *erim pa-te-si-ka-ge* „die Leute des Patesi“, Uruk., Kegel B u. C 52.

a. In den Inschriften Ur-Nina's bemerken wir, dass da weder der Gebrauch des Genetivsuffixes *ak*, noch auch der Subjektpartikel *e* üblich ist; vgl. z. B. *ur dnina... dumu gu-ni-du dumu gar-sar* (statt *gursar-kage*, wie es später heissen würde) *é-d nina mu-dū*, Tafel B 1<sub>1</sub>-2<sub>1</sub>. Wie sich diese Eigentümlichkeit erklärt, ob sie auf Einfluss eines nicht sumerischen Idioms hinweist, ob auf einen Verfall der Sprache oder darauf, dass damals eine geordnete, logische Grammatik noch nicht festgelegt war, das alles sind Fragen, die sich mit unserem jetzigen Material und unserer jetzigen Kenntnis jener Zeiten noch nicht entscheiden lassen. Die Periode, in welcher die Regeln, die wir in unserer Untersuchung eruiert haben, eingehalten werden, beginnt soviel wir wissen, mit Eannatum; möglich, dass unter ihm eine Festsetzung grammatischer Regeln stattgefunden hat. Jedenfalls ist die Zeit von Eannatum bis etwa an das Ende der Dynastie von Ur als die klassische Zeit der sumerischen Sprache zu betrachten.<sup>1</sup>

Die Tatsache, dass zur Zeit Ur-Ninas kein Genetivsuffix in Gebrauch ist, lässt nun aber die Möglichkeit zu, dass aus dieser älteren Zeit Wörter, die eigentlich eine Genetivverbindung darstellen, ohne Genetivsuffix als eine Art Kompositum in die Sprache der späteren Zeit übergegangen sind; es würden hier zumeist wohl nur Eigennamen, vor allen Dingen die Götternamen in Betracht kommen, wie z. B. Nin-harsag, das auf diese Weise unter Umständen sich doch als „Herrin des Gebirges“ erweisen könnte. Als ganz sicher aber dürfen wir annehmen, dass die Namensformen *ur-den-lil*, *ur-den-ki*, *li-dŠUBUR* etc., die wir neben *ur-den-lil-lá*, *ur-den-ki-ga*, *li-dŠUBUR-ka* etc. finden, aus jener älteren Periode stammen.

Aus unserer eben gemachten Beobachtung ergibt sich aber auch sofort, dass das Schalenbruchstück B (SAKI S. 10) *dba-u sal-šā-ga LUM-ma-DUB-ni dub-sar KA-G ŪR-ka-ge nam-ti-la-ni-šú*.... „der Bau, der Frau der Gnadenerweisungen, hat L., der Schreiber des Speicheraufsehers, für sein Leben...“ nicht mit Thureau-Dangin in die

1. Man beachte auch, wie einfach und unbeholfen im Ausdruck die Inschriften Ur-Nina's und z. T. auch noch die Inschrift der Geierstele gegen die späteren Inschriften sind.

Zeit Ur-nina's, sondern etwas später gesetzt werden muss; denn sonst würden wir nicht *dubsar KA-GUR-kage*, sondern nur *dubsar KA-GUR* finden.

b. Auf der Geierstele werden „der Kraftbegabte Enlils“, und die ähnlich gebildeten Ausdrücke mit Ausnahme des gerade vor dem Subjekts-*e* stehenden nicht mit dem Genetivzeichen versehen. Vgl. Rs 5<sub>42</sub>-6, *é-an-na-tum... á-sìma den-lìl ga-zi-kù-a dnin-har-sag mu-du-sà-a dninni... ku-LI ki-aka dlugal-uru dam-ki-aka dninni-ka-ge* etc. „Eannatum der Kraftbegabte Enlils, der mit reiner Milch Ernährte der Ninharsag, der mit gutem Namen genannte der Ninni, der geliebte Freund des Lugaluru, des Gemahls der Ninni“,<sup>1</sup> etc. (Eine ähnliche Konstruktion auch bei Lugalzaggisi).

Hingegen wird auf dem Feldstein A und anderen Inschriften Eannatums (und auch auf der Statue Ur-Bau's) bei den eben besprochenen Ausdrücken des Genetivverhältnis überall ausgedrückt, gleichzeitig aber auch des Subjekts-*e* hinter jedem einzelnen Ausdruck gesetzt; vgl. 1<sub>2</sub> ff. *é-an-na-tum... mu-pá-da den-lìl-ge á-sì-ma dnin-gir-zu-ka-ge šà-pá-da dnina-ge* etc.

Bei Entemena dagegen und von da ab fast durchweg wird das Subjekts *e* nur am Schluss des ganzen Genetivkomplexes gesetzt, das Genetivelement dagegen hinter jedem einzelnen Ausdruck; vgl. Kegel 5, ff. *en-te-me-na gešdar-sì-ma den-lìl-lá, GIŠ-TUG-PI-sì-ma den-ki-ka* etc.; Tonnagel: *šà-pá-da dnina... dumu Entemena patesi šir-burlakikage*, etc.

Es darf wohl als sicher gelten, dass die verschiedene Behandlung der eben besprochenen Ausdrücke zum grösseren Teil auf Stileigentümlichkeiten des betreffenden Verfassers, vielleicht allerdings unter bestimmten lokalen Einflüssen<sup>2</sup> zurückzuführen sind.

1. Geliebter Gatte der Ninni ist gewiss Apposition zu Lugaluru, nicht zu Entemena, wie Thureau-Dangin annimmt, da das Verhältnis Eannatums zu Ninni schon vorher durch *muđusá dninni* ausgedrückt ist; die Anzahl der Suffixe darf hier nicht entscheiden, da die einen Inschriften eine Form *ninni(k)*, die andere dagegen eine Form *ninni* zugrunde legen.

2. Ich möchte in diesem Zusammenhang auch auf die sehr hervortretenden Sonderheiten in den Inschriften von in Nippur ansässigen Beamten hinweisen

Ich muss mir gegenwärtig versagen, die Untersuchung dieser grammatischen Eigenheiten einzelner Schreiber und was noch wichtiger ist, einzelner Perioden weiter auszudehnen; mir kommt es nur darauf an, zu zeigen, dass solche existieren, und dass ihre Klarlegung eine dringende noch der Lösung harrende Aufgabe für die Erforschung der sumerischen Sprache ist.

BRESLAU, Februar 1911.



# NOUVEAUX DOCUMENTS DE BOGHAZ-KÖI

PAR A. BOISSIER.

---

## Bibliographie.

*Comptes-Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres* 1895  
p. 348 suiv.

CHANTRE, *Mission en Cappadoce* 1893-1894. Paris, Leroux 1898  
p. 39-63.

J. A. KNUDTZON, *Die zwei Arzawa Briefe*, Leipzig, Hinrichs 1902.

SAYCE et PINCHES, *The tablet from Yuzgat*, Londres 1907.

HUGO WINCKLER, *die im Sommer 1906 in Kleinasien ausgeführten Ausgrabungen*, Berlin, Wolf Peiser 1906.

*Mittheilungen der Deutschen Orient Gesellschaft* N° 35, 1907.

R. CAMPBELL THOMPSON, *On some Hittite clay tablets from Asia Minor*,  
Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, XXXII, part  
5 (1910) p. 191.

HUGO WINCKLER, *die Arier in den Urkunden von Boghaz-Köi*, Juli  
1910, N° 7, p. 299 suiv.

Les fragments qui suivent sont rédigés dans la langue d'Arzawa, c'est-à-dire celle des tablettes d'Amarna publiées par WINCKLER-ABEL N° 10 et N° 238. J'ai déjà en 1892 montré les analogies entre ces deux textes (ZA VII 348) et ceux de Boghaz-Köi (Mission Chantre), que M. Ménant m'avait permis d'examiner en 1893, m'avaient tout de suite frappé par leur ressemblance avec les documents d'Arzawa.

M. Knudtzon, d'après une indication de Weber, (*Vorderasiatische Bibliothek* T. II p. 1074), ne croit plus à l'indo-germanisme de la langue arzavienne. Il faut le dire franchement, nous ne la connaissons pas et ne savons pas même où était le pays d'Arzawa. Jensen l'a

localisé dans la région de Karkemisch. L'heureux explorateur de Boghaz-Köi s'exprime ainsi : « Irgendwo im kleinasiatischen Bereiche ist es aber wohl sicher zu suchen ». C'est très prudent et un peu vague. J'avais pensé jadis à Anazarba de Cilicie, et actuellement je serais porté à le chercher dans la contrée au nord du golfe d'Issus, où il y a des noms qui assontent avec Arzawa : Arsus, Ersin etc., d'Alexandrette à Kastabala-Hierapolis et à Anazarba. C'est le pays d'élection des Tarkondemos, et peut-être la fameuse bulle de Jovanoff provient-elle de ces parages.

M. Virolleaud m'a fait don de quelques tablettes, qu'il a acquises lors d'un récent voyage en Asie Mineure. En les publiant dans le recueil qu'il a fondé, je lui exprime ma vive reconnaissance. Mes copies ont été faites aussi consciencieusement que possible. On ne peut malheureusement hasarder aucune traduction. Ces tablettes appartiennent sans doute aux archives royales de Boghaz-Köi, exhumées par Winckler.

## I

Gris noirâtre. — 75 × 50 mm.

Mentionne Tudhali(a), fils de Hattusil. A rapprocher de Tid'al (Genèse XIV) ; c'est le même nom, sinon le même personnage. Voir SAYCE O. L. Z. 1910, 490. M. Halévy, avec sa pénétration habituelle, avait supposé que le roi énigmatique de la Genèse devait être un roi de Mitanni (R. S. 1894, 280). M'appuyant sur un monument publié par le duc de Luynes, j'ai montré (R. S. 1896, 162) que la lecture *Metan* (proposée par Hilprecht) dans l'inscription de Tarkondemos est inadmissible et qu'il faut s'en tenir à *Me-e*. Voir déjà HALÉVY, R. S. 1895, 93. Dans Josué XII, 23 un roi de גִּרְיָם portant le nom de *Tid'al*, n'aurait rien d'étonnant. Rappelons enfin le *Tudhul* de Sp. III, 2 (PINCHES, *Certain inscriptions and records referring to Babylonia and Elam*) 40, qui est aussi un autre personnage, mais dont le nom identique a une couleur non sémitique. Le second élément *hul*, est le *Hullî* de Sargon ; *Hu-la-a-a*, Annales d'Ašurnasirpal 102, 107 etc. *Ir + hulina* de Hamath (Salm. II) ; *Tirka + huli* (T.-Piles. III). *Tudhul* est

un composé comme Tadu hepa (Tud + hul ; Tadu + hepa). Halévy rapproche *huli* du cilicien Ολλις, R. S. 1893, 133.

*tabarna* ; pour ce vocable qui a une couleur iranienne, voir WINCKLER, O. L. Z. 1906, Sonderabzug, 21.

3) *alu Ha-at-tu-ši[-li ?]*. — *a-ap-pa-ma*, Yuzgat tablet obv. 6.

5) *e-eš-ki* ; l'élément *e-eš* dans *e-eš-mi*, Yuzgat tablet, rev. 3. et dans *e-eš-tu* que Knudtzon a rapproché de ἔστω. — *hu-u-ma-an* est fréquent, ibidem, revers 2 ; KNUDTZON, Arzawa 135.

## II

rouge 70 × 62 mm.

3) *amêl IM(?) - ME* ; idem, revers 13. Il n'y a pas lieu de penser à *pâšišu*, BRÜNNOW 8327, MEISSNER S. A. I. 6198 et 6199.

4) *iš-ta-na-ni* ; idem P. S. B. A. XXXII, (1910) N° 1, 13. Pl. XXV.

8) *iš-tu bit amêl u-ri-ia-an-ni*<sup>1</sup> ; idem, verso 2.

11) *ilu IM* (= *Teššup*) de la ville de *Ka-aš-ta-ma-an*....

12) *ši-pa-an-ti* ; idem, verso 6. Yuzgat tablet, verso 43.

13) idem, verso 7.

## REVERS

3) *GAR-GIŠ-RA*, idem III, revers 12.

5) *ilu* (sic !) *Te-li-bi-ni*. Fréquemment mentionné dans la Yuzgat tablet.

## III

brun rougeâtre 95 × 68 mm.

4) *amêl QA-ŠU-GAB-A* rappelle — si l'on tient compte d'une légère interversion — *ŠU-QA-GAB* = échanson (ZIMMERN, Z. D. M. G. 1899, 117 suiv. et DE GENOUILLAC T. S. A. XXX) ; idem V, 16.

6) *alu Ka-ri-ia-zi*.

1. Pour le suffixe *anna* (ici : *anni*) voir l'intéressant article de von SCHRÖDER dans W. Z. K. M, XXII, 349. Même suffixe dans *marianni*, O. L. Z. 1910, 291.

7) *iṣ hu-hu-pa-al* ; idem, verso 23 *i[ṣ] hu-[hu]-pa-al* ; idem, V face 2, 8, 10, 15, 22 *iṣ hu-hu-pa-li*, *iṣ hu-hu-pa-al*, c.-à-d. un h. pour ses pieds (*ana šépēšu*).

9) *u-bi-ia-ma* revers 5 *amēl* pluriel + x + *at u-bi-ia*. V face 17[ *amēl*] (pluriel) *ra-at-al u-bi-ia-ma*.

## REVERS

7) *Ki-iš-ta-an*, V face 17 *ki-iš-ta-an-ni*. Cf. *Kiştan* terme géographique T.-Piles. III éd. Rost. *Kiştan* est une province de Kummuh, mais je ne veux pas dire que le *kiştan* de ces tablettes ait un rapport avec ce pays ; je me borne à signaler une affinité linguistique.

13) *hu-u-ma-an-ti-ia*. Voir plus haut et Yuzgat tablet p. 58 *hu-u-ma-an* ; 14 *hu-u-ma-an-za*.

17) *hal-zi-iš*, Yuzgat tablet obv. 27, 29, 32 ; 38 : *hal-za-iš*.

21) *bi-ra-an* ; idem CHANTRE, *Mission en Cappadoce* 54, N° 7 où l'interprétation que j'ai donnée est erronée, *birân* n'ayant rien à voir avec les rêves. Idem, P.S.B.A. XXXII (1910) part 5, Pl. XXV N° 1, 7.

## IV

brun clair 70 × 65 mm.

Cette tablette dont le bord supérieur est arrondi, présente des caractères cunéiformes plus grands.

8) Amphores (*karpāt*) de x ?

## V

brun rougeâtre 137 × 87 mm.

7) *at-hu-u-wa-a-ri* ; idem 8 ; 9 *at-hu-u...* ; 12 *at-hu-u-wa-a-?*.

9) *e-ma-zi*, idem 17, 25 ; III revers 14.

14) *ma-it-ki*. Yuzgat tablet obv. 16, 19 et probablement reverse 8 *ma-it-ki*.

## REVERS

8) *dmq-in* ; idem KNUDTZON, *Arzawa* 35, 6, 10.

12) *alu Ar-ri-in[-na-as ?]* CHANTRE, *Mission en Cappadoce* 47, 14. Cf. *A-ri-in na-?*, P.S.B.A. XXXII, part 5, 191.

22) *e-ip-zi*, idem P.S.B.A. XXXII, part 5, Pl. XXV, N° 1, 6. L'élément *e-ip* dans *e-ip-ši* Yuzgat tablet, obv. 41 ?

## VI

grisâtre 65 × 42 mm.

Ce document diffère des autres par la matière et la couleur.

---

Quand on écrira l'histoire du déchiffrement des inscriptions appelées hittites, il conviendra de rappeler le nom de Haug. Dans un travail qui a paru en 1872, dans les *Sitzungsberichte der philosoph.- philolog.- histor. Klasse* de l'Académie des Sciences de Munich (Heft V, 711), ce savant, qui avait étudié les sceaux trouvés par Layard dans le palais de Sanchérib (WRIGHT, *Empire of the Hittites*, XIII), avait cru lire le nom de Shamsît, reine des Arabes et contemporaine de T.-Pilésér III. L'écriture inconnue était, d'après lui, celle des anciens Himyarites. De là le titre de son mémoire : *Ueber eine arabische Siegelinschrift aus vorchristlicher Zeit*.

---

Le fameux bas-relief de Boghaz-Köi, publié par Wright (*Empire of the Hittites* XXIV, 6) Messerschmidt (*Corpus inscriptionum Hettitarum* XXVII, E) et d'autres, a été reproduit en phototypie, dans mon opuscule : *En Cappadoce* 6, d'après une photographie prise par moi et qui rend d'une façon exacte la beauté de l'original. Il semble que le personnage principal ne puisse être que le dieu solaire d'Arenena (?) et non celle du dieu tonnant<sup>1</sup>.

---

J'ai cité dans la *Revue Sémitique* VII (1899), 53 un curieux passage de Fauste de Byzance, qui paraît inspiré des bas-reliefs de Boghaz-Köi (WRIGHT XXIV, 3), (MESSERCHMIDT XXVII, B). Il vaut la peine de

1. Max MÜLLER, *der Bündnisvertrag Ramses II*, p. 22.

rappeler les fières paroles de Vasag à Sapor : « Maintenant, me voyant petit comme je le suis, tu ne peux comprendre la mesure de ma grandeur, car j'étais jusqu'à présent un lion pour toi ; mais actuellement tu me traites comme un renard. Cependant, tant que j'ai été Vasag, j'étais un géant ; j'avais un pied sur une montagne, un autre pied sur une autre montagne ; quand j'appuyais sur mon pied droit, la montagne de droite rentrait sous terre ; quand j'appuyais sur mon pied gauche, c'était la montagne de gauche qui s'enfonçait sous la terre ». Sur les rochers d'Asie, l'on voit souvent des sculptures représentant des êtres divins s'avançant portés sur des animaux, ou les pieds appuyés sur des montagnes. Le langage imagé de Vasag fait penser aux dieux de Boghaz-Köi.

---

Dans une inscription de Dulgerler (Artanada)<sup>1</sup>, publiée par STERRETT, *Wolfe Expedition to Asia Minor* Vol. III, p. 59 (N° 86), il est fait mention d'un personnage appelé *Ἰρδαμουτας*. Ce nom correspond au second élément de  $x + Irdamu$ , du cylindre d'Indilimma (MESSERSCHMIDT XLV, 8). Le premier élément a été lu de différentes manières.

Dans le premier élément de Indilimma on reconnaît celui des noms *Ἰργαμης*, *Ἰργα* etc. *Ingirâ* ville mentionnée par Sanchérib, etc.

JENSEN regarde le cylindre comme chypriote (Z.D.M.G. 1894 p. 259 et p. 268), ce qu'il est difficile de prouver. Je ne vois pas pourquoi il ne serait pas hittite.

---

WINCKLER a donné (O.L.Z. 1910, N° 7, 293), des extraits des traités conclus entre Subbiluliuma et Mattiuaza<sup>2</sup>, dont la teneur rappelle singulièrement celle du fameux document publié par PEISER (M.V.A.G.

1. Ce nom a une couleur iranienne.

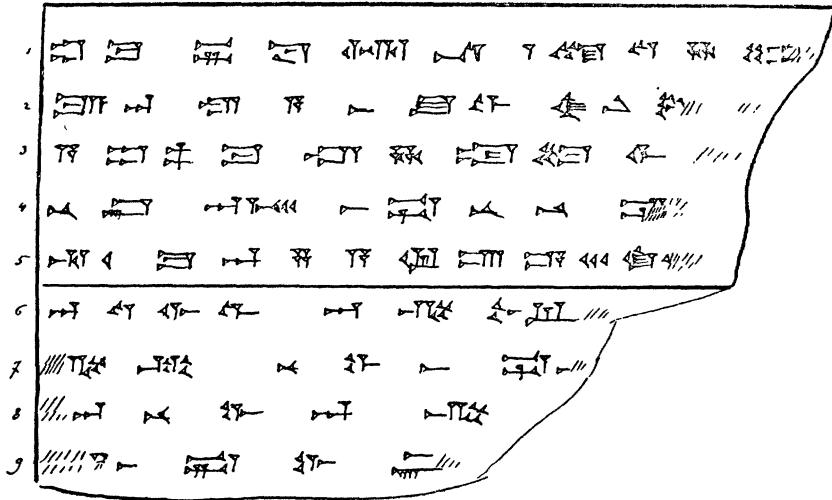
2. *Matti + waza*, comme *Namia + waza* ; *waza = ilu* (?), si l'on suppose que *Matti + waza = Mati' + ilu*. L'on peut conclure que des noms comme *Hismia*, *Zulkia*, *Akia* (O. L. Z. 1910, 292) sont les abrégés de : *Hismia + waza*, *Akia + waza* etc. Pour *Ma-ti-ilu*, voir RANKE, *Early Babylonian Personal Names*, 123 (la traduction « When, o god », est inadmissible) et B.E VI part. I, p. 27, n° 17, ll 4, 8, 11, 18.

1898 N° 6, 228 ; Rm 274 + 120). Il s'agit des engagements d'un vassal envers Ašurnirâri, roi d'Assyrie. Mati'ilu est obligé de prêter appui au souverain et de l'accompagner à la guerre avec ses grands. Un bélier est immolé, en garantie de la sainteté du serment, et de nombreux dieux sont invoqués comme témoins. Mati'ilu jure par la tête du bélier qu'il sera fidèle à sa parole. Les cylindres hittites indiquent que la tête du taureau, c.-à-d. de Tešub est l'emblème du respect envers la chose contractée<sup>1</sup>. Je n'en veux pour exemple que le cylindre de la collection Imhoof-Blumer<sup>2</sup>, que l'on me saura gré de reproduire ici, parce qu'il est inédit. Ce n'est pas le seul monument de ce genre.

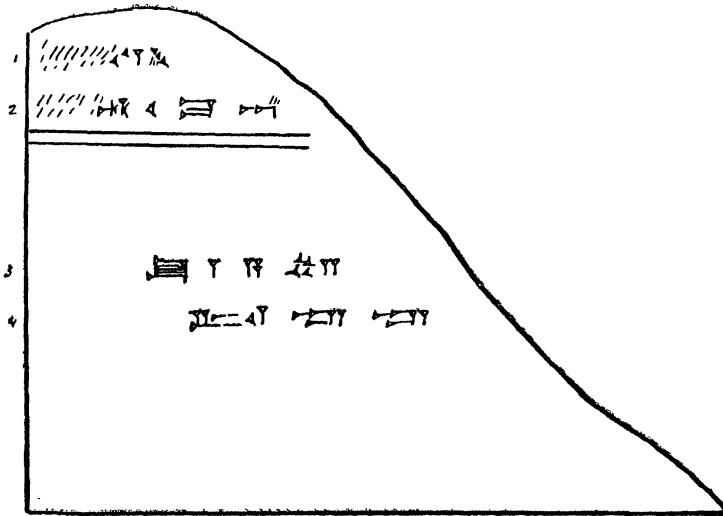
1. « Entschied Teschub die Rechtssache » (M.D.O.G., 35 p. 36).
2. Je dois cette empreinte à l'amabilité de mon illustre compatriote.



Cylindre hittite. Collection Imhoof-Blumer.



N° I



Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/miun.acg1616:0004.001  
 Public Domain in the United States / http://www.hathitrust.org/access\_use#pd-us



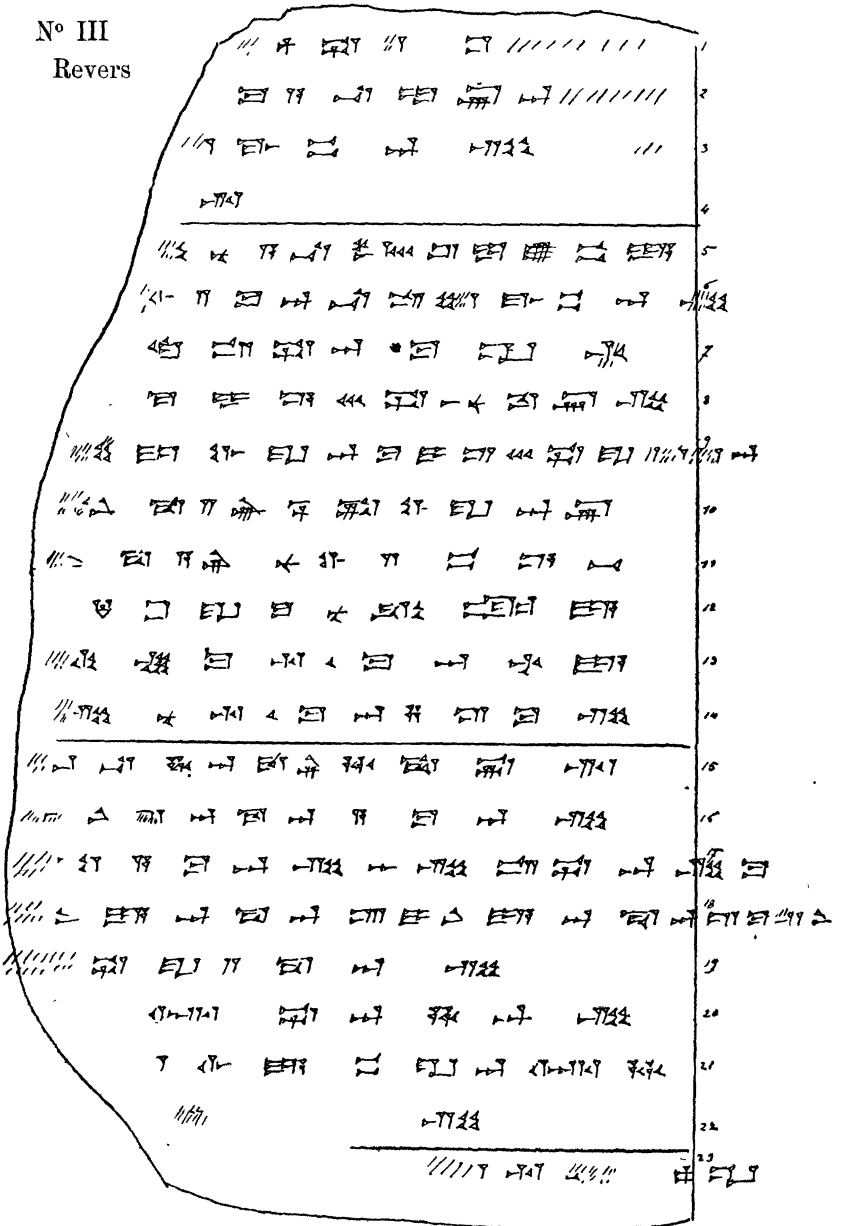
1 工 令 工 一 工 ////////////////  
 2 工 令 工 一 工 ////////////////  
 3 工 令 工 一 工 ////////////////  
 4 工 令 工 一 工 ////////////////  
 5 工 令 工 一 工 ////////////////  
 6 工 令 工 一 工 ////////////////  
 7 工 令 工 一 工 ////////////////  
 8 工 令 工 一 工 ////////////////  
 9 工 令 工 一 工 ////////////////  
 10 工 令 工 一 工 ////////////////  
 11 工 令 工 一 工 ////////////////  
 12 工 令 工 一 工 ////////////////  
 13 工 令 工 一 工 ////////////////  
 14 工 令 工 一 工 ////////////////  
 15 工 令 工 一 工 ////////////////

N° II

1 工 令 工 一 工 ////////////////  
 2 工 令 工 一 工 ////////////////  
 3 工 令 工 一 工 ////////////////  
 4 工 令 工 一 工 ////////////////  
 5 工 令 工 一 工 ////////////////  
 6 工 令 工 一 工 ////////////////  
 7 工 令 工 一 工 ////////////////  
 8 工 令 工 一 工 ////////////////  
 9 工 令 工 一 工 ////////////////  
 10 工 令 工 一 工 ////////////////  
 11 工 令 工 一 工 ////////////////  
 12 工 令 工 一 工 ////////////////  
 13 工 令 工 一 工 ////////////////  
 14 工 令 工 一 工 ////////////////  
 15 工 令 工 一 工 ////////////////



N° III  
Revers



N° V

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

N° V  
Revers

1 白 日  
 2 白 日  
 3 白 日  
 4 白 日  
 5 白 日  
 6 白 日  
 7 白 日  
 8 白 日  
 9 白 日  
 10 白 日  
 11 白 日  
 12 白 日  
 13 白 日  
 14 白 日  
 15 白 日  
 16 白 日  
 17 白 日  
 18 白 日  
 19 白 日  
 20 白 日  
 21 白 日  
 22 白 日  
 23 白 日  
 24 白 日  
 25 白 日  
 26 白 日  
 27 白 日  
 28 白 日  
 29 白 日  
 30 白 日

1 白 日  
 2 白 日  
 3 白 日  
 4 白 日  
 5 白 日  
 6 白 日  
 7 白 日  
 8 白 日  
 9 白 日  
 10 白 日  
 11 白 日  
 12 白 日  
 13 白 日  
 14 白 日  
 15 白 日  
 16 白 日  
 17 白 日  
 18 白 日  
 19 白 日  
 20 白 日  
 21 白 日  
 22 白 日  
 23 白 日  
 24 白 日  
 25 白 日  
 26 白 日  
 27 白 日  
 28 白 日  
 29 白 日  
 30 白 日

N° VI

# A LITURGY OF THE CULT OF TAMMUZ

BY ST. LANGDON.

---

In July 1904 Dr. Pinches published<sup>1</sup> a very difficult religious text belonging to the cycle of Tammuz liturgies of which we possess a considerable number. Neither Professor Zimmern nor myself were able to interpret this text in our respective editions of the Tammuz liturgies<sup>2</sup>. I have recently discovered a similar but less important text in the Royal Scottish Museum which gave me incentive to attack the Manchester text once more and I venture to publish my results on this text here, reserving the new material for my edition of a large number of early religious texts. I have made use of the excellent photographs which accompany the publication and have made special effort to overcome the lexicographical difficulties by applying the phonetic laws laid down in chapter three of my recently published *Sumerian Grammar*. Frequent references to the paragraphs of this book will be found in the foot notes.

The mythology of this composition is evidently much later than that of the classical texts in which *Bêlit-šêri* sister of Tammuz is kept distinct from his consort Innini. Here however Tammuz always addresses Innini as his sister and she addresses him as her spouse. The whole poem concerns the descent of Ištar in search of Tammuz accompanied by wailings for dying vegetation. In several passages we are forcibly reminded of the famous Semitic poem called the "Descent of Ištar" which belongs to the same cycle of religious literature.

1. *Memoirs and Proceedings of the Manchester Literary and Philosophical Society*, vol. 48 pt, III, no. 25.
2. See my *Sumerian and Babylonian Psalms* p. XV.

1. [*d. dumu-zi-ki*]-*ri-a*<sup>1</sup> *me-me durun-ni-mèn*
  2. [ ... *di*] *ka-ša*<sup>2</sup>-*me-en me-a si-lù me-en*
  3. ... *da ki-ri-a me-me durun-ni-mèn*
  4. ... *di ka-ša-me-en me-a si-lù me-en*
  5. *ki ga-aš-dúr-ra-ka me-me durun-ni mèn*
  6. *ga-aš-dúr-ra ki-ri-a me-am*<sup>3</sup> *ra*<sup>4</sup>-*dug-li al-dúr mèn*
  7. *di-ri mu-ti-na ka-sal-lá*<sup>5</sup> *ba-zal mèn*
  8. *gú-mu-da-pad el-la d. dumu-zi me-a su-di*
  9. *d. zu-lu-ma*<sup>6</sup> *šu-bé-ma la-dím*
- 
10. *mu-dé-in-ma*<sup>7</sup>-*ar bi-gín mu-ud-na-mu me al-su-di*
  11. *e lù-gal na-ru agga-di-la*
  12. *dagal-šu-mu dú-di*<sup>8</sup> *si-sá nu-dé*<sup>9</sup>
  13. *am d. dumu-zi na-ru*<sup>10</sup> *agga-di-la*
  14. *dagal-šu-gal-la-na dú-di si-sá nu-dé*
  15. *e lù-gal šu-si ki-gi-gi-ga*
- 
16. *dagal-šu-mu ma*(?)-*la-ba gi-en-du*
  17. *am d. dumu-zi ... si-sá* . . . . .
  18. *dagal-ù-šu*<sup>11</sup>-*gal* . . . . .

1. *ki-ri-a* for *ki a-ri-a* = *ašar namûti*, ASKT. 104,19. Cf. SBP. 328.10.

2. Cf. SBH. 77, 7 (!)

3. § 208.

4. In PSBA. 1910,163 I disputed the value *la* for *ra* given in the commentary on the seventh book of Creation. The value is apparently certain in this passage, probably for *ba-ra* = *ullanu*, without, § 228.

5. *ka-sal-lá* = *ka-zal*.

6. *d.zulummar* is a title of Ea in CT. XXVI 33, 16; it is possible that we are to restore K. 11035 (CT XXIV) l. 13 [*d.zu-lu*]m-ma = *d.dumu-zi. zu-lum-ma-ra* also SBP. 332, 25.

7. *ma* after photograph.

8. For the formation v. § 153.

9. *dé* for *dug* attached to the verb *si-sá*.

10. *na-ru*, *na-ra* III 23 and *ne-ru* III 16 are probably all connected with the word *nir* = *idlu*, *Sum. Gram.* 231.

11. For *ušum*.

1. [Tammuz] in the place of desolation thou art, thou sittest.
  2. ... seized away thou art ; whither art thou taken ?
  3. .... in the place of desolation thou art, thou sittest.
  4. ... seized away thou art ; whither art thou taken ?
  5. In the place of *affliction* thou art, thou sittest.
  6. In *affliction*, in the place of desolation thou art ; joyless thou  
dwestest.
  7. The darkness of *Bêlit-šêri* with joy thou dost illuminate, (and)
  8. Thou hast been named 'illuminating Tammuz' ; where oh far  
away ?
  9. Oh *Zuluma* divine ! my intercession *hear*.
- 
10. Unto my lord I turn<sup>1</sup>, " oh my consort whither art thou gone afar ? "
  11. Behold the lord, the excellent<sup>2</sup>, the compassionate (answered) ;
  12. " My... mother things that should be transpire not "
  13. The oxlike Tammuz, the excellent, the compassionate,
  14. To his mother... far-famed (said), " Things that should be transpire  
not "
  15. So the lord a finger *pointed* ; —
- 
16. " Oh my . . . . . mother . . . . . mayest thou go " <sup>3</sup>.
  17. The oxlike Tammuz . . . . .
  18. Dagal-ušu(m)gal . . . . .

1. It seems necessary to assume Ištar as speaking.
2. Cf. *na-ra* III 23.
3. Ištar is sent back to the upper world, cf. SBP, 328. 17.



19. *KA-SUH KA* . . . . .
20. *me ġu-la.* . . . . .
21. *ka aga* . . . . .
22. *me ġu-la.* . . . . .
23. *dagal me-ra* . . . . .
24. *ù-šu ùr* . . . . .
25. *dagal-me ka-ša[-an.* . . . . .
26. *galu sīlim si-sá (?)* . . . . .
27. *gè d. innina dú-[mu-ra di-di]*
28. *d. innina nig azag-ra* . . . . .
29. *gè d. innina dú-mu-ra di-di*
30. *nig-ġin tūr gi-en im-ta-ta*
31. *za-ra nu-dú-dú nu-um-la*
32. *gè d. innina dú-mu-ra di-di*
33. ... *nin* . . . . .

## COL. II.

1. *d. innina nu-ġin-na d. nin<sup>1</sup>-e-gal-la<sup>2</sup>*
  2. *na-zu na-tur* *me-en*
  3. *na-am-ma<sup>3</sup>-dú-da-dú na-mu-zu*
  4. *d. innina na-zu na-an-tur me-en*
  5. *na-am-zu igi-da-igi-da mu-un-zu*
  6. *nin-e-gal-la na-am-zu na-tur me-en*
  7. *za-rū<sup>4</sup> ġi-ġi kūr(ùr)-bi na-mu-zu*
  8. *d. innina na-ne-zu na-am-tur me-en*
  9. *za-rū ba-ba-ar<sup>5</sup> kūr(ùr)-bi na-mu-zu*
  10. *nin-e-gal-la na-zu na-tur me-en*
- 
11. *gè da-du da-du di-ri-ši da-du*
  12. *ka-ša-an me-en gè da-du diri-ši da-du*

1. Written *SAL + KU*.
2. *Nin-é-gal* ordinarily a title of Gula, SBP. 142, 7; 156,44. Other references in SAK. 263 and SCHEIL, RT. XXXI *Notes d'Épigraphie* no. 5.
3. So photograph.
4. For *za-ra* and for the construction v. § 82.
5. For *bar-bar*, cf. *Sum. Gram.* p. 206 *bar* 7).

19-25. *only beginning of seven lines.*

26. The good guide . . . . . (said)  
 27. Maid Innina, unto *Dumu* wilt thou go?  
 28. Oh Innina unto the... holy . . . . .  
 29. Maid Innina unto *Dumu* wilt thou go?  
 30. .... of the sheepfolds . . . . .  
 31. For thee it is unseemly . . . . .  
 32. Maid Innina unto *Dumu* wilt thou go?  
 . . . . .

COL. II.

1. Oh Innina go not ; the queen of the great house<sup>1</sup>  
 2. Not shalt thou know ; not shalt thou enter.  
 3. Not shalt thou press forward, not shalt thou know.  
 4. Oh Innina not shalt thou know, not shalt thou enter.  
 5. Not shalt thou know ; seeing thou wouldst know.  
 6. The queen of the great house not shalt thou know ; not shalt thou  
 enter.  
 7. Thee she turns back ; that land not shalt thou know.  
 8. Oh Innina her thou shalt not know ; not shalt thou enter.  
 9. Thee she opposes ; that land thou shalt not know.  
 10. The queen of the great house thou shalt not know ; not shalt thou  
 enter.
- 
11. But the maiden went, to the darkness went.  
 12. « A queen am I » (she said). The maiden went, to the darkness  
 went.

1. Evidently *Eriškigal*, queen of Hades is referred to.

13. *ka-ša<sup>1</sup> aga-na na-da-du di-ri-ši da-du*  
 14. *ki-ri-a galu ša-mà-ga<sup>2</sup> na-mu-ti*  
 15. *gè ša-am-mu-da<sup>3</sup> i-ša da-du mèn*  
 16. ... *pad el-la mèn ùr ne-túg bi-tu-um*  
 17. . . . . *ni-in-su-e*  
 18-32 . . . . .  
 33. *ga-da . . . . . ša... mu-e*  
 34. *ka-ša mi-en mi-sún-na-ma-ad šu-gi-ta*  
 35. . . . . *ka-na-mà pad-gál*

## COL. III.

- . . . . .  
 4. *me-a . . . . .*  
 5. *i-gi-zu . . . . .*  
 6. *šag-zu lù . . . . .*  
 7. *šag-gi-ga-mu . . . . . mu*  
 8. *d. dumu-zi-dé<sup>4</sup> te-a<sup>5</sup>-[nu-al-zi-zi (?)] el-lù šu*  


---

 9. *en-ne en-ši<sup>6</sup> ne-ru . . . . .*  
 10. *el-lù dagal mu-gi-ib nigin ki-el am-da-da-ga<sup>7</sup>*  
 11. *e-gal me-ta lù-gal ġu-la<sup>8</sup>*  
 12. *lù-gal e-si-pad<sup>9</sup>-za dug-da-pad ne-la<sup>10</sup>*  
 13. *d. dumu-zi giš-ta-zu gar-zi-di iši d. innina*  
 14. *ùr-ma-zu ġa-la mu-ru<sup>11</sup>*  


---

 15. *si-ir<sup>12</sup> nam-dé-da-pad d. innina d. dumu-zi*  


---

 16. *ne-ru ne-ru ru-uš-a-ma<sup>13</sup>*

1. Possibly for *ġaz*, *Sum. Gram.* 220.

2. For *samag*, cf. § 56.

3. Probably for *sag-mu-ka*.

4. Cf. SBP. 328, 6.

5. Cf. SBP. 210, 18.

6. *en-ši* = *adi māti* (?), for *en-šú*.

7. For *ama-da dagal* = *iltu rimnitu*.

8. Notice the perfect metrical harmony of this line.

9. For *er-pad* = *bakú*, SAI 8946 and cf. § 46.

10. *la* for *lal*, 'to bear'.

11. Cf. *Gud. Cyl.* A 30, 16.

12. Cf. SBP. 286, 11.

13. Possibly a contracted imperative for *ru-ši-a-ma*, and for the verb *ru*, to rush, *Sum. Gram.* 234 and CT XVI 42, 10.

13. To him seized away, her beloved not should she go, unto dark-  
ness go.
14. In the place of desolation among the hungry ones she should  
not sit.
15. The maiden at the beginning of the year wailing went.

[16-35. I am unable to interpret those fragmentary lines.]

COL. III.

- . . . . .
5. Thine eyes . . . . .
6. Thy heart . . . . .
7. My sorrow . . . . .
8. Oh Tammuz why [comest thou not] to the pure one [to Innina]
- 
9. Oh lord how long until thy strength . . . . .
10. Pure one (unto) the virgin mother return, maiden goddess merci-  
ful.
11. In the great house how long, oh lord afflicted !
12. Oh lord wailing for thee we utter.
13. Oh Tammuz thy form..... the weeping of Innina.
14. Thy bosom (?) may bear her within it !
- 
15. A song of lamentation for Innina and Tammuz.
- 
16. Sublime one, sublime one hasten.

17. *dingir ka-ša-an gu-la ne-ru ru-uš-a-ma*  
 18. *ka-ša-an giš-gal-la<sup>1</sup>-ka ne-ru ru-uš-a-ma*  
 19. *ka-ša-an i-gi-ba<sup>2</sup> ne-ru ru-uš-a-ma*  
 20. *ka-ša-an a-ma-si-gi<sup>3</sup> ne-ru ru-uš-a-ma*  
 21. *ù-šu-gal-a-na<sup>4</sup>-ra ne-ru ru-uš-a-ma*
- 
22. *ka-ša-an mèn en-ne te... te-en*  
 23. *ka-ša-an-na na-ra mèn en-[ne te . . . ] te-en*  
 24. *an-igi umún-na-ge-ne . . .*  
 25. *du-si<sup>5</sup> unu-ki . . .*  
 26. *dingir-mu a umú-ki . . .*  
 27. *a gu-ša-ru . . .*
- 
28. *ka-ša-an . . .*  
 29. *mu-gi-ib . . .*  
 30. *e-gi ka-[ša-an-na-ka . . .*  
 31. *ú-a na-gu . . .*

(REV.) COL. IV.

1. *du-ra*  
 2. *a gu-šă-ru<sup>6</sup>*
- 
3. *dú-mu-da dé-na<sup>7</sup> dú-mu-da dé<sup>8</sup>-na*  
 4. *ka-ša-na ab-zu<sup>9</sup> igi-dú-mu-da dé-na*  
 5. *ka-ša-na-na ab-zu igi-dú-mu-da dé-na*  
 6. *ab-zu e-nu-un<sup>10</sup> igi-dú-mu-da dé-na*  
 7. *á-zi-ib-di-zi igi-dú-mu-da dé-na*

1. A phonetic spelling for BR. 938 ; loan-word *gīsgallu*, habitation.

2. In KING, *Creat.* App. V. obv. 3 Irnini is called *rabit Igigi*, or princess of the spirits of heaven, a title reflected in the more general one *gašan anna* or queen of heaven. *i-gi-gi* is probably for *ia* five and *giš* + *giš* 60 + 60 = 5 × 120 = 600, the number of the Igigi according to IV R. 60 a 32. For *giš* = 60 v. § 172.

3. V. § 136.

4. For *ušumgal anna*, a title of Tammuz, SBP. 318, 6.

5. Perhaps for *duš-sig*, 'giving abundance'.

6. Cf. *a-gu-še-e-a* BA. III 229, 11.

7. For *nad* = *rabāšu. na'ālu*.

8. V. §§ 51 and 221 end.

9. *ab-zu*, ocean of the nether world appears in the title of Tammuz, *dumu-zi-ZU* + *AB*, TSA. 1 III 1 and cf. BR. 4093.

10. Var. of *a-nun*, Anunakki.

17. Oh divine queen far-famed, sublime one hasten.
18. Queen of habitations, sublime one hasten.
19. Queen of the Heaven Spirits, sublime one hasten.
20. Queen of the sheep-stalls, sublime one hasten.
21. Unto *Ušumgalana* oh sublime one hasten.

- 
22. A queen am I, oh lord . . . . .
  23. Queen of heaven, sublime one am I, oh lord . . . . .
  24. . . . . of the craftsmen . . . . .
  25. *Benefactor* (?) of Erech . . . . .
  26. My god, how long Erech . . . . .
  27. Alas the garden plants . . . . .

28-31. Unintelligible.

(REV.) COL. IV

- . . . . .
2. Alas the garden plants . . . . .
- 
3. With *Dumu*<sup>1</sup> I would lie, with Dumu I would lie.
  4. Queen, in the nether sea, before Dumu I would lie.
  5. Queen of heaven, in the nether sea, before Dumu I would lie.
  6. In the nether sea of the Spirits of the Under World ; before Dumu I would lie.
  7. . . . . before Dumu I would lie.

1. This title of Tammuz is probably connected with the more ordinary name *da-mu*.

8. *ki-in-da-gu-e-ni<sup>1</sup> igi-dú-mu-da dé-na*  
 9. *sal me-en gu ša-ru ba-la-gi<sup>2</sup> al-me-na<sup>3</sup>*  
 10. *ša-ri<sup>4</sup> ša-ru ba-la-gi al-me-na*  
 11. *sal me-en ši<sup>5</sup> ša-ru ba-la-gi al-me-na*  
 12. *ša-ri ša-ru ba-la-gi al-me-na*  
 13. *sal me-en si-sá<sup>6</sup> ša-ru ba-la-gi al-me-na*  
 14. *ša-ri ša-ri ba-la-gi al-me-na*  
 15. *sal me-en dumu ša-ri ba-la-gi al-me-na*  
 16. *ša-ri ša-ri ba-la-gi al-me-na*

- 
17. *gu-še<sup>7</sup> an-su-ra-mu na i-la-ta<sup>8</sup> lum-mi*  
 18. *SAL + KU-mu me-di-en nu li-iš<sup>9</sup>*  
 19. *še-še an-su-ra-mu na<sup>10</sup>-i-la-ta*  
 20. *tūr-še an-su-ra-mu na-i-la-ta*  
 21. *si-sá-še an-su-ra-mu na-i-la-ta*  
 22. *ù<sup>11</sup> ama-mu . . . . .*  
 23. *SAL + KU-mu nin dagal . . . . .*  
 24. *el <sup>a</sup>innina*  
 25. *ud-da...*      26. *a-ú-a<sup>12</sup>...*
- 
27. *me...*      28...  
 29 *šeš-[mu.....]*  
 30 *mu-ud-[na ka-ša-an-na-ka]<sup>13</sup>*
- 

1. Pronounced *güni* = *gini* as *mu-e-ri* = *miri*, *Sum. Gram.* p. 35 n. 6.
2. For *balag* in the sense of 'lamentation' v. IV R 53 II 42.
3. I have taken *na* in this phrase for *nar*, to chant, but the passage is not clear to me. For infixed *me*, cf. *e-me-šar-šar*, *Ent. Cone* 2,5.
4. So PINCHES.
5. *ši* for *z(ig)* = *napištu* here apparently for inanimate things.
6. *si-sá* = *išaru* often employed for 'thrive' of vegetation, *DEL. HW.* 310 b f.
7. *šug-še-e-a* a title of Ištar, *CRAIG, RT.* 15, 3; *ZIMMERN, Rit.* 26 IV 73; *KING, Creat.* II 76, 12.
8. I interpret *i-la-ta* as a verbal form with postfixed *ta*, attached to the root *iši*, to bear. The force of this suffix appears to be the same as the prefixed *ta*, § 202.
9. PINCHES reads *iš*. The photograph gives no aid here. Cf. V 8.
10. The force of this subjunctive negative *na* is not clear to me.
11. So certainly the photograph. *ù* is a Semiticism.
12. Cf. *SBP.* 334,22.
13. Restored from an unpublished text.

8. .... before Dumu I would lie.
9. A woman I ; the plants of the garden I lament<sup>1</sup>.
10. For gardens I lament.
11. A woman I ; for the creatures (?) of the garden I lament.
12. For the gardens I lament.
13. A woman I ; for the thrift of the garden I lament.
14. For the gardens I lament.
15. A woman I ; the child<sup>2</sup> of the garden I lament.
16. For the gardens I lament.

---

17. The verdure, oh my *Ansura*, not may it bear fruit.
18.               Oh my sister, that which is seemly not . . .
19. The grains,       oh my *Ansura*, not may they bear.
20. The little grain, oh my *Ansura*, not may it bear.
21. The thrift of grain, oh my *Ansura*, not may it go forth.
22. And my mother . . . . .
23. Oh my sister lady compassionate . . . . .
24. Holy Innina . . . . .
- 25-26.

---

- 27-28.
29. Oh my brother . . . . .
30. Consort of the [queen of heaven].

---

1. Cf. SBP. 332, 9.

2. This passage evidently refers to the 'Adonis Gardens', symbol of the dying god of vegetation, represented by plants artificially planted in pots, rootless and withering in few hours. The same idea will be found in SBP. 300,16 — 24. Reference to the casting of these withered symbols upon the waters, a custom prevalent in the Tammuz-Adonis cults of all the Mediterranean countries, will be found in SBP. 335, rev. 1-4.



## COL. V.

- 1.....
  2. *ša-ri ša-ri*
  3. *ù ama-mu ù ama-za* . . . . .
  4. *gi-em e-gi<sup>1</sup> ab-ba ġe-[a]*
  5. *SAL + KU-mu SAL + KU ba-an da-za ġe-a*
  6. *ki-el a<sup>2</sup>innina-rū<sup>2</sup> ni-za ġe-a*
- 
7. *ú-da-am ú-da di-di SAL + KU-mu*
  8. *e mi-di<sup>3</sup> nu-li-iš*
  9. *a ú a-šă-da<sup>4</sup> i-šub a-šă-da i-šub*
- 
10. *gibil galu zi-di nig ma-ra-zu-ku<sup>5</sup>*
  11. *galu zi-zi-da me-en nig ma-ra-zu-ku*
  12. *ù-mu-un gu-li a-na<sup>6</sup> nig ma-ra-zu-ku*
  13. *gu-li a<sup>2</sup>mu-ul-lil (?) nig ma-ra-zu-ku*
  14. *amar (?)<sup>7</sup> zi-da... a nig ma-ra-zu-ku*
  15. *...pa-ra-ga-ri-a nig ma-ra-zu-ku*
  16. *mā<sup>8</sup>-ga-la-mu giš<sup>9</sup>-gu-mā<sup>10</sup> ga-am-su*
  17. *giš-gu-ma ga-la su-gur ga-su*
  18. *su-ra ki-ne-ne-bi ga-am-su*
  19. *ăm tūr-tūr(úr)<sup>11</sup> mas-su-mu ga-su*

1. Cf. col. III 30. For *gi-em*, cf. BR. 11138.

2. Cf. col. II 7 *za-rū*.

3. For *meten* = *simatu*.

4. For *ašaga*, § 50.

5. The sign is clearly *ku* in most of the lines containing this refrain, but *tig* likewise clear in line 15. The sign is not essential to the meaning since it does not appear at the end of line 11. I have read every where *ku* regarding it as a form of the emphatic particle *ge*.

6. Cf. *gal an-na* in *ušumgalanna* and for *gul* = *gal* great, v. *Sum. Gram.* 218.

7. The photograph shows only two horizontal wedges. I am unable to identify the sign.

8. Var. of *mā* = *elippu*.

9. *giš* here taken as an abstract prefix (§ 151).

10. *gu-ma* < *gum* = *unnubu*.

11. So also PINCHES.

## COL. V.

- 1.....
  2. The gardens . . . . .
  3. Both my mother and thy mother . . . . .
  4. Mighty maiden of the ocean truly she is.
  5. Oh my sister a sister... at thy side truly she is.
  6. Unto the maid Innina... let be.
- 
7. Men<sup>1</sup> and flocks wander in sorrow, oh my sister.
  8.                           Alas<sup>2</sup> what is fitting..... not.
  9. Woe ! the fields perish, the fields perish.
- 
10. Oh *gibil*, faithful lord, what shall I teach thee ?
  11. Faithful lord art thou, what shall I teach thee ?
  12. Oh master, great one of heaven, what shall I teach thee ?
  13. Oh great one of Enlil (?), what shall I teach thee ?
  14. ... faithful....., what shall I teach thee ?
  15. ...., what shall I teach thee ?
  16. My great ships with produce I would lade.
  17. With produce *sugur* greatly I would lade.
  18. For *sura* its ovens I would increase.
  19. They which were small (to be) my leading goats I would enlarge.

1. *udam* for *á-dam*.

2. Cf. SBP. 313 n. 14.

20. *sal-la-mu gâ-gi-a<sup>1</sup> su-su-mu ga-su*  
 21. *nig-ba-mu im-ma-ti-a-ta SAL + KU gî-ga-am gî-ga-am*  
 22. *a-ú a-šă-da i-šub a-šă-da i-šub*  
 23. *gè ki-el gè i-si-di-na<sup>2</sup> mi-en ba-ba-ri-di-en*  
 24. *SAL + KU su<sup>3</sup>-ba-da mi-en i-si-di-na mi-en ba-ba-ri-di-en*  
 25. *SAL + KU-mu nu-DU mi-en i-si-di-na mi-en ba-ba-ri-di-en*  
 26. *a i-dib su-la-gi-ne ù-a nu-nu-ma-du*  
 27. *[kùr-kùr-]ra di-ri-ša mi-en*  
 28. *[mu-ud-]na-mu za ra ga-na-mi-e*  
 29. *kùr-kùr-ra di-ri-ša<sup>4</sup> mi-en*

## COL. VI.

1. *ba<sup>?</sup> gâ (?)*... . . . . .  
                     *si.* . . . . .  
 2. *uš-mu di-mà* . . . . .  
 3. *šu-du<sup>5</sup> d.ši-mu galu.....-a gî-en-gi-[za]*  
 4. *šu-du di-mu<sup>6</sup> galu ki-ši-mu galu...*  
 5. *d.šu-ù-zi-a gî-en-gi-za<sup>7</sup>*  
 6. *SAL + KU<sup>8</sup>-mu zi-ga dé-ba-ru-a*  
 7. *e d.innina si-lù<sup>9</sup> gî-da-dé*  
 8. *a gè a-na ne-ga-šú mu-da-ru*  
 9. *d.innini kùr-ra bi-ri... gî mu-da-ru*  
 10. *ul<sup>10</sup>-la mu-ùr-gu ti-la-mèn*

1. For the reading *gâ-gi-a* = *gagûm*, cloister, see POEBEL, BE. VI 2, p. 57 n. 1. The *gagûm* is mentioned on documents from Nippur, Sippar and Kiš (RA. VIII 94) and we may conclude that each temple possessed a cloister of this kind. Our text was probably redacted at Erech.

2. *isi* = *šadû, din, den*, is an ordinary root for 'crush'; cf. SBP. 288 n. 4.

3. So PINCHES. The photograph appears to have *zu*.

4. *ša* var. of the postfix *šú*, which appears as *šî* II 12.

5. Cf. *šu-da-a* SBP. 314,28. For *šu-du* take, seize, v. *Bab.* II 72; III 194.

6. Or *sitim-mu*; cf. I 2.

7. Probably for *gî-immi-zag* = *liziq*; for the palatalisation *mm* > *ng*, v. § 40 d). This passage ll. 1 — 5 is parallel to SBP. 314,26-32.

8. So the photograph.

9. Cf. col. I 2.

10. Written *ùr*; for *ur-ra* > *ulla* v. § 43.

20. My women in the cloister with my enlargement I would enlarge.
21. My gifts which were received oh sister I restore<sup>1</sup>.
- 
22. Alas the fields perish, the fields perish. lious.
23. Oh maiden, maiden, shattering the mountains, crushing the rebel-
24. Oh sister *subada* art thou, shattering the mountains, crushing the  
rebellious.
25. Oh my sister watchman<sup>2</sup> art thou, shattering them ountains, crush-  
ing the rebellious.
- 
26. Woe, wailing for *sulagine*, alas *nunumadu* !
- 
27. Unto the regions of the dark earth I (will go ?).
28. Oh my consort unto thee truly I (will go ?).
29. Unto the regions of the dark earth I (will go ?).

## COL. VI.

- . . . . .
2. *Ušmu* and *Dima* . . . . .
3. The seizer, the demon *Šimu*, the demon... hasten.
4. The seizer *Dimu*, the demon *Kišimu*, the demon...
5. and *Šūzia* hasten.
- 
6. Oh my sister hastening enter hither.
7. Hail Innina *si-lu*, hasten.
8. Alas the maid of heaven entered *quickly* (?).
9. Innini unto Hades... entered.
10. On (thy) hips and back thou shalt lie.

1. *gi-ga-am* possibly for *gi-gi-am* = *utār*.

2. The same title of Ištar in SBH. 77, 27. 29. 32.

11. *dinnina-ge ù-du gi-ne ? ?*
12. *šu-na ma-dé-dé kùr-ra im-me-ra*
13. *dé-ri-čš dīg en-lá-ka kùr-zu gi-ne-du*
14. *ù-da-lù<sup>1</sup> SAL † KU<sup>2</sup>-mu. . . a li-la-šú*
15. . . . *SAL † KU-mu mi-zu. . . azag-ga*
16. . . . *ia iš... <sup>d</sup>en-lil-la*
17. . . . *mu-ra... dagal (?) -a-na ġi-im-te-gi*
18. . . . *ki]<sup>3</sup>-ba-al-mu-ra nigin*
19. . . . *maġ-ta mi-ne-KA (?)*
20. . . . *mi-ne-gi*
21. . . . *di-li ne-maġ*
22. *mu... ki tu-ub ki di-di-gi*
23. *ki-el <sup>d</sup>innini zi ši-in-ga-ne-na<sup>4</sup>*

---

24. *el-lu ta<sup>5</sup>-ra-gu-ul-gu-ul ta-ra-gu-ul-gu-ul*
25. *me ka-ša-an-na-na-[mi]-en mu-ud-na za-ra ta-ra-gu-[ul]*
26. *me ka-ša-an-na silim mi-en mu-ud-na*
27. *ka-ša-an silim mi-en mu-ud-na-mu za-ra ta-ra-gu-ul*
28. . . . *da-gi ta-ra-gu-ul-gu-ul*
29. *i-gar-ra-gi mu-ud-na-mu za-ra ta-ra-gu-ul-gu-ul*
30. *i-da<sup>6</sup> ma-šu mu-di-ri ma-šu mu-di-ri-ga*
31. *mu-ud-na-mu za-ra ta-ra-ab-di-di*
32. *[...]dagal-an-na ga-na-mi-a*
33. *ba-dé-ma<sup>7</sup>-an-na mu-ud-na-mu za-ra ga-na-me-a*
34. . . . . *ga-na-mi-a*
35. . . . . *mu-ud-na-mu za-ra [ta-ra-gu-ul]*

---

36. *ù-šu ġè-a ka-ša-an-na-ra*
37. *ġu-mu-ra-áb-?-bi*

1. Probable var. of *udul*.
2. So the photograph.
3. Restored from an unpublished text.
4. Var. of *za-e šinga-menne*, SBH. 98, 1; cf. p. 155 n°. 56,10.
5. ~~ta~~ for *g* is to be classed with the sound change *g > d* (§ 50). The intermediate stage is *d* dissimilated to *t* to avoid a surplus of sonants. *gu-ul* for *ġul* = *hadù* (§ 38).
6. For *i-da ma-šu* compare the sign name of the Tigris *id-ma-šu-ġi-kar*, Br. 11648, and for *maš* bright, *Sum. Gram.*, 228.
7. Probably identical with *ba-dim*, *Bab.* II 203 no. 78.

11. Innini, if thou comest . . . . .
12. At her hand he journeyed, entered into Hades.
13. Into the darkness... unto thy land I will come.
14. The shepherds oh my sister . . . . .
15. .... my sister .... holy.
16. .... Enlil.
17. Unto my ... oh mother (?) of heaven approach.
18. .... to my land of sorrows turn.
19. .... with the mighty . . . . .
- 20-22. *Unintelligible.*
23. Maiden Innini art thou.
- 
24. Pure one, thee I will make glad, thee I will make glad.
25. Maiden, queen of heaven I am, oh (my) consort thee I will make  
glad.
26. Maiden, happy queen of heaven I am oh my consort.
27. Happy, queen I am, oh my consort thee I will make glad.
28. ... *da-gi*, thee I will make glad.
29. *igarragi*, oh my consort, thee I will make glad.
30. The shining river I cross over, the shining (river) I cross over.
31. Oh my consort to thee I hasten.
32. ... mother of heaven truly I am.
33. Heavenly creator, oh my consort to thee I am (coming).
34. .... truly I am.
35. .... oh my consort thee I will make glad.
- 
36. May *Ušum* unto the maiden queen of heaven...
37. . . . .

## TWO TABLETS OF THE PERIOD OF LUGALANDA

BY ST. LANGDON

---

While engaged in copying religious texts in the Royal Scottish Museum of Edinburgh, I came upon two archaic tablets which evidently belong to the same lot as those published by Nikolski, Allotte de la Fuye, De Genouillac and Thureau-Dangin. As they may perhaps contribute somewhat to the completion of this class of documents from Telloh, I give them here.

“ One male ass BAR + AN, a gift ; four female asses BAR + AN, a gift ; Aginra. One male ass BAR-AN, a gift ; four female asses BAR + AN, a gift ; Enim-ma-ni-zid,<sup>1</sup> chief of the farmers. Total two male and eight female asses BAR + AN. Month of *Udu-šú-še-a* of Ninā. The patesi gave to Baranamtarra. Eniggal was the official conveyancer. Ib-igigar-ma-ta the chief of the farmers performed (the gift) ».

“ 36 *gan* of land with springing barley. Field of Enlil.

18 *gan* less 75 *sar* of land (sown) with barley. 2 *gan* of land (sown) with wheat.

Field of Padnugal.  $4 \times 18 + 2 \times 6 + 4$  *gan* (sown) with barley.<sup>2</sup> 18 *gan* (sown) with wheat. Field of Ugigga. 19 *gan*, 17 *sar*.<sup>3</sup> Field of Lugalmaab. 37 *gan šuku é-me-ne-sud*. Field of U... 6 *gan*<sup>4</sup> and 50 *sar*, *durun-bad-ka* ; 59 *gan* (sown) with barley.

18 *gan* (sown) with white wheat. 3 *gan* fallow(?)ground. Field of *ga-eme-ba-de* ».

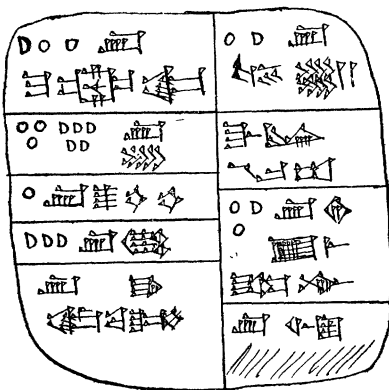
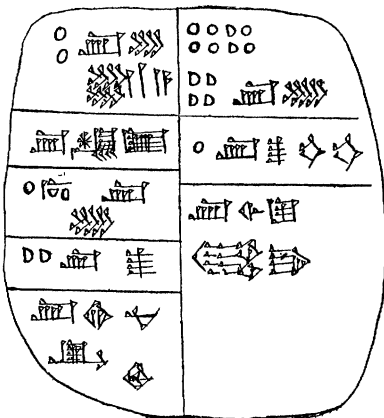
The Museum possesses also a sandstone nail or peg variant of the inscription taken from a brick, a door-socket, a clay tablet and a peg, all in the Louvre, see TH.-DANGIN, SAK. 142 t.

1. “ His (God’s) word is faithful ».
2. I. e., 86 *gan*. Note the peculiar method of writing 1/3 of a BUR or 6 *gan*, and cf. TH.-DANGIN REC. 508.
3. I. e.,  $2 \times 10 - 3$  *sar*.
4. Cf. note 2.

Edin. 09-405, 34

Obv.

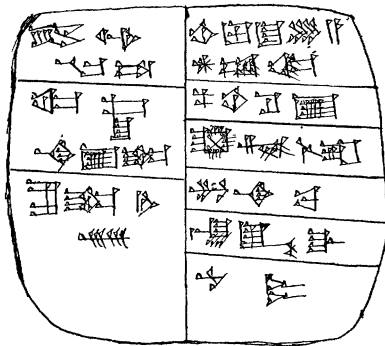
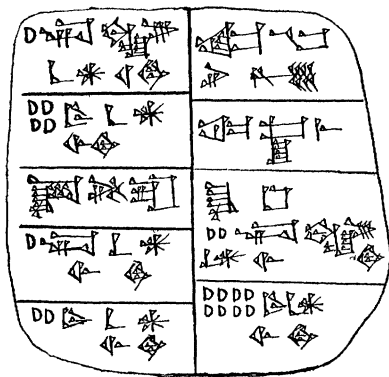
Rev.



Edin. 09-405, 35

Obv.

Rev.





# TEXTES BABYLONIENS INÉDITS

PAR C. FOSSEY.

## I. VASE D'ONYX.

Le vase brisé, dont la planche V *a* donne l'image, a été acquis récemment par le baron Edmond de Rothschild qui en a fait généreusement don au Cabinet des Médailles. D'après le vendeur, il provient de *Nippur* (*Nuffar*). C'est une espèce de cylindre dont la face latérale est légèrement incurvée vers le milieu. La base inférieure n'est pas plate, mais un anneau forme un léger renflement, d'un diamètre un peu inférieur à celui du vase. Le diamètre extérieur est de 80 mm. à la base, le diamètre intérieur de 58 mm. ; la hauteur actuelle est de 150 mm. La hauteur primitive était peut-être double, mais il manque très peu de chose de l'inscription gravée en huit colonnes verticales. La matière est un onyx translucide très joliment veiné dans le sens de la longueur.

L'inscription, que nous reproduisons dans ses dimensions réelles, se lit :

[*a*]-*na* | [<sup>*i*</sup>*u*]*NIN-PAD-NIR* | [*be*]-*el-ti-šu* | ...*iš-ta-mar* | . *da-ni-um*  
| [*mār Ib-n*]*i*.<sup>*i*</sup>*MAR-TU* | [*a-n*]*a ba-la-ti-šu* | [*i*]-*ki-iš*.

« A *NIN-PAD-NIR*, sa dame, .. *ištamar*... fils de *Ibni-MARTU*, pour sa vie a dédié. »

Le nom de la déesse *NIN-PAD-NIR* est nouveau. Le nom de l'auteur de la dédicace est en partie détruit. L'élément conservé, *ištamar* signifie « il adorera », « il honorera » ; on le rencontre, à la première personne, dans les noms de *Luštamar-Šamaš*, *Luštamar-Sin*, *Luštamar-Ramman* (-*Adad*), et dans le nom abrégé *Luštamar*, à l'époque de la première dynastie Babylonienne,<sup>1</sup> et à l'époque néobabylonienne<sup>2</sup>. L'impératif *šitmar* se rencontre dans le nom de <sup>*i*</sup>*Kadi-*

1. Cf. RANKE : *Early Babylonian personal Names*, p. 119 a.

2. Cf. K. L. TALLQUIST : *Neubabylonisches Namenbuch*, p. 334 a.

*šitmar* auteur d'une lettre récemment publiée<sup>1</sup>. Les restes du signe qui précédait *ištamar* peuvent être ceux de *mi*, *ú*, *aš* ou *lum* sous la forme archaïque ; un autre signe pouvait encore se trouver devant ce signe mutilé. Dans ces conditions il serait bien téméraire d'essayer de restituer le nom du donateur. La ligne 5 contenait probablement deux mots qualifiant le donateur ou spécifiant sa fonction ; un seul reste, *danium*, et le sens n'en est pas clair. Il se trouve dans le Code de *Hammurabi* : *irritim daniatum liruršu* (rev. XXVIII, 85) et *dانيتام liqbi* (rev. XXV, 39) et Ungnad a fait très justement remarquer à propos de ces passages que ces formes ne peuvent absolument pas se rapporter à la même racine que *dannu*, « puissant »<sup>2</sup> ; mais le sens de « *laut* », qu'il propose, avec réserve d'ailleurs, ne conviendrait probablement pas ici. Peut-être faudrait-il lire <sup>[amélu]</sup> *da-li-um*. Un *amélu da-li-'u* est mentionné dans STRASSMAIER. *Nab.* 786, 11 ; c'est probablement un fabricant de seaux. — Le nom d'*Ibni-MAR-TU* se restitue en toute certitude.

*MAR-TU*, qu'il faut probablement lire *Amurru*, est le dieu principal des Sémites de l'ouest. On le rencontre dans beaucoup de noms d'hommes de la première dynastie et nous savons en effet qu'une importante immigration de Sémites occidentaux eut lieu à cette époque en Babylonie. Le donateur pourrait donc être le fils d'un de ces Amorrhéens. La restitution des deux dernières lignes ne présente aucune difficulté.

L'écriture est la même que celle du Code de *Hammurabi*, ce qui nous permet de faire remonter l'inscription jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle avant notre ère, et peut-être plus haut.

## II. AMULETTE ?

L'objet reproduit planche V b appartient à M. Virolleaud qui m'à fort aimablement laissé le plaisir de le publier. C'est une petite langue d'argile cuite mesurant 57 millimètres dans sa plus grande longueur et 31 millimètres dans sa plus grande largeur ; la plus grande épaisseur

1. CT XXIX, 38, 3.

2. *Hammurabi's Gesetz* II, 131, n. 2.

est de 9 millimètres. L'espèce de tenon qui la termine à gauche est percé d'un trou destiné à laisser passer une corde de suspension. L'inscription de trois signes écrite sur une seule face est assez énigmatique. La lecture en est facile ; c'est, très distinctement, en caractères de l'époque de *Hammurabi* :

*ú-gar-šum*

Mais l'interprétation laisse place au doute. *U-gar* ne peut guère être que la 3<sup>e</sup> personne du présent, *gal* ou *piel*, de la racine *aqâru*, « être précieux ». On attendrait plutôt une forme *uqqar*, au *gal* aussi bien qu'au *piel* (cf. *uššab*), mais on sait que le redoublement de la consonne n'est pas toujours indiqué par l'écriture, et, pour la même racine *aqâru*, nous avons un exemple de cette orthographe défective dans le nom de *U-qur-<sup>it</sup>Adad* (JOHNS ADD, n° 354, 5) « Adad, rends précieux ! » Le dernier élément, *šum*, est le mot *šumu*, « nom, postérité », sans désinence, comme il arrive souvent dans les noms propres. On l'écrit ordinairement *mu* ou *šu-um*, mais l'orthographe *šum* n'est pas sans exemple ; on trouve un *Šu-te-šu-ra-šum* à l'époque de *Hammurabi* (MEISSNER, BAP, 30, 26) et de *Sin-idinnam* (ib. 100, 30).

Le sens serait donc « il est précieux, le fils », ou « il rend précieux le fils » suivant que l'on considérera *ugar* comme une forme *gal* ou ou une forme *piel*. Le *gal* étant ordinairement employé au permansif dans les locutions analogues (*Aqar-<sup>it</sup>Nabú*, *Abu-waqar*, *Waqar-abum* *Waqar-ahum*, etc.) il vaudrait peut-être mieux voir dans *ugar* un *piel*. Quel que soit d'ailleurs le sens que l'on préfère, il reste un problème à résoudre. Cette formule est-elle simplement un nom propre ou une espèce de formule magique affirmant le fait pour le produire ? Une réponse ferme ne pourrait être donnée que si nous connaissions sûrement la destination de l'objet. Si c'est un amulette, on peut considérer le texte comme une brève incantation. Mais je croirais plutôt que c'est une simple pancarte portant le nom d'un esclave. Il me semble que des objets semblables ont déjà été trouvés dans les fouilles, mais il m'est impossible de vérifier mes souvenirs.

# NOUVEAUX NOMS PROPRES DE L'ÉPOQUE DES ROIS D'OUR

PAR DAVID W. MYHRMAN.

La liste de noms propres, sumériens et sémitiques, que je publie ici constitue un supplément à l'ouvrage de HUBER : *Die Personennamen in den Keilschrifturkunden aus der Zeit der Könige von Ur und Nisin*, Leipzig 1907. Ces nouveaux noms sont tirés de textes publiés récemment par PINCHES : *The Amherst Tablets*, London 1908<sup>1</sup>.

Comme je l'ai fait déjà, dans BE III 1 pp. 86-suiv., je me suis contenté d'enregistrer les noms sumériens et sémitiques dans la forme même où ils se présentent, sans chercher à exprimer par ma transcription le plus ou moins grand degré de vraisemblance de telle ou telle lecture. Il me paraît inutile d'insister ici sur l'incertitude où nous sommes encore concernant l'interprétation des noms propres sumériens.

On remarquera que mes transcriptions et interprétations diffèrent souvent de celles de Pinches, mais j'ai cru inutile de l'indiquer chaque fois<sup>2</sup>.

## A

*A-a-zi-mu-*, Amh., 18 : 2.

*A-ba-šú-na*, père de *Galu-dingir-ra*, Amh., 50 : III, 11.

*A-bil-lì*, Amh. 99 : 6.

*Ab-za-lum*, Amh., 111 : R., 2.

*A-hi-mi-lum*, Amh., 77 : 3.

1. Quelques noms sont empruntés à l'article de DE GENOUILAC dans le *Hilprecht Anniversary Volume* pp. 137-141. — On trouvera dans mes *Sumerian Administrative Documents* (BE III 1) environ deux cents noms propres nouveaux de cette même époque.

2. Pour mon système de transcription des signes sumériens, voir BE III<sup>1</sup> pp. 142-suiv.

- A-hu-ni*, Amh., 97 : 9.  
*A-Innanna-mi-ba-a*, Amh., 17 : I, 15.  
*A-ka-iš*, Amh, 32 : 2.  
*A-kil-lil*, Amh. 103 : 4.  
*À-na-na*, fils de *A-tu*, Amh. 28 : 6.  
*An-ba-ni*, Amh., 27 : 5 ; 94 : 6. Cf. *Dingir-ba-ni*.  
*À-ne-ni*, Amh., 70 : 6.  
*An-ni-ba a[b...]*, Amh., 45 : 7.  
*A-sag-ri-du*, Amh., 32 : 8.  
*À-ta-šú-ta*, Amh., Appendix, 5.  
*Azag<sup>d</sup> Ninâ*, Amh., 104 : 3.

**B**

- Ba-gu-gu*, *Hilpr. Anniv.*, p. 139, No. III : 6.  
*Bù-ta*, Amh: 50 : III, 19.

**D**

- Da-a-bu-um*, Amh., 108 : 3.  
*Da-da*, Amh., 84 : 4 ; 52 : VI, 1.  
*Da-ga-mu*, Amh., 18 : 3.  
*Da-mu*, Amh., 45 : 5.  
*Du(g)-ga-ni-zi*, Amh., 124 : I, 3 II, 8.  
*Dug-li-An-na*, Amh., 72 : 6.  
<sup>d</sup>*Dun-gi-da-an-ga-da*, Amh., 119 : 7 ; 120 : 4.  
*Dun-ki-ág*, Amh., 69 : I, 12.

**E**

- E-ab-ša(g)-ga*, père de *Ur<sup>d</sup> Ba-ú*, Amh., 93 : 14, sceau.  
<sup>É</sup>*Galu-alim*, Amh., 114 : 3 ; cf. *Ur-Alim-galu*, PKUN, p. 69b.  
<sup>É</sup>*giš-giš-bi-[?]*, père de *Ur<sup>d</sup> Kal*, Amh., 57, sceau.  
<sup>É</sup>*id-A-edin*, Amh., 37 : 4.  
*E-Ma-ma*, Amh., 105 : 4.  
*En-igi-ni-ib-zu*, Amh., 44 : 5.

*En-ne*, Amh., 54 : 19.  
*É-zi-azag(?)*-ga, Amh., 28 : 2.

**G**

*Ga-a*, père de *Ur<sup>d</sup>. Da-mu*, Amh., 57 : 6.  
*<sup>d</sup>Gál-alim*, Amh., 54 : R, 8.  
*Gal<sup>d</sup>. Azag-nun*, Amh., 47 : 8.  
*Gal<sup>d</sup>. Giš-pa-è*, père de *Ur<sup>d</sup>. Gál-alim*, Amh., 28 : R, 3.  
*Gal<sup>d</sup>. Hu-ne-ru-ki*, fils de *Ur-šá(g)-ga*, Amh., 53 : 9.  
*Gal<sup>d</sup>. Igi-ma-ku*, Amh., 101 : 5.  
*Gal<sup>d</sup>. Igi-ma-aš-gí-bi-ge*, Amh., 102 : R, 2.  
*Gal<sup>d</sup>. kal-kal-la*, Amh., 20 : 10.  
*Gal<sup>d</sup>. Ka-ni*, Amh., 17 : VI, 4.  
*Gal<sup>d</sup>. Nin-šah*, Amh., 23 ; 3.  
*Gal<sup>d</sup>. nita-gi-na*, *Hilpr. Anniv.*, p. 139, No. III, 5.  
*Gal<sup>d</sup>. Ra*, fils de *A-na-gu*, *Hilpr. Anniv.*, p. 137, No. I, 17.  
*Gal<sup>d</sup>. Ur-sag-è*, Amh., 64 : I, 8.  
*Ga-mu*, Amh., 16 : 3.  
*Gar<sup>d</sup>. Ba-ú*, Amh., 20 : 13.  
*Gar-gà-la-ga*, Amh., 49 : 10.  
*Gi-dah*, Amh., 27 : 9.  
*Giš-pi*, Amh., 16 : 6.  
*Gú-gú*, Amh., 57 : 2, R., 10.  
*Gu-la-ša(g)-kal*, Amh., 54 : R., 5.  
*Gu-lul*, Amh., 115 : 9.  
*Gú-zi-zi*, père de *Ha-ba-lul-é*, Amh., 46 : 4.

**H**

*Ha-ba-lul-é*, fils de *Gú-zi-zi*, Amh., 46 : 3.  
*Har-bi-šú-ba-ka*, Amh., 91 : 4.  
*Hu-ne-dam*, Amh., 71 : 3.

**I**

*Ilu-ma*, Amh., 38 : IV, 12.  
*<sup>a</sup>IM-ba-ni*, Amh., 108 : 7.  
*Iš-šur-ra*, Amh., 27 : R., 1.

**K**

*Ka<sup>a</sup>-Ba-ú*, Amh., 31 : 7 ; 37 : 5.  
*Ka-tar<sup>a</sup>-Ba-ú*, Amh., 54 : R., 16.  
*Kud-da*, Amh., 57 : 4.  
*Kud-da-mu*, Amh., 50 : VI, 5.  
*Ku-li*, Amh., 19 : 3.

**L**

*Lugal-Álim*, Amh., 83 : 6.  
*Lugal-azag-gi*, fils de *Ur-dingir-ra*, Amh., 84 : R., 3.  
*Lugal-Ezen*, Amh., 27 : 14 ; 34 : 6 ; 36 : 1 ; 38 : II, 11.  
*Lugal-gabu-šá(g)*, Amh., 99 : R., 6.  
*Lugal-Gan-ni*, Amh., 52 : XI, 5.  
*Lugal-Mé*, Amh., 49 : 7.  
*Lugal-si-sa*, Amh., 17 : II, 6.  
*Lugal-šú-bu*, Amh., 33 : II, 22 ; 38 : III, 9.  
*Lugal-zur-zur-ri*, Amh., 17 : II, 14.  
*<sup>a</sup>Luh*, Amh., 28 : R., 5.

**M**

*Ma-li*, Amh., 52 : III, 12.  
*Ma-ti-lì*, Amh., 108 : 10. Cf. *Ma-ad-ì-lì* et *Ma-da-ì-lì* (?), BE, III<sup>1</sup> p.87.  
*Ma-ti-lum*, Amh., 45 : 2.

**N**

*Na-ha-lum*, Amh., 105 : R, 4.  
*Na-lul*, Amh., 92 : 2.  
*<sup>a</sup>Nanna-zi*, Amh., 98 : 8.

- Nin-à-zi(d)-da*, Amh., 27 : 6.  
*Nin-ubi-zi*, Amh., 49 : R., 2.  
*Nita-mu-mar-tu*, Amh., 140 : IV, 12.  
*Ni-zu*, *Hilpr. Anniv.*, p. 137, No. I : 2,  
*Nu-úr-i-là*, Amh., 39 : 3.

## P

- d-Pa-giš-bíl-sag*, Amh., 16 : 5.

## S

- Síl-mu*, père de *Galud-Nin-gir-zu*, Amh., 88 : 9.  
*Sú-ka-eš-dar*, Amh., 95 : 2.  
*Sú-ša-ha-lì*, Amh., 61 : 3.

## Š

- Ša(g)-azag-gi*, Amh., 52 : IX, 19.  
*Ša(g)-da*, Amh., 69 : I, 10.  
*Ša(g)-ki-bi*, Amh., 64 : I, 16.  
*Šam-šam*, fils de *I-lì-utul*, Amh., 53 : II, sceau.  
*Šeš-šá(g)-ga*, Amh., 26 : 4.  
*Še-úr-mu-šú*, Amh., 26 : 4.  
*Šu(g)-iš-d[ar]*, Amh., 97 : 12.  
*Šu-Ma-ma*, Amh., 108 : 13.  
*Šu-Ner-ri*, Amh., 88 : 3.

## T

- d-Ti-gar-ba*, Amh., 17 : II, 10.  
*Ti-ra-áš*, Amh., 54 : 14.  
*Tu(r)-ra-ni-šá(g)*, Amh., 119 : 5.

## U

- Ú-Gu-de-a*, Amh., 52 : 8 ; IX, 23 ; X, 14 ; XI, 17.  
*Uku-il*, ou *Kalam-il* ?, Amh., 27 : 7 ; 64 : II, 5.



- Uku-íl*, père de *Ur<sup>d</sup>. Ba-ú*, Amh., 116 : 7.  
*Ukuš-ša(g)-sag*, *Mer-ša(g)-sag* ?, Amh., 104 : sceau.  
*Ur<sup>d</sup>. Ab*, Amh., 120 : 10.  
*Ur-Ab-lil-lá*, Amh., 93 : 7.  
*Ur-bád-dur-ra*, Amh., 19 : 4 ; 22 : 5 ; 78 : 2.  
*Ur-Da-mu*, Amh., 25 : 6.  
*Ur<sup>d</sup>. Da-mu*, 1) fils de *Ga-a*, Amh., 57 : 5. 2) fils de *Ur<sup>d</sup>. Ne-šú*, Amh., 28 : 5.  
*Ur-É-dar-a*, Amh., 80 : 3.  
*Ur-É-lah-lah*, Amh., 49 : 6.  
*Ur-É-Ninnú*, Amh., 23 : 5 ; 112 : R., 2.  
 [U]r<sup>d</sup>. *Gál*, Amh., p. 140, IV, 8.  
*Ur-Gál-alim*, Amh., 20 : II, 6.  
*Ur<sup>d</sup>. Gál-alim*, fils de *Galú<sup>d</sup>. Giš-pa-è*, Amh., 28 : R., 3.  
*Ur<sup>d</sup>. Gà-tùm-dug*, Amh., 43 : 3.  
*Ur-Giš-dar-rú*, Amh., 27 : 11. Pinches lit *Sur-giš-si-du*, mais le troisième signe est nettement *dar*. *Giš-dar* remplace ici (*G*)*iš-dar*, qui est plus fréquent.  
*Ur-giš-már*, Amh., 33 : 3 ; 34 : 4 ; 48 : 2 ; 50 : III, 4 ; 54 : R, 16 : 91 : 5. Pinches lit *Sur-dingir-gibiš*.  
*Ur<sup>d</sup>. Ha-ni*, Amh., 119 : 3 ; enveloppe, 4.  
*Ur-id-Edin-na*, Amh., 96 : 3.  
*Ur<sup>d</sup>. Igi-zi-bar-ra*, Amh., 26 : 2.  
*Ur<sup>d</sup>. La-ša-kal*, Amh., 28 : 3.  
*Ur-Mes*, Amh., 49 : 9, R., 8.  
*Ur<sup>d</sup>. Ne-šú*, fils de *Ur<sup>d</sup>. Da-mu*, Amh., 28 : 4.  
*Ur<sup>d</sup>. Niná*, Amh., 20 : I, 8 ; 31 : 4 ; 32 : R. 6 ; 40 : 4 ; 48 : 2 ; 101 : 7.  
*Ur<sup>d</sup>. Niná*, Amh., 21 : 6. Sceau : *Ur<sup>d</sup>. AB*.  
*Ur<sup>d</sup>. Nin-giš*, père de *A-kal-la*, Amh., 86 : sceau. Cf. *Ur<sup>d</sup>. Nin-giš-zi(d)-da*, HUBER, PKUN, p. 80 b, PINCHES, Amh., p. 158.  
*Ur-ra-ne*, Amh., 70 : 3.  
*Ur-ra-pa-íl* (?) Amh., 77 : 7.  
*Ur-ra-Ur-sag*, Amh., 98 : 12.  
*Ur-Šu-ga-lam-ma*, Amh., 116 : 2.

*Ur-te-me-na*, Amh., 20 : 7.

*Ur-Tur*, père de *Ur-bád-ku-u*, Amh., 19 : sceau.

<sup>a</sup> *Utu-ba-è*, Amh., 109 : 9.

**Z**

*Za-kal-gál*, Amh., 60 : 3.

*X-ušumgal-kalam-ma*, Amh , 17 : II, 18. Le premier signe est REC,  
No. 105 bis.





432 NOV 12

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 01231 7098

Generated on 2022-04-06 20:35 GMT / <https://hdl.handle.net/2027/miun.acg1616.0004.001>  
Public Domain in the United States / [http://www.hathitrust.org/access\\_use#pd-us](http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us)

